

AMRTACANDRASŪRI'S

# LAGHUTATTVASPHOṬA

**L. D. SERIES 62**

GENERAL EDITORS  
**DALSUKH MALVANIA**  
**NAGIN J. SHAH**

EDITED BY

**PADMANABH S. JAINI**  
PROF. OF BUDDHIST STUDIES  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
BERKELEY



**L.D. INSTITUTE OF INDOLOGY AHMEDABAD 9**

Visit [www.holybooks.com](http://www.holybooks.com) for more free e-books

AMṚTACANDRASŪRĪ'S

# LAGHUTATTVAŚPHOTA

---

**L. D. SERIES 62**

GENERAL EDITORS  
**DALSUKH MALVANIA**  
**NAGIN J. SHAH**

EDITED BY  
**PADMANABH S. JAINI**  
PROF. OF BUDDHIST STUDIES  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
BERKELEY

---

**L.D. INSTITUTE OF INDOLOGY AHMEDABAD 9**

Visit [www.holybooks.com](http://www.holybooks.com) for more free e-books

Printed by  
Rajratan Press  
Opp. Vivekanand Mills  
Rakhial Road  
Ahmedabad-380 021  
and Published by  
**Nagin J. Shah**  
Director  
L.D. Institute of Indology  
Ahmedabad-380 009.

**FIRST EDITION**  
March 1978

**PRICE RUPEES**

अमृतचन्द्रसूरिकृतः

# लघुतत्त्वस्फोटः

---

संपादक  
पद्मनाभ जैनी

---

प्रकाशक

लालभाई दलपतभाई भारतीय संस्कृति विद्यामंदिर अहमदाबाद ९

Visit [www.holybooks.com](http://www.holybooks.com) for more free e-books



## PREFACE

The L.D. Institute of Indology has great pleasure in offering to the world of Sanskrit scholars the critical edition of the hitherto unpublished work entitled 'Laghutattvasphoṭa' by Āc. Amṛtacandra (c. 10th Cent. A.D.), a well known commentator of Āc. Kundakunda's works.

The Laghutattvasphoṭa is a collection of twenty five independent chapters each having twenty five verses in different metres. It belongs to the group of Jaina stotras which are mostly philosophical poems. It embodies the exposition of Jaina doctrines, and hence it is given the appropriate title 'Laghutattvasphoṭa'.

The L.D. Institute of Indology is grateful to Prof. Dr. P.S. Jaini for undertaking the editing of this important work. He has tried to make the text as flawless as possible. He has translated the entire text into English. His elaborate and scholarly introduction adorns the edition. It discusses the title, deals with the authorship, brings out the characteristic features of Jaina stotras, analyses the contents of the text, compares the Laghutattvasphoṭa with the Samayasāra-kalāṣa and gives an estimate of Āc. Amṛtacandra as a devotee. A verse index and a glossary of Sanskrit terms enhance the value of the edition. We are thankful to Pt. Bechardasji Doshi for going through the press-copy and making useful suggestions.

It is hoped that the publication of this important work will be of immense value to the keen students of Jaina philosophy in particular and Indian philosophy in general.

L.D. Institute of Indology  
Ahmedabad-380 009  
2nd March, 1978

**Nagin J. Shah**  
Director



**लघुतत्त्वस्फोटः**



## INTRODUCTION

### Significant Discovery:

The palm-leaf manuscript of the *Laghutattvasphoṭa* was found in 1968 by Munishri Punyavijayaji in the Dela Bhandara, Ahmedabad. The discovery of a MS of this totally unknown work by the celebrated Digambara Amṛtacandra Sūri was hailed as a great event by the entire Jaina community. Its being found in a Śvetāmbara Bhandara by a Śvetāmbara Muni provided even greater significance, reminding the Jainas, on the eve of the 2500th anniversary of Lord Mahāvira's nirvāṇa, of the essential unity underlying their sectarian traditions. When I heard the good news of this discovery I wrote to the Late Munishri begging him to allow me to work on this unpublished text; most magnanimously, he not only dispatched photographs of the original but even a copy which had been made under his supervision. In presenting this Sanskrit edition and English translation of the work, I hope to have at least partially fulfilled the task which he entrusted to me.

### Description of the MS :

The MS is complete and consists of 53 folios with five (and sometimes six) lines on each side. Folio No. 35 also bears the number 36; this is probably corrected subsequently by the use of No. 49 twice as 'prathama' and 'dvitiya'. The scribe often appears to confuse the dental and palatals. Otherwise there are few errors in the MS; we have indicated our emendations by round brackets. The colophon has no date, nor does it give the name or place of the scribe. Munishri Punyavijayaji's copy indicates that he would place the MS in the middle of the 15th century A.D.

### Authorship:

The colophon states that the *Laghutattvasphoṭa* is the work of Amṛtacandra Sūri. The name Amṛtacandra occurs twice in the body of the text: once at the end of the first chapter (verse 25) and again in one of the concluding verses (625), where the title 'kavindra' is also applied to the author. Although the *Laghutattvasphoṭa* does not refer to any other work, two of its verses, Nos. 507 and 624, are identical with verses 270 and 141, respectively, of *Samayasāra-kalāṣa*, which is part of Amṛtacandra Sūri's *Ātmakhyāti-śikā*, a famous prose commentary on the *Samayasāra*<sup>1</sup> of Kundakunda. There are

other similarities of both vocabulary and style between these two compositions; the *Laghutattvasphoṭa*, therefore, must be considered the work of this same Amṛtacandra Sūri. He is also the author of two more independent works, the *Tattvārthasāra*<sup>2</sup> and the *Puruṣārthasiddhyupāya*,<sup>3</sup> and of commentaries on Kundakunda's *Pañcāstikāya*<sup>4</sup> and *Pravacanasāra*;<sup>5</sup> these are called *Samaya-dīpikā* and *Tattvadīpikā*, respectively.

The present work does not add any new information regarding the time or life of Amṛtacandra Sūri. For this, we refer the reader to Dr. A. N. Upadhye's exhaustive introduction to his edition of the *Pravacanasāra* (pp. 93-96). The style of the *Laghutattvasphoṭa* and its preoccupation with problems pertaining to the omniscience of the Jīna would seem to confirm Dr. Upadhye's suggestion that Amṛtacandra Sūri be assigned tentatively to the 10th century A. D.

### Title

The colophon refers to the work by two titles: *Śakti-maṇita-kośa* and *Laghu-tattva-sphoṭa*. The former is not a later addition, as it is alluded to in the concluding verse (626) : "hṛṣyaṇ bahūni maṇitāni muhuḥ svaśakteḥ". The word maṇita, however, is obscure. It probably stands for maṇi (jewel), or could be a scribal error for 'bhaṇita'<sup>6</sup>; in any case, this title appears less attractive than the second, *Laghutattvasphoṭa*, which we have thus adopted. This latter title is also alluded to in the second concluding verse (627), particularly by the words "parātmavicārasāre dig asau śisūnām". It may be mentioned that Amṛtacandra's *Puruṣārthasiddhyupāya* also has a secondary title, *Jīna-pravacana-rahasya-kośa*;<sup>7</sup> the fact that this too ends in kośa further confirms the identity of our author.

Although it has a rather austere title more befitting a philosophical manual than a poem, the *Laghutattvasphoṭa* belongs to the genre called 'stotra', a Sanskrit literary form that gained prominence under the influence of the bhakti movements of the early medieval period. A stotra is primarily a poem of praise addressed to the Deity, extolling his exploits and invoking his blessings for the devotee. As atheists, the Jainas had no use for either the Deity or his blessings, but their poets and mystics found the stotra an excellent medium to demonstrate their poetical talents (which they never applied to mundane objects)<sup>8</sup> and also to cater to the emotional needs of the faithful. Therefore, they cultivated this form of literature in praise of the Jīna; and, lacking doctrinal basis for either a Deity or its worship, turned their stotras into philosophical 'poems', compositions which also propagated the Jīna's doctrine.

The stotras could be addressed to any one or all of the Tirthaṅkaras,

human saints who had attained omniscience (kevalajñāna) and then preached the Law for the salvation of suffering humanity. The Jaina poets saw the Jina as a Perfected Yogin endowed with omniscience and bliss, totally free from all bonds of attachment and aversion (vīta-rāga). They saw him preaching his sermon in the holy assembly called samavasaraṇa, surrounded by the ascetic disciples who had chosen to follow his path, and devoutly attended by laymen and lay-women singing his glory. This glory consisted not in the royal insignia, i.e., the white umbrella raised high over him, nor in the presence of gods like Indra who descended from heaven to kneel before him; rather, it lay in his teachings.<sup>9</sup> These were characterized by the doctrines of anekānta, ahimsā and aparigraha, and thus to be distinguished from all other teachings. The stotras thus became songs not so much of the Jina but rather of the Dharma, the most glorious of all things, and came finally to be manuals of the Jaina 'darśana'.

Almost every major writer of the post-canonical period has a stotra to his name. Prominent among these are Siddhasena Divākara (5th century A.D.) and 'Svāmi' Samantabhadra (6th century A.D.), authors of the *Dvātriṃśikā*<sup>10</sup> and the *Svayambhū-stotra*<sup>11</sup> respectively. These works appear to have served as models for the *Laghutattvasphoṭa*. The *Dvātriṃśikā* is not really a single work devoted to a single topic, but rather a collection of 32 independent hymns in diverse meters each containing 32 verses. The *Laghutattvasphoṭa* has this same sort of uniformity: it is a collection of twenty-five independent chapters each having twenty-five verses in different meters. Each *Dvātriṃśikā* hymn is either a 'stuti' of the Jina or a critique of a specific 'ekānta'; in this respect the work compares well with the *Laghutattvasphoṭa*, which also aims at exposing the heretic systems, albeit in a less organized manner. But even a casual look at these two works shows a wide gap between them, both in style and the thrust of the subject matter. Siddhasena uses a classical Sanskrit style, closer to such contemporary poets as Kālidāsa; he demonstrates his erudition in Jaina siddhānta as well as in Vedic and Upaniṣadic literature and in the sciences of logic, disputation, etc. Amṛtacandra, on the other hand, displays a predilection for the alliterative Campū style of the late medieval period, and is content with expounding the niścaya-naya in the framework of syādvāda. In this respect his work shows greater affinity with Samantabhadra who also threads his subtle arguments in defense of the syādvāda through some of the most eloquent portions of his *Svayambhū-stotra*, a collection of twenty-four short hymns addressed to each of the twenty-four Tirthaṅkaras. Both texts open with the word svayambhū, and the *Laghutattvasphoṭa* has a few lines which correspond to passages in the *Svayambhū-stotra*.<sup>12</sup> It is true that Amṛtacandra does not dedicate his chapters to the Tirthaṅkaras but the first twenty-four verses of his initial chapter invoke the twenty-four individually, thus giving the *Laghutattvasphoṭa* the character of a stotra.

## Contents of the text with Critical Comments :

As stated above, the *Laghutattvasphoṭa* is divided into twenty-five chapters with twenty-five verses to each. The chapters bear no titles; they are, however, well marked by fresh salutations to the Jina, and often by a change of meter as well. The author seems to have intended for each chapter to deal with a specific topic, but he has allowed the various themes to become somewhat mixed; as a result, there are many repetitions and the chapters are a bit disconnected, failing to form finished parts of an integrated whole. Yet the work succeeds in conveying to the patient reader the bliss of the Jina's 'self experience' and the poet's overwhelming joy in describing it; further, it clearly elucidates the soul's essential independence in its transformation from bondage to freedom.

The first chapter has a hidden title of its own, being appropriately called Jina-nāmāvalī, as the author invokes the names of different Tirthaṅkaras in each verse. It is also unique in that the last verse bears the name of the author (Amṛtacandra-cid-ekapitām), giving that verse an appearance of a colophon. Amṛtacandra probably composed this chapter as an independent work to be used as a 'caturviṃśati-stava', an important part of an ancient Jaina liturgy.<sup>13</sup>

The first chapter is also the most formidable part of the entire work, as the poet turns quite a few of its verses into veritable riddles. The doctrine of syādvāda affords him unlimited opportunity to exploit the figure of speech called virodhābhāsa, whereby he can describe the Jina in such apparently contradictory terms as śūnya-aśūnya, nitya-anitya, sat-asat, bhūta-bhaviṣyat, ātmaka-nirātmaka, eka-aneka, baddha-mukta, kartṛ-boddhṛ, etc. All Jaina poets employ these dual attributes for the soul in the spirit of anekānta, i.e. from the 'conventional' (vyavahāra) and 'non-conventional' (niśoaya) points of view (naya). What distinguishes Amṛtacandra from the rest is his eloquent espousal of the niścaya-naya without departing from the anekānta doctrine. In the fourteenth verse, for example, he praises the infinitely variegated forms of the Lord's omniscient knowledge as it illuminates the infinite objects, but does not fail to emphasize that this omniscience is also non-dual (advaita) from the niścaya point of view. He proclaims that he worships that unitary great light (advaitam eva mahayāmi mahan mahas te); reminding us of his bold words in the *Samayasārā-kalāśa* (9); anubhavam upayāte bhāti na dvaitam eva/

The second chapter continues with the problem of the dichotomy created by the 'vaiśvarūpya' and 'ekarūpatā' which characterize the cognition of the Jina. As if anticipating the Sāṃkhya objection that cognition of objects might

destroy the unitary nature of consciousness, the poet asserts that the 'puruṣa', i.e. the pure soul, remains distinct from the world of objects even when he cognises them, undisturbed from the innate (sahaja) unity of his consciousness (caitanya). This is of course, possible only for the Jaina, who adheres to the doctrines of anekānta and syādvāda; the absolutist Sāṃkhya must deny any cognition by the puruṣa or soul, for this would imply contamination. The poet therefore calls the "ekāntavādin" a paśu, or ignorant person, literally an "animal".<sup>14</sup>

This term, although rather strong and of rare occurrence in other Jaina works,<sup>15</sup> occurs ten times in the *Laghutattvasphoṭa*.<sup>16</sup> It is invariably applied to an "ekāntavādin"; this could be an adherent of any of the classical darśanas, or even a Jaina who has strayed from the true path either by clinging to the 'external' (vyavahāra) discipline, at the cost of cultivating the niścaya, or by abandoning the 'vyavahāra' in the misguided belief that he has already attained the 'niścaya'. The Poet characterizes the paśu as 'destroyer of the self' (ātmaghātin), 'devoid of insight' (asta-bodha), 'one of closed heart' (mukulita-svāntaḥ), etc. It should be mentioned that the term paśu comes to be used even more frequently in another of Amṛtacandra's works, the *Samayasāra-kalaśa*.<sup>17</sup> Its occurrences there are all in the chapter dealing with syādvāda, where the 'false' doctrines of the paśu are contrasted with the Jaina position, which is characterized by the tenet or syādvāda. A comparison of these passages confirms the identity of authorship of these two works.

The second chapter closes with a further affirmation of the variegated nature of the soul; this is expressed in a beautiful verse (50) which, as noted earlier, is identical with *Samayasāra-kalaśa* 270.

The third chapter provides one of the finest accounts of the spiritual career of a Jina found in the entire Jaina literature. This career consists of the gradual progress of the soul from its lowest state, that of nescience (mithyātva), to the highest state of spiritual growth, marked by omniscience. This path of purification has fourteen stages called guṇasthānas,<sup>18</sup> beyond which lies the total isolation (kaivalya) of the soul, the Jaina ideal of a Perfect Being (siddha). The turning point is the fourth stage, "samyaktva", which marks the entrance of the aspirant on to the Path. Amṛtacandra hails the moment of entering that path (mārgāvatāra) as one of great bliss (51). The samyaktva consists of insight into the true nature of the soul, which is defined as nothing but 'pure intuition and knowledge' (dṛg-bodha-mātra). The author equates this samyaktva with sāmāyika,<sup>19</sup> a Jain technical term for the tranquility of the soul which is gained only by such insight. Samyaktva leads to the relinquishing of all evil activities, activities which give rise to attachment and aversion and thus injure the soul. It has two stages, being

first partially achieved while living as a layman (śrāvaka), and then totally while an ascetic (muni). These changes are indicated by the fifth and sixth stages, called deśa-virata and pramatta-virata respectively. Through these stages the aspirant cultivates 'right-conduct' (samyak-cāritra), which to the nascent Jina comes so spontaneously that he is called the very embodiment of sāmāyika (sāmāyikaṃ svayam abhūt. . . 52).

It might be argued by certain overzealous advocates of the 'niścaya-naya' that the noble aspirant, endowed with such insight and equanimity, could dispense with the 'mere formalities' of becoming an ascetic (i.e. the vyavahāra)<sup>20</sup>. As if to correct such a notion, the poet makes the pointed observation that external (dravya) and internal (bhāva) controls (saṃyama) are interdependent, and that the nascent Jina demonstrated this by first establishing himself in the discipline of the ascetic (tvam dravyasaṃyamapathe prathamam nyay-uñkthāḥ-53). The sixth stage called pramatta-virata, is marked by numerous ascetic activities, particularly the practice of such austerities (tapas) as fasting and long hours of meditation. But these are all actions, albeit worldly wholesome ones (śubha), and must yield results according to the laws of karma. Further, the word 'pramatta' itself indicates more than simple carelessness in ascetic activities; it implies lack of mindfulness regarding the true nature of the self. Hence the true aspirant must turn 'completely inward', 'creating vast distance between the puruṣa and prakṛti'<sup>21</sup> (dūrāntaraṃ racayataḥ puruṣa-prakṛtyoḥ/61) i.e. between the soul and the karman, and attain the firm stage of pure consciousness (śuddhopayoga)<sup>22</sup> in which no new karma is generated. This stage is appropriately called apramatta-virata, the seventh guṇasthāna, which becomes the springboard for rapid advancement on the Path.

Up to this stage the aspirant had been engaged in controlling the avenues through which new influxes or kaṣāyas or passions (namely, anger, pride, deceit and greed) could enter (āsrava), hindering the realization of perfect conduct (sakala-cāritra). Secured in the firm stage of apramatta-virata, he exerts his energies to totally eradicate (kṣaya) the latent forces of these passions, passions which have been accumulated from time immemorial and present a potential threat to his purity.

The Jaina calls these latent forces "cāritra-mohaniya-karma", which he further divides into two categories : bhāva (psychological and internal) and dravya (physical and external). Attachment (rāga) and aversion (dveṣa), for instance, are bhāva-karmas, defiled (vibhāva) states of the quality (guṇa) called cāritra (purity). In the beginningless state of saṃsāra, this quality remains in its unnatural (vaibhāvika) mode (pariṇāma) and is perceived only as it undergoes fluctuations; in the state of mokṣa, the same quality

is restored to its natural (svābhāvika) mode and remains forever in that perfect state. Modification of the cāritra-guṇa is thought to be caused by an external force, also beginningless, called dravya-karma. The Jaina is unique in seeing this force as physical (pudgala) formed of a special kind of subtle 'karmic' matter; he designates it by function as "cāritra-mohanīya-prakṛti" —of the species which produce 'delusion' pertaining to conduct. It is believed that when a certain defilement (vibhāva), such as aversion, overpowers the soul, a fixed quantity (pradeśa) of this 'karmic' matter is absorbed by the soul just as a wet cloth absorbs dust. One may argue that there is no possibility of contact between material atoms and an immaterial substance (amūrta-dravya) like soul. The Jaina overcomes this difficulty by pointing to the phenomenon of perception, where such contact does occur, and maintains that the soul and the karmic matter do not actually 'mix' but merely occupy the same space (ekakṣetra-avagāha) without losing their own identity as soul and matter.<sup>23</sup> The example of milk and water mixture, seemingly homogenous but still separable, is often given to illustrate this point. The newly absorbed (baddha) dravya-karma is itself seen as a unnatural mode of the previously 'pure' atoms. This 'impure' matter remains for a fixed period (sthiti) within the same space as the soul, finally reaching maturity (anubhāga) and giving rise (udaya) to fresh occurrences of aversion. Having yielded its result, i.e. having served as the cause for a further transformation (vibhāva-pariṇati) of the soul, the dravya-karma reverts (nirjarā) to its 'pure' state, only to be absorbed once again upon arising of new passions; thus the cycle is renewed forever.<sup>24</sup>

It should be noted here that unlike the Sāṃkhya, who allows change in the prakṛti but does not admit any change in the soul (puruṣa), the Jaina believes that both soul and the matter undergo transformations without losing their own nature (tadbhāva-avyayaṃ nityam):<sup>25</sup> In other words, bondage is real, and not merely an 'illusion' as in the Sāṃkhya or the Vedānta systems. 'Freedom' in these systems is purely epistemic: ontologically there is no change, for the soul remains what it has always been, i.e. totally free, both before and after "gaining" knowledge of its true nature. For the Jaina, however, 'freedom' involves actual changes in the state of the soul as indicated by the doctrine of guṇasthānas, and also that of the karmic matter. He must explain how the soul is able to change something other than itself. If he admits the possibility of one substance (dravya) like jīva (soul) influencing the transformation of another substance like matter (pudgala or dravya-karma) or vice versa, then it might seem that soul and matter could never be free of each other.

The solution to this dilemma is to be found in the Jaina concepts of "existent" (sat) and "change" (pariṇāma). The Jaina defines the existent as

that which is simultaneously permanent and changing. It endures as a substance (dravya) but also undergoes changes at each instant as an old mode (paryāya) perishes and a new mode arises within that substance (utpāda-vyayadhrauvya-yuktam sat).<sup>26</sup> These modes belong to the qualities (guṇas) and the two together characterize a substance (guṇaparyāyavad dravyam).<sup>27</sup> The innumerable souls (jīvas), for instance, are “substances” characterized by qualities like knowledge (jñāna), bliss (sukha), etc. which undergo constant change. These qualities are homogenous (svābhāvika) in the state of mokṣa and heterogenous (vaibhāvika), i.e. defiled and obscured by karmic matter, in the state of saṃsāra. In the case of matter (puḍgala) also, each of the infinite atoms is a substance and has qualities of touch, taste, smell and colour (sparśa, rasa, gandha, varṇa) which change in a similar manner. Since change is as essential a feature of the existent as is permanence, and since it is found equally in both the pure and impure states, the Jaina declares that change is not adventitious but rather innate to reality; it must therefore take place regardless of an external agency. While the Jaina does admit a causal relationship between one substance and another, he nevertheless maintains that as far as change and permanence are concerned, the causality in no way affects the autonomous nature of either the substance or the qualities.

The inviolable individuality of each substance and quality is assured by a characteristic called agurulaghutva, found in all substances and hence called a sāmānya-guṇa. This is a characteristic by virtue of which one substance, while it may share a given space with others, does not assume the modes (paryāyas) of those. It also determines the fact that one quality does not, even in a defiled state, become other than itself, and the infinite qualities of a particular substance do not separate themselves from their locus, i.e. that substance. Amṛtacandra puts this succinctly in the following words:

sarve bhāvāḥ sahaja-niyatā 'nyonasimāna etc  
saṃśleṣe 'pi svayam apatitāḥ śaśvad eva svarūpāt/ (537).

It is because of this guṇa that knowledge does not take the nature of the objects known and that karmic matter does not assume the nature of the soul. The agurulaghutva, ‘the state of being neither heavy nor light’, is probably built into the existent (sat) in order to maintain its equilibrium in the face of the infinite modes necessitated by the very nature of reality. It preserves the exact identity of each substance and its innumerable qualities by denying any actual ‘gain’ (guru) or ‘loss’ (laghu) which might result from influence by the other members of the causal relationship.

The Jaina scriptures give a long list of ‘assistance’ (upakāra) rendered to one dravya by another. According to the *Tattvārthasūtra*,<sup>28</sup> the souls have as their function rendering assistance to each other. The matter (puḍgala)

renders 'service' to the jīva, first by transforming itself into the 'karmic' matter and then into body, vital life (prāṇa), sense organs, speech and the physical basis of mind (dravya-manas). The substance called 'dharma' and 'adharmā' provide favourable conditions for the motion and rest, respectively of both jīva and pudgala. Ākāśa (space) provides location for the other four, as well as for time (kāla). And time functions as a common cause for the transformation of all the rest.

It should be noted, however, that this 'assistance' has strictly the nature of instrumentality (nimitta-kāraṇa); it is not nearly so vital as its counterpart, the operative or 'material' cause (upādāna-kāraṇa). Being a 'material' cause is the prerogative of the substance alone; that is, the substance (dravya) in one mode (paryāya) is the material "cause" of the substance in its subsequent mode, which is thus its "effect". There can be neither an addition to nor a subtraction from this innate power of the substance, the power to modify itself in accordance with its potential or 'upādāna', regardless of the presence or absence of instrumental (nimitta) causes. The Jaina therefore maintains that when the material cause (upādāna-kāraṇa) is present, instrumental causes (nimitta-kāraṇas) will automatically appear; in other words, whatever conditions are present will function as nimitta-kāraṇa at the appropriate time. The next mode of the substance will thus be achieved, in accordance with the upādāna, without any real interference from the outside.

Thus it appears that such statements as "bondage of the soul is caused by (dravya-) karma", or "the formation of the dravyakarma is brought about by the kaṣāyas (passions) of the soul" are purely conventional (vyavahāra) ones. These statements are based upon superficial observation of the proximity of the soul and the 'karmic' matter in the same space (pradeśa); they do not take into account the unique 'upādānas' or the mutual inviolability (deriving from their agurulaghutva) of these substances. From the non-conventional point of view, i.e. the niścaya-naya, the jīva is bound by its own upādāna; similarly the upādāna of the pudgala determines its formation into dravyakarma. The Jaina affirms that the restoration of the jīva from its defiled state to the state of purity is brought about essentially by its upādāna and not by the instrumentality of the 'karmic' matter (i.e. by its disappearance); such agencies as a superhuman being, an avatāra or a God are of course considered totally irrelevant. The uncompromising atheism of the Jaina, especially his rejection of the concept of 'grace', further underlines his total reliance on the upādāna for salvation and his call for adherence to the niścaya-naya which upholds it.

The Jaina contends that the chief cause of man's bondage is his mistaken belief that he can be the agent (kartā) of change in other things (para-

pariṇāti), whether souls or the material world, and also that these can somehow effect change in his own destiny. Ignorant of the law of upādāna, which governs both himself and others, he engages in manifold activities, morally wholesome or unwholesome, in the attempt to enforce such changes in others as would suit his egotistic wishes. These efforts, of course, invariably meet with frustration and sorrow. The path of salvation and peace lies in self-reliance and isolation, and these are gained only by realizing the law of upādāna. Having attained this realization, the aspirant will see that external supports and activities are both useless and undesirable; he will thus be led to relinquish them and to seek refuge only in the self.

But which self? The uninstructed person is aware only of that 'self' which he identifies with the body, the vital breath, and the sense faculties. These the Jaina includes in "bahirātman", the 'exterior' self; neither this nor the mind nor the psychological states which one experiences from moment to moment can be the true self. Mind, according to the Jaina, is twofold; it has a physical basis (dravya-manas), but also includes a non-physical 'organ' which cognises and coordinates the activities of the senses. This non-physical aspect is bhāva-manas; it is not different from the soul. But this cannot be the true nature of the soul either, for the obvious reason that it is invariably a defiled state from which the aspirant seeks dissociation. The mind is the seat of the kaṣāyas (passions), and although these are not material, they are nevertheless formed in the soul in association with karmic matter; the aspirant must understand them in this way and then reject them. In doing this it may be helpful to cultivate morally wholesome states, e.g. forgiveness (kṣamā), compassion (karuṇā), friendliness (maitrī), disinterestedness (upekṣā), etc., states which may lead to conditions favourable to the attaining of samyaktva (true knowledge of the self). This is called the "antarātman," the 'interior' self. But even this state is not the final goal of the aspirant. The true nature of the soul must be that which remains when one is totally isolated from both body and the mind. This is characterized by omniscience (kevala-jñāna), perfect energy (vīrya), perfect bliss (sukha) and perfect purity; once attained, it can never be lost or defiled again. It is what the Jaina calls "paramātman" or the 'transcendent' self, the ultimate goal of the aspirant.<sup>39</sup>

The Jaina recognises that physical embodiment and psychological states are real and not imaginary, and also that they both belong to the soul and not to matter. But in order to transcend them he must deny their identification with the soul, reserving this identity only for the paramātman. Since the goal of the aspirant is isolation and salvation, the Jaina Ācāryas admonish him to regard every defiled state of the soul, (which technically includes all states of embodiment, i.e., the fourteen guṇasthānas),<sup>30</sup> as external to him; he must find no support, but 'pure consciousness', which transcends all

activities, both wholesome (śubha) the unwholesome (aśubha). This is possible only by recourse to the śuddha-nīścaya-naya, the transcendental viewpoint wherein all activities are denied to the self. From this perspective the self is seen as the 'knower' (jñātṛ), which it would of course be in the state of mokṣa. The aspirant has a glimpse of his transcendental viewpoint even in the fourth (samyag-dṣṭi) stage, but he is unable to retain it without the viratis. He comes to have the sustained pure consciousness (śuddhajñāyaka-bhāva) only when he becomes fully 'mindful' and thus attains the apramattavirata, the seventh guṇasthāna.

Such pure 'self-experience', called śuddha-upayoga, is repeatedly alluded to by Amṛtacandra in all his works. Rare and brief as it is, it ushers in unprecedented purity of the soul, preparing one for further conquest of the forces of karma. In the case of a less advanced aspirant, this may take the form of suppression (upaśama) of the kaṣāyas, affording only temporary relief. It is temporary as the aspirant must return to the defiled state having reached the eleventh stage called Upaśānta-kaṣāya. But in the case of the nascent Jina, his insights are so consummate that he instantly climbs the ladder (śreṇi) of spiritual progress which leads unfailingly, in that very life time, to the total annihilation (kṣaya) of all karmas. This is achieved in the eighth, ninth and the tenth guṇasthānas, called apūrva-karaṇa, anivṛtti-karaṇa<sup>31</sup> and sūkṣma-sāmparāya, respectively, during which the aspirant, by means of the 'dharma' and the 'śukla' dhyānas,<sup>32</sup> gradually destroys both gross and subtle forms of the mohaniyakarma. He skips the eleventh stage as he has not suppressed the kaṣāyas and attains the twelfth stage called kṣiṇa-kaṣāya. The mohaniya-karma is the chief obstacle to realising perfect purity; its elimination is followed immediately by the destruction of three more karmas called ghātiyā, those which obscure knowledge (jñāna), intuition (darśana) and energy (vīrya) respectively. Thus the aspirant becomes an omniscient (sarvajña) Jina; this state is indicated by the thirteenth guṇasthāna called sayoga-kevalin.

One who has thus reached his goal is called a Kevalin; endowed with Kevala-jñāna, omniscient cognition; he is an Arhat, worthy of worship, an Āpta, the reliable guide and Teacher. It is to him that all stotras are addressed. And yet he is, still a human being, as the descriptive term "sayoga" indicates. Yoga is a Jaina technical term for 'vibrations' of body, speech and mind. It is present in all human beings but prior to the twelfth guṇasthāna is associated with the kaṣāyas (passions). The Jaina cannot accept anyone's claim to be an Āpta until his kaṣāyas are totally destroyed, a prerequisite of truthfulness. Upon this destruction and the subsequent manifestation of omniscience, the 'yoga', now that of the Jina turns into a perfect means of communicating the Law. Thus we have the omniscient teacher, the most venerable example of human existence; Amṛtacandra dwells at length upon

the immeasurable glories of such a being, emphasizing time and again that his knowledge of objects neither contaminates his omniscience nor produces divisions in his unitary consciousness.

But even this stage is not yet perfect, for the soul must still overcome the 'secondary' (aghātiyā, literally, non-destructive as compared to the ghātiyā) karmas which produce the body (nāma-karma), social status (gotra-karma), feelings (vedaniya-karma) and the duration of life (āyu-karma). The Jaina maintains that the duration of one's present lifetime is invariably fixed in the immediately preceding one. Although premature death is conceivable for an ordinary person, it is ruled out in the case of the Jina, for he has totally destroyed the kaṣāyas, the only factor which could bring this about. The other three karmas, especially the vedaniya (which produces feelings of happiness and unhappiness), are always accumulated by the soul in quantities larger than can be brought to maturity in a single lifetime. The Jina too has surplus quantities of such karmic matter (dravya-karma); had he not attained to the twelfth guṇa-sthāna, it would have matured in subsequent births, but in the absence of a new birth it must be exhausted before his death. In other words, the quantity of the other three karmas must be reduced to a level corresponding to that of the remaining āyu-karma, which is unalterable. This is accomplished by an extremely curious yogic process called samudghāta (destruction by bursting forth); it is a sort of involuntary action which takes place but once, occupying only eight moments, a short time before prior to the Jina's death.

The kevali-samudghāta is appropriately named since it is performed only by a kevalin. This doctrine is probably unique to Jainism; it casts light upon their theories of karma and jīva, demonstrating the absolute materiality of the dravya-karma and the inevitability of its effects on even the omniscient soul. The karmas must first be brought to maturity and their effects experienced by the soul; only then can they reach a state of exhaustion. There is no escape from these effects through any super-human agency, nor is there a teleological possibility, such as that proposed by the Sāṃkhya, of the karmas themselves departing from the soul after "perceiving" its "disinterest".<sup>33</sup> The Jaina explains the samudghāta process with the example of a wet cloth which dries slowly when folded, but quickly when it is spread out. The karmic matter (dravya-karma) can be forced into maturity by the soul through a similar process. Without leaving the substratum of the body, the soul stretches self vertically and horizontally and fills up the whole universe (loka-ākāśa), 'mixing' as it were, its 'space-points' (pradeśas) with those of the karmic matter. Thus it forces the matter out by a sort of thinning process.<sup>34</sup> The soul then contracts its space-points into the body, having reduced the level of the three karmas to that of the remaining āyu-karma.

As soon as this is accomplished, the soul stops all vibrations (yoga-nirodha) for the period required to utter five syllables. This stage is called ayoga-kevalin, the kevalin without vibrations, the fourteenth and last guṇa-sthāna. Then, just as a gourd held down by a coating of mud rises to the surface of water or as a flame by nature darts upwards, the soul moves instantaneously to the summit of the universe, beyond which there is no motion, and abides there forever.<sup>3 5</sup> This is the perfect state of isolation (kaivalya) called siddha-paryāya; it is declared to be sādi. “with beginning”, but ananta, “without end”. The only thing that remains from the mundane past is the size of the soul which is less than that of the immediately preceding body.

It is well known that the Jaina is unique among the ātmavādins in believing that the soul is neither all-pervasive (vibhu) as suggested by the Śāṅkara Vedānta, Nyāya-Vaiśeṣika, and Sāṃkhya, nor infinitesimal (aṇu), as in the theory of Rāmānuja; it takes the size of the body (sva-deha-parimāna), and is endowed with the ability to expand and contract its ‘innumerable’ (asaṃkhyāta) space-points (pradeśas).<sup>3 6</sup> This is considered a proper description on the grounds that such characteristics of the soul as consciousness are not found outside the body. One might expect that in the state of mokṣa, where all signs of embodiment are eliminated, the soul would automatically become all-pervasive and maintain that condition forever. The kevali-samudghāta gives the soul a unique opportunity to overcome any karmically enforced ‘shape’, allowing it to become all-pervasive without actually leaving its substratum, the body. But its immediate contraction to the original shape just prior to death negates this unique experience and virtually fixes the liberated soul forever in the shape of its final body. It seems a bit strange that the kevali-samudghāta has not been made co-incidental with death, thus allowing the soul to be all-pervasive forever. Exactly why the Jaina wants to retain the size of the previous body for the siddha must remain a moot question, for the scriptures are rather uncomfortably silent on this point.<sup>3 7</sup> It is claimed only that there is no real gain or loss of ātma-pradeśas, whether the soul takes the size of its body or of the universe, and also that the kevalin is past the stage of wishing for anything anyway! It is possible that the Jaina wants to maintain the individuality of the soul and furnish it with some differentiating mark where there would otherwise be no basis for distinction whatsoever? Does he wish to emphasize the fact that the exalted Jina, though he has overcome the modalities of worldly existence was himself a human being? If so, this theory could be construed as a further attempt to stay clear of merging into an Absolute, and also to distinguish the jiva, from the Sāṃkhya concept of an *ever-free* and all-pervading puruṣa.

The chapter ends with the author’s devout wish that he too may become

an omniscient being: bhavāmi kila sarvamayo 'ham eva (75).

The fourth and the fifth chapters continue with the theme of the omniscient Jina, seated in the holy assembly (sado'nte). He is described as a mass of knowledge (vijñānaghana), of which his cognition is a mere sport (ātma-khelitam—83). Although he has not transcended the mundane condition, the Jina has not abandoned that essential duality (dvyātmakatā) of permanence and change which characterizes all existants (89). His omniscience is larger than the totality of the objects which it knows. These objects do not produce knowledge, which exists by its own nature; they merely 'instigate' (uttejana) it. Even so it is held that there could be no 'inner knowables' in the absence of 'outer objects'; hence the Vijñānavādin doctrine of bahir-artha-nihna stands condemned. Finally, the Jina's cognition, even when it illuminates an infinity of objects, is free from agitation (anākula); from the niścaya point of view, the Jina cognizes the mere existence (san-mātra) which is one, partless, eternal and innate (anaṃśam ekaṃ sahaṃ sanātanam—113).

The sixth chapter returns once more to the ascetic path of the nascent jina, discussed in the third chapter. The aspirant turns all activities (kriyā) into śīla, i. e. perfect conduct. His heart is filled with profound disenchantment, and he offers his worldly life into the fire of austerities (tapo'nale juhva iha svajīvitam—127). Moving all alone (ekakam) on the holy path (brahma-patha), he mounts the 'ladder' of the destruction of karmas (kṣaya-śreṇi—131) and arrives at the twelfth guṇasthāna; here arises "the omniscient knowledge which becomes a beautiful flame, kindled at the center of the universe" (136). For the first time his soul realises the true nature of reality, becoming totally indifferent towards the desire to act (samasta-kartṛtva-nirutsuka—137). Finally, the Jina becomes a Siddha (138), shining forth in his peaceful light (śānta-tejas) and experiencing (anubhava) boundless bliss (nirantarānanda).

The seventh chapter opens with the declaration that the poet takes refuge only in the Jina, i. e. in Pure Consciousness (śuddha-bodha). It is pure in that all notions of action are absent when one sees this consciousness from the transcendental point of view: "All existents are naturally and eternally contained within the limits of their own being; they cannot be obstructed by others" (167). The state of omniscience is one of knowing and not of doing (akarṭṛ-vijñāṭṛ), for even when objects are cognized, the soul is merely manifesting its own nature by itself, for itself, and in itself. Thus it is devoid of instrumentalities (kāraṅkas); there is no agent, object, instrument, recipient, point of departure, and location (svabhāva evodayate nirākulam-170).

The eighth chapter shows the Jina as supreme Teacher, the Āpta. The poet praises him for demonstrating to others, (i. e. the theists, whose teachers

are super-human) the splendour of human endeavour (pauruṣasya prabhāvam āviṣkṛtavān—181); by his valour he has destroyed the kaṣāyas and married Lakṣmī in the form of omniscient knowledge (udvahan kevalabodhala-kṣmīḥ —181). Although he had achieved his goal, he used the remainder of his life for the benefit of the universe, showing the holy path by establishing a Tirtha (182); thus the Jina is known as Tirthaṅkara. This is strictly a Jaina term, one which the Buddha did not claim for himself and in fact used it rather pejoratively to designate the śramaṇa teachers (“titthiyā”) of his time. One of these was the Nigaṇṭha Nātaputta, identical with Jñātrputra Mahāvira, last of the twenty-four Tirthaṅkaras (“Ford-makers”) of the present age. “Tirtha” literally means a “ford”, a way to cross the river. Metaphorically it is applied to the Doctrine which helps one to cross the ocean of transmigration, and to the four-fold Saṃgha of the Jainas; monks, nun’s laymen and laywomen. Each Tirthaṅkara initiates a new Tirtha and thus keeps the torch of the Law burning; only human beings can fill this role. Although at present there is no Tirthaṅkara on earth, it is believed that they do exist in other parts of the world, where they may be seen by earthly yogins.<sup>38</sup> The line of Tirthaṅkaras has neither a beginning nor an end and it is open to all who seek to join it.

The Tirtha appears to be the Jaina answer to the theistic conception of a single, eternally free (nitya-mukta) omniscient teacher, such as that propounded by the Yoga school. Patañjali calls this being Īśvara, the Teacher of even the most ancient sages; such an exalted being (puruṣa-viśeṣa), must be eternally free (nitya-mukta).<sup>39</sup> The Jaina finds this idea totally arbitrary, for if one ‘person’ can be nitya-mukta, why not all? In fact, the Sāṃkhya claims this very status for every puruṣa.<sup>40</sup> The Jaina thus replaces the Īśvara doctrine with an uninterrupted and endless succession of truly human teachers who rise in the course of time. Amṛtacandra admits the mutual dependence of the aspirant and the Tirtha for the instruction of the former and the reestablishment of the latter. This mutual causality is like that of seed and sprout; the nascent Jina follows the “Ford” and the “Ford” proceeds from the Jina (tirthād bhavantaḥ kila tad bhavadbhyaḥ—183). The Jaina believes that the periodical appearance of these Tirthaṅkaras is part of the natural order, as are the changes of season or the transition from one era to the next. As to the number twenty-four, the Jaina seems to regard this, too, as a fixed part of the same inscrutable design.<sup>41</sup> Such a belief is paralleled by the doctrine of twenty-five Buddhas or that of the ten avatāras of Viṣṇu.

For the Jaina, all who attain mokṣa must also obtain omniscience (sarva-jñātva); in this respect the Jaina arhat differs most fundamentally from his non-omniscient Buddhist counterpart.<sup>42</sup> Further, all Jaina arhats are not Tirthaṅkaras; to be a Tirthaṅkara one must have certain “abilities”, albeit

mundane, such as the “divine sound” (divya-dhvani), and the presence of apostles (gaṇadhara) who interpret that sound and propagate the teachings contained therein. These “abilities” are not gained through yogic powers, nor are they sought after by the Jina in his final mundane existence. Rather, they result from certain noble resolutions and practices,<sup>43</sup> comparable to the prañidhānas and pāramitās of the bodhisattva, made by the Jina in his previous births; these acts come to fruition upon the attainment of omniscience (the thirteenth guṇasthāna). Thus, strictly speaking, the Tirthaṅkara remains immersed in his omniscient cognition; there is no deliberation to preach a particular sermon or to teach a specific doctrine. And yet the teaching automatically comes forth; the “divine sound” emanates from him and the gaṇa-dharas make their dramatic appearance at the moment he attains to omniscient cognition. The Jaina thus avoids the apparent contradiction between activities of a teacher and the inactivity inherent to omniscient cognition.

The omniscient Jina perceives the whole of reality; yet there are no words adequate to express the universe in its totality. Therefore only an infinitesimal portion (ananta-bhāga) of the Jina’s cognition is conveyed to gods and men, and only a few of these will have the purity of heart (śuddhāśaya—186) necessary to grasp it. Only through the Jina can one learn the true doctrine, that which asserts the dual (i.e. positive and negative) nature of reality (dvyātmaka-vastu-vāda—185). The preaching of the Jina is marked by the seal (mudrā) of syādvāda (187), the only means by which one can comprehend and fully express reality with its mutually opposed characteristics (anekānta). Thus he is called the supreme Teacher of all (ko’nyo bhaved āptataro bhavattaḥ—99).

The ninth chapter takes us once more to the spiritual carrier of the nascent Jina. The poet’s description of this period in the Jina’s life is strongly reminiscent of Mahāvira’s severe austerities as described in the *Ācārāṅga-sūtra*<sup>44</sup> prior to his Enlightenment. The soul of the Jina is filled with tranquility when he enters the holy path (mārgāvatāra—201). He fearlessly vows to remain isolated (ekatva), totally renouncing both internal and external attachments (niḥśeṣitāntarabhiraṅgaḥ—202.) He fills his heart with compassion for all suffering beings (dīnānukampī—202). Living in accordance with the scriptures he protects the beings of all six classes (saṃrakṣatas te . . . sūtreṇa ṣaḍjīvanikām—203). Resolved to stay in meditation, he suffers the scorching rays of the sun by day and sits all night in the charnel ground, letting jackals crush his ematiated body (205). He fasts for two weeks, or even a month (māsārdhamāsa-kṣapaṇāni kurvan—206); thus he gradually attains to perfect conduct and omniscience. The Jina then preaches that path

which he himself has practised, the path which is the very essence of the scriptures (sūtrārtha). Internally it consists in the destruction of passions (antaḥkaṣāya-kṣapanāḥ—209); externally, in the resolute pursuit of right conduct (bahir yathāśakticaritrapākaḥ—209). Both are necessary, for although insight is the most important factor in bringing about salvation, it loses efficacy in the case of one who lacks proper conduct (ahetuvan niścaraṇasya bodhaḥ—210).

The tenth chapter opens with a solemn declaration that the poet will praise the Jina from one standpoint, that of the purified view (stoṣye jinaṃ śuddha-nayaika-dṛṣṭyā—226). In this śuddha-dṛṣṭi, substance (dṛavya) is identified with only one of its qualities (guṇas) and with only the purest of its modes (paryāyas). The Jina's soul is endowed with innumerable qualities or powers (śaktis),<sup>4 5</sup> all manifest in their pure modes. Nevertheless, the śuddha-naya prefers to identify his soul with only one of these qualities, jñāna, and only its perfect mode, the omniscient cognition (kevala-jñāna). Other modes are not unreal, but they are of no relevance to the path of salvation. The aspirant therefore fixes his attention only on this goal, using the śuddha-naya as a meditational device. In omniscient cognition, even knowledge of the infinity of objects is of no consequence; the śuddha-naya ignores this rather incidental aspect of kevala-jñāna and concentrates only on the aspect of 'self-experience' (svānubhava). This must be so, for from the transcendental (niścaya) point of view the soul knows only itself; it sees and experiences itself alone. The poet therefore describes the Jina as being a mass of pure consciousness (viśuddha-vijñāna-ghana) which seeks no end other than manifesting its own blissful nature. It is blissful (anākula) because there is no room in this cognition for the net of speculations (vikalpa-jāla) which produces such distinctions as 'existence' and 'non-existence'. These qualities have validity only in discussing the nature of reality; for the Jina, all vikalpas are at rest (abhāvabhāvādi-vikalpajālaḥ samastam apy astamayam nayan—232), and nothing shines forth but his manifest own-being (svabhāva evollasati sphuṭas te—232). Despite his cognition of the innumerable objects in their infinite modes, the Jina does not deviate from his innate and unified nature; he is compared to a piece of ice which appears wet on all sides but still retains its firmness (239). The unity of his character is like that of a piece of salt, having the same flavour (ekarasa) throughout (vigāhase saindhavakhilyalilām—238). He has turned away from the cycle of kāraṅkas and is free from distinctions of 'seer' and 'things seen'; he shines forth as pure intuition (drg eva—243); he is 'nothing but knowledge' (bhāmātram—247).

Chapter eleven and twelve, both in Ānustubh meter, continue the theme of the śuddha-naya initiated in the tenth chapter. According to this naya, the omniscient consciousness (cīṭ) of the Jina remains unified even when a

plurality of objects is cognized. This claim of unity needs further examination since the Jaina believes in the doctrine of two distinct operations (upayoga) of consciousness, called darśana and jñāna. These are enumerated in the scriptures as two separate qualities (guṇas) each having its own adversary ghātiyā karmas, called darśanāvaraṇiṃya and jñānāvaraṇiṃya respectively, Darśana is described as 'indeterminate intuition' (nirākāra upayoga) and jñāna as 'determinate knowledge' (sākāra upayoga). The two operate always in succession (krama), with darśana first, for all acts of cognition in the mundane state. There is no unanimous opinion, however, on the manner of operation of these two qualities during the state of an arhatship, where both have reached perfection. Three views are prevalent, and these have generally come to be associated with the three major sects of the Jains, respectively<sup>4 6</sup>.

The Śvetāmbara tradition (represented by Jinabhadra)<sup>4 7</sup> takes its stand on the principle that two operations (upayogas) of one consciousness cannot take place simultaneously. It therefore maintains that darśana and jñāna must always operate in succession (krama), even in the state of omniscience. The Yāpaniṃya tradition (now extinct but represented in the *Sanmati-tarka*<sup>4 8</sup> of Siddhasena Divākara) maintains that the two stages of cognition, namely the 'indeterminate' and the 'determinate' have relevance only in the mundane state, where the soul is dependent on the senses and the mind for its partial cognition. In the case of the Jina, there is no room for 'indeterminate' cognition. Therefore the Yāpaniṃya contends that in the state of omniscience there is 'non-distinction' (abheda) between darśana and jñāna. The Digambara tradition (represented by Kundakunda<sup>4 9</sup>, among others) disagrees with both these positions. The 'abheda' position is unacceptable because it violates the individuality of such guṇa, and such individuality is guaranteed by the agurulaghutva. The soul attains to kevala-darśana, perfect Intuition, at the same time that it realizes the omniscience (kevala jñāna); thus there can be no question of the former losing its identity in the latter. The Śvetāmbara contention that both retain their identity but operate in succession (krama) is also not acceptable for it renders the nature of the Jina imperfect. The Digambara argues that a perfect quality must *always* operate, as there are no hindrances to interrupt its function. In the krama theory the darśana and jñāna, though perfect, will operate only alternately thus depriving the Jina of one or the other of these two qualities at all times. The Digambara therefore maintains that whereas in the mundane state the darśana and jñāna operate in succession, they must operate simultaneously (yugapat) in the state of omniscience.

The Digambara is aware of the difficulty arising from the simultaneity of these two mutually exclusive (indeterminate and determinate) operations.

He seeks to resolve their incompatibility by recourse to a new understanding of the term *sākāra* and *nirākāra*. The obscurity of these two canonical terms is probably responsible for the controversy that surrounds *jñāna* and *darśana*. During the post-canonical or scholastic period, when the Jaina logicians were defending theories of cognition against other systems, the terms *darśana* and *jñāna* seem to have gained their current meanings, namely, 'indeterminate' and 'determinate', respectively. Certain Jaina writers opined that *darśana* was 'indeterminate intuition' because it cognised the 'universal' (*sāmānya*), while *jñāna* was 'determinate knowledge' because it cognised the 'particular' (*viśeṣa*).<sup>50</sup> But this idea was found to be incompatible with the fundamental Jaina position that an existent is both 'universal' and 'particular', and that no act of cognition could be considered valid unless both these inseparable aspects were cognised. *Darśana* and *jñāna* therefore had to cognize both the 'universal' and the 'particular' aspects. This led such Jaina *ācāryas* as *Vīrasena* to redefine the two cognitions. *Darśana* was defined as the 'internal' cognition of the 'self', while *jñāna* cognised 'external' objects.<sup>51</sup> The two could thus operate together freely, each having its own sphere of actions within the same consciousness.

*Amṛtacandra's* affiliation with the *Digambara* tradition is well known; it is further confirmed by his statement that, in the case of the *Jina*, *darśana* and *jñāna* operate 'non-successively' (*aparyāyeṇa*), since there is total destruction of all that might obscure his consciousness:

“*eka evopayogas te sākāretarabhedataḥ/  
jñānadarśanarūpeṇa dvitayiṃ gāhate bhuvam//259//  
samastāvaraṇocchedān nityam eva nirargale/  
aparyāyeṇa vartete dṛgjñapti viśade tvayi//260//*

The poet's reasoning in the first part of verse 260 indicates his awareness of the controversy surrounding these two operations of the *Jina's* consciousness. But there is no clue here to his understanding of the terms *sākāra* and *nirākāra*.<sup>52</sup> In the 23rd chapter, however, there is one passage which appears to allude to these terms. It speaks of the 'astonishing nature' of the *Jina's* consciousness, a consciousness which operates by way of 'contraction' and 'expansion' (*cit-saṅkoca-vikāsa-vismayakaraḥ svabhāvaḥ—587*). There is no doubt that the words *saṅkoca* and *vikāsa* here refer to the *darśana* and *jñāna*, respectively. *Darśana* is 'contraction' because it is focused on the self; *jñāna* is 'expansion' because it is turned towards the infinity of external objects. The same idea is conveyed by the expression '*bahir-antarmukha-bhāsa*' (367) and the terms '*sāmānya* 'and' *viśeṣa*' applied in the last chapter for the two operations of consciousness (*cit-sāmānya-viśeṣa-rūpam-607*). This interpretation agrees perfectly with the

one attributed above to Jinasena. But the problem of 'unity' (ekatva) of the Jina's consciousness in the face of this 'dual nature' (dvitaya) remains unsolved. The oft-repeated 'unity' is probably to be understood as spoken from the śuddha-naya, leading the aspirant towards the 'nirvikalpa' stage. This is apparent from the opening portions of the twelfth chapter. The poet hails the Jina as "anekāntaśālin" and speaks of the infinite powers of his consciousness (ananta-cit-kalā). This is followed by the declaration that he will "ignore the manifold nature" and "regard him as undifferentiated knowledge" (aneko'py atimanye tvam jñānam ekam anākulam/ 277). In this passage the word jñāna stands in the place of 'cit' and subsumes both darśana and jñāna. A little later, in verse 286, Amṛtacandra makes a similar statement, saying that Jina's "inner and outer light shine forth as nothing but intuition" (dṛṅgmātribhavad ābhāti bhavato'ntarbahīś ca yat). This is very significant, for it appears that the poet here wishes to reduce even jñāna, knowledge of external objects, to darśana, 'intuition' of the self. This is a valid position, conforming to the doctrine of omniscience in which the Jina, from the niścaya view point, knows only his self. One speaks of the knowledge of external objects from the vyavahāra ('conventional') point of view only, as Ācārya Kundakunda says in the *Niyamasāra* :

jāṇadi passadi savvaṃ vavahāraṇayeṇa kevali bhagavaṃ/  
kevalañāṇi jāṇadi passadi ṇiyameṇa appāṇaṃ//159//

The thirteenth chapter continues with the topic of the supremacy of darśana according to the śuddha-naya. The concepts of 'contraction' and 'expansion' of consciousness appear here under the terms 'saṃhṛta' and 'asaṃhṛta'. The poet characterizes darśana being the quality which, lacking all other objects, has been contracted on all sides (paravedanāstamaya-gāḍhasaṃhṛtā —310) and shines forth with only one object, namely the self.

Having thus stressed the śuddha-naya and having impressed the aspirant with the true glory of the Jina, the poet returns to the task of achieving a balance between the niścaya and vyavahāra. For it must be remembered that even the śuddha-naya, however exalted, is but a naya (a single view point) and can apprehend only one of the many aspects of the existent. Moreover, the Jina too is subject to the law which regulates the role of external causes in producing effects (bahiraṅga-hetu-niyata-vyavasthā—322), and he cannot prevent the objects outside his knowledge from being illuminated by his omniscience. Kundakunda's use of the term vyavahāra in the verse quoted above does not render the knowledge of the objects unreal, nor does it suggest any deficiency in the omniscient cognition. It is the very nature of that cognition, like that of the sun, to illuminate the totality of

objects, and the Jina has neither any desire to know these objects (na parāvamarṣa-rasikaḥ—314), nor any consciousness of agency (kāraṇa) pertaining to the act of their cognition (na hi tat-prakāśana-dhiyā prakāśate--314). While pursuing the niścaya-naya, the aspirant must also be aware of the dual nature of reality, comprising both vyavahāra and niścaya (niścaya-vyavahāra-saṃhatimayī jagatsthitiḥ—318). He should see both the unity and multiplicity of consciousness as forming the essential nature of the self (dvitaya-svabhāvam iha tattvam ātmanaḥ--325). The chapter ends with the poet's call for self-realization, the state in which these manifold aspects are effortlessly subsumed (anubhūtir eva jayatād anaṅkuṣā--325).

In the fourteenth chapter the poet views the Jina both sequentially, i. e. considering each quality (guṇa) separately, and simultaneously, i. e. considering his substance (dravya) in its unity (kramato 'kramataś ca numah--326). Looked at from the point of particulars, the omniscience consists, for example, of both intuition and knowledge (dṛg-bodhamayaṃ), but from the unified standpoint it is seen as pure consciousness alone (citimātram idaṃ--326). The chapter fashions such contrasting viewpoints into a string of riddles; they are presented with heavy alliteration in the pleasant Toṭaka meter, as the poet skillfully harmonizes the conflicting claims of diverse aspects within the same existent. But the doctrines of anekānta and syādvāda have goals beyond merely describing the nature of reality. The Jina taught them in order to produce discrimination between self and other (vivekakarṣe niraṇāyi--338). The method is one of asserting what belongs to the self and negating that which belongs to others; hence it is known as 'vidhi-pratiśedha-vidhi' (338). "The objects of knowledge do not belong to the self and yet the knower is drawn by them; therefore an aspirant's soul should take itself as its object" (svam ataḥ kurutāṃ viṣayaṃ viṣayi--345). A person whose mind is endowed with such discrimination does not take delight in externally oriented actions (na viviktamatiḥ kriyayā ramate--346); he attains to the immovable fruition of consciousness (citipākam akampam upaiti pumān 347); for such one there is no rebirth (apunarbhavatā), for he has forcefully uprooted the seed of transmigration (bhava-bija-haṭhodharaṇāt--347).

The vidhi-pratiśedha method mentioned earlier (338) receives further attention in the fifteenth chapter. The poet characterizes it as a weapon (bodhāstra) which has been sharpened innumerable times by the Jina during his mundane state (niśāyitam anantaśaḥ svayam--353). Vidhi and niśedha, i. e. the positive and negative aspects, are mutually antithetical. But when properly balanced (ubhayaṃ samatām upetya) through the doctrine of syādvāda, they work together for the accomplishment of the desired goal, namely discrimination between the self and the not-self (yatate saṃhitam artha-siddhaye--357). By vidhi is understood the own-nature (svabhāva) of

an existent, defined by its own substance (sva-dravya), own space (sva-kṣetra), own time (sva-kāla) and own modes (sva-bhāva). All existents are at all times endowed with (vidhi) their own four-fold nature. They are at the same time devoid of (pratiṣedha) the four-fold nature of other existents (para-bhāva). Thus both the positive and the negative aspects abide equally and simultaneously in the same existent (samakakṣatayā 'vatiṣṭhate pratiṣedho vidhinā samam tataḥ/ 358).

Although existents are well secured in their own nature and never partake of 'other nature', they do not thereby become entirely independent of each other ; there also exists the law of causation (kārya-kāraṇa-vidhi), which demands mutual assistance. "Cause" is the designation for a complex situation ; it involves self and other, i. e. of both material (upādāna) and efficient (nimitta) causes, which operate in mutual dependence (na kila svam ihaikakāraṇam . . . na para eva—365). The Jina's being the embodiment of knowledge is not dependent upon any other substance ; similarly, the innumerable distinctions (i. e. the reflections of the objects cognized) within the omniscience are not inherent to it ; dual causality is thus clearly evident in the omniscient knowledge of the Jina :

na hi bodhamayatvam anyato na ca vijñānavibhaktayaḥ svataḥ/  
prakaṣṭam tava deva kevale dvitayaṃ kāraṇam abhyudiyate//366//

The interdependence of existents, or the law of "causation", and their independence, or the law of 'own-nature', should both be seen in proper perspective ; the two laws are properly balanced when one applies to them the conventional and absolute points of view :

vyavahāradṛṣā parāśrayaḥ paramārthena sadātmasaṃśrayaḥ/370.

In the sixteenth chapter the poet applies the twin laws of causation and being to the cognition of the Jina. Just as the movement of schools of fish leaves wake in the sea (timikulam iva sāgare), this entire universe produces an infinitely great net of vikalpas in the omniscient cognition (anantam etad yugapad udeti mahāvikalpajālam—386), vikalpas with the form "this [object] is thus" (idam evam iti). And yet, because the Jina possesses both positive and negative aspects (vidhi-niyamādbhūtasvabhāvāt) the distinction between his self and others is never lost (svaparavibhāgam ativa gāhamānaḥ—387). This is because both objects and the knowledge of these objects have their own space-points (sva-pradeśa) as well as their own substance, time and modes ; hence there is no possibility of any defiling mixture or confusion (saṅkara) between them.

As if to forestall the false conclusion that the vikalpas in the omnis-

cient cognition are not part of its own nature (svabhāva), the poet hastens to add that the Jina undergoes these infinite transformations at every moment by his innate power (anantabhāvaiḥ tava pariṇamataḥ svaśaktyā—391). This process is always subject to the law of dependence upon both material (sva-nimitta) and efficient (para-nimitta) causes; the objects play their proper role as external and instrumental causes in the transformation of the cognition.

In the seventeenth chapter the poet discusses the relationship between words, the qualification 'syāt' ("maybe"), and the reality expressed by them. The positive aspect (vidhi) by itself proclaims the object as established in its own substance, space, time and modes. But this assertion is meaningless unless it simultaneously implies exclusion (niṣedha) of that object from the substance, space, time and modes of others. There is no single word which can ever succeed by itself in expressing both these aspects simultaneously. Qualifying one-dimensional assertions with 'syāt', however, renders them expressive of actual, multi-dimensional reality. The spoken word (such as asti, nāsti, nitya, anitya, śuddha, aśuddha, eka, aneka, etc). itself expresses the 'primary' (mukhya) aspect, whether positive or negative, which is desired by the speaker (mukhyatvam bhavati vivakṣitasya). The qualification syāt implies the other aspects, which are 'subordinate' (gauṇa) insofar as they were not expressly mentioned (gauṇatvaṃ vrajati vivakṣito na yaḥ syāt/ 421). Thus the two positions abide in mutual compatibility and express the referent fully.

It could be asked whether this syāt produces a power that was not present in the words or merely brings out one that was already there(417). The Jaina answer to this question conforms to syādvāda. The dual power of words is innate to them ; no external thing can produce a power in something else which does not already exist there. But the manifestation (vyakti) of that dual power never occurs without the accompaniment of the expression "maybe" (na vyaktir bhavati syādvādamantareṇa—418).

Chapters eighteen and nineteen continue further with the dual nature (dvyātmakatva) of the existent and the manner in which that nature is harmonized by the device of syādvāda. The Jina is seen, from different view points, as both substance and modes, universal and particular, eternal and momentary, existing and non-existing, expressible and non-expressible. The poet returns once again to his favourite theme of the upādāna and nimitta causes (443). He accepts objects as the efficient cause of omniscient knowledge, but asserts that the subject-object relationship is similar to that which obtains between an indicator (vācaka) and the thing indicated (artha). There is no real interpenetration (na anyonyagatau tau), dependence (na

parāśrayaṇam), or actual mixing of one substance with another (na bhāvāntara-saṅkrāntiḥ—452). Existents are always complete in their own-beings (nijabhāvena sadiva tiṣṭhataḥ —456) and are secured within the impregnable limits of their own space-points (nijaprdeśavihito vastuparigrahaḥ svayam—452). All existents are endowed with mutually opposed aspects. They are “proportionately divided” into substance, modes, etc. through the doctrine of “maybe” (syādvādena pravibhaktātma vibhūtiḥ—450). Although divisions, i. e. the modes (paryāyas) are real, to dwell in them is to dwell in speculations of instrumentalities (kāraṅka-cakra), speculations which cast blemish on the splendour of the own-being (bhavanaikavibhūtibhāriṇas tava bhedo hi kalaṅkakaḥkalpanā/ 465). Therefore the aspirant takes note of them but abides only in that aspect which is enduring (nirantara), which affirms only ‘beingness’ (bhāvamātratā), which is the unbroken stream (avimukta-dhārā), the undifferentiated substance (dravya) itself ; he becomes aware of the unified light of the Jina’s consciousness, free from divisions of time and space (472).

The twentieth chapter is of special interest as it is a critique of Buddhist doctrine, a singular honour not accorded any other darśana by our author. We have seen how the Jaina stresses the importance of viewing reality in its multiple aspects (aneka-anta), and how the device of ‘syāt’ is employed to fully express that reality. The Jaina characterizes the other classical darśanas partial expositions of reality which claim to be speaking the whole truth. This he brands as “ekānta”, one-sidedness, a term which also carries the stigma of blind dogmatism. The Vedāntic doctrine of monistic absolutism or the Buddhist doctrine of momentary dharmas are examples of such ekānta ; the former apprehends only substance (dravya), declaring the modes (paryāyas) to be unreal, while the latter concerns itself only with the present moment and totally excludes the ‘substance’ (dravya or ātman) which is the underlying unity of past and future states. Both doctrines are mutually exclusive and must give a false (mithyā) description of reality.

The Jaina admits that there is an element of truth in both these points of view if they are qualified by an expression like ‘maybe’ (syāt), hence asserting one view while suggesting the existence of the remaining aspects of reality. Qualified in this manner, the Vedāntic doctrine can be accepted as a ‘synthetic’<sup>53</sup> or saṅgraha-naya (477) and the Buddhist momentariness as a ‘straight-thread’<sup>54</sup> or ṛju-sūtra-naya (478) ; both are valid insofar as they represent reality as it is successively perceived. By the use of syādvāda the Jaina can not only transform the false, i. e. the absolutist doctrines into instruments of valid knowledge (naya), but he can even play ‘devil’s advocate’ with no apparent inconsistency :

atattvam eva prañidhānasauṣṭhavāt  
 taveśa tattvapratipattaye varam/  
 viṣaṃ vamantyo'py amṛtaṃ kṣaranti yat  
 pade pade syātpadasaṃskṛtā girah//476.

The twentieth chapter provides a fine example of a Jaina attempt to accord validity to the Buddhist tenet of momentariness by transforming it into the ṛju-sūtra-naya. The tenet can thus be accommodated with the rest of the Jaina doctrine and can even be presented as a teaching of the Omniscient Jina, who thus deserves to be called 'Sugata' or even 'Tathāgata', two time honoured epithets of Śākyamuni Buddha ! (ato gatas tvam sugatas tathāgato jinendra sākṣāt agato'pi bhāsase/ 495).

Although kṣaṇabhaṅgavāda is the main tenet for 'assimilation', the poet makes a broad sweep, bringing almost all shades of Buddhist doctrine under his purview in the brief span of twenty verses. The chapter abounds in Buddhist technical terms, e. g. niraṃśa-tattvāṃśa (478), vibhajyamāna, viśirṇa-sañcaya, bodhadhātavaḥ (479), kṣaṇa-kṣaya, niranvaya, nairātmya (481), nirvāna, antya-citkṣaṇa (484), pradīpa-nirvṛti, eka-śūnyatā (485), vijñānaghana (486) bahir-artha-nihna (490), apoha (491), sugata, tathāgata (495), samastaśūnyatā (496), etc.

It hardly needs to be stated that although such an 'assimilation' appears to be technically possible, the whole exercise is purely poetic. The poet's handling of the kṣaṇa-kṣaya (478-483) appears reasonably satisfactory, since that position is, with qualifications, acceptable to the Jaina. But his 'defense' of the bahir-artha-vāda is really not serious ; lacking a metaphysical basis in the Jain system for the rejection of external objects, he is content with a metaphorical treatment, as given in verse 490. Elsewhere, lacking even a metaphor, he resorts merely to a play on words, as in his approach to the concept of apoha (491-495). He chooses to understand apoha as simple 'exclusion'. This rendering serves well to describe the Jaina doctrine of 'reciprocal exclusion' (parasparāpoha—492), a doctrine leading to the establishment both of one's own nature (svadravya-kṣetra-kāla-bhāva) and that of others (para-dravya, etc.), essential to simultaneous affirmation and negation of one and the same object. In all this Amṛtacandra is not without precedent ; even the Buddha is said to have resorted a similar device to overcome the criticism of his opponents. When asked by a brahmin if he was an 'akiriyāvādi', a 'jegucchi', a 'venayika' or a 'tapassi', the Buddha is reported to have said that there was indeed a way in which he could be described by all these terms, i. e., by understanding each of them in a sense different from what the questioner had in mind.<sup>55</sup> We should probably look at these verses as a Jaina attempt to appreciate Buddhist

doctrine in the spirit of *anekānta*, although hindered in its effort at assimilation by the antipodal positions of the two schools. This is no more evident than in the last few verses (496-500) dealing with *śūnyavāda*, which correctly portray the Jaina objection yet betray a subtle fascination with that strange doctrine of *nirvikalpa*, as we hear our poet pray to his 'tathāgata': *praveśya śūnye kṛtinam kuruṣva mām—500*.

The twenty-first chapter is probably a criticism of the *Nyāya-Vaiśeṣika* system, which regards the universal (*sāmānya*) and the particular (*viśeṣa*) as two separate entities related to the other *padārthas* by means of 'inherence' (*samavāya*). For the Jaina the *sāmānya* and the *viśeṣa* constitute reality itself and hence cannot be separated (*svayam eva tad dvayam—512*). What is called universal is the substance (*dravya*), which 'becomes by way of similarity', i. e., which is the continuity among the particulars, namely the modes (*paryāyas*) :

*samam samānair iha bhūyate hi yat  
tad eva sāmānyam uṣanti netarat/ 513.*

The same rule applies regarding non-existence (*abhāva*). In the Jaina system an existent is characterized by both *bhāva* and *abhāva*. It is *bhāva* from the point of view of its own being (namely, substance, space, time and modes) and is *abhāva*, from the point of view of the other (524).

Although of miscellaneous character, chapters XXII, XXIII and XXIV can be considered together as they touch repeatedly upon one of the author's favourite themes, omniscient cognition and its incorruptibility by the impact of the objects cognized. In the Jina all feelings have been eradicated, because he has turned his face away from attachment to external objects (*bāhya-sparśapraṇayavimukhāt kṣiṇasamvedanasya—526*). A wondrous stream of bliss flows within him, carrying his 'concentrated insight' (*magnām dṛṣam*) even more deeply into his soul (526). It is even possible to suggest that the objects are not perceived at all, that only the knowledge is ; for is it not true that the 'internalized objects' are nothing but transformations within and of the knowledge ? And yet the Jina's teaching does not consist in negating the reality of the objective universe (*yan netrṭvam kimapi na hi tal lokadrṣtam pramārṣṭi/ 536*). He need not negate the objects, for there is no fear either of their entering into or making actual contact with the soul. This is because all existents have mutual boundaries which are innate and fixed ; they never fall away from their nature (537). The Jina can in no way be contaminated by his cognitions: *viśvād bhinnah snapaya bhagavan saṅkaras te kutaḥ syāt/ 537*. He abides forever deep in the boundless mass of innate knowledge. Because of the absence of delusion he will never

again have the notion of agency (kartṛbhāvo na bhūyaḥ). Even if it is alleged that knowing involves agency, what can the Jina 'do' other than know : jñānād anyat kim iha kuruṣe (539) ? Cognitions are not able to move the Jina away from the unified consciousness of his self (śuddhajñāna-svarasamayataṃ na kṣamante pramārṣtum/ 542). The aspirant should cast out all vitiated transformations of the soul until there shines the light of omniscience, the only thing which cannot be removed :

pītaṃ pītaṃ vamatu sukṛti nityam atyantam etat  
tāvad yāvaj jvalati vamanāgocarō jyotir antaḥ/ 549.

Only then is the firm knot of passions totally dissolved, (granthir gāḍhas tadā praviliyate—558), and upon this dissolution the cognition exists only as Knower ; it is neither a 'doer' nor an 'enjoyer' (tava param idaṃ jñātṛ jñānaṃ na kartṛ na bhokṛ ca), but merely Being itself (tat tad eva), and its apparent 'enjoyment' is nothing but self-realization (anubhavaḥ svayaṃ-560). Let the aspirant therefore think deeply upon the Lord Jina, who is nothing but that very substance of the consciousness (citidravye jinendre majjāmaḥ—576) which is on every side endowed with shining glory, touching the entire universe (viśvaspṛṣi), glowing with the power of its innate light (sahaja-prakāśa).

The twenty-fifth and final chapter deals with karma-jñāna-samuccaya (615), the integration of action and knowledge, which would appear to be the heart of Jaina teaching. The poet, as usual, begins with the importance of knowledge. There is, he says, some subtle thing (i.e. the bond of attachment) that obscures the true nature of the Jina from the seeker (602). Ignorant persons indulge in ever more severe activities (caṇḍaḥ kriyāḍambarah) but fail to perceive the truth. As to those who dissolve the knot of subtle attachment and devote themselves to restraints (saṃyama), they obtain the inner light (antarmahaḥ) and secure their own natural state (te vindanti .sahajāvasthām—603). Great effort should therefore be made to control the totality of desires, for there is no release for the yogin who undertakes merely the restraint of 'vibrations' (yogas) but remains bound by inner attachments (612). Activity pertaining to perfect conduct must, however, remain the sole refuge (karmaiva tāvad gatiḥ—613) until one has attained release from internal bonds ; thereafter, as in the case of an arhat, these activities are involuntary and have no further goal (613). As to those who, deluded by the mere touch of an occasional glimpse of self-realization, think they can dispense with the actions pertaining to pure conduct and cease to be vigilant, they will surely fall away from their asceticism (śrāmaṇyād) and injure themselves again (te yānti hiṃsāṃ punaḥ—615). But those who are at all times firmly secure in "sharp awareness" of the self and behave with

equanimity towards all (sarvatra santaḥ samāḥ) will reside in their own selves (svam adhyāsate), which are filled with both intuition and knowledge (617). The aspirant, knowing the importance of both knowledge and action, applies himself to the entire field of scriptural knowledge (śruta-jñāna) with great resolution, grasps fully the nature of the soul, and remains secured in the restraints which lead to perfectly pure conduct. Dispelling darkness, he destroys the bondage of the karmas. Such a soul, touching his own reality (svatattvaṃ spṛśan), i. e. the self, attains to the domain of omniscient knowledge which illuminates the whole universe ; only then does he come to rest :

viśvodbhāsivīśālakevalamahim ākramya viśrāmyati/ 618.

### **Laghutattvasphoṭa and the Samayasāra-kalaśa :**

The *Laghutattvasphoṭa* is thus a work dedicated to cultivation of the śuddha or the niścaya (“non-conventional”) viewpoint in order to attain undifferentiated consciousness (nirvikalpa-upayoga), the goal of the Jaina aspirant. It can therefore be considered a continuation of the *Samayasāra-kalaśa*, to which it bears close resemblance in both vocabulary and spirit. Two of its verses (50 and 624) are identical with the *Samayasāra-kalaśa* (270 and 141) and numerous verses in both works have the word paśu for the absolutist (ekāntavādin). In addition, there are many passages of varying length in the *Laghutattvasphoṭa* which can be placed side by side with portions of the *Samayasāra-kalaśa*.<sup>56</sup> Both employ common similies, such as the mass of salt and its flavour (238) or the white-wash and the wall (378), to illustrate the relationship between internal and external divisions, respectively. What is even more remarkable is the frequency of occurrence in both works of such terms as anākula, anubhava, uddāma, uddhata, ghasmara, cakacakāyita, ṭaṅkotkirṇa, nirbhara, dvitayatā, śāntamahāsa, śāntarasa, samarasa etc. ; a certain amount of uniformity in style and expression is undeniable. These parallels and resemblance indicate the possibility that Amṛtacandra composed the *Laghutattvasphoṭa* after completing both the *Ātmakhyāti-ṭikā* (of which the *Samayasāra-kalaśa* is only a part) and his other known works. Of these, the *Tattvārthasāra* is most certainly the earliest, being merely a summary in verse of the aphorisms of the *Tattvārthasūtra*. The *Puruṣārthasiddhyupāya*, a brief text of 226 verses, appears to be his next work. Although it is a śrāvākācāra (Lawbook for the laity), in which the vyavahāra-naya is more relevant, this work foreshadows the author’s predilection for the niścaya-naya.<sup>57</sup> His commentaries on the *Pañcāstikāya*, *Pravacanasāra* and *Samayasāra*, three authoritative works written by Kundakunda primarily for the ascetic Order, probably followed. To the author of the *Puruṣārthasiddhyupāya*, these three works must have been a natural choice, especially since he was attracted by the

mysteries of the śuddha-naya and its usefulness in meditative practices leading to instantaneous self-experience. The first two commentaries are mostly in prose and seek merely to elucidate the teaching in the vigorous and pedantic style characteristic of our author. There are 21 verses in the *Pravacanasāra-ṛkā*, but Amṛtacandra's poetical eloquence finds real expression only in the commentary on the *Samayasāra*. This commentary has a total of 278 verses, appearing at the culmination of each section and hence called "pinnacle" (*kalaśa*)<sup>58</sup> verses. Since *kalaśa* also means "pitcher", its use here may imply the purificatory purpose of the verses. Being a part of the commentary the *kalaśa* verses must follow the scheme laid out by Kundakunda, and to that extent the poet's freedom in dealing with his subject matter is inhibited. The *Laghutattvasphoṭa* may be considered Amṛtacandra's last work, independent and original, devised on an ambitiously large scale equal to his talents, an overflow of the spiritual vision and poetical expression seen in the *Samayasāra-kalaśa*

As seen above in our brief summary of the contents, the author has carried over almost all the major topics of the *Ātmakhyāti-ṛkā* into the *Laghutattvasphoṭa*. Śuddha-naya, jñāna-darśana, agurulaghutva, svabhāva-vibhāva-parabhāva-viveka, upādāna-nimitta-viveka, jñāyaka bhāva, karma-jñāna-samuccaya and syādvāda are some of the favourite concepts of our author; he returns to them again and again in his quest for a solid basis upon which to erect the super-structure of realization (anubhava) of the undifferentiated cognition. Unfortunately, this is a structure liable to be shaken by the multitude of the nayas, a harsh legacy of the doctrine of syādvāda. Our author is keenly aware of the difficulty of a Jaina who, advocating the śuddha-naya, is liable to be mistaken for a monist Vedāntin or an eternalist Sāṃkhya.<sup>59</sup> But he realizes that the doctrines of anekānta and syādvāda are means to an end and must not be allowed to become an 'obsession' (*durāśā—ko' nekāntadurāśayā tava vibho bhindyāt svabhāvaṃ sudhiḥ/581*) which is detrimental to the true goal. They are taught primarily to instruct the ignorant, to correct his biases and help him grasp the multi-dimensional existent; in this way he may perceive for himself the distinction between the self and the non-self. Having achieved this discriminatory vision (*bheda-vijñāna*) the aspirant must free himself from the tangle of the nayas, not because they are no longer real but because they are not relevant and in fact hinder attainment of undifferentiated cognition. Transcendence of the nayas must of course be gradual, taking the aspirant step by step on, but at the same time away from, the 'prescribed' path. In this process the boundaries of what is generally called *vyavahāra* (the 'conventional') and *niscaya* (the 'non-conventional') must also change; "that which is to be followed" (*upādeya*) is constantly relegated to the status of "that which is to be abandoned" (*heya*) until all dualities in consciousness are transcended in Omniscient cognition. The Jaina

has no deity towards which he can gravitate for this purpose; he must therefore find within himself a support to which he can adhere, a support which is not abandoned even in the state of total isolation (kaivalya). The Jaina ācāryas, notably Kundakunda and Amṛtacandra, have found this support in what they style the śuddha-jñāyaka-bhāva, 'the state of pure awareness', a state which abides forever and endures through the vicissitudes of cognized objects (vikalpa) and karma-produced psychological states (saṃkalpa). The yogin must "watch" this state of awareness with extreme diligence and mindfulness; thus he will prevent its being affected by both vikalpas and saṃkalpas, for he will never lose sight of the fact that these are distinct and separate from awareness. The objects cognized (jñeya) and the psychological states experienced (bhogya or vedya) owe their existence, partially or wholly, to the non-soul. Their existence cannot be denied, but their identity with the soul is permissible only from the vyavahāra ('conventional') viewpoint. The aspirant is therefore asked to reject this vyavahāra and to remain secured in 'mere awareness' (jñāyakamātra-bhāva) by adhering to the niścaya ('non-conventional') naya, the standpoint which perceives the soul as totally isolated from these beginningless but adventitious accretions. Here even the considerations of the syādvāda, valid for discussing the nature of reality, are set aside; for as the poet states in the *Samaysāra-kalaśa*, "only those who abandon partiality for a naya and remain constantly secured in their own nature, whose hearts have been pacified through breaking free from the net of vikalpas, only they will drink this ambrosia of immortality" :

ya eva muktvā nayapakṣapātaṃ svarūpaguptā nivasanti nityam/  
vikalpajālacyutaśāntacittās ta eva sākṣād amṛtaṃ pibanti //69//

#### Amṛtacandra as a devotee :

We will conclude this survey with a brief note on Amṛtacandra as he reveals himself through the verses of the *Laghutattvasphoṭa*. Being a stotra and an independent composition, the work reflects the personality of our author to an extent not found in his other works. One might think of this learned Ācārya, so confident of his poetical talents and of his scholarship and so dedicated to the path of knowledge (jñāna-mārga), as being austere and cold. But the concluding verses of the chapters of the *Laghutattvasphoṭa* portray a devout soul constantly seeking the company of the Jina, reaffirming with deep humility his resolve to attain supreme enlightenment. In one place he says that he is "dried up by austerities" (tapoviśoṣitaṃ-125) and begs the Jina to kindle him with the overwhelming splendour of his light (prabho māṃ jvalayasva tejasā—125). Continuing the same metaphor, he implores the Jina to enter into him "like a blazing fire forcefully infusing an iron ball" (viśann ayahpiṇḍam ivāgnir utkāṭaḥ—150). He is intensely aware of his shortcomings

and deplores his own dullness (jaḍimā mamaiva saḥ—150) blaming it for his failure. He is thirsty (pipāsita) for that bliss which dawned upon the nascent Jina when he had entered the path of liberation (mārgāvatāra-rasa), and begs the Jina to favour him also with that experience (asmākam ekakalayāpi kuru prasādam—51). He wants the Jina to throw open the hidden treasure of his heart and illuminate it in such a way that he too may become an omniscient being (bhavāmi kila sarvamayo' ham eva—75). Helpless, he has wandered countless times through the cycle of transmigration; but now, he ardently takes refuge “beneath the cloak of the consciousness of the Jina” (lagāmy ayaṃ deva balāc cidañcale), for, the Jina “rests in his own abode” (svadhāmnī viśrāntividhāyinas tava—151). He says fondly that the Lord, also full of affection (ativatsalaḥ), showered the ambrosia of wisdom upon him alone out of the whole world (prahāya viśvaṃ... mama... prakṣaritaḥ—154). But how much can he, a person of limited awareness (abodhadurbalaḥ), possibly drink of that ambrosia? (kṣameta pātum kiyad īsa mādīśaḥ—154). Still he does not despair; he is aware of the fact that by partaking of even a bit of wisdom his health has been restored; he must now fully encompass the entire teaching (mamaiva peyaḥ sakalo bhavān api—155). And of course this teaching consists of seeing the true nature of the Jina, which is also the true nature of the self and can be seen only through the śuddha-naya. He will therefore develop this vision (stoṣye jinaṃ śuddhanayaika-dṛṣṭyā—226) and will perceive the Jina, who is nothing but a mass of pure consciousness on all sides (viśuddha-vijñānaghanam samantāt—226). Like a lamp-wick pervaded by fire his entire self has been pervaded by meditation on the nature of the Jina; now there can be no doubt that he too will partake of this nature (275). His self is always fixed on the Jina (nityaṃ yuktātmano mama); “may ever-new experiences of you”, he prays, “flash forth within me in an unbroken series” (sphurantv aśrāntam ārdrārdrās tavāmūr anubhūṭayaḥ—300). Though progress is slow, even his small contact with the pure consciousness has rendered the passions ineffectual (tava deva cidañcala-lagnam api glapayanti kaṣāyamalāni na mām/350). Like a child enjoying the flavour of sugarcane (rasayan bāla ivekṣukarṇikām) his inner heart is captivated by the sweetness of experiencing the Jina. He savors this ambrosia day and night but is still not satisfied (na hi tṛptim upety ayaṃ jano bahu-mādhurya-hṛtāntarāśayaḥ—350). He is immersed in an upwelling flood of the flavour of selfrealization (svarasaplava eṣa ucchalan parito mām vṛuḍito kariṣyati 374). He has kept himself awake and is confident that, by virtue of taking refuge in the Jina, the night of his delusion has passed (viratā mama mohayāminī tava pādābjagatasya jāgrataḥ—375). He is subdued by his experience and confides that he is an ardent devotee: “May the Lord lift me upward and hold me in his lap” (kṛpayā parivartya bhāktikaṃ bhagavan kroḍagataṃ vidhehi mām 375).

These are the words of an Ācārya who is both a poet and an advocate of the niścaya-naya, and should be understood accordingly. The Jina is no Deity dispensing salvation by 'grace'; rather he is the embodiment of pure and undifferentiated consciousness (citidravye jinendre majjāmaḥ—576), the living example for an aspirant who can achieve the same state through insight and exertion. A Jaina has only one support and that is his own self. As our author says; 'Constantly drinking the ambrosia of your wisdom, and holding intact my internal and external controls, I shall certainly, by my own efforts (svayaṁ), become like you. For what is there that cannot be achieved by those who have accepted the vows of self-control?':

anāratam bodharasāyanam pibann-  
 akhaṇḍitāntarabahiraṅgasamyamaḥ/  
 dhruvam bhaviṣyāmi samaḥ svayaṁ tvayā  
 na sādhyate kiṁ hi gṛhitasamyamaiḥ//156//

#### Acknowledgements :

In approaching this text, I have benefited greatly from the works of three outstanding scholars : *Studies in Jaina Philosophy*, by Professor N. Tatia; *Jaina-tattva-mīmāṃsā*, in Hindi, by Pandit Phoolachandra Siddhantashastri; and the Marathi translation of *Samayasāra* by my esteemed friend, Pandit Dhanyakumara Bore.

Translation of a work such as this one is not easy, particularly with regard to the many "riddle" verses which it includes. Confronted with these difficulties, I sought assistance from Brahmācāri Shri Manikachandra Chaware of the Mahāvira Brahmācaryāśrama, Karanja, a lifelong student of Amṛtacandra Sūri; he very graciously obtained a Hindi expository commentary on the work by Pandit Pannalalji Sahityacharya. I have made extensive use of this commentary, without which many of the problems posed by the technical nature of Amṛtacandra Sūri's language would have been insoluble.

For those well acquainted with Jaina doctrine, a completely literal translation might be adequate, but such a translation seems unsuitable for a more general audience. I have received invaluable aid from Joseph Clack, a graduate student in Buddhist Studies at the University of California, Berkeley, in attempting to produce an English version that would closely retain the meaning of the original text and yet be intelligible to the Western reader.

Finally, I wish to express my deep gratitude to Dr. A. N. Upadhye, Professor of Jainology at the University of Mysore, and to Pandit Dalsukhbhai Malvania, Director of the L. D. Institute of Indology, Ahmedabad, for their constant encouragement and support.

Vira-nirvāṇa-dina  
Vira-nirvāṇa-samvat 2500.  
13/11/1974

Padmanabh S. Jaini  
University of California  
Berkeley, U. S. A.

## Notes:

- 1) *Samayasāra*, Prakrit text with English translation by A. Chakravarti, Bharatiya Jnanapitha, Banaras, 1950; Prakrit text, and the *Ātmakhyāti-ṭīkā* of Amṛtacandra Sūri with a Marathi translation by D. H. Bhore, Shri Mahavira Jnanopasana Samiti, Karanja, 1968. There also exists a separate edition of the *Samayasāra kalaṣa*, with Hindi translation, by Phoolchandra Siddhantashastri, Songadh, 1966.
- 2) *Tattvārthasāra*, text with Hindi translation by Pannalal Sahityacharya, Shri Ganeshprasad Varni Granthamala, Banaras, 1970.
- 3) *Puruṣārthasiddhyupāya*, text with English translation by Ajita Prasad, The Sacred Books of the Jainas, Vol. IV, 1933.
- 4) *Pañcāstikāyaṅgrahaḥ*, Prakrit text with the *Samayadīpikāṭīkā*, Digambara Jain Svadhyaya Mandir Trust, Songadh, 1953.
- 5) *Pravacanasāra*, Prakrit text with the *Tattvadīpikā* of Amṛtacandra and the *Tātparyavṛtti-ṭīkā* of Jayasena, edited by A. N. Upadhye, Rajacandra Jain Shastramala, Agas, 1964.
- 6) “śakti-bhaṇita” corresponds to “śakti-saṃsūcita”, an expression appearing in the colophons of Amṛtacandra’s commentaries on the *Pañcāstikāya* and the *Samayasāra*:  
svaśaktisaṃsūcitavastutattvair  
vyākhyā kṛteyaṃ samayasya śabdaiḥ/  
7) iti śrīmad Amṛtacandrasūriṇām kṛtiḥ *puruṣārthasiddhyupāyo* ’para nāma *Jinapravacanarahasyakoṣaḥ* samāptaḥ/ (p. 85).
- 8) Dramas, for instance, are conspicuously absent in the vast Jaina literature, which consists mainly of Purāṇas and Kāvya. This is also true of the Buddhists, who have contributed even less in the field of Purāṇas.
- 9) The following verse lists six miracles that attend a Jina :  
aśokavṛkṣaḥ surapuṣpavṛṣṭir divyadhvaniś cāmarabhāsanam ca/  
bhāmaṅḍalam dundubhir ātapatram ṣaṭ prātihāryāṇi jīneśvarāṅgam//  
*Nitya-naimittika-pāṭhāvali*, Karanja.  
But these are not considered the true marks of a Jina:  
devāgamanabhoyānacāmarādivibhūṭayaḥ/  
māyāviṣv api dṛṣyante nātas tvam asi no mahān//  
*Āpta-mīmāṃsā* of Samantabhadra.
- 10) For the complete text of the *Dvātriṃśikā* (only 21 are extant) see *Siddhasena’s Nyāyavatāra and Other Works*, edited by A. N. Upadhye, Jaina Sahitya Vikasa Mandala, Bombay, 1971 (pp. 111-169).
- 11) For the text of the *Svayambhū stotra* see *Nitya-naimittikapāṭhāvali*, pp. 19-44, Shri Kamkubai Pathya-pustakamala, Karanja, 1956.
- 12) Compare, for instance, the following lines from the *Svayambhū-stotra*:  
svayambhuvā bhūtahitena bhūtale (1), yataś ca śeṣeṣu mateṣu nāsti

sarvakriyākāratattvasiddhiḥ (21), bāhyaṃ tapoduścaram ācarāṃs tvam ādhyātmikasya tapasaḥ paribhṛṃhaṇārtham (83), with these from the *Laghutattvasphoṭa* : svāyambhuvaṃ maha ihocchalad accham iḍe (1), so 'yaṃ tavollasati kārakacakraṅcā (5), tapobhir adhyātmavi-suddhivardhanaḥ prasahya karmāṇi bhareṇa pāvayan (130).

- 13) See *Jaina Yoga* by R. Williams, London Oriental Series, Volume 14, p. 195.
- 14) Dharmakīrti uses the word 'paśu' for the Sāṃkhya in a similar context :  
viñjānaśaktisambandhād iṣṭaṃ cet sarvavastunaḥ/etat Sāṃkhyapaśoḥ ko'nyaḥ salajjo vaktum ihate//*Pramāṇavārttika*, I, 167.
- 15) For other references see Pandit Mahendrakumar Nyayacarya's Introduction to his edition of the *Nyāyakumudacandra*, p. 53.
- 16) See *Laghutattvasphoṭa* verses 28, 36, 37, 38, 44, 45, 80, 312, 611 and 612.
- 17) We quote the relevant passages for comparison with our text :  
parito jñānaṃ paśoḥ sīdati (248), paśur iva svacchandam ācaṣṭate (249) jñeyākāraviśirṇaśaktir abhitas truṭyan paśur naśyati (250), ekākāracikī-ṣṣayā sphuṭam api jñānaṃ paśur necchati (251), svadravyānavalokanena paritaḥ sūnyaḥ paśur naśyati (252), svadravyabhramataḥ paśuḥ kila para-dravyeṣu viśrāmyati (253), sīdaty eva bahiḥ patantam abhitaḥ paśyan pumāṃsaṃ puśuḥ (254), tucchībhūya paśuḥ praṇaśyati cidākārān saḥā-rthair vaman (255), sīdaty eva na kiñcanāpi kalayann atyantatucchaḥ paśuḥ (256), jñeyāmbanamānasena manasā bhrāmyan paśur naśyati (257), naśyaty eva paśuḥ svabhāvamahimanyekāntaniścetanaḥ (258), sarvatrāpy anivārito gatabhayaḥ svairam paśuḥ kriḍati (259), nirjñānāt kṣaṇabhaṅgasaṅgapatitaḥ prāyaḥ paśur naśyati (260), vāñcchaty ucchala-dacchacitpariṇater bhinnam paśuḥ kiñcana (261) [*Syādvādādhikāra, Ātmakhyāti-ṭikā*].
- 18) On the doctrine of guṇasthānas see *Ādhyātmika Vikāsakrama (guṇasthāna)* by Pandit Sukhlalji Sanghavi, Ahmedabad 1929; *Studies in Jaina Philosophy* by Nathmal Tatia, pp. 268-280, Jaina Cultural Research Society, Banaras, 1951.
- 19) On the ritual of sāmāyika see *Jaina Yoga* by R. Williams, pp. 131-139. Also my article 'Sāmāyika : A Jain path of purification' in the *Problems of Defilements in Oriental Religions*, Tokyo 1975.
- 20) The validity of 'niścaya' versus 'vyavahāra' has provoked a great deal of controversy within the community of Digambara Jains from the time of Ācārya Kundakunda; a formal debate among prominent Jaina scholars aiming to settle this controversy took place as recently as 1967. The proceedings of this debate are given in two volumes entitled *Jaipur (Khāniyā) Tattvacarcā*, Shri Todarmal Granthamala, pushpa 2 and 3, Jaipur, 1967.

- 21) The use of the terms *puruṣa* and *prakṛti* for the *jīva* and *karman* indicates a certain Sāṃkhya influence on the Jaina writers. It must be pointed out, however, that the term 'prakṛti' is also a Jaina technical term used for 'types' of karmic matter. For details see Tatia : *Studies in Jaina Philosophy*, pp. 220-260
- 22) Āmṛtacandra applies the *śuddhopayogaḥ* in the following manner : yo hi nāmāyaṃ paradravyasaṃyogakāraṇatvenopanyasto' śuddha upayogaḥ sa khalu mandativṛodayadaśāviśrāntaparadravyānuvṛttitantratvād eva pravartate na punar anyasmāt/tato'ham eṣa sarvasmīn eva paradravye madhyastho bhavāmi/ evaṃ bhavaṃś cāhaṃ paradravyānuvṛttitantratv-ābhāvāt śubhenāśubhena vā śuddhopayogena nirmukto bhūtvā kevalasvadravyānuvṛttiparigrahāt prasiddhaśuddhopayoga upayogātmanātmany eva nityaṃ niścalam upayuñjams tiṣṭhāmi/ eṣa me paradravyasaṃyogakāraṇavināśābhyāsaḥ/ *Pravacanasāra-ṣikā*, ii, 67.
- 23) yena prakāreṇa rūpādirahito rūpiṇi dravyāṇi tadguṇāṃś ca paśyati jānāti ca, tenaiva prakāreṇa rūpādirahito rūpibhiḥ karmapudgalaiḥ kila badhyate/ anyathā katham amūrto paśyati jānāti cety atrāpī paryanuyogasyānivāryatvāt/. .ātmano nirūpatvena sparśaśūnyatvān na karmapudgalaiḥ saḥastī sambandhaḥ, ekāvagāhabhāvasthitakarmapudgalanimittopayogād-hirūḍharāgadveṣādibhāvasambandhaḥ karmapudgalabandhavyavahārasād-hakas tv asty eva/ *ibid.*,ii,82.
- 24) "savve vi puggalā khalu kamaso bhuttujjhiyā ya jiveṇa/ asaiṃ aṇaṃtakhutto puggalapariyaṭṭasamsāre//"  
Quoted in the *Sarvārthasiddhi*, ii,10. (Bharatiya Jnanapitha Prakashana, Banaras, 1971).
- 25) *Tattvārthasūtra*, v, 31.
- 26) *Tattvārthasūtra*, v, 30.
- 27) *Tattvārthasūtra*, v. 38.
- 28) gatisthityupagrahau dharmādharmaḥ upakāraḥ/ākāśasyāvagāhaḥ/ śarīravāṇuṃmanaḥprāṇāpānāḥ pudgalānām/ sukhaduḥkhajīvitamarṇopagrahās ca /parasparopagraho jīvānām/ vartanāpariṇāmakriyāḥ paratvāparatve ca kālasya/ *Tattvārthasūtra*, v, 17—22. For a further elucidation on these 'upakāras' see Phoolchandra Siddhantashastri's *Jaina-tattva-mīmāṃsā*, (chapter iv), Benaras, 1960.
- 29) bahir-antaḥ-paras ceti tridhātmā sarvadehiṣu/ upeyāt tatra paramaṃ madhyopāyād bahis tyajet//4//  
*Samādhi-śataka* of Pūjyapāda, ed. R. N. Shah, 1938.  
Also see Tatia : *Studies in Jaina Philosophy*, p. 281.
- 30) jivassa ṇatthi vaṇṇo ṇa vi gandho ṇavi raso ṇavi ya phāso/ ṇavi rūvaṃ ṇa sarīraṃ ṇavi saṇṭhāṇaṃ ṇa saṃhaṇaṇaṃ//50// jivassa ṇatthi rāgo ṇavi doso ṇeva vijjade moho/ṇo paccayā ṇa kammaṃ ṇokammaṃ cāvi se ṇatthi//50// jivassa ṇatthi vaggo ṇa vaggāṇā ṇeva phaḍḍayā ke/ ṇo

ajjhappatthānā neva ya añubhāyathānāni//51//... no ðhidibandhattānā jivassa na saṃkilesatthānā vā/ neva visohitthānā no saṃjamaladdhitthānā vā//54// neva ya jivatthānā na guṇatthānā ya atthi jivassa/ jeṇa du ede savve puggaladavvassa pariṇāmā//55// *Samayasāra* of Kundakunda.

- 31) For details on the operation of these 'karaṇas' see Tatia : *Studies in Jaina Philosophy*, pp. 269 ff.
- 32) Ibid. pp. 283-293.
- 33) raṅgasya darśayitvā nivartate nartaki yathā nṛtyāt/  
puruṣasya tathātmānaṃ prakāśya vinivartate prakṛtiḥ//  
Īśvarakṛṣṇa's *Sāṃkhyakārikā*, 59.
- 34) For details see Tatia, p. 280.
- 35) tadanantaram ūrdhvaṃ gacchaty ā lokāntāt/ pūrvaprayogād asaṅgatvād bandhacchedāt tathāgatipariṇāmāc ca/ āviddhakulālacakravād vyapagatalepālābuvad eraṇḍabijavad agniśikhāvacca /*Tattvārthasūtra*, x, 5-7.
- 36) See *Syādvādamañjarī* of Malliṣeṇa, verse ix, and A. B. Dhruva's copious notes on the problem of 'vibhutva' in his edition, *Bombay Sanskrit and Prakrit Series*, No. LXXIII, 1933.
- 37) Amṛtacandra is aware of this problem and makes the following observations in the *Tattvārthasāra* :
- alpakṣetre tu siddhānām anantānām prasajyate/parasparāparodho'pi nāvagāhanaśaktitaḥ// nānādīpaprakāśeṣu mūrtimatsv api dṛṣyate/ na virodhaḥ pradeśe'lpe hantāmūrteṣu kiṃ punaḥ// ākārābhāvato'bhāvo na ca tasya prasajyate/ anantaraparityaktaśarīrākāradhāriṇaḥ// śarīrānuvidhāyitve tat tadabhāvād visarparṇam/ lokākāśapramāṇasya tāvan nākāraṇatvataḥ// śarāvacaṇdraśālādīdravyāvaṣṭabhayogataḥ/alpo mahāmś ca dipasya prakāśo jāyate yathā//saṃhāre ca visarpe ca tathātmānātmayogataḥ/ tad abhāvāt tu muktasya na saṃhāravisarpane//
- Tattvārthasāra* VIII 13-18
- 38) There is a popular tradition that Ācārya Kundakunda had by his yogic powers paid a visit to the holy assembly (samavasaraṇa) of Tīrthaṅkara Simandhara in the Videha land. See Upadhye's Introduction to the *Pravacanasāra* pp. 5—8.
- 39) Kleśakarmavipākāśayair aparāmṛṣṭaḥ puruṣaviśeṣa īśvaraḥ/ tatra niratiśayam sarvajñabijam/ pūrveśām api guruḥ kālenānavacchedāt/ *Pātañjalayogasūtra*, i, 24—26.
- 40) tasmān na badhyate' sau na mucyate nāpi saṃsarati kaścit/ saṃsarati badhyate mucyate ca nānāśrayā prakṛtiḥ//  
*Sāṃkhyakārikā* 62.
- 41) Somadeva Sūri makes the following comments on the problem of the tīrtha and the Tīrthaṅkara : ... bhavatām samaye kila manuḥ saṃnāpto bhavati tasya cāptatātīva durghatā samprati saṃjātanavad, bha-

vatu vā, tathāpi manuṣyasyābhilaṣitatattvāvabodho na svatas tathā dar-  
 śanābhāvāt/ paraś cet ko' sau paraḥ? tīrthakaro'nyo vā? tīrthakaraś cet  
 tatrāpy evaṃ paryanuyoge prakṛtam anubandhe / tasmād anavasthā/  
 ...tathāptenaikena bhavitavyam/ na hy āptānām itaraprānivad gaṇaḥ  
 samasti, sambhave vā caturviṃśatir iti niyamaḥ kautuskataḥ....

tattvabhāvanayodbhūtaṃ janmāntarasamutthayā/  
 hitāhitavivekāya yasya jñānatrayaṃ param//79//  
 dṛṣṭādṛṣṭam avaity arthaṃ rūpavantam athāvadheḥ/  
 śruteḥ śrutisamāśreyaṃ kvāsau param apekṣatām//80//  
 sargāvasthitisamhāragriṣmavarṣātuṣāravat/  
 anādyanantabhāvo'yam āptaśrutasamāśrayaḥ//83//  
 niyataṃ na bahutvaṃ cet katham ete tathāvidhāḥ/  
 tithitārāgṛhāmbodhibhūbhṛtprabhṛtayo matāḥ//84//

*Yaśastilakacampū*, chapter 6.

- 42) See my articles : 'The Concept of Arhat', *Ācārya Shri Vijayavallabha-  
 sūri Smārakagrantha*, Bombay 1956; 'On the omniscience (sarvajñatva) of  
 Mahāvira and the Buddha', *Buddhist Studies in Honour of I. B. Horner*,  
 pp. 72—90, (Reidel Pub. Co.) Holland, 1975.
- 43) Sixteen conditions are listed for the 'influx' of that karma by which  
 the status of Tīrthāṅkara is attained : darśanaviśuddhir vinayasampan-  
 natā śilavrateṣv anaticāro 'bhikṣajñānopayogasaṃvegau śaktitas tyāgata-  
 paśi sādhusamādhīr vaiyāvṛtyakaraṇam arhadācāryabahuśrutappravacana-  
 bhaktir āvaśyakāparihāṇir mārgaprabhāvanā pravacanavatsalatvam iti  
 tīrthakaravasya/ *Tattvārthasūtra*, vi, 24. tāny etāni ṣoḍaśakāraṇāni  
 samyagbhāvitāni vyastāni ca tīrthakaranāmakarmāsravakāraṇāni pratye-  
 tavyāni/ *Sarvārthasiddhi*, vi, 24.
- 44) See *Jaina Sūtras*, (tr, Hermann Jacobi) Part 1, pp. 79—88, Sacred Books  
 of the East, vol. XXII.
- 45) Amṛtacandra enumerates 47 śaktis in the Sarvaviśuddhajñāna chapter of  
 the *Ātmakhyāti-ṭikā*.
- 46) For a detailed study of this controversy see Tatia's *Studies in Jaina  
 Philosophy*, pp. 70—80; Mohan Lal Mehta's *Outlines of Jaina Philoso-  
 phy*, pp. 48—52; Pandit Kailashcandra Shastri's *Jaina Nyāya* (in Hindi),  
 pp. 147—152, Bharatiya Jñānapitha, Benaras, 1966.
- 47) *Viśeṣāvaśyaka-bhāṣya*, vv. 3089-3135.
- 48) *Sanmati-tarka*, ii, 30—33. (*Nyāyāvatāra and Other Works*, p, 180). See  
 Dr. Upadhye's Introduction to this work regarding the affiliation of  
 Siddhasena Divākara with the Yāpaniya sect.
- 49) jugavaṃ vaṭṭai nāṇaṃ kevalaṇānissa daṃsaṇaṃ ca taḥā/  
 diṇayaraṇapayāsatāpaṃ jaha vaṭṭai taha muṇeyavvaṃ//  
 Kundakunda's *Niyamasāra*, 160.
- 50) tarke mukhyavṛtṭyā parasamayavyākhyānam/ tātra yadā ko'pi parasamayā

prcchati Jaināgame darśanaṃ jñānaṃ ce'ti guṇadvayaṃ jivasya kathyate tat katham ghatata iti. . . teṣāṃ pratityartham sthūlavayākhyānena bahirviṣaye yet sāmānyaparicchedanam tasya sattāvalokana-darśana-saṃjñā. . . siddhānte punaḥ. . . sūkṣmavyākhyāne. . . ātmagrāhakaṃ darśanaṃ vyākhyātam iti. . . Brahmadeva's *Vṛtti on the Dravyasaṅgraha*, p. 44. (See note 46).

- 51) sāmānya-viśeṣātmaka-bāhyārthagrahaṇaṃ jñānaṃ, tadātmakasvarūpagrahaṇaṃ darśanaṃ iti siddham/ *Dhavalā* on *Śaṭkhaṇḍāgama*, I. i. 4. (see note 46).
- 52) Cf. anākāropayogamayi dṛṣiśaktiḥ/ sākāropayogamayi jñānaśaktiḥ/ *Ātmakhyāti-ṭikā*, (sarvaviśuddhajñānādhikāra).
- 53) svajātyavirodhenaikadhyam upāniya paryāyan ākrāntabhedān aviśeṣeṇa samastagrahaṇāt saṅgrahaḥ/ *Sarvārthasiddhi*, i, 33.
- 54) ṛjuṃ praguṇaṃ sūtrayati tantrayatiṭi ṛjusūtraḥ/ pūrvāparāms trikālaviṣayān atīśayya vartamānakālaviṣayān ādatte, atītānāgatayor vinaṣṭānutpannatvena vyavahārābhāvāt/ tac ca vartamānaṃ samayamātram/ tadviśayaparyāyamātragrāhyam ṛjusūtraḥ/ nanu saṃvyavahāralopaprasaṅga iti cet, na; asya nayasya viśayamātrapradarśanaṃ kriyate/ sarvanayasamūhasādhyo hi lokasaṃvyavahārah/ *Sarvārthasiddhi*, i, 33.
- 55) “arasarūpo. . . nibbhogo. . . akiriyavādo. . . ucchedavādo. . . jegucchi. . . vena-yiko. . . tapassi. . . appagabbho. . . bhavaṃ Gotamo” ti? “atthi khv’esa, brāhmaṇa, pariyāyo yena maṃ pariyāyena sammā vadamāno vadeyya— ‘arasarūpo. . . pe. . . apagabbho samaṇo Gotamo’ ti, . . . no ca kho yaṃ tvaṃ sandhāya vadesi”. (abridged) *Pārājika*, I, i.
- 56) The following passages may be compared :
- | <i>Laghutattvasphoṭa</i>  | <i>Samayasāra-kalāṣa</i>                                |
|---|---|
| (a) asy eva ciccakacakāyitacañ-cur uccaiḥ/ 2.                     | (a) jivaḥ svayaṃ tu caitanyam uccaiś cakacakāyate/ 41.  |
| (b) advaitam eva mahayāmi/ 14.                                    | (b) bhāti na dvaitam eva/ 9.                            |
| (c) ekaṃ kramākramavivartivivartaguptaṃ/ 34.                      | (c) evaṃ kramākramavivartivivartacitraṃ/ 264.           |
| (d) tlvrais tapobhir abhitas ta ime ramantām/ 41.                 | (d) kliśyantām svayam eva duṣkarataraiḥ/ 142.           |
| (e) prauḍhaprakāśarabhasārpitasuprabhātam/ 47.                    | (e) śuddhaprakāśabharanirbharasuprabhātaḥ/ 268.         |
| (f) nityoditaikamahimanyudite tvayiti/ 49.                        | (f) śuddhasvabhāvamahimanyudite tvayiti/ 269.           |
| (g) sucārītasamvidāstra-pātāt/ 379.                               | (g) prajñācchetrī śiteyaṃ. . . pātītā sāvadhānaiḥ/ 181. |
| (h) nirbhāgo’pi prasabham abhitaḥ khaṇḍyase tvaṃ nayo-ghaiḥ/ 529. | (h) sadyaḥ praṇāsyati naye kṣaṇakhaṇḍyamānaḥ/ 270.      |

- (i) jñānād anyat kim iha kuruṣe  
nirviśaṅko ramaṣva/ 539.
- (j) tyajasi na manāk ṭaṅkot-  
kiṅṇām. .cidekatām/ 566.
- (k) vyaktiś cet parivartate kim  
anayā jñānasya nājñānatā/  
620.
- (i) jñānin bhuṅkṣva. .nāstiha  
bandhas tava/ 150.
- (j) taṅkotkiṅṇaprakaṭamahimā  
spūrjati jñānapuñjaḥ/ 193.
- (k) ajñānaṃ na kadācanāpi hi  
bhavet jñānaṃ bhavat san-  
tatam/ 150.
- 57) niścayam iha bhūtārtham vyavahāraṃ varṇayanty abhūtārtham/  
bhūtārthabodhvimukhaḥ prāyaḥ sarvo'pi saṃsāraḥ//5//  
abudhasya bodhanārtham munīśvarā deśayanty abhūtārtham/  
vyavahāram eva kevalam avaiti yas tasya deśanā nāsti//6//
- 58) None of Amṛtacandra's works refer directly to any other composition.  
Could the following verse be an allusion to his *Samayasāra-kalaśa*? :
- śamarasa-kalaśāvali-pravāhaiḥ  
kramavitataiḥ paritas tavaiṣa dhautaiḥ/  
niravadhi-bhava-santati-pravṛttaiḥ  
katham api nirgalitaiḥ kaṣāya-raṅgaḥ//378//
- 59) The warning in the following verse that the Jaina should not imitate  
the Sāṃkhya in treating the soul as “inactive” is a good illustration of  
this point :
- mā kartāram amī spṛśantu puruṣam Sāṃkhyā ivāpy Ārhatāḥ  
kartāram kalayantu taṃ kila sadā bhedāvabodhād adhaḥ/  
ūrdhvaṃ tūddhatabodhadhāmaniyataṃ pratyakṣam enaṃ svayaṃ  
paśyantu cyutakartṛbhāvam acalaṃ jñātāram ekaṃ param//  
*Samayasāra-kalaśa* 205.

श्रीमद्-अमृतचन्द्रसूरिविरचितः

## लघुतत्त्वस्फोटः

॥ ॐ नमः परमात्माने ॥ नमोज्जेकान्ताय ॥

I

[वसन्ततिलकावृत्तम्]

स्वायम्भुवं मह इहोच्छलदच्छमीडे, येनादिदेवभगवानभवत् स्वयम्भूः ।  
ॐ भूर्भुवःप्रभृतिसन्मननैकरूपमात्मप्रमात् परमात् न मात् मात् ॥१॥

*Oṃ namaḥ paramātmane | namo 'nekāntāya|*  
*svāyambhuvam maha ihocchalad accham iḍe*  
*yenĀdidevabhagavān abhavat svayambhūḥ|*  
*ombhūrbhuvahprabhṛtisanmananaikarūpam*  
*ātmapramātr paramātr na mātr mātr ||1||*

*Oṃ! Salutations to the perfected soul ! Salutations to (the doctrine of) anekānta!*

O Adideva (i.e. first of the twenty-four Tirthankaras) ! I praise that light (of your omniscience) which pertains to the “self-born” (i.e. the eternal soul), which is pure, which sparkles in this world, and through which you have become (known as) the blessed lord [*bhagavān*], (he who is) “self-born,” (i.e. he who is self-taught). You are the very embodiment of the holy *mantra* “*oṃ bhūr bhuvah*, etc.,” you illuminate your own self and the other (things, i.e. the entire range of objects ) as well; you are one who knows the non-knowers (i.e. matter, etc.). (1) [1]

मातासि मानसि मेयमसीशिमासि मानस्य चासि फलमित्यजितासि सर्वम् ।  
नास्येव किञ्चिदुत नासि तथापि किञ्चिदस्येव चिच्चकचकायितचञ्चुरुच्चैः ॥२॥

*mātā 'si mānam asi meyam asiśimā 'si*  
*mānasya cāsi phalam ity Ajitāsi sarvam |*  
*nāsy eva kiñcid uta nāsi tathāpi kiñcid*  
*asy eva ciccakacakāyitacañcur uccaiḥ ||2||*

O Ajita! You are the knower, the knowledge, and the (thing) known. You are the Lord (of the four infinite powers [*anantacatuṣṭaya*], i.e. knowledge, intuition, bliss, and energy), and you are the fruit of knowledge (i.e. you embody enlightenment). Thus you are everything (from the point of view of non-distinction between subject and object, or between substance and qualities). (Since in reality you know only your self), no objects *really* belong to your knowledge, and you are not (to be identified with) any (of these objects). Even so, you are renowned for the splendour of your brilliantly flashing consciousness. (2) [2]

एको न भासयति देव न भासतेऽस्मिन्नन्यस्तु भासयति किञ्चन भासते च ।  
तौ द्वौ तु भासयसि शम्भव भाससे च विश्वं च भासयसि भा असि भासको न ॥३॥

*eko na bhāsayati deva! na bhāsate 'sminn-  
anyas tu bhāsayati kiñcana bhāsate ca |  
tau dvau tu bhāsayasi Śambhava bhāsase ca  
viśvam ca bhāsayasi bhā asi bhāsako na ||3||*

O Śambhava! (In this world) there is one (group of non-sentient things, namely matter, etc.) which does not illuminate and in which nothing is illuminated; only something else (i.e. sentience) illuminates it, and (only) in sentience is it delineated. O Lord! You illuminate both of these (i.e. the sentient and the insentient) as well as your self; you illuminate the whole universe and (therefore, from the point of view of non-distinction between quality and substance) you are the Light (itself), and not the maker of light. (3) [3]

यद्भाति भाति तदिहाथ च भाति भाति नाभाति भाति स च भाति न यो न भाति ।  
भा भाति भात्यपि च भाति न भात्यभाति सा चाभिनन्दन विभान्त्यभिनन्दति त्वाम् ॥४॥

*yad bhāti bhāti tad ihātha ca bhāti bhāti  
nābhāti bhāti sa ca bhāti na yo na bhāti |  
bhā bhāti bhāty api ca bhāti na bhātyabhāti  
sā cĀbhinandana vibhānty abhinandati tvām ||4||*

O Abhinandana! The shining knowledge (due to which) this (soul) is glorified does not shine forth in things which are not sentient. And (the state of being) a knower does not glorify (that which has no sentience; it shines forth only in the self). And that light (i.e. the act of knowing) which shines here (i. e. in the self) with great splendour does not shine in that which lacks sentience. The light (of omniscience, embodying all these three (i.e. knower, known, and knowledge)), shines beautifully (in your self) and delights you. (4) [4]

लोकप्रकाशनपरः सवितुर्यथा यो वस्तुप्रमित्यभिमुखः सहजप्रकाशः ।  
सोऽयं तवोल्लसति कारकचक्रचर्चाचित्रोऽप्यकर्बुररसप्रसरः सुबुद्धे ॥५॥

*lokaprakāśanaparaḥ savitur yathā yo  
vastupramityabhimukhaḥ sahajaprakāśaḥ /  
so 'yaṃ tavollasati kārakacakracarccā-  
citro 'py akarbburarasaprasaraḥ Subuddhe ॥5॥*

O Subuddhi ! (O Sumati !) This innate light of yours, which has turned its face towards the cognition of the self, unfalteringly illuminates the whole world, as does the sun. Although variegated from (the point of view of) usage of the cycle of instrumentalities (i. e. the six *kāra*kas: agent, etc., it nevertheless) shines forth as being the fully expanded, unvariegated essence (of unified consciousness). (5) [5]

एकं प्रकाशकमुशन्त्यपरं प्रकाश्यमन्यत्प्रकाशकमपीश तथा प्रकाश्यम् ।  
त्वं न प्रकाशक इहासि न च प्रकाश्यः पद्मप्रभ स्वयमसि प्रकटः प्रकाशः ॥६॥

*ekam prakāśakam uśanty aparaṃ prakāśyam  
anyat prakāśakam apīśa tathā prakāśyam /  
tvam na prakāśaka ihāsi na ca prakāśyaḥ  
Padmaprabha svayam asi prakāṣaḥ prakāśaḥ ॥6॥*

O Padmaprabha ! It is maintained (from the conventional point of view) that one (quality, namely bliss [*sukha*]) is self-luminous (because it is experienced directly), that another (quality, namely energy) must be illuminated (by knowledge), and that some further (quality, namely knowledge) is both illuminator (i. e. it illuminates objects) and thing illuminated (i. e. it illuminates itself). But (from the non-conventional point of view) you are neither illuminator nor thing illuminated, (for you transcend the cycle of instrumentalities : agent, action, etc.). And yet, (looked at from the point of view of non-distinction between quality and substance), you are yourself manifest light. (6) [6]

अन्योन्यमापिबति वाचकवाच्यसद्यत् सत्प्रत्ययस्तदुभयं पिबति प्रसह्य ।  
सत्प्रत्ययस्तदुभयेन न पीयते चेत् पीतः समग्रममृतं भगवान् सुपाश्वर्यः ॥७॥

*anyonyam āpibati vācakavācyasadyat  
satpratyayas tad ubhayaṃ pibati prasahya /  
satpratyayas tad ubhayena na pīyate cet  
pītaḥ samagram amṛtaṃ bhagavān Supārśvaḥ ॥7॥*

The “word-existence” [*vācaka-sat*] (i. e. reality of the indicator) and the “object-existence” [*vācya-sat*] (i. e. reality of the thing indicated) “drink

each other” (i. e. are mutually interdependent), and both of these (existences) are forcibly taken in by the cognition of “existence” [*sat-pratyaya*] (i. e. this cognition perceives them both). But that cognition of “existence” is not (itself) taken in by those two; indeed, if anyone has totally consumed this ambrosia (i. e. taken in all three: word, object, and knowledge of both), it is this blessed lord (called) *Supārśva*, (who does so with his omniscience). (7) [7]

उन्मज्जतीति परितो विनिमज्जतीति मग्नः प्रसह्य पुनरुत्प्लवते तथापि ।  
अन्तर्निमग्न इति भाति न भाति भाति चन्द्रप्रभस्य विशदश्चित्तिचन्द्रिकौघः ॥८॥

*unmajjattī parito vinimajjattī*  
*magnaḥ prasahya punar utplavate tathāpi |*  
*antarnimagna iti bhāti na bhāti bhāti*  
*Candraprabhasya viśadaś citicandrikaughāḥ ||8||*

(The knowledge of beings in mundane existence) emerges with the (aid of) other (conditions: the senses, light, etc.), and is forcibly submerged (when these aids are not present). Even when (submerged), it comes to the surface (i. e. is manifest) again (when suitable conditions once more arise). But the pure and clear flood of the moonlight of Lord Candraprabha’s consciousness does not shine only when these (aids) shine (i. e. are present); thus, (being independent), it shines (at all times). (8) [8]

यस्मिन्नवस्थितिमुपैत्यनवस्थितं तत्तत्स्थः स्वयं सुविधिरप्यनवस्थ एव ।  
देवोऽनवस्थितिमितोऽपि स एव नान्यः सोऽप्यन्य एवमतथापि स एव नान्यः ॥९॥

*yasminn avasthitim upaity anavasthitam tat*  
*tatsthaḥ svayaṁ Suvidhir apy anavastha eva |*  
*devo ’navasthitim ito ’pi sa eva nānyaḥ*  
*so ’py anya evam atathāpi sa eva nānyaḥ ||9||*

(The world) seeks stability in (sense pleasures, but) these (sense pleasures) are themselves not stable. Verily, even the Lord Suvidhi, while abiding in those (pleasures, i. e. during his mundane states) was indeed also unstable. (Hence, he abandoned them.) Although the Lord had (from the modal point of view) attained to instability, he was (from the substance point of view) the very same (perfect soul) and not other. The other things (i. e. objects, sense pleasures, etc.) also remained different (i. e. were not really joined with him). Thus, being non-identical (with external things), he remained ever himself (and did not partake of the nature of these externals). (9) [9]

शून्योऽपि निर्भरभूतोऽसि भूतोऽपि चान्यशून्योऽन्यशून्यविभवोऽप्यसि नैकपूर्णः ।  
त्वं नैकपूर्णमहिमापि सदैक एव कः शीतलेति चरितं तव मातुमोष्टे ॥१०॥

*śūnyo 'pi nirbharabhṛto 'si bhṛto 'pi cānya-*  
*śūnyo 'nyaśūnyavibhavo 'py asi naikapūrṇaḥ |*  
*tvam naikapūrṇamahimā 'pi sadaika eva*  
*kaḥ Śītaleti caritaṁ tava mātum iṣṭe ||10||*

Although devoid (of passions, etc.), you are complete (with your own qualities and modes). Although (thus) complete, you are devoid (of the qualities and modes) of others. Although (thus) devoid of others, you are filled with many (objects, which are reflected in your knowledge). Although endowed with the greatness that derives from being (thus) filled with others, you remain always One (i. e. unified consciousness). Thus, O Lord Śītala, who can measure your (profound nature)? (10) [10]

नित्योऽपि नाशमुपयासि न यासि नाशं नष्टोऽपि सम्भवमुपैषि पुनः प्रसह्य ।  
जातोऽप्यजात इति तर्कयतां विभासि श्रेयःप्रभोऽद्भुतनिधान किमेतदीदृक् ॥११॥

*nityo 'pi nāsam upayāsi na yāsi nāśam*  
*naṣṭo 'pi sambhavam upaiṣi punaḥ prasahya |*  
*jāto 'py ajāta iti turkayatām vibhāsi*  
*Śreyahprabho 'dbhutanidhāna kim etad idṛk ||11||*

O Lord Śreyas! Although eternal (from the substance point of view), and hence indestructible, you come to destruction (from the modal point of view). Although (thus) destroyed, you again forcefully come into existence (i. e. a new mode arises to replace that which has been lost). Although (thus) born, you are indeed not born (i. e. from the substance point of view, you have always existed). O Treasure of wonders! You illuminate those who ask themselves “why is this?” (with regard to your wondrous nature). (11) [11]

सन्नप्यसन्स्फुटमसन्नपि संश्च भासि सन्मांश्च सत्त्वसमवायमितो न भासि ।  
सत्त्वं स्वयं विभव भासि न चासि सत्त्वं सन्मात्रवस्त्वसि गुणोऽसि न वासुपूज्य ॥१२॥

*sann apy asan sphuṭam asann api saṁś ca bhāsi*  
*sanmāṁś ca sattvasamavāyam ito na bhāsi |*  
*sattvaṁ svayaṁ vibhava bhāsi na cāsi sattvaṁ*  
*sanmātravastv asi guṇo 'si na Vāsupūjya ||12||*

O Vāsupujya! Although you exist (from the point of view of substance), it clearly appears that (from the point of view of modes) you do not

(i. e. you do not exist eternally from this point of view). (Similarly), although you do not exist, it appears that you do. You are endowed with the quality of existence, but you do not appear to be joined with it through (some category called “inherence” [*samavāya*], as the Naiyāyikas would maintain). O (Lord who is) Free from Rebirth! You yourself appear (from the point of view of non-distinction between qualities and substance) to be the quality of existence. But (from the point of view of distinction between the two), you are not that quality. You are merely that reality which is existence, and not a quality of it. (12) [12]

भूतोऽधुना भवसि नैव न वर्तमानो भूयो भविष्यसि तथा न भविष्यसि त्वम् ।  
यो वा भविष्यसि स खल्वसि वर्तमानो यो वर्तसे विमलदेव स एव भूतः ॥१३॥

*bhūto 'dhunā bhavasi naiva na vartamāno bhūyo bhaviṣyasi tathā na bhaviṣyasi tvam ।  
yo vā bhaviṣyasi sa khalv asi vartamāno yo vartase Vimaladeva sa e va bhūtaḥ ॥13॥*

O Lord Vimala! Although (from the point of view of substance) your existence cannot be characterized as “past,” “present,” or “future,” (from the point of view of modes) you certainly will “exist in the future” (i. e. you are now an *arhat*, but after leaving body you will be a *siddha*). (And yet) that which you will become (i. e. a *siddha*), you already are now and and (always) have been in the past (i. e. potentially, from the substance point of view). (13) [13]

एकं प्रपीतविषमापरिमेयमेयवैचित्र्यचित्रमनुभूयत एव देव ।  
द्वैतं प्रसाधयद्विदं तदनन्तशान्तमद्वैतमेव महयामि महान्हरते ॥१४॥

*ekaṃ prapītaṣamāparimeyameya-  
vaicitryacitram anubhūyata eva deva ।  
dvaitaṃ prasādhayad idaṃ tad Ananta śānta m  
advaitam eva mahayāmi mahān harate ॥14॥*

O Ananta! (That which is) one (i. e. your knowledge) is experienced only in variegated forms, due to the infinity of large and small objects which it cognizes. Thus, (when knowledge is looked at) with reference to the manifold objects, its multiplicity is established. But because it is tranquil (i. e. free from all attachment to these objects), it is actually non-dual (i. e. unitary). (And so) I worship the great light (of) your (knowledge). (14) [14]

सर्वात्मकोऽसि न च जातु परात्मकोऽसि स्वात्मात्मकोऽसि तत्र त्वास्त्यपरः स्व आत्मा ।  
आत्मा त्वमस्य न्व (न) च धर्म निरात्मताति (स्ति) नास्ति तन्वृत्तत्त्वात्सररूपतयास्ति सापि ॥१५॥

*sarvātmako 'si na ca jātu pcvātmako 'si  
svātmātmako 'si na tavāsty' aparāḥ sva ātmā |  
ātmā tvam asya nva(na) ca .Dharma nirātmā[s]ti  
nācchinnadr̥kprasara'arūpa.tayāsti sā 'pi ||15||*

O Dharma! Although you are the “soul” (i. e. the illuminator) of everything, (since all objects are reflected in your knowledge), you never become the self of others (i. e. you never become identified with these objects). You partake only of the nature of your self, and nothing else exists which partakes of your nature. You are the self of this (aggregate of qualities), and your self-ness is never absent there. Nor does this self-ness apply (only) to the limited (i. e. mundane) intuition and knowledge; (rather, it applies) to the unlimited (i. e. perfected intuition and knowledge). (15) [15]

अन्योन्यवैररसिकाद्भूततत्त्वतन्तुशू (स्यू) तस्फुरत्किरणकोरकनिर्भरोऽसि ।  
एकप्रभाभरसुसंभृत शान्त शान्ते चित्सत्त्व मात्रमिति भास्यथ च स्वचित्ते ॥१६॥

*anyonyavairarasikādbhutatattvatanūshū-  
ś(s)yūtasphuratkirana'korakanirbharo 'si |  
ekaprabhābharasusambhṛta śānta Śānte  
cītsattvamātram iti bhāsy atha ca svacitte ||16||*

O Śānti! You are fully endowed with peace and with the light of unparalleled splendour. You are complete with those marvelous, sparkling rays which, springing (from your body, have the power to) bring together (in harmony) those beings which (normally) take delight in mutual enmity (e. g. mongoose and the snake). And so, you who are nothing but the existence of consciousness shine forth within your own heart. (16) [16]

यान्ति क्षणक्षयमुपाधिवसे (शे) न भेदमापद्य चित्रमपि चारचयन्त्यचित्रे ।  
कुन्थो स्फुटन्ति घनसंघटितानि (हि) नित्यं विज्ञानघातुपरमाणव एव नैव ॥१७॥

*yānti kṣaṇakṣayam upāddivas(ś)ena bhedam  
āpadya citram api cāracayanty acitre |  
Kuntho sphuṭanti ghanasamghaṭitā n(h)i nityam  
vijñānadhātuparamāṇava eva naiva ||17||*

O Kunthu! The smallest particles of your omniscient knowledge are destroyed with each (passing) moment through change of their modes. And although you are uniform, these particles, because they reflect the variegated objects, produce a multiplicity in you. Even so, they are in reality always held firmly together, and do not separate (i. e. there is no increase or decrease in omniscient knowledge, even as its modes change). (17) [17]

एकोऽप्यनेक इति भासि न चास्यनेक एकोऽस्यनेकसमुदायमयः सदैव ।  
नानेकसञ्चयमयोऽस्यसि चैक एकस्त्वं चिच्चमत्कृतिमयः परमेश्वराऽर ॥१८॥

*eko 'py aneka iti bhāsi na cāsy aneka*  
*eko 'sy anekasamudāyamayaḥ sadaiva |*  
*nānekasañcayamayo 'sy asi caika ekas*  
*tvaṃ ciccamatkṛtimayaḥ parameśvarĀra ॥18॥*

O Ara, the Highest Lord! Although you are one, you appear as many (from the modal point of view). And yet you are indeed not many, (because the modes are not your totality). You are always One, being a complete aggregate of the multiple (modes); but (when one looks only at the present moment) you are not a collection of modes, (but rather a single mode at a time). Hence you are one (from this latter viewpoint as well). You are full of the wonders of unified consciousness. (18) [18]

निर्दारितोऽपि घटसे घटितोऽपि दारं प्राप्नोषि दारणमितोऽप्यसि निर्विभागः ।  
भागोज्जितोऽपि परिपूर्तिमुपैषि भागैर्निर्भाग एव च चित्ता प्रतिभासि मल्ले ॥१९॥

*nirdārīto 'pi ghaṭase ghaṭīto 'pi dāraṃ*  
*prāpnoṣi dāraṇam ito 'py asi nirvibhāgaḥ |*  
*bhāgojjhīto 'pi parīpūrtim upaiṣi bhāgair*  
*nirbhāga eva ca citā pratibhāsi Malle ॥19॥*

O Malli! Although you are divided (into substance and qualities), you remain unified (because both of these reside within the same space points). And although unified in that way, you nevertheless come to be divided (because of the increase and decrease effected in the particles of the same qualities through the change in modes). And although you thus come to be divided, you are indeed free from divisions (since those particles do not separate themselves from the qualities). And although you are thus free from divisions, you attain to perfection only by virtue of such divisions (i. e. you are the sum of your parts). You are partless, and you shine forth with (unified) consciousness. (19) [19]

उत्पादितोऽपि मुनिसुव्रत रोपितस्त्वमारोपितोऽप्यसि समुद्धृत एव नैव ।  
नित्योल्लसन्निरवधिस्थिरबोधपादव्यानद्धकृत्स्नभुवनोऽनिस (श) मच्युतोऽसि ॥२०॥

*utpāṭīto 'pi Munisuvrata ropītas tvam*  
*āropīto 'py asi samuddhṛta eva naiva |*  
*nityollasan niravadhisthirabodhapāda-*  
*vyānaddhakṛtsnabhuvano 'nis(ś)am acyuto' si ॥20॥*

O Munisuvrata! Although uprooted (from all morally unwholesome activities), you were established (in morally wholesome activities). But you were not thereby extricated from the cycle of transmigration. (Later) you became immovable (i. e. you attained the irreversible state of liberation) when, by constant (endeavour), the rays of your boundless, firm, eternally manifest (omniscient) knowledge pervaded the entire universe. (20) [20]

विष्वक् ततोऽपि न ततोऽस्यततोऽपि नित्यमन्तःकृतत्रिभुवनोऽसि तदंस(श)गोऽसि ।  
लोकैकदेशनिभृतोऽपि नमे त्रिलोकीमाप्लावयस्यमलबोधसुधारसेन ॥२१॥

*viṣvak tato 'pi na tato 'sy atato 'pi nityam  
antahkṛtatribhuvano 'si tadams(ś)ago 'si |  
lokaikadeśanibhṛto 'pi Name trilokām  
āplāvayasy amalabodhasudhārasena ||21||*

O Nami! Although you have pervaded the entire universe (with your omniscient knowledge), you are not omnipresent, (because your space points do not stretch across the universe; i. e. only by knowledge, and not by actual presence, do you touch everything). Although not omnipresent, you always internalize the three worlds (i. e. they are always reflected in your knowledge). And although the entire universe is thus within you, you occupy only small part (of that universe). Although you (thus) occupy only one (small) portion of the universe, you inundate the entire triple world with a flow of ambrosia in the form of (your) pure consciousness. (21) [21]

बद्धोऽपि मुक्त इति भासि न चासि मुक्तो बद्धोऽसि बद्धमहिमापि सदासि मुक्तः ।  
नोबद्धमुक्त परितोऽस्यसि मोक्ष एव मोक्षोऽपि नासि चिदसि त्वमरिष्टनेमे ॥२२॥

*baddho 'pi mukta iti bhāsi na cāsi mukto  
baddho 'si baddhamahimā 'pi sadā 'si muktaḥ |  
nobaddhamukta parito 'sy asi mokṣa eva  
mokṣo 'pi nāsi cid asi tvam Ariṣṭaneme ||22||*

O Ariṣṭanemi! Although (at the fourth *guṇasthāna*) you were bound (by a large number of karmas), you appeared to be free (in so far as you had destroyed false views [*mithyātva*] and the most gross forms [*anantānubandhā*] of the passions). And yet you were not free, (because the subtle forms of the passions were not yet destroyed. These perished completely only in the thirteenth *guṇasthāna*). Although you were bound (even in the thirteenth *guṇasthāna*, due to the continuing presence of your body), this bondage was accompanied by (such) glories (as the divine sound [*divyadhvani*], etc., in the holy assembly). (And when you attained to the state of a perfected being [*siddha*], you were eternally free. (Thus, from the point of view of

substance, i. e. including all three times), you comprise both bondage and liberation. (But from the absolute point of view) you are of the nature of freedom itself (i. e. freedom from all external influences. And yet in the absence of such influences there is in reality neither bondage nor freedom. Thus) you are not even liberation, you are nothing but consciousness. (22) [22]

भ्रान्तोऽप्यविभ्रममयोऽसि सदाभ्रमोऽपि साक्षाद्भ्रमोऽसि यदि वा भ्रम एव नासि ।  
विद्यासि साप्यसि न पार्श्वं जडोऽसि नैवं चिद्भारभास्वरसातिशयोऽसि कश्चित् ॥२३॥

*bhrānto 'py avibhramamayo 'si sadābhramo 'pi*  
*sākṣād bhramo 'si yadi vā bhrama eva nāsi*  
*vidyā 'si sāpy asi na Pārśva jaḍo 'si naivaṃ*  
*cidbhārabhāsvararasātīśayo 'si kaścit ॥23॥*

O Parśva! (In so far as you had not, during the fourth *guṇasthāna*, overcome the subtle forms of “conduct-deluding” [*cāritramohanīya*] karmas), you were deluded. (But insofar as you had, in that stage, totally destroyed the “insight-deluding” [*darśaṇa-mohanīya*] karmas), you were free of delusion. (You destroyed those conduct-deluding karmas called *apratyākhyānāvaraṇa-cāritra-mohanīya*, which prevent partial renunciation of unwholesome activities, and those called *pratyākhyānāvaraṇa-cāritra-mohanīya*, which prevent complete renunciation of such activities, in the fifth and sixth *guṇasthānas*, respectively. Although with regard to these karmas) you were always (after the sixth *guṇasthāna*) free from delusion, you nevertheless, (when seen from the point of view of the most subtle forms of conduct-deluding karmas, called *sañjvalana-cāritra-mohanīya*, which persist beyond the sixth *guṇasthāna* and prevent the manifestation of perfect conduct), were the very embodiment of delusion. (But because of your tremendous exertion in the twelfth *guṇasthāna*, you destroyed even those most subtle forms of the conduct-deluding karmas and hence) you became totally devoid of all delusions. (Indeed in the thirteenth *guṇasthāna*) you became omniscient [*vidyā*]. (But since this omniscience, however exalted, is still only a mode), you are indeed not (identical with) that (omniscience). (But that does) not (mean that) you are an insentient being; indeed, you are one who is characterized by the excellent essence of the shining totality of consciousness. (23) [23]

आत्मीकृताचलितचित्परिणाममात्रविश्वोदयप्रलयपालनकर्तृ कर्तृ ।

नो कर्तुं बोद्धुं न च वोदयिबोधमात्रं तद्वर्धमान तव धाम किमद्भुतं नः ॥२४॥

*ātmīkṛtā 'calitacitpariṇāmamātra-*  
*viśvodayapralayapālanakarṭṛ karṭṛ |*  
*no karṭṛ boddhṛ na ca vodayibodhamātraṃ*  
*tad Vardhamāna tava dhāma kim adbhutaṃ naḥ ॥24॥*

O Vardhamāna! You are one who has become the very embodiment of imperishable (i. e. pure) consciousness (i. e. omniscience), and who is the doer (i. e. the knower) of the transformations of all existents, (existents which are characterized by) origination (of a new mode), destruction (of an old mode), and permanence (of the substance). You are the agent (of the act of knowing), but you are neither the doer nor the knower (i. e. you are *not* the agent when seen from the point of view of non-distinction between substance and quality). You are indeed knowledge, endowed with the splendours (that accompany omniscience). What is this light of yours? It is truly marvellous to us! (24) [24]

ये भावयन्त्यविकलार्थवतीं जिनानां नामावलीममृतचन्द्रचिदेकपीताम् ।  
विश्वं पिबन्ति सकलं किल लीलयेव पीयन्त एव न कदाचन ते परेण ॥२५॥

*ye bhāvayanty avikalārthavatīṃ jinānām  
nāmāvalīm Amṛtacandracidekapītām |  
viśvaṃ pibanti sakalaṃ kila līlayaiva  
pīyanta eva na kadācana te pareṇa ||25||I||*

Those who reflect upon the garland (i. e. series) of names of these Jinās, (a garland) which is endowed with perfect meaning and which is received by the pure consciousness of Amṛtacandra (i. e. the author of this work), will surely, without great effort, cognize this entire universe (i. e. become omniscient). They will never be held (in bondage) by others (i. e. by such externals as karma, etc.). (25) [25] I

## II

[वसन्ततिलका वृत्तम्]

तेजः स्पृशामि तव तद्दृशिबोधमात्रमन्तर्बहिर्ज्वलदनाकुलमप्रमेयम् ।  
चेतन्यचूर्णभरभावितवैश्वरूप्यमप्यत्यजत् सहजमूर्जितमेकरूपम् ॥१॥

*tejah spr̥śāmi tava tad dr̥ṣibodhamātram*  
*antarbahirjvalad anākulam aprameyam |*  
*caitanyacūrṇabharabhāvitavaiśvarūpyam*  
*apy atyajat sahajam ūrjitam ekarūpam ||1||*

I take refuge in your splendour, (a splendour) which is purely intuition and knowledge; infinite, boundless, and free from afflictions, it illuminates (both) your (inner) self and things outside (you). That splendour, even though it encompasses (i. e. does not abandon) the infinite forms which are naturally acquired by consciousness, (still) retains its inherent, uniform nature. (1) [26]

ये निर्विकल्पसविकल्पमिदं महस्ते सम्भावयन्ति विशदं दृशिबोधमात्रम् ।  
विश्वं स्पृशन्त इव ते पुरुषं पुराणं विश्वाद्भिभक्तमुदितं जिन निर्विशन्ति ॥२॥

*ye nirvikalpasavikalpam idaṃ mahas te*  
*sambhāvayanti viśadaṃ dr̥ṣibodhamātram |*  
*viśvaṃ spr̥śanta iva te puruṣaṃ purāṇaṃ*  
*viśvād vibhaktam uditam jina nirviśanti ||2||*

O Jina ! Those devotees who cling to your radiance, (a radiance) which consists of pure, unified [*nirvikalpa*] intuition and of pure, many-faceted knowledge, touch, as it were, the entire universe. (And yet) at the same time (they) will attain to the state of omniscient, perfect being (which is) distinct from the world (of objects). (2) [27]

प्रच्छादयन्ति यदनेकविल्पस(श)ङ्कुखातान्तरङ्गजगतीजनितै रजोभिः ।  
एतावतैव पशवो न विभो भवन्तमालोकयन्ति निकटं प्रकटं निधानम् ॥३॥

*prachhādayanti yad anekavikalpas(ś)an̄ku-  
khātāntaraṅgajagatījanitai rajobhiḥ |  
etāvataiva paśavo na vibho bhavantam  
ālokayanti nikaṭaṃ prakāṭaṃ nidhānam ॥3॥*

O Omniscient One! The dust (of karma) originates in the fertile land of the mind, (for the mind is, indeed) a source from which manifold thorns, having the form of imaginings, arise. Ignorant beings cover themselves with this dust; hence they cannot see you, an illumined treasure in their very midst (i. e. very close at hand). (3) [28]

यत्रास्तमेऽपि(मेति) बहिरर्थतमस्यगाथे तत्रैव नूनमयमेवमुदीयसे त्वम् ।  
व्योम्नीव नीलिमतते सवितुः प्रकाशः प्रच्छन्न एव परितः प्रकटश्चकास्ति ॥४॥

*yatrāstam ep(t)i bahirarthatamasy agādhe  
tatraiva nūnam ayam evam udiyase tvam |  
vyomnīva nīlimate savituh prakāśaḥ  
pracchanna eva paritaḥ prakāṣaś cakāsti ॥4॥*

The world (of ignorant beings) sets (i. e. sinks) into an impenetrable darkness whose form is the (multitude of) external objects. (But) you rise up in that very darkness, spreading everywhere, bright and brilliant, like the sun in a clear blue sky. (4) [29]

नावस्थितिं जिन ददासि न चाऽनवस्थामुत्थापयस्यनिशमात्ममहिम्नि नित्यम् ।  
येनायमद्भुतचिदुद्गमचञ्चुरहश्चरेकोऽपि ते विधिनिषेधमयः स्वभावः ॥५॥

*nāvasthitim jina dadāsi na cā 'navasthām  
utthāpayasy anīsam ātmamahimni nityam |  
yenāyam adbhutacidūdgamacāñcur uccair  
eko 'pi te vidhiniṣedhamayaḥ svabhāvaḥ ॥5॥*

O Jina! You do not grant (i. e. preach the doctrine of) eternal existence and yet you always prevent (people from drawing the false conclusion) that this great soul is impermanent. (This preaching is) consistent with [*yena*] (the fact that) your nature, wonderful and brilliant with pure consciousness, partakes of both the positive and negative aspects and yet is (at the same time) unified. (5) [30]

यस्मादिदं विधिनिषेधमयं चकास्ति निर्माणमेव सहजप्रविजृम्भितं ते ।  
तस्मात् सदा सदसदादिविकल्पजालं त्वद्यु[द्]विलासमिदमुत्प्लवते न चित्रम् ॥६॥

*yasmād idam vidhiniṣedhamayaṃ cakāsti  
nirmāṇam eva sahaḥajpravijīmbhitaṃ te |  
tasmāt sadā sadasadādivikalpajālaṃ  
tvayyu[d]vilāsam idam utplavate na citram ||6||*

Your inherent nature, born of itself, shines forth with the positive and negative characteristics. It is no wonder that, having such a nature, you display the myriad aspect [vikalpa-jāla], (i. e.) being, non-being, etc., which are experienced in your consciousness. (6) [31]

भावो भवस्यतिभूतः सहजेन धाम्ना शून्यः परस्य विभवेन भवस्यभावः ।  
यातोऽप्यभावमयतां प्रतिभाति भावो भावोऽपि देव बहिरर्थतयाऽस्यभावः ॥७॥

*bhāvo bhavasy atibhṛtaḥ sahajena dhāmnā  
śūnyaḥ parasya vibhavana bhavasy abhāvaḥ |  
yāto 'py abhāvamayatām pratibhāsi bhāvo  
bhāvo 'pi deva bahir arthatayā 'sy abhāvaḥ ||7||*

O Lord! Filled as you are with innate glory, you are Being; and devoid as you are of the characteristics that belong to other (existents), you are Non-being. Thus, although embodying the void, you appear as Being; and (seen) relative to the external things, you are indeed Non-being. (7) [32]

तिर्यग्विभक्तवपुषो भवतो य एव स्वामिन्ममी सहभुवः प्रतिभान्ति भावाः ।  
तेरेव कालकलनेन कृतोर्ध्वखण्डैरेको भवान् क्रमविवृत्यनुभूतिमेति ॥८॥

*tiryagvibhaktavapuṣo bhavato ya eva  
svāminn amī sahabhavaḥ pratibhānti bhāvāḥ |  
tair eva kālakalanena kṛtordhvakhaṇḍair  
eko bhavān kramavibhūtyanubhūtim eti ||8||*

O Master! Although you have (during your time in bondage) taken manifold bodies, your innate qualities have always remained the same. And although you are One, you nevertheless are subject to sequentiality, because of the changes wrought in those qualities by Time. (8) [33]

एकं क्रमाक्रमविवर्त्तिं विवर्त्तगुप्तं चिन्मात्रमेव तव तत्त्वमर्कयन्तः ।  
एतज्ज(ज्ञ)गित्युभयतोऽतिरसप्रसारान्निःसारमद्य हृदयं जिन दीर्यती(ते)व ॥९॥

*ekam kramākramavivartti vivarttaguṣṭam  
cinmātram eva tava tattvam atarkayantaḥ |  
etajj[h]agity ubhayato 'atirasaprasārān-  
nihsāram adya hṛdayaṃ jina diryati(te) va || 9 ||*

Thus, O Jina, pure consciousness, (though) well-hidden by (both) the sequential and simultaneous (i. e. non-sequential) transformations (of the

qualities), is indeed your “thusness” (i. e. your real essence). But ignorant ones do not see you in this way, and so wander without purpose in all directions; the thought (of their plight) at once nearly breaks my heart. (9) [34]

आलोक्यसे जिन यदा त्वमिहाद्भुतश्रीः सद्यः प्रणश्यति तदा सकलः सपत्नः ।  
वीर्ये विशीर्यति पुनस्त्वयि दृष्टनष्टे नात्मा चकास्ति विलसत्यहितः सपत्नः ॥१०॥

*ālokyase jina yadā tvam ihādbhutaśrīḥ  
sadyaḥ praṇasyati tadā sakalaḥ sapatnaḥ |  
vīrye viśīryati punas tvayi dṛṣṭanaste  
nātmā cakāsti vilasaty ahitaḥ sapatnaḥ ||10||*

O Jina! When you are seen in the world, endowed with your wonderful glory, then do all enemies (karmas) instantly vanish. But when those (ignorant ones) lose faith in you and thus become powerless, then do their souls not shine forth, and then do their enemies, wishing them ill, (surely) flourish. (10) [35]

नित्योदिते निजमहिम्नि निमग्नविश्वे विश्वातिशायि महसि प्रकटप्रतापे ।  
सम्भाव्यते त्वयि न संशय एव देव देवात् पशोर्यदि परं चिदुपप्लवः स्यात् ॥११॥

*nityodite nijamahimni nimagnaviśve  
viśvātiśāyi mahasi prakṭapratāpe |  
sambhāvyyate tvayi na saṁśaya eva deva  
daiṅvāt paśor yadi param cidupaplavaḥ syāt ||11||*

O Lord! The entire world may be seen as subsumed by your infinite knowledge, for which it is but an object. (This knowledge) outshines all other glories; its great, self-evident power continuously increases in splendour. Thus, there should be no doubt as to your majesty; only in the consciousness of an “animal” (i. e. an extremist) could such doubts be entertained, (much) to the misfortune (of these people). (11) [36]

विश्ववावलेहिभिरनाकुलचिद्विलासेः प्रत्यक्षमेव लिखितो न विलोक्यसे यत् ।  
बाह्यार्थश(स)क्तमनसः स्वपतस्त्वयीश नूनं पशोरयमनध्यवसाय एव ॥१२॥

*viśvāvāvalehibhir anākulacidvilāsaiḥ  
pratyakṣam eva likhito na vilokyase yat |  
bāhyārthaś(s)aktamanasaḥ svapatas tvayīśa  
nūnaṁ paśor ayam anadhyavasāya eva ||12||*

O Lord! You are perceived as marked off (from others) by (the fact that) your consciousness is pure and (that it) effortlessly [*vilāsa*] knows the entire range of objects. If an ignorant one does not see you, it is because

his mind is attached to external objects and because he is (as if) asleep with regard to you; such, indeed, must be (the nature of) his ignorance.

(12) [37]

रोमन्थमन्थरमुखो ननु गौरिवार्यानेकैकमेष जिन चर्चं (र्व)ति किं वराकः ।  
त्वामेककालतुलितानुलविश्वसारमुच्चैकशक्तिमचलं विचिनोति किन्तु ॥१३॥

*romanthamantharamukho nanu gaur ivārthān  
ekaikam eṣa jina carc(v)ati kiṃ varākaḥ |  
tvām ekakālatulitātuliviśvasāra-  
muccaikaśaktim acalam vicinoti kin na ||13||*

O Jina! Why does the ignorant person, like a cow chewing its cud (and aware of nothing but that), know only one object at a time? Why does he not reflect upon you, who are immovable and endowed with excellent power (of the self), and who have in one moment taken the measure of this entire universe? (13) [38]

स्वस्मिन्निरुद्धमहिमा भगवंस्त्वयाऽयं गण्डूष एव विहितः किल बोधसिन्धुः ।  
यस्योर्मयो निजभरेण निपीतविश्वा नैवोच्छ्वसन्ति हठकुड्मलिताः स्फुरन्त्यः ॥१४॥

*svasmin niruddhamahimā bhagavaṃs tvayā 'yaṃ  
gaṇḍūṣa eva vihitaḥ kila bodhasindhuḥ|  
yasyormayo nijabharēṇa nipītaviśvā  
nairocchvasanti haṭhakudmalitāḥ sphurantyaḥ ||14||*

O Blessed One! Your infinite knowledge is an ocean, (a thing) of self-contained greatness; and yet (this ocean) becomes (merely) a mouthful of water (relative to your knowledge of your self). Its rising waves, whose expanse (could) overcome the entire world, cannot rise now, (for) their spread has been restrained (by your self-awareness). (14) [39]

त्वद्वैभवैककणवीक्षणविश्व (स्म) योत्थसौस्थित्यमन्थरदृशः किमुदाश (स) तेऽमी ।  
तावच्चरित्रकरपत्रमिदं स्वमूर्धन व्यापारयन्तु सकलस्त्वमुदेषि यावत् ॥१५॥

*tvad vaibhavaikakanavikṣaṇaviś(s)mayottha-  
sausthityamantharadrśaḥ kim udāś(s)ate'mi |  
tāvaca caritrakarapatram idam svamūrdhni  
vyāpārayantu sakalas tvam udeṣi yāvat ||15||*

The *bhavyas* (i. e. those who have the capacity for liberation), having seen only a fraction of your glory, were astonished, and their eyes made heavy with a sense of ease. Why are they now lingering? Let them continue severing the “heads” which are ego with the “saw” of (proper) conduct until they see your arising (i. e. until they perceive their true selves, which are comparable to you). (15) [40]

ये साधयन्ति भगवंस्तव सिद्धरूपं तीव्रैस्तपोभिरभितस्त इमे रमन्ताम् ।  
ज्यायन्न कोऽपि जिन साधयतीह कार्यं कार्यं हि साधनविधिप्रतिबद्धमेव ॥१६॥

*ye sādhayanti bhagavaṃs tava siddharūpam*  
*tivrais tapobhir abhitas ta ime ramantām /*  
*jjāyanna ko'pi jinasādhayatīha kāryam*  
*kāryam hi sādhanavidhipratibaddham eva //16//*

O Blessed One! Those who seek to achieve your perfected state through severe austerities will merely languish in the various states of this (mundane) world. O Highest Lord! In this world no one can really achieve any object (by external means), for effects possess their own efficient causes (i. e. external efforts only provide the circumstances under which a potential effect becomes manifest). (16) [41]

विज्ञानतन्तव इमे स्वरसप्रवृत्ता द्रव्यान्तरस्य यदि संघटनाच्छयवन्ते ।  
अद्यैव पुष्कलमलाकुलकस्म(श्म)लेयं देवाखिलैव विघटेत कषायकन्था ॥१७॥

*vijñānatantava ime svarasaprvṛttā*  
*dravyāntarasya yadi samghaṭanāc cyavante /*  
*adyaiva puṣkalamalākulakas(ś)maleyam*  
*devākhiḷaiva vighaṭeta kaṣāyakanthā //17//*

O Lord! If only these “threads” (i. e. rays) of knowledge could operate in their own nature (i. e. not adverting to external objects), and refrain from (the vain attempt to) manipulate other substances, then this entire “rag” (i. e. the dirty covering of the soul), woven of passions, would be torn to pieces this very day. (17) [42]

अज्ञानमारुतरयाकुलविप्रकीर्णा विज्ञानमुर्मुरकणा विचरन्त एते ।  
शक्यन्त एव सपदि स्वपदे विधातुं संपश्यता तव विभो विभवं महिम्नः ॥ १८ ॥

*ajñānamārutarayākulaviprakīrṇā*  
*vijñānamurmurakaṇā vicaranta ete /*  
*śakyanta eva sapadi svapade vidhātum*  
*sampaśyatā tava vibho vibhavam mahimnah //18//*

O Omniscient One! The sparks of knowledge are scattered here and there by the high-speed winds of ignorance. These (bits of knowledge) can be instantly (re-)established in (the own-nature which is) their proper place by one who has seen your greatness and glory. (18) [43]

बोधातिरिक्तमितरत् फलमाप्तुकामाः कस्माद्ब्रह्मन्ति पशवो विषयाभिलाषम् ।  
प्रागेव विश्वविषयानभिभूय जानू किं बोधमेव विनियम्य न धारयन्ति ॥ १९ ॥

*bodhātiriktam itarat phalam āptukāmāḥ*  
*kasmād vahanti paśavo viṣayābhilāṣam |*  
*prāgeva viśvaviṣayān abhibhūya jānū*  
*kiṃ bodham eva viniyamya na dhārayanti ||19||*

These ignorant beings seek fruits other than “knowing” (i. e. pure, object-less consciousness) itself; alas, they entertain desires for objects. Rather (than entertaining such desires), should they not first overcome (involvement with) all objects, control all actions, and come to possess only this “knowing?” (19) [44]

येरेव देव पशवोऽशुभिरस्तबोधा विष्वक्कषायकणकर्बुरतां वहन्ते ।  
विश्ववबोधकुशलस्य महार्णवोऽभूत् तैरेव ते शमसुधारसशीकरोघः ॥२०॥

*yair eva deva paśavo' ṁśubhir astabodhā*  
*viśvak kaṣāyakaṇakarburatām vahante |*  
*viśvāvabodhakuśalasya mahārṇavo 'bhūt*  
*tair eva te śamasudhārasaśkaraughaḥ ||20||*

O Lord! In the case of ignorant beings, devoid of right faith, (even) their rays of knowledge come to bear a taint produced by the drops of the staining “concoctions” (i. e. passions). But you, who are skilled in cognizing all objects, possess rays which, through their essential equanimity, assume the form of a great ocean of ambrosia. (20) [45]

ज्ञातृत्वसुस्थितदृशिप्रसभाभिभूतकर्तृत्वशान्तमहसि प्रकटप्रतापे ।  
संविद्विशेषविषमेऽपि कषायजन्मा कृत्स्नोऽपि नास्ति भवतीशविकारभारः ॥२१॥

*jñātṛtvasusthitadr̥ṣiprasabhābhibhūta-*  
*kartṛtvaśāntamahasi prakaṭapratāpe |*  
*saṁvidviśeṣaviṣame 'pi kaṣāyajannā*  
*kṛtsno 'pi nāsti bhavatiśa vikārabhāraḥ ||21||*

O Lord! In you the vanity of (believing that one is) the agent of actions has been forcibly overcome by the non-striving consciousness which characterizes the “knower.” Your great majesty is evident through (your possession of) the special kind of knowledge called “*kevala*.” And although this (kind of) knowledge cognizes (various) specific objects (as does any knowledge, it is special in that) you have no taint born of the multitude of passions (as a result of such cognition). (21) [46]

सम्प्रत्यसङ्कुचितपुष्कलशक्तित्त्रक्रपौढप्रकाशरभसाऽपितसुप्रभातम् ।  
सम्भाव्यते सहजनिर्मलचिद्विलासेर्नाराजयन्निव महस्तव विश्वमेतत् ॥२२॥

*sampraty asaṅkucitapuṣkalaśakticakra-*  
*prauḍhaprakāśarabhasā' rpitāsuprabhātam /*  
*sambhāvyaṭe sahaḥjanirmalacidvilāsair*  
*nīrājayann iva mahas tava viśvam etat ॥22॥*

The radiance of your knowledge is now free from all limitations; it resembles an auspicious dawn, bursting forth with infinite power of illumination. Its innate, shining nature (is so brilliant that it) seems to be performing the ceremony of waving lights for the entire world. (22) [47]

चिद्भारभैरवमहोभरनिर्भराभिः शुम्भत्स्वभावरसवीचिभिरुद्धुराभिः ।  
उन्मीलितप्रसभमीलितकातराक्षाः प्रत्यक्षमेव हि महस्तव तर्कयामः ॥२३॥

*cidbhārabhairavamahobharanirbharābhiḥ /*  
*śumbhatsvabhāvarasavīcibhir uddhurābhiḥ /*  
*unmīlitaprasabhamīlitakātarākṣāḥ /*  
*pratyakṣam eva hi mahas tava tarkayāmaḥ ॥23॥*

We believe that the radiance of your knowledge must be rising before us, for our open eyes are being closed (i. e. blinded) by the dazzling, shining, towering waves of that innate happiness which belongs to your pure and infinite consciousness. (23) [48]

विश्वं कभोक्तारि विभौ भगवत्चनन्ते नित्योदितैकमहिमन्युदिते त्वयीति ।  
एकैकमर्थमवलम्ब्य <sup>1</sup>किलोपभोग्यमद्याप्युपप्लवधियः कथमुपप्लवन्ते? ॥२४॥

*viśvaikabhoktari vibhau bhagavaty anante*  
*nityoditaikamahimany udite tvayīti /*  
*ekaikam artham avalambya <sup>1</sup>kilopabhogyam*  
*adyāpy upaplavadhīyaḥ katham utplavante ॥24॥*

You are the sole knower of the whole world, omnipresent (through this-knowing), bountiful, infinite, and eternally perfect. One wonders why, when you are present, these men whose intelligence is afflicted (with false views), (i.e.) who have resorted to only one aspect of the object or another, depending on their predilection, (continue to) assert themselves (i.e. continue to pursue their false goals and expound their foolish views). (24) [49]

चित्रात्मशक्तिसमुदायमयोऽयमात्मा सद्यः प्रणश्यति नयेक्षणखण्डघमानः ।  
तस्मादखण्डमनिराकृतखण्डमेकमेकान्तशान्तमचलं चिदहं महोऽस्मि ॥७॥२५॥२॥

*citrātmaśaktisamudāyamayo 'yam ātmā*  
*sadyaḥ pranaśyati nayekṣaṇakhaṇḍyamānaḥ /*  
*tasmād akhaṇḍam anirākratakhaṇḍam ekam*  
*ekāntaśāntam acalaṃ cid ahaṃ maho'smi ||cha||25||II||cha||*

This soul is a place in which different powers come together. But it is dissected when viewed exclusively from (one) point of view (or another), and is thus immediately destroyed. Therefore (one should think to himself). "I am that totally tranquil and immovable light of pure consciousness. I am one and indivisible, (and yet) the multiplicity of aspects is not eliminated (in me)." (25) [50] II

1. This verse is identical with *Samayasāra* 270

### III

[वसन्ततिलका वृत्तम्]

मार्गावताररसनिर्भरभावितस्य योऽभूत् तवाविरतमुत्कलिकाविकाशः ।  
तस्य प्रभोऽद्भुतविभूतिपिपासितानामस्माकमेककलयाऽपि कुरु प्रसादम् ॥१॥

*mārgāvatārarasanirbharabhāvitasya*  
*yo 'bhūt tavāviratam utkalikāvikāśah |*  
*tasya prabho 'dbhutavibhūtipipāsītānām*  
*asmākam ekakalayā 'pi kuru prasādam ||1||*

O Lord! when you entered upon the path of liberation, you were filled with constant joy and with the blossoming (i.e. the fulfilment) of your desires. Favor with even a small portion of that bliss those of us who, after (witnessing) your majesty, are thirsty (to achieve such a state).(1) [51]

दृग्बोधमात्रमहिमन्यपहाय मोहव्यूहं प्रसह्य समये भवन्तं भवंस्त्वम् ।  
सामायिकं स्वयमभूद्भुगवन्समप्रसावद्ययोगपरिहारवतः समन्तात् ॥२॥

*dṛgbodhamātramahimanyapahāya moha-*  
*vyūhaṃ prasahya samaye bhavanam bhavanam tvam |*  
*sāmāyikam svayam abhūd bhagavan samagra-*  
*sāvadyayogaparihāravataḥ samantāt ||2||*

O Blessed One! *Sāmāyika* is (defined as) being (established) in one's true self, (the self) whose glory is nothing but that pure intuition and knowledge which are attained by forcefully destroying the array of delusions. Because you had totally relinquished evil activities of every type, you became the embodiment of *sāmāyika*. (2) [52]

अत्यन्तमेतमितरेतरसव्यपेक्षं त्वं द्रव्यभावमहिमानमबाधमानः ।  
स्वच्छन्दभावगतसंयमवेभवोऽपि स्वं द्रव्यसंयमपथे प्रथमं न्ययुङ्क्थाः ॥३॥

*atyantam etam itaretarasavyapekṣam*  
*tvam dravyabhāvamahimānam abādhamānaḥ*  
*svacchandabhāvagatasamyamavaibhavo'pi*  
*svam dravyasamyamapathe prathamam nyayunḅkthāḥ ||3||*

Although you were (already) endowed with internal control, which is independent (of external formalities, such as becoming a monk, etc.), you still established yourself at first in the path of external control [*dravya-samyama*]. Thus, you did not invalidate the importance of the absolute interdependence of internal and external control. (3) [53]

विश्रान्तरागरुषितस्य तपोऽनुभावादन्तर्बहिः समतया तव भावितस्य ।  
आसीद्बहिर्द्वयमिदं सदृशं प्रमेयमन्तर्द्वयोः परिचरः सदृशः प्रमाता ॥४॥

*viśrāntarāgaruṣitasya tapo`nubhāvād  
antarbahih samatayā tava bhāvitasya /  
āsīd bahir dvayam idaṃ sadṛśaṃ prameyam  
antardvayoh paricaraḥ sadṛśaḥ pramātā//4//*

Through the majesty of your austerities, both attachment and aversion were pacified. (Thus) you realized equanimity, internal as well as external. The two passions (i.e. attachment and aversion) became (for you) like (ordinary) external objects, and you knew them internally as you would any object (i.e. they were no longer afflictions or influences, but simply objects of perception). (4) [54]

मोहोदयस्खलितबुद्धिरलब्धभूमिः पश्यन् जनो यदिह नित्य बहिर्मुखोऽयम् ।  
शुद्धोपयोगदृढभूमिमितः समन्तादन्तर्मुखस्त्वमभवः कलयस्तदेव ॥५॥

*mohodayaskhalitabuddhir alabdhabhūmiḥ  
paśyan jano yad iha nityabahirmukho`yam  
śuddhopayogaḍḍhabhūmimitaḥ samantād  
antarmukhas tvam abhavaḥ kalayaṃs tad eva //5//*

A person who, even when he has contemplated that (true self), continues with his face turned outward (i.e. does not terminate his involvement with external objects), will, his intelligence (thus) vitiated by the rising of character-deluding karmas, fail to attain the higher stages (of pure consciousness). You (on the other hand), having perceived that same self, turned completely inward, and thus attained the firm stage of pure consciousness (from which there is no falling back). (5) [55]

शुद्धोपयोगरसनिर्भरबद्धलक्ष्यः साक्षाद्भूवन्नपि विचित्रतपोऽवगूर्णः १ ।  
बिभ्रत्क्षयोपशमजाश्चरणस्य शक्तीः स्वात्मान्तरं स्वमगमः प्रगलत्कषायः ॥६॥

*suddhopayogarasanirbharabaddhalakṣyaḥ*  
*sākṣād bhavann api vicitratapo 'vagūrṇaḥ |*  
*bibhrat kṣayopaśamajāś caraṇasya śaktiḥ*  
*svātmāntaram tvam agamaḥ pragalat kaśāyaḥ ||6||*

Although fully immersed in the direct experience of the bliss of pure consciousness, you continued to actively engage in various activities. (Thus), bearing the powers of pure conduct [*carāṇa*] which arose from the destruction-cum-subsidence [*kṣayopaśama*] (of the character-deluding karmas), you, with passions dissolved, realized the true nature of your self (6) [56]

वेद्यस्य विश्वगुदयावलिकाः स्खलन्तीर्मत्वोल्लसन् द्विगुणिताद्भुतबोधवीर्यः ।  
 गाढं परीषह्निपातमनेकवारं प्राप्तोऽपि मोहमगमो न न कातरोऽन्तः ॥७॥

*vedyasya viśvag udayāvalikāḥ skhalantīr*  
*matvollasan dvigunitādbhutabodhavīryaḥ |*  
*gāḍham pariṣahanipātam anekavāram*  
*prāpto 'pi moham agamo na na kātaro 'ntaḥ ||7||*

Although repeatedly beset by severe afflictions (*pariṣaha*), you were neither confused nor disheartened. (Rather) your marvelous courage and insight were doubled, and you rejoiced at the thought that the aggregates of the painyielding [*vedanīya*] karmas, having thus been ripened to fruition, were extensively falling away from the soul. (7) [57]

अस्मिन्(श्न)न् भवान्निजनिकाचितकर्मपाकमेकोऽपि धैर्यबलवर्धिततुङ्गचित्तः ।  
 आसीन्न काहल इहास्खलितोपयोगगाढग्रहादगणयन् गुरुदुःखभारम् ॥८॥

*as(s)nan bhavān nijanikācitakarmapākam*  
*eko 'pi dhairyabalavardhitatuṅgacittaḥ |*  
*āsīn na kāhala ihāskhalitopayoga-*  
*gāḍhagrahād aṅaṇayan guruduḥkhabhāram ||8||*

You held fast to your imperturbable pure consciousness, and thus paid no heed to even the most painful burdens. Nor did you become dismayed [*kāhala*] even when, all alone, you experienced the fruits of the unalterable [*nikācita*] karmas (i.e. those which cannot be shed until their results have been realized). This increased your fortitude and vigour and rendered your heart even more noble. (8) [58]

उद्दामसंयमभरोद्धहनेऽप्यखिन्नः सन्नह्य दुर्जयकषायजयार्थमेकः ।  
बोधास्त्रवैक्षण्यकरणाय सदैव जाग्रद्देव श्रुतस्य विषयं सकलं व्यचेषीः ॥९॥

*uddāmasaṃyamabharōddvahane 'py akhinnaḥ  
sannahya durjayakaṣāyajayārtham ekaḥ |  
bodhāstrataikṣṇyakaraṇāya sadaiva jāgrad  
deva śrutasya viṣayaṃ sakalaṃ vyacaiṣiḥ //9//*

O Lord! Unwearied even by adhering to the most stringent restraints (on the senses, etc.), you (stood) all alone, girded, for the purpose of (achieving) victory over the formidable passions. Remaining constantly mindful in order to sharpen the weapon of insight, you reflected upon the entire range of the scriptures. (9) [59]

यद्द्रव्यपर्ययगतं श्रुतबोधशक्त्याभीक्ष्ण्योपयोगमयमूर्तिरतर्कयस्वम् ।  
आक्रम्य तावदपवादतराधिरूढशुद्धैकबोधसुभगं स्वयमन्वभूः स्वम् ॥१०॥

*yad dravyaparyayagataṃ śrutabodhaśaktyā-  
bhikṣṇyopayogamayamūrtir atarkayas tvam |  
ākramya tāvad apavādatarādhirūḍha-  
śuddhaikabodhasubhgaṃ svayam anvabhūḥ svam //10//*

(Prior to attaining enlightenment), you, truly embodying constant mindfulness and employing scriptural knowledge, reflected on the self, which comprises both substance and modifications. (10) [60]

तीव्रैस्तपोभिरभितस्तव देव नित्यं दूरान्तरं रचयतः पुरुषप्रकृत्योः ।  
प्राप्तः क्रमात् कुशलिनः परमप्रकर्षं ज्ञानक्रियाव्यतिकरेण विवेकपाकः ॥११॥

*tīvrais tapobhir abhitas tava deva nityaṃ  
dūrāntaraṃ racayataḥ puruṣaprakṛtyoḥ |  
prāptaḥ kramāt kuśalinaḥ paramaprakarṣaṃ  
jñānakriyāvvyatikareṇa vivekapākaḥ//11//*

O Lord! You have, through (practicing) manifold severe austerities, constantly maintained great separation between your self and the karmas. Skilful, you (came to) possess consummate discriminatory insight; (that insight) attained gradually to perfection by the union of knowledge and conduct, (11) [61]

श्रेणीप्रवेशसमये त्वमथाप्रवृत्तं कुर्वन् मनाक्करणमिष्टविशिष्टशुद्धिः ।  
आरूढ एव दृढवीर्यचपेटितानि निर्लोठयन् प्रबलमोहबलानि विष्वक् ॥१२॥

*śreṇīpraveśasamaye tvam athāpravṛttaṃ  
kurvan manāk karaṇam iṣṭaviṣiṣṭasuddhiḥ |  
ārūḍha eva dṛḍhavriyachapeṭitāni  
nirloṭhayan prabalamohabalāni viṣvak//12//*

When, desirous of (the superior mode of purity [*kṣapana-śreṇi*], you climbed) the ladder (of spiritual progress), you straightaway initiated (the process of) *athāpravṛttakarana*. No sooner had you mounted (the ladder) than the powerful forces of the deluding karmas were beaten back by your resolute assault, and were everywhere thrown down. (12) [62]

कुर्वन्नपूर्वकरणं परिणामशुद्ध्या पूर्वादिनन्तगुणया परिवर्त्तमानः ।  
उत्तेजयन्नविरतं निजवीर्यसारं प्राप्तोऽसि देव परमं क्षपणोपयोगम् ॥१३॥

*kurvann apūrvakaraṇam pariṇāmaśuddhyā*  
*pūrvād anantaḡuṇayā parivarttamānaḡ |*  
*uttejayann avirataḡ nijavīryasāraḡ*  
*prāpto 'si deva paramaḡ kṣapaṇopayogaḡ ||13||*

O Lord! Transformed (by this process), you developed a state of consciousness infinitely more pure than the previous one, and you initiated the process called *apūrvakaraṇa*. Continuously increasing your essential power, you arrived at that supreme consciousness which annihilates (karmas). (13) [63]

प्राप्याऽनिवृत्तिकरणं करणानुभावान्निर्गलयन् जगति बादरकर्मकिट्टम् ।  
अन्तर्विशुद्धिविकसनसहजा(ज)स्वभावो जातः प्रभो क्वचिदपि प्रकटप्रकाशः ॥१४॥

*prāpyā'nivṛttikaraṇam karaṇānubhāvān*  
*nirgālayan jhagiti bādarakarmakīṭṭam |*  
*antarviśuddhivikasan sahaajā(a)svabhāvo*  
*jātaḡ prabho kvacid api prakaṭaparakāśaḡ ||14||*

O Lord! You then arrived at (the state of) *anivṛttikaraṇa*, and, through the majesty of that state, the dirt of the gross passions was instantaneously destroyed. With (this) internal purity, you approached your innate nature, and thus manifested the brilliance of your (inner) light. (14) [64]

स्वं सूक्ष्मकिट्टहृद्यघट्टनयाऽवशिष्टलोभाणुकैककणचिक्कणमुत्कयंस्त्वम् ।  
आलम्ब्य किञ्चिदपि सूक्ष्मकषायभावं जातः क्षणात् क्षपितकृत्स्नकषायबन्धः ॥१५॥

*svaḡ sūkṣmakīṭṭahaṭṭhaghṭṭanayā 'vaśiṣṭa-*  
*lobhāṇukaikakaṇacikkaṇam utkayaḡs tvam|*  
*ālambya kiñcid api sūkṣmakaṣāyabhāvaḡ*  
*jātaḡ kṣaṇāt kṣapitaḡkṛtsnakaṣāyabandhaḡ ||15||*

The subtle forms of dirt were forcefully destroyed; thus, only the unctuous residue of attachment remained. Aspiring to get rid of that as well, you rested for awhile in the state of subtle passion (i.e. the tenth *guṇasthāna*, called *sūkṣma-sāmparāya*); and instantly you became one who has snapped the bonds of all passions. (15) [65]

उद्वम्य मांसलमशेषकषायकिट्टमालम्ब्य निर्भरमनन्तगुणा विशुद्धीः ।  
जातोऽस्यसंख्यशुभसंयमलब्धधामसोपानपङ्क्ति शिखरैकशिखामणिस्त्वम् ॥१६॥

*udvamy māṃśalam aśeṣakaṣāyakiṭṭam*  
*ālambya nirbharam anantaḡuṇā viśuddhīḥ/*  
*jāto 'sy asaṃkhyasubhasamyamalabdhidhāma-*  
*sopānapaṅktīśikharaikaśikhāmaṇis tvam ॥16॥*

Depending entirely upon the infinitely expanded purity (of your self), you ejected the thickly-layered dirt of passion, leaving no residue. Thus you became the unparalleled crest-jewel (adorning) the summit of the staircase that leads to the stage in which immeasurably pure conduct is gained. (16) [66]

शब्दार्थसंक्रमवितर्कमनेकधावस्पृष्ट्या तदास्थितमनास्त्वमसंक्रमोऽभूः ।  
एकाग्ररुद्धमनसस्तव तत्र चित्तग्रन्थौ स्फुटत्युदितमेतदनन्ततेजः ॥१७॥

*śabdārthasaṅkramavitarkam anekadhāva-*  
*sprṣṭyā tadāsthitamanaśtvamaśakramo 'bhūḥ*  
*ekāgraruddhamanasas tava tatra citta-*  
*granthau sphuṭaty uditam etad anantatejah ॥17॥*

Because of having recourse (in the past) to scriptural knowledge, with its shiftings of words and meanings, your heart dwelt upon such knowledge (which characterizes the first *śukladhyāna*). (But now, having destroyed the passions), you became free from all “shiftings.” When your mind became fixed on a single object, the knots of your heart were cut; and in that (very state, i.e. the *kṣīṇamohaguṇasthāna*) arose your infinite knowledge. (17) [67]

साक्षादसंख्यगुणनिर्जरणसृजस्त्वमन्ते भवन् क्षपितसंहतघातिकर्मर्मा ।  
उन्मीलयन्नखिलमात्मकलाकलापमासीरनन्तगुणशुद्धिविशुद्धतत्त्वः ॥१८॥

*sākṣād asaṃkhyaguṇanirjaranaśṛjastvamante bhavān kṣapitasamhataghātikarmā/*  
*unmilayann akhilam ātmakalākalāpam*  
*āsīr anantaḡuṇasuddhiviśuddhatattvaḥ ॥18॥*

Being at the summit of that process in which there occur countless multiplied [asankhyātaguṇa] dissociations of karmas (from the soul), you simultaneously annihilated the (four) destructive [ghāti] karmas; manifesting the entire collection of shining qualities of the soul, you became one whose nature has achieved (the state of) magnified purity. (18) [68]

एतत्ततःप्रभृति शान्तमनन्ततेज उत्तेजितं सहजवीर्यगुणोदयेन ।

यस्यान्तरन्मिषदनन्तमनन्तरूपसंकीर्णपूर्णमहिम प्रतिभाति विश्वम् ॥१९॥

etat tataḥprabhṛti śāntam anantateja

uttejitam sahajavīryagunodayena /

yasyāntarunmiṣad anantam anantarūpa-

saṁkīrṇapūrṇamahima pratibhāti viśvam ॥19॥

From (the time of attaining) that (state) onwards, your (innate) quality of “energy” [vīrya] was fully perfected. It (seemed to) brighten (even further) the peaceful and infinitely shining light which illuminated the immeasurably glorious universe; (bathed in that light), the infinitely variegated forms (of this universe) were made manifest. (19) [69]

योगान् जिघांसुरपि योगफलं जिघृक्षुः शेषस्य कर्मरजसः प्रसभं क्षयाय ।

आस्फोटयन्नतिभरेण निजप्रदेशांस्त्वं लोकपूरमकरोः क्रमजृम्भमाणः ॥२०॥

yogān jighāmsur api yogaphalam jighṛkṣuḥ

śeśasya karmarajasah prasabham kṣayāya /

āsphoṭayann atibhareṇa nijapradeśāms-

tvam lokapūram akaroh kramajṛmbhamāṇah ॥20॥

Aspiring to reap the fruits of yoga (i.e. spiritual discipline), and also desiring the cessation of all yogas (i.e. vibrations of body, speech and mind), you gradually expanded your soul in order to forcibly eradicate the remaining dust of the (three ghātiyā) karmas. You accompanied this (eradication) by extending the dimensions (of your soul) with great speed until the soul’s “space-points” (ātma-pradeśa) filled the entire universe. (20) [70]

पश्चादशेषगुणशीलभरोपपन्नः शैलेशितां त्वमधिगम्य निरुद्धयोगः ।

स्तोकं विवृत्य परिवर्त्य झगित्यनादिसंसारपर्ययमभूज्जिन सादिसिद्धः ॥२१॥

paścād aśeṣagunaśīlabharopapannah

śaileśitām tvam adhigamya niruddhayogaḥ /

stokam vivṛtya parivartya jhagity anādi-

saṁsāraparyayam abhūj jina sādīsiddhḥ ॥21॥

O Jina! (Immediately) thereafter, endowed with the entire range of excellent qualities and virtues, and possessing mastery of perfect conduct, you (became) one in whom all vibrations [*yoga*] had ceased. Having remained in that state (i. e. the fourteenth *guṇasthāna*) only briefly, you abandoned in a flash the beginningless cycle of mundane states and attained the state of a "Perfected Being," (a state) which has a beginning (but no end). (21) [71]

सम्प्रत्यन्तसुखदर्शनबोधवीर्यसंभारनिर्भरभूतामृतसारमूर्तिः ।

अत्यन्तमायततमं गमयन्नुदरकमेको भवान् विजयतेऽस्खलितप्रतापः ॥२२॥

*samprty anantasukhadarśanabodhavīrya-*

*sambhāranirbharabhṛtāmṛtasāramūrtiḥ |*

*atyantam āyatatamaṃ gamayann udarkam*

*eko bhavān vijayate 'skhalitapratāpaḥ ||22||*

In that (perfected) state, alone (i. e. isolated from karmas), endowed with infinite bliss, intuition, knowledge, and energy, and embodying the essence of immortality, you remain, with unfailing majesty, victorious throughout the infinite future. (22) [72]

कालत्रयोपचितविश्वरसातिपानसौहित्यनित्यमुदिताद्भुतबोधदृष्टिः ।

उत्तेजिताचलितवीर्यविशालशक्तिः शश्वद्भुवाननुपमं सुखमेव भुङ्क्ते ॥२३॥

*kālatrayopacitaviśvarasātipāna-*

*sauhityanityamuditādbhutabodhadṛṣṭiḥ |*

*uttejitācalitavīryaviśālaśaktiḥ*

*śaśvad bhavān anupamaṃ sukham eva bhukṅkte ||23||*

Your wondrous vision, (i. e. your) knowledge, is perennially happy as it drinks in (its) ambrosia, (namely) the entire range of objects, extending over the three times. With the vast, unfailing power of your fully developed energy, you eternally enjoy nothing but incomparable bliss. (23) [73]

संक्रामसीव लिकसीव विकर्षसीव [संकर्ष]सीव पिबसीव बलेन विश्वम् ।

उद्धामवीर्यबलगावितदृग्विकाशलीलायितैदिशि दिशि स्फुटसीव देव ॥२४॥

*saṅkrāmasīva likhasīva vikarṣasīva*

*[saṅkarṣa]sīva pibasīva balena viśvam |*

*uddāma-vīryabalagarvitadṛg-vikāśa-*

*līlayitair diśi diśi sphuṭasīva deva ||24||*

O Lord! It is as though you have forcibly moved the entire universe (into the light of your knowledge, or as though you have) engraved it

there, dragged it in (and) chewed it, drunk it down. Your expanded knowledge, possessing the assurance that results from the formidable power of your energy, sports about (the universe); (thus) you seem to manifest yourself in all directions. (24) [74]

देव स्फुट स्वयमिमं मम चित्तकोशं प्रस्फोटय स्फुटय विश्वमशेषमेव ।

एष प्रभो प्रसभजृम्भितचिद्विकाशहासैर्भवामि किल सर्वमयोऽहमेव ॥२५॥छ॥३॥

*deva sphuṭa svayam imam mama cittakośam*

*prasphoṭaya sphuṭaya viśvam aśeṣam eva |*

*eṣa prabho prasabhajṛmbhitacidvikāśa-*

*hāsair bhavāmi kila sarvamayo 'ham eva||25|| cha ||III||*

O Lord! Blaze forth and illuminate this variegated treasure of mine (i. e. my soul), (as well as) the entire world. By means of this (illumination), may I too become an omniscient being, (one) whose consciousness has irresistably bloomed and expanded. (25) [75] III

## IV

[ वंशस्थ वृत्तम् ]

सदोदितानन्तविभूतितेजसे स्वरूपगुप्तात्ममहिम्नि दीप्यते ।  
विशुद्धदृग्बोधमयैकचिद्भूते नमोऽस्तु तुभ्यं जिन विश्वभासिने ॥१॥

*sadoditānandavibhūtitejase*  
*svarūpaguptātmapamahimni dīpyate /*  
*viśuddhadṛḡgbodhamayaikacidbhūte*  
*namo'stu tubhyaṃ jina viśvabhāsine ||1||*

○ Jina! Salutations to you who are endowed with the majesty of fully risen, everlasting, infinite glory, (to you) who shines with the unfathomable magnificence of your own true nature, who possesses consciousness that is purely intuition and knowledge, and who illuminates the entire universe.  
(1) [76]

अनादिनष्टं तव धाम यद्विस्तदद्य दृष्टं त्वयि संप्रसीदति ।  
अनेन नृत्याम्यहमेव हर्षतश्चिदङ्गहारैः स्फुटयन् महारसम् ॥२॥

*anādinaṣṭam tava dhāma yad bahis*  
*tad adya dṛṣṭam tvayi samprasīdati /*  
*anena nṛtyāmy aham eṣa harṣataś*  
*cidāṅghārāiḥ sphuṭayan mahārasam||2||*

That inner light of yours, which has been lost (to us) since beginningless time, is today externally (visible) [*bahiḥ*] (in the *samavasaraṇa*) and (so) is seen through your grace. Therefore, I dance joyfully, manifesting great happiness [*mahārasa*] with the leaps and bounds [*aṅghāra*] of (my) consciousness. (2) [77]

इदं तवोदेति दुरासदं महः प्रकाशयद्विश्वविसारिवैभवम् ।  
उदञ्च्यमानं सरलीकृतात्म[भिः] स्वभावभावैर्निजतत्त्ववेदिभिः ॥३॥

*idaṃ tavodeti durāsadam mahah*  
*prakāśayad viśvavisāri vaibhavam /*  
*udañcyamānaṃ saralīkṛtātma[bhiḥ]*  
*svabhāvabhāvair nijatattvavedibhiḥ ||3||*

Here (in the *samavasaraṇa*) your unparalleled light rises and your all-pervading majesty shines forth. This (majesty) is worshipped by those who know their inner selves, who have attained their natural state, and whose souls have become “straight” (i. e. free from wrong views). (3) [78]

इमाः स्वतत्त्वप्रतिबद्धसंहताः समुन्मिषन्त्यदिशितिशक्तयः स्फुटाः ।

स्वयं त्वयानन्त्यमुपेत्य धारिता न कस्य विश्वेस(श) दिशन्ति विस्मयम् ॥४॥

*imāḥ svatattvapratibaddhasamhṛtāḥ*

*samunmiṣantyaś citiśaktayaḥ sphuṭāḥ |*

*svayaṃ tvayānantyam upetya dhāritā*

*na kasya viśveś(ś)a diśanti viśmayam ॥4॥*

O Lord of the World! Who could fail to be astonished by the powers that you wield, powers which have by themselves reached the state of infinity, which, fully manifest, shine in (your) consciousness, and which are brought together and united in your own being! (4) [79]

स्ववैभवस्य ह्यनभिज्ञतेजसो य एव नु[ : ] संप्रति भाससे पशोः ।

स एव विज्ञानघनस्य कस्यचित् प्रकाशमेकोऽपि बहस्यनन्तताम् ॥५॥

*svavaibhavasya hy anabhijñatejaso*

*ya eva nu[h] sa pratibhāsase paśoḥ|*

*sa eva vijñānaghanasya kasyacit*

*prakāśam eko 'pi vahasya anantatām ॥5॥*

Only to the extremist (i. e. the *ekāntavādīn*, here called “*paśu*”), unaware of the (true) majesty (and nature) of the soul, do you appear as being (merely) one (i. e. as absolutely without modifications). But to one who is rich in discriminatory insight, the infinitude (of your forms) is evident even though you are (simultaneously) one. (5) [80]

बहन्त्यनन्तत्वममी तवान्वया अमी अनन्ता व्यतिरेककेलयः ।

त्वमेकचित्पूरचमत्कृतैः स्फुरंस्तथाऽपि देवैक इवावभाससे ॥६॥

*vahanty anantatvam amī tavānvayā*

*amī anantā vyatirekakelayaḥ |*

*tvam eka citpūracamatkṛtāḥ sphuraṃs*

*tathā 'pi devaika ivāvabhāsase ॥6॥*

O Lord! Your qualities are continuous and infinite; the series of (their) discontinuous modes are also infinite. Nevertheless (i. e. in spite of having

such qualities), you appear (from the point of view of substance) to be one, shining with the marvelous unity of consciousness. (6) [81]

आसीमसंवर्द्धितबोधवल्लरीपिनद्धविश्वस्य तवोल्लसन्त्यमी ।  
प्रकाममन्तर्मुखकल्पतपल्लवाः स्वभावभावोच्छलनैककेलयः ॥७॥

*āsimasaṃvardhitabodhavallārī  
pinaddhaviśvasya tavollasanty amī |  
prakāmaṃ antarmukhakarptapallavāḥ  
svabhāvabhāvocchalanaikakelayaḥ ||7||*

Your knowledge has grown, like a creeper, beyond all boundaries, and has pervaded the entire universe. (And yet, at the same time), that knowledge is turned inward in the singular activity of realizing (your) own nature, and [*that*] activity very greatly glorifies you. (7) [82]

अमन्दबोधानिलकेलिदोलितं समूलमुन्मूलयतोऽखिलं जगत् ।  
तवेदमूर्जा(र्ज)स्वलमात्मखेलितं निकाममन्दोलयतीव मे मनः ॥८॥

*amandabodhānilakelidolitaṃ  
samūlam unmulayato 'khilam jagat |  
tavedam ūrjā(a)svalam ātmakhelitaṃ  
nikāmaṃ andolayatīva me manaḥ ||8||*

You have uprooted this entire universe (i. e. the mundane modes of the soul), (a universe that had already been) shaken by the gusts of wind which are your infinite knowledge. This mighty self-display (*ātma-kelita*) of yours greatly moves my heart. (8) [83]

अगाधधीरोद्धतदुर्द्धरं भरत् तरङ्गयन् वल्गसि बोधसागरम् ।  
यदेककल्लोलमहाप्लवप्लुतं त्रिकालमालापितमीक्ष्यते जगत् ॥९॥

*agādhadhīroddhatadurddharaṃ bharāt  
taraṅgayan valgasi bodhasāgaram|  
yad ekakallolamahāplavaplutaṃ  
trikālamālāpitam īkṣyate jagat ||9||*

This universe, extending, together with its modes, over the three times, is seen to be like a mere ripple merged into a tremendous flood (relative to your omniscience). You move to and fro, leaping swiftly over the waves of this unfathomable, profound, mighty, and irresistible ocean of knowledge. (9) [84]

विशिष्टवस्तुविविक्तसम्पदो मिथः स्वलन्तोऽपि परात्मसीमनि ।  
असौ पदार्थाः प्रविशन्ति धाम ते चिदग्निनीराजनपावनीकृताः ॥१०॥

*viśiṣṭavastutvaviviktasampado*  
*mīthaḥ skhalanto 'pi parātmasīmani |*  
*amī padārthāḥ praviśanti dhāma te*  
*cidagninīrājanapāvanīkṛtāḥ ||10||*

These (infinite) objects (both animate and inanimate) are purified by the holy fire of your pure consciousness (i. e. are perceived without accompanying passion or grasping), (and thus) enter the abode (of your knowledge). Although these objects are inextricably intertwined (by being known simultaneously), it is nevertheless the case that, being endowed with specific individuality, they are distinguished in that's upreme limit (i. e. your pure consciousness). (10) [85]

परस्परं संबलितेन दीव्यतासमुन्मिषन्भूतिभरेण भूयसा ।  
त्वमेकधर्मावहिताचलेक्षणैरनेकधर्मा कथमीक्ष्यसेऽक्षरः ॥११॥

*parasparaṃ samvalitena divyatā-*  
*samunmiṣan bhūtibhareṇa bhūyasā |*  
*tvam ekadharmāvahitācalekṣaṇair*  
*anekadharmā katham iksyase 'kṣaraḥ ||11||*

You are endowed with manifold (and apparently incompatible) qualities, and yet you are not divisible (i. e. you remain unified as a substance). You blaze forth the extremely rich and shining qualities (e. g. intuition, knowledge, bliss, energy) that are mutually well-integrated (within you). How can one who is thus endowed with many *dharmas* be (correctly) perceived by those (extremists) who have fixed their gaze on only one point? (11) [86]

अनन्तभावावलिका स्वतोऽज्यतः समस्तवस्तुश्रियमभ्युदीयते ।  
जडात्मनस्तत्र न जातु वेदना भवान् पुनस्तां विचिनोति कात्स्न्यतः ॥१२॥

*anantabhāvāvalikā svato'nyataḥ*  
*samastavastuśriyam abhyudiyate |*  
*jadātmanas tatra na jātu vedanā*  
*bhavān punas tāṃ vicinoti kārtsnyataḥ ||12||*

There arise in all things, without exception, series of infinite modes; these depend upon the (cooperation of the) material (i. e. inherent) causes and the efficient (i. e. external) causes. The ignorant soul never has any

awareness of this (fact); but you comprehend these modes in their totality. (12) [87]

न ते विभक्तिं विदधाति भूयसी मिथो विभक्ताऽप्यपवादसंहतिः ।  
सुसंहितद्रव्यमहिम्नि पुष्कले महोमिमालेष निलीयतेऽम्बुधौ ॥१३॥

*na te vibhaktim vidadhāti bhūyasī  
mitho vibhaktā'apy apavādasamhatih |  
susamhitadravyamahimni puṣkale  
mahorimimāleṣa nilīyate 'mbudhau ||13||*

Even very large collections of words - inadequate as they are - mutually arranged in (all possible) combinations, are not able to bring out the distinctions of your infinite aspects. As a series of waves, however huge, merges and disappears in the ocean, so are these words (lost) in relation to the majesty of the substance (i. e. your soul), (which is) fully integrated (with its qualities and aspects). (13) [88]

विभो विधानप्रतिषेधनिर्मितां स्वभावसीमानममूलङ्घयन् ।  
त्वमेवमेकोऽयमशुक्लशुक्लवद्म जात्वपि द्व्यात्मकतामपोहसि ॥१४॥

*vibho vidhānapratīṣedhanirmitāṃ  
svabhāvasīmānam amūm alaṅghayan |  
tvam evam eko'yam aśuklaśuklavan  
na jātvapi dvyātmakatām apohasi ||14||*

O Omniscient One! You alone (among teachers) do not transgress the natural boundary (of reality), whose law is (that all things embody both) the positive and negative aspects. You never abandon the (doctrine of) essential duality, as (seen in the example of) black and white (i.e. "black" is white relative to something blacker, and "white" is black relative to something whiter). (14) [89]

भवत्सु भावेषु विभाव्यतेऽस्तित्वा तथाऽभवत्सु प्रतिभाति वा(ना)स्तित्वा ।  
त्वमस्तित्वास्तित्वसमुच्चयेन नः प्रकाशमानो न तनोषि विस्मयम् ॥१५॥

*bhavatsu bhāveṣu vibhāvyaṭe'stitā  
tathā'bhavatsu pratibhāti v(n)āstitā |  
tvam astināstitvasamuccayena naḥ  
prakāśamāno na tanoṣi vismayam ||15||*

Existence (of a substance) is perceived because of the arising of (new) states. Similarly, non-existence is perceived on account of (old) states disappearing. (Although) shining simultaneously with (both of) these (apparently contra-

अमी वहन्तो बहिरर्थरूपतां वहन्ति भावास्त्वयि बोधरूपताम् ।  
अनन्तविज्ञानघनस्ततो भवान् मुह्यति द्वेष्टि न रज्यते च न ॥२२॥

*amī vahanto bahir artharūpatām*  
*vahanti bhāvās tvayi bodharūpatām /*  
*anantavijñānaghanas tato bhavān*  
*na muhyati dveṣṭi na rajyate ca na ॥22॥*

These objects possess their own forms, external (to the cognizing knowledge). But (when reflected) in your (pure consciousness), they assume the form of that very knowledge (i. e. they become modification of consciousness). (And yet) you (remain) one undivided mass of consciousness; hence there is neither delusion, aversion, nor attachment (in you) (22) [97]

यदेव बाह्यार्थघनावघट्टनं तवेदमुत्तेजनमीश तेजसः ।  
[ तदेव ] निष्पीडननिर्भरस्फुटन्निजैकचित्कुड्मलहाससा(शा)लिनः ॥२३॥

*yad eva bāhyārthaghanāvaghaṭṭanam*  
*tavedam uttejanam īśa tejasaḥ /*  
*[tad eva] niṣpīḍananirbharasphuṭan*  
*nijaikacitkuḍmalahāsaś(ś)āliṇaḥ ॥23॥*

O Lord ! The massive impact of external objects simply brightens the light of your knowledge; (for) you are endowed with the rich blooming of the bud of pure consciousness, which opens under the force (of external factors, as does the bud of a flower in response to wind, sunlight, etc.). (23) [98]

प्रमेयवैस(श)द्यमुदेति यद्वहिः प्रमातृवैस(श)द्यमिदं तदन्तरे ।  
तथापि बाह्यावरतैर्न दृश्यते स्फुटः प्रकाशो जिनदेव तावकः ॥२४॥

*prameyavaiś(ś)adyam udeti yad bahiḥ*  
*pramātrvaiś(ś)adyam idaṃ tad antare /*  
*tathāpi bāhyāvaratair na dṛśyate*  
*sphuṭaḥ prakāśo jinadeva tāvakaḥ ॥24॥*

O Lord Jina ! That crystal clearness which characterizes the external objects (i. e. the knowables) is identical with the internal clarity of the knower (i. e. objects are seen exactly as they are). But this clear light of yours is not seen by those who are attached to external objects (i. e. those whose minds are not pure). (24) [99]

dictory) qualities, (i.e.) existence and non-existence, you do not produce any confusion in us (i.e. those who accept the *anekānta* doctrine). (15) [90]

उपैषि भावं त्वमिहात्मना भवन्नभावतां यासि परमा(परा)त्मनाऽभवत्(न्) ।  
अभावभावोपचितोऽयमस्ति ते स्वभाव एव प्रतिपत्तिदाहणः ॥१६॥

*upaiṣi bhāvaṃ tvam ihātmanā bhavann*  
*abhāvatām yasi paramā( parā) tmanā' bhavat(n) |*  
*abhāvabhāvopacito'yam asti te*  
*svabhāva eva pratipattidāraṇaḥ ||16||*

You are in the state of existence (when seen) in terms of your own (substance [*dravya*], location [*kṣetra*], time [*kāla*], and modes [*bhāva*]). But you are in the state of non-existence (when seen) in terms of (these four aspects as they apply to) others. This (dual) nature of yours, partaking of both existence and non-existence, is indeed difficult to comprehend (for those who are ignorant of the *anekāntavāda*). (16) [91]

सदैक एवायमनेक ए[ व ] वा त्वमप्यगच्छन्नवधारणामिति ।  
अबाधितं धारयसि स्वमञ्जसा विचारणार्हा न हि वस्तुवृत्तयः ॥१७॥

*sadaika evāyam aneka e[va] vā*  
*tvam apy agacchann avadhāraṇām iti |*  
*abādhitam dhārayasi svam añjasā*  
*vicāraṇārḥā na hi vastuvṛttayaḥ ||17||*

Without resorting to absolutist positions, such as (claiming that) this (soul) is eternally One, or (at the other extreme, claimig that it is) always many (i.e. momentary), you hold to the nature (of reality), unobstructed (by these false extremes). Indeed, the existence of things (as dual in nature) transcends all (such absolutist) speculation. (17) [92]

त्वमेकनित्यत्वनिखातचेतसा क्षणक्षयक्षोभितचक्षुषाऽपि च ।  
न वीक्ष्यसे संकलितक्रमाक्रमप्रवृत्तभावोभयभारिवेभवः ॥१८॥

*tvam ekanityatvanikhātacetasā*  
*kṣaṇakṣayakṣobhitacakṣuṣā'pi ca |*  
*na vikṣyase saṅkalitakramākrama-*  
*pravṛttabhāvobhayabhārivaibhavaḥ ||18||*

Those (extremists) whose minds are either fixed on unity or eternity (i. e. on substance) or are agitated by momentary annihilation (i. e. the modes) (both) fail to perceive you. For in you, well-integrated.

is the abundant wealth of (both) the sequentially appearing (modes) and the simultaneously active (qualities). (18) [93]

अपेलवः केवलबोधसम्पदा सदोदितज्योतिरजय्यविक्रमः ।

असौ स्वतत्त्वप्रतिपत्त्यवस्थितस्त्वमेकसाक्षी क्षणभङ्गसङ्गिनाम् ॥१९॥

*apelavaḥ kevalabodhasampadā*

*sadoditajyotir ajayyavikramah |*

*asau svatattvapratipattyavasthitas*

*tvam ekasākṣi kṣaṇabhaṅgasāṅginām ||19||*

You are perfect, because of the wealth of your omniscience [*kevala-bodha*]; your strength is unconquerable (by ignorance) because of the eternally luminous light (of this omniscience). (Although cognizing the external objects), you are secure in your realized own-nature. you alone are the witness of both the momentary (modes) and the enduring (substance). (19) [94]

प्रकाशयन्नप्यतिशायिधामभिर्जगत् समग्रं निजविद्यलङ्कृतेः ।

विविच्यमानः प्रतिभासते भवान् प्रभो परस्पर्शपराङ्मुखः सदा ॥२०॥

*prakāśayann apy atīśāyidhāmabhir*

*jagat samagram nijavidyalāṅkṛtaiḥ |*

*vivicyamānaḥ pratibhāsate bhavān*

*prabho parasparśaparāṅmukhaḥ sadā ||20||*

O Lord ! You illuminate the whole universe with your supra-mundane brilliance. ( And this brilliance is even further ) ornamented by the light of knowing your self. You refrain eternally from vitiating attachments to the objects known; you are seen to be one who is distinct ( from these, though cognizing them ). ( 20 ) [95]

परात् परावृत्तचिदात्मनोऽपि ते स्पृशन्ति भावा महिमानमद्भुतम् ।

न तावता दुष्यति तावकी चित्तिर्यतश्चित्तिर्या चित्तिरेव सा सदा ॥२१॥

*parāt parāvṛttacidātmano'pi te*

*spṛśanti bhāvā mahimānam adbhutam |*

*na tāvatā duṣyati tāvaki citir*

*yataś citir yā citir eva sā sadā ||21||*

Although your pure consciousness has turned away from (the desire to know) all external objects, it (nevertheless) acquires the wondrous glory (of simultaneously cognizing them). This (cognizing) in no way defiles your pure consciousness, for that consciousness is ever the same. (21) [96]

तथा सदोऽन्ते जिनवीर्यसम्पदा प्रपञ्चयन् वैभवमस्मि तावकम् ।  
 यथा विचित्राः परिकर्मकौशलात् प्रपद्यसे स्वादपरम्पराः स्वयम् ॥२५॥४॥छ॥

*tathā sado'nte jina vīryasampadā*  
*prapañcayan vaibhavam asmi tāvakam ।*  
*yathā vicitrāḥ parikarmakauśalāt*  
*prapadyase svādaparamparāḥ svayam||25||IV||cha||*

O Jina ! I describe your splendour to the best of my ability, (a splendour) seen in the holy assembly as you (sit and) enjoy the various forms of bliss attained through your skilfulness in means (i. e. those deeds which engender the Tirthaṅkara's majesty). (25) [100] IV

V

[ वंशस्थवृत्तम् ]

न वर्द्धसे यासि च सर्वतुङ्गतामसीमनिम्नोऽसि विभोऽनमन्नपि ।  
अवस्थितोऽप्यात्ममहोहि (भि) रद्भुतैः समन्तविस्तारततोऽवभाससे ॥१॥

*na varddhase yāsi ca sarvatuṅgatām  
asīmanimno'si vibho'namann api |  
avasthito pyātmamahoh(bh)ir adbhutaiḥ  
samantavistāratato 'vabhāsase ||1||*

O Omniscient One ! You have ceased to grow (since you no longer have a body), and yet you attain the greatest height of all (by virtue of your omniscience). You bow to no one, and yet are a paragon of humility, (for you have destroyed all pride). You stand firm (in your own nature) and yet shine forth with your wonderful brilliance spreading and expanding in all directions (i. e. you know all objects). (1) [101]

अनाद्यनन्तक्रमच्चुम्बिवैभवप्रभावरुद्धाखिलकालविस्तरः ।  
अयं निजद्रव्यगरिम्णि पुष्कले सुनिश्चलो भासि सनातनोदयः ॥२॥

*anādyanantakramacumbivaibhava-  
prabhāvaruddhākhilakālavistarah |  
ayaṃ nijadravyagarimṇi puṣkale  
suniścalo bhāsi sanātanodayaḥ ||2||*

You have encompassed the entire expanse of time by the might of your (present) glory, (a glory) attained gradually from beginningless time and (now) eternal. (This point is made by way of contrast with the eternally present omniscience of *Īśvara* in the *Pātañjalayoga* school.) You are now absolutely immovable from the immense greatness of your own self; you shine with eternally rising splendour. (2) [102]

इदं तव प्रत्ययमात्रसत्तया समन्ततः स्यूतमपास्तविक्रियम् ।  
अनादिमध्यान्तविभक्तवैभवं समग्रमेव श्रयते चिदच्छताम् ॥३॥

*idaṃ tava pratyayamātrasattayā  
samantataḥ syūtam apāstavikriyam |  
anādimadhyāntavibhaktavaibhavaṃ  
samagram eva śrayate cidacchatām ||3||*

Your consciousness is pervaded on all sides purely by cognition (and nothing else) ; it is free from all defiled modifications. (And) your greatness, devoid of (such) distinctions as beginning, middle, and end, consists wholly of the purity of that consciousness. (3) [103]

भवन्तमप्यात्ममहिम्नि कुर्वती किलार्थसत्ता भवतो गरीयसी ।  
तथापि सालं विदि मज्जतीह ते यतोऽस्ति बोधाविषयो न किञ्चन ॥४॥

*bhavantam apy ātmamahimni kurvatī*  
*kilārthasattā bhavato gariyasi/*  
*tathāpi sālaṃ vidi majjatiha te*  
*yato 'sti bodhāviṣayo na kiñcana/||4||*

Although “universal existence” [*artha-sattā*] is bigger than you in that it applies (descriptively) to *everything* and (thus) encompasses even you in its majesty, even that (“universal existence”) is seen to be well-contained within your omniscience. This is because there is nothing which is not the object of your knowledge. (4) [104]

समग्रशब्दानुगमाद्गभीरया जगद्ग्रसित्वाऽप्यभिधानसत्तया ।  
त्वदच्छबोधस्थितया विडम्ब्यते नभस्थली प्रस्फुरितैकतारका ॥५॥

*samagraśabdānugamād gabhirayā*  
*jagad grasitvā' py abhidhānasattayā/*  
*tvad acchabodhashtitayā viḍambyate*  
*nabhasthalī prasphuritaikatārakā/||5||*

The profound “word-universal” [*abhidhāna-sattā*] applies to the totality of words and encompasses the entire universe. Nevertheless, it is contained in your pure knowledge and there appears like a ludicrously tiny star twinkling in the (vast) heavens. (5) [105]

विनेव विश्वं निजवस्तुगौरवाद्भिभो भवन्मात्रतया प्रवृत्तया ।  
न जातुचित् प्रत्ययसत्तया परः करम्ब्यते भाति तथापि चिन्मयः ॥६॥

*vinaiva viśvaṃ nijavastugauravād*  
*vibho bhavanmātratayā pravṛttayā/*  
*na jātucit pratyayasattayā paraḥ*  
*karambyate bhāti tathāpi cinmayah/||6||*

O Omniscient One ! Your cognition exists and is made active by you alone, purely through the greatness of your own self ; it operates independent of the universe. Although this cognition is never intermingled with the other (i.e. with objects, these objects) nevertheless appear to be composed of consciousness. (6) [106]

न वार्थसत्ता पृथगर्थमण्डलीं विलङ्घ्य विस्फूर्जति कापि केवला ।  
भवान् स्वयं सन्नखिलार्थमालिकां सदैव साक्षात्कुस्ते चिदात्मना ॥७॥

*na vārthasattā prthag arthamaṇḍalīm  
vilaṅghya visphūrjati kāpi kevalā |  
bhavān svayaṃ sann akhilārthamālikām  
sadaiva sākṣātkurute cidātmanā ॥7॥*

Moreover, the “universal existence” never appears isolated from or going beyond the limits of the multitude of objects in which it resides. (But) you directly perceive, by way of your self-which-is-consciousness, the totality of objects, (and yet you remain in) your own-being, (i.e. you remain One, separate from these objects, and thus you are greater than “universal existence”). (7) [107]

न शब्दसत्ता सह सर्ववाचकैर्विलङ्घ्येत् पुद्गलतां कदाचन ।  
तथापि तद्वाचकशक्तिरञ्जसा चिदेककोणे तव देव वल्गति ॥८॥

*na śabdāsattā saha sarvavācakair  
vilaṅghayet pudgalatām kadācana |  
tathāpi tadvācakaśaktir añjasā  
cidekakōṇe tava deva valgati ॥8॥*

(Similarly), the “word-existence” [*Śabda-sattā*], along with all the words in which it resides, does not transcend its material nature (i.e. words are composed of matter ; hence the “word-existence” is also material). Even so, o Lord, the power of expressing these words is indeed held within a small corner of your consciousness. (8) [108]

कृतोऽन्तरर्थो बहिरर्थनिहन्वे विनाऽन्तरर्थाद्बहिरर्थ एव न ।  
प्रमेयशून्यस्य न हि प्रमाणता प्रमाणशून्यस्य न [हि] प्रमेयता ॥९॥

*kuto'ntarartha bahirarthanihnave  
vinā ntararthād bahirartha eva na |  
prameyaśūnyasya na hi pramāṇatā  
pramāṇaśūnyasya na [hi] prameyatā ॥9॥*

If one denies (the existence of) external objects, how then can there be internal reflection ? And without internal reflection, there cannot be any (knowledge of) external objects. Indeed, there can be no cognition (at all) for one (who asserts that the universe is) devoid of objects ; and in the absence of cognition, there can be no (way of ascertaining the presence of) objects. (9) [109]

न मानमेयस्थितिरात्मचुम्बिनी प्रसह्य बाह्यार्थनिषेधनक्षमा ।  
वदन्ति बोधाकृतयः परिस्फुटं विनेव वाचा बहिरर्थमञ्जसा ॥१०॥

*na mānameyasthitir ātmacumbinī  
prasahya bāhyārthanīṣedhanakṣamā |  
vadanti bodhākṛtayaḥ parisphuṭam  
vinaiva vācā bahirartham añjasā ||10||*

Since there is cognition and (the reflection of) objects within the soul, one cannot dogmatically deny (the existence of) external objects. Indeed, even without words, the object-images (reflected in the consciousness) clearly denote the (existence of these) external objects. (10) [110]

विनोपयोगस्फुरितं सुखादिभिः स्ववस्तुनिर्गनगुणैर्विभावितः ।  
त्वमेकतामेषि समप्रवाचकं यथा विना वाचकवाच्यभावतः ॥११॥

*vinopayogasphuritam sukhādibhiḥ  
svavastunirmagnaguṇair vibhāvitaḥ |  
tvam ekatām eṣi samagravācakaṃ  
yathā vinā vācakavācyabhāvataḥ ||11||*

You appear (to us) with your qualities — bliss, etc. — immersed in the self (i. e. no longer distinguishable), for there is no activity-impelled-by-will left within you. Thus you attain a unity like (that of) the term “existence” [sat], which denotes all things and yet is (itself) devoid of the relation of word and object. (11) [111]

क्रमापतद्भूरिविभूतिभारिणि स्वभाव एव स्फुरतस्तवानिस(श)म् ।  
समं समग्रं सहभाविवैभवं विवर्त्तमानं परितः प्रकाशते ॥१२॥

*kramāpatat bhūrivibhūtibhāriṇi  
svabhāva eva sphuratas tavānis(ś)am |  
samaṃ samagraṃ sahabhāvivaibhavaṃ  
vivarttamānaṃ paritaḥ prakāśate||12||*

You bear the immense wealth of the sequentially appearing modes, while (continuing to) shine in your own nature. And that splendour of yours, consisting of the simultaneously perfected qualities whose nature is continuous transformation (with no essential change), casts its light in all directions. (12) [112]

क्रमाक्रमाक्रान्तविशेषनिह् नवादनंशमेकं सहजं सनातनम् ।  
सदैव सन्मात्रमिदं निरङ्कुशं समन्ततस्त्वं स्फुटमीश पश्यसि ॥१३॥

*kramākramākṛāntaviśeṣanīhnavād  
anamśam ekam sahaJam sanātanam /  
sadaiva sanmātram idaṃ niraṅkuśam  
samantatas tvaṃ sphuṭam īśa paśyasi ॥13॥*

O Lord! By not paying attention to distinctions of sequentiality and non-sequentiality, you always see clearly, on every side, the mere existence which is One, partless, innate, eternal, and unobstructed. (13) [113]

प्रदेशभेदक्षणभेदखण्डितं समग्रमन्तश्च बहिश्च पश्यतः ।  
समन्ततः केवलमुच्छलन्त्यमी अमूर्त्तमूर्त्ताः क्षणिकास्तवाऽणवः ॥१४॥

*pradeśabhedakṣaṇabhedakhaṇḍitam  
samagram antaś ca bahiś ca paśyataḥ/  
samantataḥ kevalam ucchalantya mī  
amūrtamūrtāḥ kṣaṇikāś tavāṅavaḥ॥14॥*

These objects, (both) visible and formless, are divided into atoms and further divided in terms of their space-points and time-points. They simply sparkle (i. e. exert no influence) within your (omniscience), which cognizes both the internal (self) and the external (objects). (14) [114]

सतो निरंशात् क्रमशोऽशकल्पनाद्विपश्चिमांशावधि बद्धविस्तराः ।  
यथोत्तरं सौक्ष्म्यमुपागताः सदा स्फुरन्त्यनन्तास्तव तत्त्वभक्तयः ॥१५॥

*tato niraṃśāt kramaśo'ṣakalpanād  
vipaścimāṃśāvadhi baddhaviṣṭarāḥ /  
yathottaram saukṣmyam upāgatāḥ sadā  
sphuranty anantāś tava tattvabhaktayaḥ ॥15॥*

“Existence” [sat] is (itself) devoid of parts. But one may imagine parts in this great “existence,” and gradually divide it to the furthest extent possible (i. e. into an infinity of parts). As he proceeds (in this dividing process), the (existents to which) “existence” (applies) become more and more subtle. Such infinite divisions of reality, (though incredibly subtle, are nevertheless) always illuminated by your knowledge. (15) [115]

अखण्डसत्ताप्रभृतीनि कात्स्न्यतो बहून्यपि द्रव्यविकण्डितानि ते ।  
विशन्ति तान्येव रतानि तैर्विना प्रदेशशून्यानि पृथक् चकासति ॥१६॥

*akhaṇḍasattāprabhṛtīni kārtsnyato*  
*bahūny api dravyavikhaṇḍitāni te |*  
*viśanti tāny eva ratāni tair vinā*  
*pradeśaśūnyāni pṛthak cakāśati ||16||*

The entire range of objects, from the partless “existence” to the countless [bahu] divisions of the substances [dravya], enters your knowledge, and (these objects appear to) enjoy staying there (i. e. they are always known). These objects, although devoid of (their) space-points [pradeśa] (when reflected in your consciousness), nevertheless shine forth (there) with (their) individual separateness intact. (16) [116]

कृतावतारानितरेतरं सदा सतश्च सतां च चकासतः समम् ।  
विचिन्वतस्ते परितस्सनातनं विभाति सामान्यविशेषसौहृदम् ॥१७॥

*kṛtāvatarān itaretaram sadā*  
*sataś ca sattām ca cakāśataḥ samam |*  
*vicinvatas te paritaḥ sanātanam*  
*vibhāti sāmānyaviśeśasauhṛdam ||17||*

Objects come into your knowledge always shining with both their (particular) existence and their mutually (dependent, i. e. universal) existence. Your knowledge, simultaneously cognizing (the dual nature of) such objects well-demonstrates your abiding friendship for both the universal and the particular (i. e. you always see both aspects of things). (17) [117]

मुहुर्मिथः कारणकार्यभावतो विचित्ररूपं परिणाममिर्यतः ।  
समग्रभावास्तव देव पश्यतो व्रजन्त्यनन्ताः पुनरप्यनन्तताम् ॥१८॥

*muhur mithaḥ kāraṇakāryabhāvato*  
*vicitrarūpaṃ pariṇāmam iryataḥ |*  
*samagrabhāvās tava deva paśyato*  
*vrajanty anantāḥ punar apy anantatām ||18||*

O Lord! All objects are constantly attaining to new and variegated modes, since they are (in a state of) mutual causality. The infinity of objects, when cognized by you, becomes an even higher order of infinity (because you know the infinite modes of each of these objects as well as the objects themselves). (18) [118]

अनन्तशो द्रव्यमिहार्थपर्ययैर्विदारितं व्यञ्जनपर्ययैरपि ।  
स्वरूपसत्ताभरगाढयन्त्रितं समं समग्रं स्फुटतामुपैति ते ॥१९॥

*anantaśo dravyam ihārthaparyayair  
vidāritam vyañjanaparyayair api |  
svarūpasattābharagāḍhayantritam  
samam samagram sphuṭatām upaiti te ||19||*

A substance [*dravys*] is infinitely divided, in terms of the (numerous) modes acquired (both) through the intra-quality transformations [*arthaparyāya*] and through the spatial transformations [*vyañjanaparyāya*]. Even so, this [*dravya*] is firmly controlled by the force of (unified) existence which is its own nature. The substance (and its transformations) are simultaneously and totally illumined within you. (19) [119]

व्यपोहितुं द्रव्यमलं न पर्यया न पर्यया[न्] द्रव्यम पिच्यपोहते ।  
त्यजेद्भ्रुवां स्कन्धगतो न पुद्गलो न सत्पृथग्द्रव्यगमेकतां त्यजेत् ॥२०॥

*vyapohitum dravyam alam na paryayā  
na paryayā[n] dravyam api vyapohate |  
tyajed bhidāṃ skandhagato na pudgalo  
na saṭ pṛthag dravyagam ekatām tyajet ||20||*

The modes cannot abandon (i. e. exist apart from) the substance; nor can the substance exist free of modes. The substance called “matter” takes the mode of an aggregate (of atoms); this (aggregate) does not exist separate from its parts. Nor can “universal existence“ [*sattā*], (although) residing in particular objects, renounce its (essential) unity. (20) [120]

अभेदभेदप्रतिपत्तिदुर्गमे महत्यगाधाद्भुततत्त्ववर्त्मनि ।  
समग्रसीमास्खलनादनाकुलास्तवैव विष्वग् विचरन्ति दृष्टयः ॥२१॥

*abhedabhedapratipattidurgame  
mahaty agādhādbhutatattvavartmani |  
samagrasīmāskhalanād anākulās  
tavaiva viṣvag vicaranti dṛṣṭayaḥ ||21||*

The path of reality is wonderful and extremely deep ; it is hard to traverse because of the (difficulty of attaining) knowledge of (both) unity and diversity. Only your teachings do not depart from the entire range of limits (i. e. from the true nature of things), and thus they can move unimpeded in (i. e. apply accurately to) all aspects (of reality). (21) (121)

अभिन्नभिन्नस्थितमर्थमण्डलं समक्षमालोकयतः सदाऽखिलम् ।  
स्फुटस्तवात्माऽयमभिन्नसन्मयोऽप्यनन्तपर्यायविभिन्नवैभवः ॥२२॥

*abhinnabhinnasthitam arthamaṇḍalam*  
*samakṣam ālokyataḥ sadā'khilam |*  
*sphuṭas tavātmā 'yam abhinnasanmayo*  
*'py anantaparyāyavibhinnavaibhavaḥ ||22||*

The entire aggregation of objects exists (i. e. is characterized both) as unity and as diversity. Your (soul), directly cognizing (this dual nature), is always vividly seen as endowed with the majesty of (both) infinite distinct modes and unified existence. (22) (122)

अनाकुलत्वादिभिरात्मलक्षणैः सुखादिरूपा निजवस्तुहेतवः ।  
त्वैककालं विलसन्ति पुष्कलाः प्रगल्भबोधज्वलिता विभूतयः ॥२३॥

*anākulatvādibhir ātmalakṣaṇaiḥ*  
*sukhādirūpā nijavastuhetavaḥ |*  
*tavaikakālam vilasanti puṣkalāḥ*  
*pragalbhabodhajvalitā vibhūtayaḥ ||23||*

Your abundant glories, (such as) bliss, etc., are (all) manifested simultaneously. These are characterized by (such) own-marks as freedom from agitation, etc., and are the signs by (the presence of) which (one knows that his) own-nature has been attained. ( Furthermore), they are perfect and illuminated by perfected knowledge. (23) [123]

समस्तमन्तश्च बहिश्च वैभवं निमग्नमुन्मग्नमिदं विभासयन् ।  
त्वमुच्छलन्नैव पिधीयसे परैरनन्तविज्ञानघनौघस्मरः ॥२४॥

*samantam antaś ca bahiś ca vaibhavam*  
*nimagnam unmagnam idaṁ vibhāsayan |*  
*tvam ucchalan naiva pidhīyase parair*  
*anantavijñānaghanaughasmarah ||24||*

You manifest your great splendour (in two ways) : internally, immersed within your self, and externally, being visible (in the holy assembly [*samava-saraṇa*]). Thus arising, you are never obscured by the external (objects) ; you destroy all clouds (of darkness) with your infinite knowledge. (24) [124]

नितान्तमिद्धेन तपोविशोषितं तथा प्रभो मां ज्वलयस्व तेजसा ।

यथैष मां त्वां सकलं चराचरं प्रधर्ष्यं विष्वग् ज्वलयन् ज्वलाम्यहम् ॥२५॥छ॥५॥

*nitāntamidhdhena tapoviśoṣitam*

*tathā prabho mām jvalayasva tejasā |*

*yathaiṣa mām tvām sakalam carācaram*

*pragharsya viṣvag jvalayan jvalāmy aham ||25||cha||V||*

O Lord ! I am dried up by austerities ! Kindle me with the overwhelming splendour of your light so that I will burst forth, forcefully illuminating you, myself, and the whole world of animate and inanimate objects. (25)  
[125] V

## VI

[ वंशस्थवृत्तम् ]

क्रियंकमूलं भवमूलमुल्बणं क्रियामयेन क्रिययेव निघ्नता ।

क्रियाकलापः सकलः किल त्वया समुच्छलच्छीलभरेण शीलितः ॥१॥

*kriyaikamūlam bhavamūlam ulbaṇam*

*kriyāmayena kriyayaiva nighnatā |*

*kriyākalāpaḥ sakalaḥ kila tvayā*

*samucchalacchīlabhareṇa śīlitaḥ ||1||*

The powerful roots of mundane existence are based primarily on (wrong) action ; you have destroyed them by (right) action. Endowed with (ever) more excellent conduct and filled with (right) action, your entire range of activities becomes (characterized by) perfect conduct. (1) [126]

अमन्दनिर्वेदपरेण चेतसा समग्रभोगान् प्रविहाय निःस्पृहः ।

तपोऽनले जुह्वदिह स्वजीवितं बभौ भवभ्रंशकुतूहली भवान् ॥२॥

*aṃdanirvedapareṇa cetasā*

*samagrabhogān pravihāya niḥsprhaḥ |*

*tapo'nale juhvaḍ iha svajīvitam*

*babhau bhavabhraṃśakutūhālī bhavān ||2||*

Your heart imbued with the profound disenchantment, you abandoned all possessions and became devoid of all (worldly) desires. Offering up your own earthly [iha] life into the fire of austerities, you became inspired, eager to be finished with mundane existence. (2) (127)

भवस्य फन्थानमनादिवाहितं विहाय सद्यः शिववर्त्म वाहयन् ।

विभो परावृत्य विदूरमन्तरं कथं च नाऽध्वानमवाप्तवानसि ॥३॥

*bhavasya panthānam anādivāhitam*

*vihāya sadyaḥ śivavartma vāhayan |*

*vibho parāvṛtya vidūram anataram*

*katham ca nā'dhvānam avāptavān asi ||3||*

O Omniscient One ! Throwing away and abandoning the path of transmigration, which you had traversed since beginningless time, you suddenly began to walk over the path to the holy (freedom). Somehow you cut across a great distance (i. e. you made incredibly rapid progress) and arrived at the path. (3) [128]

अधृष्यधैर्यं विहरन्तमेककं महीयसि ब्रह्मपथे निराकुलम् ।  
अधर्षयन्नेव भवन्तमुद्धता मनागपि क्रूरकषायदस्यवः ॥४॥

*adhṛṣyadhairyam viharantam ekakam  
mahīyasi brahmapathe nirākulam |  
adharṣayan naiva bhavantam uddhatā  
manāg api krūrakaṣāyadasyavaḥ ||4||*

Your fortitude could not be challenged ; you moved all alone on the path of Brahma (pure self), and (even) the passions, your cruel and rebellious enemies, dared not attack you. (4) [129]

तपोभिरध्यात्मविशुद्धिवर्द्धनैः प्रसह्य कर्माणि भरेण पाचयन् ।  
मुहुर्मुहुः पू(द्)रितरेचितान्तरा भवानकार्षीत् प्रबलोदयावलीः ॥५॥

*tapobhir adhyātma viśuddhivarddhanaiḥ  
prasahya karmāṇi bhareṇa pācayan |  
muhur muhuḥ p(d)ūritarecitāntarā  
bhavān akārṣīt prabalodayāvalīḥ ||5||*

By means of (external) austerities that increase the (internal) purity (of the self), you very forcefully fructified the karmas. Repeatedly you kept at a distance (i. e. prevented the fruition of) the large numbers of powerful karmic forces brought into premature maturation by your austerities. And then, (desiring to escape the fruits of even the wholesome karmas), you destroyed them all (by dissociation [nirjarā]. (5) [130]

त्वमुच्छिखाप्रस्खलितैकधारया रजःक्षयश्रेणिकृताधिरोहणः ।  
अखण्डितोत्साहहठावघट्टनैः कषायवर्ष्माक्षयः प्रतिक्षणम् ॥६॥

*tvam ucchikhāpraskhalitāikadhārayā  
rajaḥkṣayaśreṇikṛtādhirohaṇaḥ |  
akhaṇḍitotsāhahaṭhāvaghṭṭanaiḥ  
kaṣāyavarṣmā 'kṣapayaḥ pratikṣaṇam ||6||*

As you mounted the ladder of (karma) destruction (*kṣapaka-śreṇi*) you annihilated the dust of passion at every moment ; (this you accomplished) by the powerful onslaught of your unbroken energy and with the sharp edge of that upward-moving flame (i. e. your purity) which cannot fall back. (6) [131]

उपर्युपर्यध्यवसायमालया विसु(शु)ध्य वैराग्यविभूतिसन्धु(म्मु)खः ।  
कषायसंघट्टननिष्ठुरो भवानपातयद्बादरसूक्ष्मकिट्टिकाः ॥७॥

*uparyupary adhyavasāyamālayā*  
*vis(ś)udhya vairāgyavibhūtisad(m)mukhaḥ /*  
*kaṣāyasamghaṭṭananiṣṭhuro bhavān*  
*apātayad bādarasūkṣmakiṭṭikāḥ //7//*

Having reached greater and greater heights of purity through sustained meditation, you came face to face (i. e. you realized) the glory of (total) non-attachment. Ruthlessly you struck down the passions (and thus) annihilated both gross and subtle impurities. (7) [132]

समन्ततोऽनन्तगुणाभिरद्भुतः प्रकाशसा(शा)ली परिणम्य शुद्धिभिः ।  
नितान्तसूक्ष्मीकृतरागरञ्जनो जिन क्षणात् क्षीणकषायतां गतः ॥८॥

*samantato 'nantaguṇābhir abdhutaḥ*  
*prakāśas(ś)ālī pariṇamya śuddhibhiḥ /*  
*nitāntasūkṣmīkṛtarāgarāñjano*  
*jina kṣaṇāt kṣīṇakaṣāyatām gataḥ //8//*

O Jina ! You increased the purity of your total being to an ever-ininitely-multiplying degree [*ananta-guṇa*] ; and thus you attained the extraordinary brilliance (of knowledge). By reducing the stains of attachment to their most subtle form (during the tenth stage, called *sūkṣma-sāmparāya*), you instantly (i. e. without passing into the eleventh stage) arrived at the state of total freedom from all passions (i. e. the twelfth stage, *kṣīṇamoha*). (8) [133]

कषायनिष्पीडनलब्धसौष्ठवो व्यतीथ काष्ठां जिन साम्परायिकीम् ।  
स्पृशन्नपीर्यापथमन्तमुज्ज्वलस्त्वमस्खलः स्थित्यनुभागबन्धतः ॥९॥

*kaṣāyaniṣpīḍanalabdhasauṣṭhavo*  
*vyatīya kāṣṭhām jina sāmparāyikīm /*  
*spṛśann apīryāpathamantam ujvalas*  
*tvam askhalaḥ sthityanubhāgabandhataḥ //9//*

O Jina ! You arrived at the state of excellence which results from destruction of the passions, and thus you went beyond the very boundaries of the “affecting” influx [*sāmparāyika*] (which is caused by both vibration [*yoga*] and passions [*kaṣāya*]). Touching the least (binding portion) of the “non-affecting” influx [*īryāpatha-āsra*] (which is caused by vibration [*yoga*])

alone), you became, by virtue of your perfect purity, (totally) detached from that (passion-caused) bondage which involves duration and fruit of karma. (9) [134]

शनैः समृद्धव्यवसायसम्पदा क्रमात् समासन्नशिवस्य ते सतः ।  
बभूवुरुन्मु(न्मु) ष्टकलङ्ककश्मलाः प्रफुल्लहर्षोत्कलिका मनोभुवः ॥१०॥

*śanaīḥ samṛddhavyavasāyasampadā*  
*kramāt samāsannaśivasya te sataḥ |*  
*babhūvur unmu(r)ṣṭakalaṅkakaśmalāḥ |*  
*praphullaharṣotkalikā manobhavaḥ ||10||*

You gradually increased your power by exertion (in “pure” meditation [śukla-dhyāna]) and arrived (at the twelfth stage), close to liberation. Your mental states, cleansed of all stains and defilements, became like buds of bliss blossoming into flowers. (10) [135]

समामृतानन्दभरेण पीडिते भवन्मनःकुङ्मलके स्फुटरयति ।  
विगाह्य लीलामुदियाय केवलं स्फुटैकविश्वोदरदीपकार्चिषः ॥११॥

*samāmṛtānandabhareṇa pīḍite*  
*bhavan manaḥkuṅmalake sphuṭaty ati |*  
*vigāhya līlām udiyāya kevalam*  
*sphuṭaikaviśvodaradīpakārciṣaḥ ||11||*

(At that time), your mind, like the bud of a flower heavy with the weight of bliss (that follows upon) attaining the ambrosia of equanimity, burst into blossom. (Then) there arose the omniscient [kevala] knowledge which became a beautiful flame of light, kindled at the center of the entire universe (and so illuminating everything). (11) [136]

स्वयं प्रबुद्धाखिलवास्तवस्थितिः समस्तकर्तृत्वनिष्पुकीभवन् ।  
चिदेकधातूपचयप्रपञ्चितः समन्तविज्ञानघनो भवानभूत् ॥१२॥

*svayaṁ prabuddhākhilavāstavasthitih*  
*samastakarṭṛtvanirutsukībhavan |*  
*cidekadhātūpacayaprapañcitaḥ*  
*samantavijñānaghano bhavān abhūt ||12||*

(At that time) you realized through (the power of) your self (i. e. not depending on senses or mind) the true nature of all reality [vastu]. Totally indifferent towards the desire to act (i. e. lacking any volitions), you became infinite through the full expansion of your consciousness, a mass of pure knowledge on every side. (12) [137]

ततो गलत्यायुषि कर्म पेलवं स्खलद्बहिः शेषमशेषयन् भवान् ।  
अवाप सिद्धत्वमनन्तमद्भुतं विसु(शु)द्धबोधोद्धतधाम्नि निरचलः ॥१३॥

*tato galaty āyusi karma pelavaṃ  
skhalad bahiḥ śeṣam aśeṣayan bhavān |  
avāpa siddhatvam anantam adbhutaṃ  
vis(ś)uddhabodhoddhatadhāmi niścalaḥ ||13||*

Then, as (your) life came to its end, (you entered the fourteenth stage, *ayoga-kevalin*, wherein) you destroyed all karmic residue, (which is) by nature external to the soul. You attained the wondrous and eternal state of “perfection” [*siddhatva*], and remained forever fixed [*niścala*] in the highest abode of pure knowledge. (13) [138]

चिदेकधातोरपि ते समग्रतामनन्तवीर्यादिगुणाः प्रचक्रिरे ।  
न जातुचिद्द्रव्यमिहैकपर्ययं बिभर्ति वस्तुत्वमृतेऽन्यपर्ययैः ॥१४॥

*cid ekadhātor api te samagrātām  
anantavīryādiguṇāḥ pracakrire |  
na jātucid dravyam ihaikaparyayam  
bibharti vastutvam ṛte 'nyaparyayaīḥ ||14||*

Although you have reached the perfection of consciousness, (your) other qualities, such as infinite energy, etc., (themselves) bring completeness to your perfection. In fact, the substance called soul [*cit*] leaving all other modes does never assume the reality of one single mode. (14) [139]

स्ववीर्यसाच्चिव्यबलाद्गरीयसीं स्वधर्ममालामखिलां विलोकयन् ।  
अनन्तधर्मोद्धतमालभारिणीं जगत्त्रयीमेव भवानलोकयन्(त्) ॥१५॥

*svavīryasācchivyabalād gāryasīṃ  
svadharmamālām akhilām vilokayan |  
anantadharmodhdhatamālabhāriṇīṃ  
jagattrayīm eva bhavān alokayan(t) ||15||*

Relying upon the might of your own energy, you experienced the entire aggregation of your infinite qualities and modes. You also experienced the three worlds, which (themselves) bear abounding series of infinite aspects. (15) [140]

त्रिकालविस्फूर्जदन्तपर्ययप्रपञ्चसंकीर्णसमस्तवस्तुभिः ।

स्वयं समव्यक्ति किलैककेवलीभवन्नन्तरवमुपागतो भवान् ॥१६॥

*trikālavīsphūrjad anataparyaya-*  
*prapañcasamkīrṇasamastavastubhiḥ |*  
*svayaṃ samavyakti kilaikakevali-*  
*bhavann anantatvam upāgato bhavān ||16||*

All objects, along with their infinite modes, (modes which) arise in the three times, are automatically and by their own (power) reflected simultaneously in your knowledge. Thus, although you are One, you attain to the state of infinite (multiplicity) through this knowledge. (16) [141]

यदत्र किञ्चित् सकलेऽर्थमण्डले विवर्तते वर्त्स्यति वृत्तमेव वा ।

समग्रमप्येकपदे तदुद्गतं त्वयि स्वयं ज्योतिषि देव भासते ॥१७॥

*yad atra kiñcit sakale 'rthamaṇḍale*  
*vivarttate vartsyati vṛttam eva vā |*  
*samagram apy ekapade tad udgataṃ*  
*tvayi svayaṃ jyotiṣi deva bhāsate ||17||*

O Lord ! Everything in this totality of objects that happens, has happened, or will happen, is reflected in you, the (omniscient) light, and thus shines forth simultaneously. (17) [142]

निवृत्ततृष्णस्य जगत्चराचरं व्यवस्यतस्तेऽस्खलदात्मविक्रमम् ।

परात् परावृत्य त्रिदंशवस्त्वयि स्वभावसौहित्यभराद् झटन्त्यमी ॥१८॥

*nivṛttatṛṣṇasya jagatcācaram*  
*vyavasyatas te 'skhaladātmavikramam |*  
*parāt parāvṛtya tridaṃśavas tvayi*  
*svabhāvasauhityabharād jhañanty amī ||18||*

Your self-valour (i. e. your infinite energy) is unshakable, even when you perceive the entire universe, both animate and inanimate, for you have turned away from all desire. The rays of your pure consciousness have turned away from external objects and flash within you by the force of their own satisfied nature. (18) [143]

अनन्तसामान्यगभीरसारणीभरेण सिञ्चन् स्वविशेषवीरुधः ।

त्वमात्मानाऽऽत्मानमनन्यगोचरं समग्रमेवान्भवस्त्रिकालगम् ॥१९॥

*anantasāmānyagabhīrasāraṇi-*  
*bhareṇa siñcan svaviśeṣavīrudhaḥ |*  
*tvam ātmānā' 'tmānam ananyagocaram*  
*samagram evānvabhavas trikālagam ||19||*

You “water” the “creeper” of your own extraordinary knowledge [*kevala-jñāna*] by means of the “stream” of extremely profound and infinite intuition. You know your self by (the power of that) self (alone, a self which) extends into the three times and is not knowable by others (who are not omniscient). (19) [144]

अनन्तशः खण्डितमात्मनो महः प्रपिण्डयन्नत्मात्ममहिम्नि निर्भरम् ।  
त्वमात्मनि व्याप्तशक्तिरुन्मिषन्ननेकधाऽऽत्मानमिमं विपश्यसि ॥२०॥

*anantaśaḥ khaṇḍitam ātmano mahaḥ  
prapiṇḍayann ātmamahimni nirbharam /  
tvam ātmani vyāpṛtaśaktir unmiṣann  
anekadhā”tmānam imam vipaśyasi ||20||*

Although the light [*kevala-jñāna*] of the self is infinitely divided (by knowing infinite objects), you totally unify it within your own majesty (by knowing your self). Your infinite energy operates within your being, and you know your soul, shining with manifold nature (i.e. unified as well as diversified). (20) [145]

प्रमातृमेयाद्यविभिन्नवैभवं प्रमैकमात्रं जिन भावमाश्रितः ।  
अगाधगम्भीर निजांसु(शु)मालिनीं मनागपि स्वां न जहासि तीक्ष्णताम् ॥२१॥

*pramāṭṛmeyādy avibhinnavaibhavam  
pramaikamātram jina bhāvam āśritah /  
agādthagambhīra nijāṅsu(ś)umālinīṃ  
manāg api svām na jahāsi tīkṣṇatām ||21||*

O Profound and Unfathomable Jina! The splendour (of your omniscience) is not divided by (such) distinctions as “knower” and “thing known,” for you have attained to the state which is nothing but pure cognition. (Nevertheless), you do not even slightly abandon the sharpness of your streaming rays of knowledge, (by which objects are known). (21) [146]

अनन्तरूपस्पृशि शान्ततेजसि स्फुटौजसि प्रस्फुटतस्तवात्मनि ।  
चिदेकतासङ्कलिताः स्फुरन्त्यमूः समन्ततीक्ष्णानुभवाः स्वशक्तयः ॥२२॥

*anantarūpasprśi śāntatejasi  
sphuṭaujasi prasphuṭatas tavātmani /  
cidekatāsankalitāḥ sphuranty amūḥ  
samantatīkṣṇānubhavāḥ svaśaktayaḥ ||22||*

In you who shines forth with evident majesty and with the peaceful light that touches infinite forms, there are manifested on every side these self-powers (bliss, etc.), (powers which are) intensely perceiving the self and unified with the undivided consciousness. (22) [147]

अनन्तविज्ञानमिहात्मना भवाननन्तमात्मानमिमं विघट्टयन् ।  
प्रचण्डसंघट्टहठस्फुटस्फुटस्वशक्तिचक्रः स्वयमीश भासते ॥२३॥

*anantavijñānam ihātmanā bhavān  
anantam ātmānam imam vighaṭṭayan /  
pracandasaṅghaṭṭahaṭhasphuṭasphuṭa-  
svaśakticakraḥ svayam īśa bhāsate ॥23॥*

O Lord ! In this perfected state you take your self, endowed with infinite knowledge, as your object ; you shine with the multitude [*cakra*] of your own powers, (powers) which are manifested as a result of the tremendous and forceful impact (of the self knowing only itself). (23) [148]

स्वरूपगुप्तस्य निराकुलात्मनः परानपेक्षस्य तवोल्लसन्त्यमूः ।  
मुनिर्भरस्वानुभवेकगोचरा निरन्तरानन्दपरम्परात्नजः ॥२४॥

*svarūpaguptasya nirākulātmanah  
parānapekṣasya tavollasanty amūh /  
sunirbharasvānubhavaikagocarā  
nirantarānandaparamparāśrajaḥ ॥24॥*

Not depending upon anything else, you are totally free from all sorrow, well-secured in your own nature. Within you shine forth the garland-chains of unbroken bliss, which have become the sole object of (your) intense experience of self. (24) [149]

प्रसह्य मां भावनयाऽनया भवान् विशन्नयस्विण्डमिवाग्निरुत्कटः ।  
करोति नाद्यापि यदेकचिन्मयं गुणो निजोऽयं जडिमा ममेव सः ॥२५॥छ॥१६॥

*prasahya māṃ bhāvanayā 'nayā bhavān  
viśann ayaspiṇḍam ivāgnir utkaṭaḥ /  
karoti nādyāpi yad ekacinmayam  
guṇo nijo 'yam jaḍimā mamaiva saḥ ॥25॥cha॥VI॥*

Like a blazing fire forcefully infusing an iron ball (with heat), you enter me by means of this prayer. If, (having done this), you (still) do not render me one who is purely consciousness, it must be due to my own dullness. (25) [150] VI

## VII

[ वंशस्थवृत्तम् ]

असीमसंसारमहिम्नि पञ्चधा व्रजन् परावृत्तिमनन्तशोऽवसः(शः) ।  
लगाम्प्रथं देव बलाच्चिदञ्चले स्वधाम्नि विश्रान्तिविधायिनस्तव ॥१॥

*asīmasaṃsāramahimni pañcadhā  
vrajan parāvṛttim anantaśo 'yas(ś)aḥ |  
lagāmy ayaṃ deva balāc cidañcale  
svadhāmni viśrāntividhāyinas tava ||1||*

O Lord ! Helpless in this terrible beginningless transmigration, I have passed countless times through the five-fold cycles [parāvṛtti].\* (But) now I ardently take refuge beneath the cloak of consciousness of you who rest in your own abode. (1) [151]

कषायसङ्घट्टनघृष्टशेषया ममैकया चित्कलया व्यवस्यतः ।  
क्रियात् (कियान्) प्रकाशस्तव भूतिभासने भवत्यलातं दिनकृन्न जातुचित् ॥२॥

*kaṣāyasamghaṭṭanaghṛṣṭaśeṣayā  
mamaikayā citkalayā vyavasyataḥ |  
kriyāt (kiyān) prakāśas tava bhūtibhāsane  
bhavaty alātaṃ dinakṛn na jātucit ||2||*

Using the one bit of knowledge that has survived the impact of clashing with the passions, I endeavor to praise your majesty. (But) how much light (can my feeble efforts produce) ? Indeed, a torch can never become the sun. (2) [152]

---

\* This refers to the five *parivartanas*, viz. 'dravya°, kṣetra°, kāla°, bhava°, and bhāva°. For details see *Sarvārthasiddhi*, II. 10.

क्रियत् स्फुटं किञ्चिदनादिसंबृतं कियज्ज्वलत् किञ्चिदतीव निर्वृतम् ।  
क्रियत् स्पृशां(श)[त्] किञ्चिदसंस्पृशन् मम त्वयोश ! तेजः करुणं विषीदति ॥३॥

*kiyat sphuṭaṃ kiñcid anādisaṃvṛtaṃ*  
*kiyaj jvalat kiñcid atīva nirvṛtam |*  
*kiyat sprśā (a)[t] kiñcid asaṃsprśan mama*  
*tvayīśa tejaḥ karuṇaṃ viśīdati ||3||*

O Lord! My own light has since beginningless time been covered up, manifesting (itself) only slightly; it has mainly been extinguished, burning only a little; and unable to touch most objects, it has cognized (only) a few of them. (This light) becomes pitifully downcast with regard to you (i.e. when it seeks to describe your infinite glory). (3) [153]

प्रलाप(प्रहाय ?) विश्वं सकलं बलाद्भुवान्मम स्वयं प्रक्षरितोऽतिवत्सलः ।  
पिपासितोऽत्यन्तमबोधदुर्बलः क्षमेत पातुं कियदीश ! मादृशः ? ॥४॥

*pral(h)āp(y)a viśvaṃ sakalaṃ balād bhavān*  
*mama svayaṃ prakṣarito 'tīvatsalaḥ |*  
*pipāsito 'tyantam abodhadurbalaḥ*  
*kṣameta pātuṃ kiyad īśa mādrśaḥ ||4||*

O Lord ! Full of affection you have showered (the ambrosia of your wisdom) upon me (alone) out of the whole world (of beings). But although (I am extremely) thirsty, how much (of this nectar) can a person like me, weak with ignorance, possibly drink? (4) [154]

अयं भवद्बोधसुधेकसीकरो ममाद्य मात्रापरिणामकाङ्क्षिणः ।  
क्रमेण संशुक्षितबोधतेजसा मयैव पेयस्सकलो भवानापि ॥५॥

*ayaṃ bhavadbodhasudhaikasikaro*  
*mamādya mātrāpariṇāmakaṅkṣiṇaḥ |*  
*kramaṇa saṃshukṣitabodhatejasā*  
*mayaiva peyas sakalo bhavān api ||5||*

For me, desirous of good health, one drop of the ambrosia of your knowledge has acted as a medicine. (By partaking of this), the light of my knowledge has gradually been kindled. (And now that my health has been thus restored), your (teaching) should be fully taken in (i.e. understood and followed) by me alone (i.e. with no further external assistance). (5) [155]

अनारतं बोधरसायनं पिबन्(न्न) खण्डितान्तर्बहिरङ्गसंयमः ।  
ध्रुवं भविष्यामि समः स्वयं त्वया न साध्यते किं हि गृहीतसंयमैः ? ॥६॥

*anāratam bodharasāyanam piban[n] .  
[a]khaṇḍitāntarbahiraṅgasamyamaḥ /  
dhruvam bhaviṣyāmi samaḥ svayaṁ tvayā  
na sādhyate kiṁ hi grhītasamyamāiḥ ॥6॥*

Constantly drinking the ambrosia of your wisdom, and holding intact my internal and external controls, I shall certainly, by my own efforts, become like you. For what is there that cannot be achieved by those who have accepted (the vows of) self-control ? (6) [156]

व्यतीतसंख्येष्वपि शक्तचरक्षया स्थितस्य मे(मे) संयमलब्धिधामसु ।  
सदा गुणश्रेणिशिखामणिश्रितं विभो ! कियद्दूरमिदं पदं तव ॥७॥  
*vyatītasamkhyeṣv api śaktyarakṣayā  
sthitasya mai(me) samyamalabdhi-dhāmasu /  
sadā guṇaśreṇiśikhāmaṇiśritaṁ  
vibho kiyad dūramidaṁ padaṁ tava ॥7॥*

O Omniscient One! you are fully secured in the (thirteenth) stage, (namely, the *sayoga kevalin*), which embodies countless attainments of self-control (i. e. wherein self-control is perfected).<sup>1</sup> That stage which is the crest-jewel of the ladder of spiritual progress, (namely the fourteenth stage, called *ayoga-kevalin*), is but a short distance from you; only because you have not fully exercised your power (of stopping all yoga-vibrations have you not yet arrived there). (7) [157]

उपर्युपर्युजितवीर्यसम्पदा विभो विभिन्दंस्तव तत्त्वमस्म्यहम् ।  
अलब्धविज्ञानधनस्य योगिनो न बोधसौहित्यमुपैति मानसम् ॥८॥  
*uparyupary ūrjitavīryasampadā  
vibho vibhindaṁs tava tattvam asmy aham /  
alabdhavijñānaghanasya yogino  
na bodhasauhityam upaiti mānasam ॥8॥*

O Omniscient One! Through the wealth of my ever-increasing energy, I am able to gain (more and more discriminatory) insight into your true nature. (And such insight is to be desired, for) unless the mind of a yogin attains the state of being a mass of discriminatory knowledge, he does not reach the satisfaction derived from experience (of the self). (8) [158]

<sup>1</sup>On the *asamkhyāta-samyama-labdhī-sthānas* see *Sarvārthasiddhi IX*, 46-49

अजश्र(स्त्र)मश्रान्तविवेकधारया सुदारुणं देव ! मम व्यवस्यतः ।  
स्वयं जयन्त्युल्लसिताद्भुतोदयाः क्षणप्रहीणावरणा मनोभुवः ॥९॥

*ajās(s)ram aśrāntavivekadhārāyā  
sudāruṇam deva mama vyavasyataḥ /  
svayam jayanty ullasitādbhutodayāḥ  
kṣaṇaprahīṇāvaraṇā manobhuvāḥ ॥9॥*

O Lord ! I have striven long and hard (in performing austerities) with an unceasing stream of discriminatory knowledge. (Thus) my mental states are victorious; they have the wondrous flashings (of bliss, etc.) risen (with-in them), and they have reached the stage where their coverings will be spontaneously lost in a moment. (9) [159]

समामृतक्षालनगाढकर्मणा कषायकालुष्यमपास्य तत्समम् ।  
ममाद्य सद्यः स्फुटबोधमण्डलं प्रसह्य साक्षाद्भुवतीश ! ते महः ॥१०॥

*samāmṛtakṣālanagāḍhakarmaṇā  
kaṣāyakāluṣyam apāsya tatsamam /  
mamādya sadyaḥ sphuṭabodhamanḍalam  
prasahya sākṣād bhavatiśa te mahāḥ ॥10॥*

O Lord! The dust of passions has been removed by the strongly (cleansing) action of the water of equanimity; (thus), today the sphere of knowledge which (can) intensely experience your great glory has instantaneously manifested itself (in me). (10) [160]

त्वमात्मसात्म(त्म्य)ज्ञ ! चिदेकवृत्तितामशिश्रियः शोषितरागदुर्गदः ।  
परे तु रागज्वरसात्म्यलालसा विशन्ति बाला विषयान्विषोपमान् ॥११॥

*tvam ātmasātm[y]ajña cidekavṛtītām  
aśiśriyaḥ śoṣitarāgadurgadaḥ /  
pare tu rāgajvarasātmyalasā  
viśanti bālā viṣayān viṣopamān ॥11॥*

O knower of the Nature of self! your afflictions in the form of attachments are dried up, and you attain to the state of unified consciousness. But fools (who are) outside (of your teachings) attain only to the objects of the senses, which are comparable to poison, (because) these (fools) desire identity with the fever of attachment. (11) [161]

क्रियत्क्रियन्(त्) संयमसीमवर्त्मनि क्रियारतेनाप्यपरा[: ] क्रिया क्षता ।  
त्वयेदमुच्चण्डचिदेकविक्रमैः समस्तकर्तृत्वमपाकृतं हठात् ॥१२॥

*kiyat kiyant) saṁyamasīmavartmani*  
*kriyāratenāpy aparā [h] kriyā ghnatā |*  
*tvayedam uccaṇḍacidekavikramaiḥ*  
*samastakartṛtvam apākṛtaṁ haṭhāt ||12||*

(While) on the path (which goes to the) limits of (practices of) self-control although you were slightly attached to certain (wholesome) activities, you destroyed all other (evil) activities. Indeed, by the labour of your fierce, unified consciousness, all egoity (i.e. the sense of being an agent of karma, etc.) was forcefully eliminated. (12) [162]

अकर्तृसंवेदनधाम्नि सुस्थितः प्रसह्य पीत्वा सकलं चराचरम् ।  
त्वमेश(व)पश्यस्यनिशं निरुत्सुकः स्वधातुपोषोपचितं निजं वपुः ॥१३॥

*akartṛsaṁvedanadhāmnī susthitāḥ*  
*prasahya pītvā sakalam carācaram |*  
*tvam eś(v)a paśyasya niśaṁ nirutsukaḥ*  
*svadhātupoṣopacitaṁ nijam vapuḥ ||13||*

Having vigorously taken in (i. e. known) the entire animate and inanimate world, you are well-secured in the state of knowing, devoid of egoity (pertaining to karma, etc.). Free from anxiety, you always merely observe this body of yours, which is sustained by nourishment derived from its own elements (i.e. the *Tirthāṅkara* needs no food). (13) [163]

तवाऽर्हतोऽत्यन्तमहिम्नि संस्थिति स्वसीमलग्नाखिलविश्वसम्पदः ।  
सदा निरुच्छ्वासधृतात्(स्) स्वशक्तयः स्वभावसीमानमिमा न भिन्दते ॥१४॥

*tavārhatō 'tyantamahimnī saṁsthitim*  
*svasīmalagnākhilaviśvasampadaḥ |*  
*sadā nirucchvāsadhṛtāt(s) svaśaktayaḥ*  
*svabhāvasīmānam imā na bhindate ||14||*

You have attained the holy state of being secure in your immense majesty. The glories of the entire world of objects are well-contained within their own limits (i.e. within your omniscient knowledge). Your own powers (bliss, etc.) are always held within you, lacking even (so much as) “breathing space” between them (since their number is infinite); they do not transgress the boundaries of their own nature (i.e. they are all experienced by your infinite intuition [*ananta-darśana*]). (14) [194]

तवेदमुच्चावचमीश ! मज्जयज्जयत्यनन्ताद्भुतसत्यबैभवम् ।  
स्वतस्व एव स्फुरदात्मयन्त्रितं त्रिवुद्गमोद्गारतरङ्गितं महः ॥१५॥

*tavedamuceāvacam īśa majjayaj*  
*jayaty anantādbhutasatyavaibhavam /*  
*svatattva eva sphurad ātmayantritam*  
*cidudgamodgārataraṅgitam mahah ||15||*

O Lord! The world of gross and subtle objects is immersed in your glory; this (glory) is victorious, infinite, real, and wondrous. (Furthermore), it shines in its own-being, which is controlled by the self and is always active (i.e. not merely potential) as a result of the continuous waves and floods of (manifest) consciousness. (15) [165]

स्पृशन्नपि स्वांसु(शु)भरेण भूयसा समुच्छ्वसद्विश्वमिदं स्वसीमनि ।  
परेण सर्वत्र सदाप्यलङ्घितस्वभावसीमां जिन ! नाभिभूयसे ॥१६॥

*spṛśann api svāms(ś)ubhareṇa bhūyasā*  
*samucchvasad viśvam idaṃ svasīmani /*  
*pareṇa sarvatra sadā'py alaṅghita-*  
*svabhāvasīmā jina nābhibhūyase ||16||*

O Jina ! With the immense majesty of the rays of your knowledge, you touch the (entire) world, which lives within its own boundaries. But even though you touch the entire world), the limits of your own-nature are such that nothing can transgress them, and so on all sides you are never overcome by others (i.e. karmas, etc.). (16) [166]

स्वभावसीमानमन्यबाधितां स्पृशन्ति भावाः स्वयमेव शाश्वतीम् ।  
परः परस्मास्ति कृतोऽपि तेन न क्रियेति शान्ता त्वयि शुद्धबोद्धरि ॥१७॥

*svabhāvasīmānam anyabādhitāṃ*  
*spṛśanti bhāvāḥ svayam eva śāśvatīm /*  
*paraḥ parasyāsti kṛto'pi tena na*  
*kriyete śāntā tvayi śuddhaboddhari ||17||*

All existents are naturally and eternally contained within the limits of their own-being; they cannot be obstructed by others. Although (from the conventional standpoint) one (substance) is the agent of another, (in reality) one cannot be the agent of another. Thus, in you who are pure consciousness, all actions are extinguished. (17) [167]

अकर्तृ विज्ञातृ तवेदमद्भुतस्फुटप्रकाशं सततोदितं महः ।

न जात्वपि प्रस्खलति स्वशक्तिभिर्भरेण संधारितमात्मनाऽऽत्मनि ॥१८॥

*akartṛ vijñātṛ tavedam adbhuta-  
sphuṭaparakāśam satatoditam mahah |  
na jātv api praskhalati svaśaktibhir  
bhareṇa saṁdhāritam ātmānā'ṭmani ||18||*

The glory of your (omniscient knowledge) never lapses; it is pure knower, devoid of (the idea of) "doer." Its light is bright and wondrous, ever manifest, held firmly within you together with your other powers. (18) [168]

तवेति विस्पष्टविकाशमुल्लसद्विलीनदिक्कालविभागमेककम् ।

त्रुड(ट)त्क्रियाकारकचक्रमक्रमात् स्वभावमात्रं परितोऽपि वल्गति ॥१९॥

*taveti vispaṣṭavikāśam ullasad  
vīlīnadikkālavibhāgam ekakam |  
trud(ṭ)atkriyākārakacakram akramāt  
svabhāvamātram parito'pi valgati ||19||*

Your omniscient knowledge, within which divisions of time and space have disappeared and the cycle of agent and action has been broken, moves everywhere simultaneously. It shines with completely manifest radiance; it is One, and nothing but its own-being. (19) [169]

प्रवर्तते नैव न चातिवर्तते स्वभाव एवोदयते निराकुलम् ।

अपेलवोल्लासविलाल(स)मांसलस्वशक्तिसम्भारभृतं भवन्महः ॥२०॥

*pravarttate naiva ca nātivarttate  
svabhāva evodayate nirākulam |  
apelavollāsavilāl(s)amāṁsala-  
svaśaktisambhārabhṛtaṁ bhavan mahah ||20||*

The light of your (omniscient knowledge) is held along with your powers, which are strengthened by the delights of infinite bliss. It neither comes into existence anew nor transgresses (the self, i.e. it does not really become involved with external objects); its own nature manifests itself, unimpeded. (20) [170]

भूतोऽपि भूयो भ्रियसे स्वधामभिः स्वतः प्रतृप्तोऽपि पुनः प्रतृप्यसि ।  
असीमवृद्धोऽपि पुनर्विवर्द्धसे महिम्नि सीमैव न वा भवादृशाम् ॥२१॥

*bhūto'pi bhūyo bhriyase svadhāmabhiḥ  
svataḥ pratṛpto'pi punaḥ pratṛpyasi |  
asīmavṛddho'pi punar vivarddhase  
mahimni sīmaiva nā vā bhavadṛśām ||21||*

Although you were complete (insofar as you) had innate (i. e. potential) powers (while still in the mundane state), you are (now being in the state of omniscience), even more complete. Similarly, although you were (potentially) already satiated, you (now) attain to complete satiation. And although you had already grown to the fullest limit, you nevertheless grow further; indeed, there is no limit to the greatness of one such as you. (21) [171]

त्वमात्ममाहात्म्यनिराकुलोऽपि सन्न तीक्ष्णतां मुञ्चसि देव जातुचित् ।  
सदैव यत्तद्विषयमुदेति दारुणं तदेव माहात्म्यमुशन्ति संविदः ॥२२॥

*tvam ātmamāhātmyanirākulo'pi san  
na tīkṣṇatām muñcasi deva jātucit |  
sadaiva yat taikṣṇyam udeti dāruṇaṁ  
tad eva māhātmyam uśanti saṁvidah ||22||*

O Lord ! Although you are indifferent towards the majesty of your own self, (still) you never abandon the sharpness (of your power to know all objects). This extreme sharpness, which arises (in your knowledge), is that which wise people call greatness. (22) [172]

अनारतोत्तेजितशान्ततेजसि त्वयि स्वयं स्फूर्जति पुष्कलौजसि ।  
समक्षसंवेदनपूतचेतसां कुतस्तम[ : ]काण्डकथैव मादृशाम् ? ॥२३॥

*anāratottejitaśāntatejasi  
tvayi svayaṁ sphūrjati puṣkალaujasi |  
samakṣasaṁvedanapūtacetasāṁ  
kutas tama[h]kāṇḍakathaiva māḍṛśām ||23||*

Your unceasingly brilliant and peaceful light (i. e. your omniscient knowledge) sparkles by itself within you, (you) who are endowed with infinite energy. How, when this is the case, can there be even talk of the curtain of darkness (i. e. ignorance) for people like me, whose hearts have been purified by the intuitive experience of the self ? (23) [173]

हठस्फुटच्चित्तकलिकोच्छलन्महोमहिम्नि विश्वस्पृशि साम्प्रतं मम ।  
अखण्डविद्धमण्डलपिण्डतद्विषयस्तमो विगन्तेष्वपि नावतिष्ठते ॥२४॥

*haṭhasphuṭaccitkalikocchalanmahomahimni viśvaspṛṣi sāmpratam mama /  
akhaṇḍadinmaṇḍalapinḍitatviṣas  
tamo diganteṣvapi nāvatiṣṭhate ॥24॥*

Now, while your brilliance pervades the entire aggregate of directions (i.e. all space), and the majesty of your light, endowed with the buds of consciousness, forcefully blossoms and touches entire world, there is no darkness anywhere - not even in the corners of my directions (i.e. within me). (24) [174]

समन्ततश्चिद्भूरनिभरो भवान् जगद्धराकं स्खलदेकचित्कणम् ।  
तवानुभूतिर्भवतैव योऽथवा भवेत्तवाऽनुग्रहवृंहितोदयः ॥२५॥छ॥७॥

*samantataś cidbharanirbharo bhavān  
jagad varākaṁ skhalad ekacitkaṇam /  
tavānubhūtir bhavataiva yo 'thavā  
bhavet tavānugrahabṛmhitodayaḥ ॥25॥cha॥VII॥*

You are on all sides complete with infinite consciousness. But this pitiable world possesses a mere, faltering particle of pure consciousness. Indeed, you can be experienced only by yourself, or perhaps by one whose prosperity (i. e, purity) rises through your grace. (25) [175] VII

## VIII

### [ उपजातिवृत्तम् ]

अनादिरक्तस्य तवायमासीत् य एव संकीर्णरसः स्वभावः ।  
मार्गावितारे हृठमाजितश्रीस्त्वया कृतः शान्तरसः स एव ॥१॥

*anādiraktasya tavāyam āsīt*  
*ya eva saṁkīrṇarasah svabhāvaḥ /*  
*mārgāvatāre hṛṭhamārijitaśrīś*  
*tvayā kṛtaḥ śāntarasah sa eva ॥1॥*

The nature of you, who had been vitiated by attachments since beginning-less time, was a mixture of different essences [*rasa*]; when you entered upon the path (of purity), you forcibly changed that nature into the peaceful essence, endowed with great glory. (1) [176]

अबाधितस्तत्त्वविदां विमुक्तेरेकः कषायक्षय एव हेतुः ।  
अयं कषायोपचयस्य बन्धहेतोर्विपर्यस्ततया त्वयेष्टः ॥२॥

*abādhitas tattvavidāṁ vimukter*  
*ekah kaṣāyakṣaya eva hetuḥ /*  
*ayaṁ kaṣāyopacayasya bandha-*  
*hetor viparyastatayā tvayeṣṭaḥ ॥2॥*

The annihilation of passions alone is the cause of freedom; (the fact that it is such a cause is) not contradicted by those who know reality. It (i.e. the annihilation of passions) was desired by you as well, (because of its) being the opposite of that which causes accumulation of, and bondage by, the passions. (2) [177]

एकः कषायानभिषेणयंस्त्वं नित्योपयुक्तश्चतुरङ्गकर्षी ।  
सर्वाभियोगेन समं व्यवस्यन्नेकोऽप्यनेकः कलितः कषायैः ॥३॥

*ekah kaṣāyān abhiṣeṇayaṁś tvam*  
*nityopayuktaś caturaṅgakarṣī /*  
*sarvābhiyogena samam vyavasyann-*  
*eko'py anekah kalitaḥ kaṣāyaiḥ ॥3॥*

Alone, you marched the army (i. e. the forces of your purity, austerities, etc.) against the passions. With endless exertion you pulled at them on four sides,<sup>1</sup> endeavoring to destroy them with all your energy. Although alone, (you wrought such a great effect that) you were regarded as being more than one by the passions. (3) [178]

मुहुर्मुहुर्वञ्चितचित्प्रहारैः पलायितव्याघुटितैर्मिलद्भिः ।  
तवाऽप्रकम्प्योऽपि दृढैः कषायैः स्वशक्तिसारस्तुलितः प्रवृष्य ॥४॥

*muhur muhur vañcitacitprahāraih*  
*palāyitavyāghuṭitair miladbhiḥ |*  
*tavā'prakampyo'pi dṛḍhaiḥ kaṣāyaiḥ |*  
*svaśaktisāras tulitah praghr̥ṣya ||4||*

(During the eleventh stage of the ladder of pacification called *upāsamaśreṇī*, from which a fall to a lower stage is inevitable), the passions, although attacked repeatedly by your pure consciousness, were able to dodge (such attacks). (And) although put to flight, they returned and reassembled. The essence of your might is unshakeable, but it was certainly put to the test by the grinding force of these powerful passions. (4) [179]

प्रतिक्षणं संस्पृशता स्ववीर्यं लब्धवान्तरं सम्यगविकलवेन ।  
त्वयाऽथ तेषां विहितः प्रहारः प्रसह्य सर्वकष एक एव ॥५॥

*pratikṣaṇaṃ saṃspr̥śatā svavīryaṃ*  
*labdhvāntaraṃ samyag aviklavena |*  
*tvayā'tha teṣāṃ vihitaḥ prahāraḥ*  
*prasahya sarvaṃkaṣa eka eva ||5||*

Then, staying constantly in touch with your own energy, fearless, you reached the appropriate moment and dealt a single terrible and (totally) uprooting blow to these passions. (5) [180]

साक्षात् कषायक्षपणक्षणेऽपि त्वमुद्बुहन् केवलबोधलक्ष्मीम् ।  
विश्वैकभोक्ता जिन ! पौरुषस्य प्रभावमाविष्कृतवान् परेषाम् ॥६॥

*sākṣāt kaṣāyakṣapaṇakṣaṇe'pi*  
*tvam udvahan kevalabodhalakṣmī [m] |*  
*viśvaikabhoktā jina pauruṣasya*  
*prabhāvam aṅviṣkṛtavān pareṣām ||6||*

<sup>1</sup> Refers to the destruction of the four kinds of *kaṣāyas*, namely, the *anantānubandhi*, *apratyākhyānāvaraṇa*, *pratyākhyānāvaraṇa* and *saṃjvalana krodha*, *māna*, *māya*, and *lobha*.

As you totally destroyed the passions, you immediately “married,” as it were, the goddess of good fortune (in the form of omniscient knowledge; thus) you became the unparalleled enjoyer (i. e. knower) of the whole universe. (In doing this), you manifested to others (i. e. the oheists, etc.) the splendour of human endeavour. (6) [181]

आयुःस्थितिं स्वामवसो (शो)पभोग्यां ज्ञानेकपुञ्जोऽप्यनुवर्त्तमानः ।  
प्रदर्शयन् वर्त्म शिवस्य साक्षाद्धिताय विश्वस्य चकर्त्त तीर्थम् ॥७॥

*āyuhsthitiṃ svām avas(ś)opabhogyāṃ  
jñānaikapuñjo 'py anuvartamānaḥ |  
pradarśayan vartma śivasya sākṣād  
hitāya viśvasya cakārtha tīrtham ||7||*

Although now purely a mass of knowledge, you (nevertheless) waited out the duration of your life, which must be experienced. (During this period), for the benefit of the universe, you showed a direct path leading to the auspicious state (i.e. liberation) and thus established a fording-place [tīrtha] (for crossing the flood of transmiration).(7) [182]

तीर्थाद्भवन्तः किल तद् भवद्भ्यो मिथो द्वयेषामिति हेतुभावः ।  
अनादिसन्तानकृतावतारश्चकास्ति बीजाङ्कुरवत् किलाज्यम् ॥८॥

*tīrthād bhavantaḥ kila tad bhavadbhyo  
mitho dvayeṣām iti hetubhāvaḥ |  
anādisantānakṛtāvātāraś  
cakāsti bījāṅkuravat kilā'jyam ||8||*

Indeed, you follow the ford (that was established before, your time), and the (new) ford proceeds from you. Thus, there is truly a beautiful relationship of mutual causality here, like that of the seed and sprout, which has come down in a continuous tradition from beginningless time. (8) [183]

समस्तमन्तःस्पृशताऽपि विश्वं वक्तुं समस्तं वचसामशक्तेः ।  
प्रत्यक्षद्रष्ट्राखिलभावपुञ्जादनन्तभागो गदितस्त्वयैकः ॥९॥

*samastam antaḥ sprśatā 'pi viśvaṃ  
vaktuṃ samastaṃ vacasām aśakteḥ |  
pratyakṣa raṣṭrā 'khillabhāyapuñjād  
anantabhāgo gaditas tvayaikaḥ ||9||*

Although you touched, within yourself, and perceived, by yourself, the entire universe, you nevertheless talked (i. e. taught) only about an infinitesimal part of the aggregation of total reality, because of the inability of words to express the whole universe. (9) [184]

भिन्दंस्तमोऽनादिदृढप्ररूढं महाद्भुतस्तम्भिततुङ्गचित्तैः ।  
तत्रैव वक्रत्रादवधारितोऽयं सुरासुरेद्वर्चात्मकवस्तुवादः ॥१०॥

*bhindaṃs tamo 'nādidr̥ḍhaprarūḍhaṃ*  
*mahādbhutastambhitatungacittaiḥ |*  
*tavaiva vaktrād avadhārito 'yaṃ*  
*śurāsuraair dvyātmakavastuvādaḥ ||10||*

The gods and titans, whose minds have been compelled and elevated by the wondrous miracles (of the *samavasaraṇa*), understood only through your mouth (i.e. teachings) the doctrine of the dual (i.e. positive and negative) nature of reality, (the doctrine) which dispels the darkness that has grown tenaciously from beginningless time. (10) [185]

वाग्विप्रुषस्ते कृतचित्रमार्गाः प्रत्येकतीर्थप्रतिपत्तिकर्त्रीः ।  
भृत्वाऽपि कैश्चित् समुदायबोधशुद्धाशयैरेव धृतस्तदर्थः ॥११॥

*vāgvipruṣas te kṛtacitramārgāḥ*  
*pratyekatīrthapratipattikartrīḥ |*  
*srutvā'pi kaiścit samudāyabodha-*  
*śuddhāśayair eva dhṛtas tadarthaḥ ||11||*

The drops of your words have generated wondrous paths; they bring knowledge of the variegated holy path [*pratyeka-tīrtha*] (i. e. probably the paths of layman and ascetic). Although these (words) are heard (by many), their true meaning is taken in only by those whose hearts are purified through knowledge of the totality (of aspects, as propounded by the *anekānta-vāda*). (11) [186]

विपक्षसापेक्षतयैव शब्दाः स्पृशन्ति ते वस्तु विरुद्धधर्मा(मं) ।  
तदेकदेशेऽपि विशीर्णसाराः स्याद्वादमुद्राविकलाः स्खलन्ति ॥१२॥

*vipakṣasāpekṣatayaiva śabdāḥ*  
*spṛśanti te vastu viruddhadharmā (a) |*  
*tadekadeśe'pi viśīrṇasārāḥ*  
*syādvādmuadrāvikalāḥ skhalanti ||12||*

Your words (i.e. teachings) alone comprehend [*spṛśanti*] reality, (which is) endowed with mutually opposed characteristics, because those words are (not absolute but) relative, and they anticipate the (presence of) opposite (aspects which are not expressly stated). But the words (of the absolutists) being devoid of the seal of the expression “maybe” [*syāt*], have, in (describing) only one aspect of reality, lost all their power and failed (to describe reality in its totality). (12) [187]

इयं सदित्युक्तिरपेक्षतेऽसद्व्यावृत्तिसीमन्तितसत्प्रवृत्तिः (त्तीः) ।  
जगत्समक्षां सहसैव जहूः स्वभावसीमानमथान्यथार्थाः ॥१३॥

*iyam sad ity uktir apekṣate 'sad-  
vyāvṛttisīmāntitasatpravṛtti (t) ḥ |  
jagatsamakṣāṃ sahasaiva jahruḥ  
svabhāvasīmānam athānyathā 'rthāḥ ||13||*

The expression “exists” is relative (to non-existence); it anticipates the negation of that very “existence” since all real activities [*pravṛtti*] have this (dual nature) as their boundary. If (one describes reality as being) other than this, then the reals (so described) would immediately depart from their innate boundaries as these are directly experienced by the world. (13) [188]

सर्वं सदित्यैक्यमुदाहरन्ती कृत्वाऽपि सद्भेदमसंहरन्ती ।  
न सत्तया पीयत एव विश्वं पीयेत सत्तैव यदीश ! तेन ॥१४॥

*sarvaṃ sad ity aikyam udāharantī  
kṛtvā'pi sadbheda asaṃharantī |  
na sattayā pīyata eva viśvaṃ  
pīyeta sattaiva yad īśa tena ||14||*

O Lord! The expression “all exists,” even in asserting the unity of all reals (insofar as they share the characteristic of “existence”), does not deny the diversity among them. The universe is not (completely) taken by the term “exists”; (rather, this description of the reals is) itself subsumed within the universe (i.e. the universe has further aspects). (14) [189]

सत्प्रत्ययः संस्पृशतीश ! विश्वं तथापि तत्रैकतमः स आत्मा ।  
असन् स सन्नन्यतयाऽभिधत्ते द्वैतस्य नित्यप्रविजृम्भितत्वम ॥१५॥

*satpratyayaḥ saṃspr̥ṣatīśa viśvaṃ  
tathāpi tatraikatamaḥ sa ātmā |  
asan sa sann anyatayā 'bhidhatte  
dvaitasya nityapra vijṛmbhitatvam ||15||*

O Lord ! The cognition of “existence” certainly touches the (entire) universe. Even so, the soul is only part of that (great existent, i.e. they are not identical. Hence), this (soul) is (both) “non-existent” (as universe) and “existent” (as part). This difference (between soul and “existence”) indicates (that every object is similarly non-unitary, and hence) that there is an infinitely expanding diversity (in the universe). (15) [190]

पिबन्नपि व्याप्य हठेन विश्वं स्खलन् किलायं स्वपरात्मसीम्नि ।  
विश्वस्य नानात्वमनादिसिद्धं कथं भुवि ज्ञानघनः प्रमार्ष्ट ॥१६॥

*pibann api vyāpya haṭhena viśvaṃ  
skhalan kilāyaṃ svaparātmasīmni /  
viśvasya nānātvam anādisiddhaṃ  
kathaṃ bhuvi jñānaghanāḥ pramārṣṭi ॥16॥*

Even when this soul, a mass of knowledge, forcefully takes in (i.e. knows) the entire universe, it must (itself) fall within the limits of “one’s own aspects” (i.e. self-knowledge) and “aspects of the others” (i.e. the objects of knowledge). For how, indeed, can (the soul) wipe away the multiple nature of the universe, (a nature) established without beginning? (16) [191]

सर्वं विदित्यै(त्वं)क्यमपि प्रमार्ष्टुं न चेतनाचेतनतां क्षमेत ।  
न संस्कृतस्यापि चित्ता जडस्य चित्त्वं प्रतीयेत कथञ्चनापि ॥१७॥

*sarvaṃ vidityai(v)aikyam api pramārṣṭuṃ  
na cetanācetanatāṃ kṣameta /  
na saṃskṛtasyāpi citā jaḍasya  
cittvaṃ pratiyeta kathañcanāpi ॥17॥*

Even realization of (the fact that there is) unity of all (existents, a unity expressed by the word “existence” [sat]), cannot wipe away the distinction between sentient and insentient things. A corpse on the funeral pyre, even if well-decorated, could not manifest consciousness in any way (17) [192]

प्रत्यक्षमुत्तिष्ठति निष्ठुरेयं स्याद्वादमुद्राहठकारतस्ते ।  
अनेकशः शब्दपथोपनीतं संस्कृत्य विश्वं सममस्खलन्ती ॥१८॥

*pratyakṣam uttiṣṭhati niṣṭhureyaṃ  
syādvādamudrā haṭhakāratas te /  
anekaśaḥ śabdapathopanītaṃ  
saṃskṛtya viśvaṃ samam askhalantī ॥18॥*

The ruthlessly just seal of your doctrine of “maybe” [syād-vāda] stands and confronts (all thinkers) with great force. It never fails to lead the entire universe of objects along the path of proper words (i.e. to describe it correctly). (18) [193]

अवस्थितिः सा तव देव ! दृष्टेर्विरुद्धधर्मेष्वनवस्थितिर्या ।  
स्खलन्ति यद्यत्र गिरः स्खलन्तु जातं हि तावन्महदन्तरालम् ॥१९॥

*avasthitiḥ sā tava deva dṛṣṭer*  
*viruddhadharmesv anavasthitir yā |*  
*skhalanti yady atra giraḥ skhalantu*  
*jātaṃ hi tāvan mahad antarālam ||19||*

O Lord! The strength of your position consists in the fact that you do not remain fixated on (only one of) the many opposing aspects (of reality). If the words (of the [syād-vāda] fail here (i.e. do not definitively express total reality), no matter—for they (still) establish the great distance (between your view and those of others). (19) [194]

*गिरां बलाधानविधानहेतोः स्याद्वादमुद्रामसृजस्त्वमेव ।*  
*तदङ्कितास्ते तदतस्त्वभावं वदन्ति वस्तु स्वयमस्खलन्तः ॥२०॥*  
*girāṃ balādhānavidhānahetoḥ*  
*syādvādamudrām asrjas tvam eva |*  
*tadaṅkitās te tadatatsvabhāvaṃ*  
*vadanti vastu svayam askhalantaḥ ||20||*

It was you who created the seal of the doctrine of “maybe” [syād-vāda] in order to infuse words with power (to express reality). Branded by that (seal), the words unfailingly declare by themselves the true nature of reality which consists of both the positive (i.e. one’s own) and the negative (i.e. that which belongs to others). (20) [195]

*परात्मनोस्तुल्यमनादिदुःखप्रबन्धनिर्भेदफलप्रयासः ।*  
*आयासयन्नप्यपरान् परेषामुपासनीयस्त्वमिहैक आसीः ॥२१॥*  
*parātmanos tulyam anādiduḥkha-*  
*prabandhanirbhedaphalaprāyāsaḥ |*  
*āyāsayann apy aparān pareṣām*  
*upāsanīyas tvam ihaika āsiḥ ||21||*

The aim of your exertions was to destroy equally your own suffering and that of others, (suffering) which has continued to exist in an unbroken stream (since) beginningless (time). You alone, (therefore), were worthy to be worshipped by others (aspiring to liberation), although you greatly wearied many, (namely the absolutists who simply could not comprehend your teachings). (21) [196]

*व्यापारयद्दुःखविनोदनार्थमारोपयद्दुःखभरं प्रसह्य ।*  
*परैरधृष्यं जिन ! शासनं ते दुःखस्य मूलान्यपि कृन्ततीह ॥२२॥*  
*vyāpārayad duḥkhavinodanārtham*  
*āropayad duḥkhabharam prasahya |*  
*parair adhrṣyaṃ jina śāsanam te*  
*duḥkhasya mūlāny api kṛntatīha ||22||*

O Jina! Your teaching seeks to dispel (all) suffering by resolutely imposing the burden of hardships (in the form of austerities). This (teaching) is unassailable by others ; it severs the very roots of suffering in this world. (22) [197]

समामृतस्वादविदां मुनीनामुद्यन्महादुःखभरोऽपि सौख्यम् ।  
पयोरसज्ञस्य यथा वृषारेर्हृठाग्नितप्तं पिवतः पयोऽत्र ॥२३॥

*samāmṛtasvāvidāṃ munīnām  
udyan mahāduḥkhabharo'pi saukhyam |  
payorasajñasya yathā vṛṣārer  
haṭhāgnitaptam pibataḥ payo'tra ||23||*

Even the burden of the severe pain rising (from austerities) is happiness for those sages who have realized the taste of the ambrosia of equanimity. (This is) like a cat who, drinking severely heated (i. e. boiling) milk, (ignores the pain because he) experiences the flavour. (23) [198]

अमन्दसंवेदनसान्द्रमूर्तिः समग्रवीर्यातिशयोपपन्नः ।  
निःशेषिताशेषकलङ्ककः कोऽन्यो भवेदाप्ततरो भवत्तः ? ॥२४॥

*amandasamvedanasāndramūrtiḥ  
samagravīryātiśayopapannah |  
niḥśeṣitāśeṣakalaṅkapaṅkah  
ko 'nyo bhaved āptataro bhavattaḥ ||24||*

Who can be a greater teacher than you ? (For) you are the total embodiment of infinite consciousness, endowed with the excellence of infinite energy, (and) you have completely destroyed all the mud of karmas, leaving no residue. (24) [199]

यतस्तवेदं प्रतिभाति शब्दब्रह्मैकचिन्मण्डपकोणचुम्बि ।  
ततः परं ब्रह्म भवानिहैको यस्मात् परं नापरमस्ति किञ्चित् ॥२५॥छ॥८॥

*yatas tavedaṃ pratibhāti śabda-  
brahmaikacinmaṇḍapakōṇacumbi |  
tataḥ paraṃ brahma bhavān ihaiko  
yasmāt paraṃ nāparam asti kiñcit ||25||cha||VIII||*

Since the “word-universal” [*śabda-brahma*], (which encompasses all words, and through them all objects), is contained within a single corner of your infinite knowledge, you are the highest and only Brahman ; there is no one here greater than you. (25) [200] VIII

## IX

[ उपजातिवृत्तम् ]

मार्गावतारे समसंभृतात्मा स्वयं प्रकाशं स्वमितः परेस्त्वम् ।  
मुनिष्ठुरष्ठघृतकुतर्कवाक्यैः क्षिप्तोऽपि नाशीः(सीः) प्रतिपत्तिमन्दः ॥१॥

*mārgāvatāre samasambhṛtātmā*  
*svayaṃ prakāṣaṃ svam itaḥ parais tvam /*  
*sunisṭhuraṣṭhyūtakutarkavākyaiḥ*  
*kṣipto 'pi nās(s)īḥ pratipattimandah ॥1॥*

When you entered the path (of liberation), your soul was filled with tranquility, and by your own (efforts) you attained to your own (inner) light. Although others assailed you with harsh words, full of fallacious arguments, you (still) did not waver from your (correct) understanding of (reality). (1) [201]

अवाप्तभूतार्थविचारसारो निष्कम्पमेकत्वकृतप्रतिज्ञः ।  
निःशेषितान्तर्बहिरङ्गसङ्गो दीनानुकम्पाविषयस्त्वमाशीः(सीः) ॥२॥

*avāptabhūtārthavicārasāro*  
*niṣkampam ekatvaktpratijñah /*  
*niḥśeṣiāntarbahiraṅgasaṅgo*  
*dīnānukampāviṣayas tvam āś(s)īḥ ॥2॥*

Having attained to the most excellent kind of reflection on true reality, you fearlessly vowed to remain isolated (from worldly involvement). You totally renounced both the internal and the external attachments (i. e. passions and possessions), and you took (all) suffering beings as the object of your compassion. (2) [202]

संशतस्तेऽस्खलितार्थदृष्टेः सूत्रेण षड्जीवनिकां निकामम् ।  
अपक्षपातस्य बलादिवाऽऽसीत् समस्तभूतेष्वपि पक्षपातः ॥३॥

*samrakṣatas te 'skhalitārthadrṣṭeh*  
*sūtreṇa ṣaḍjīvanikāṃ nikāmam /*  
*apakṣapātasya balād ivāsit*  
*samastabhūteṣv api pakṣapātaḥ ॥3॥*

(Living in accordance) with the scriptures, you never fell away from the insight into the nature of reality, and you very carefully protected beings of all six classes (i. e. earth-bodies, water-bodies, fire-bodies, air-bodies, vegetable-bodies, and beings with more than one sense faculty). Although impartial (by virtue of non-attachment), you became, as if compelled (to do so), partial (i. e. compassionate) towards all beings. (3) [203]

सूर्याशुजाः पावकविप्रुषस्ते विनिर्दहन्त्यः परितोऽपि गात्रम् ।  
अभीप्सतः कर्मफलैकपाकमासन् सुधासीकरनिविशेषाः ॥४॥

*sūryāṃśujāḥ pāvakavipruṣas te  
vinirdahantyaḥ parito' pi gātram |  
abhīpsataḥ karmaphalaikapākam  
āsan sudhāsīkaranirviśeṣāḥ ॥4॥*

The sun's rays produced sparks of fire which, although they scorched your limbs on all sides, became for you indistinguishable from drops ambrosia; for you aspired to nothing but the ripening of the fruits of karmas, forcing them into maturity by means of severe (austerities). (4) [204]

मन्दः समस्वादभरेण नक्तं गृहीतयोगः शब्रद्विचेष्टः ।  
परेतभूमौ परिशुष्कमूर्तिः विधट्टितस्त्वं दशनैः शिवाभिः ॥५॥

*manḍaḥ samāsvādabhareṇa naktam  
grhītayogaḥ śavavad viceṣṭaḥ |  
paretabhūmau pariṣuṣkamūrttiḥ  
vighaṭṭitas tvam daśanaiḥ śivābhiḥ ॥5॥*

Fatigued by the burden of (austerities leading to) the experience of equanimity, you stayed at night in the charnel ground, motionless as a corpse, resolved to remain in motionless as a corpse, resolved to remain in meditation. (As you sat there), the jackal's teeth crushed your emaciated body. (5) [205]

विदग्धरोगीव बलाविरोधान्मासाद्धमासक्षणानि कुर्वन् ।  
अनादिरागज्वरवेगमु(म)त्र क्रमेण निःशेषितवानलोलः ॥६॥

*vidagdharogīva balāvirodhān  
māsārdhamāsakṣapaṇāni kurvan |  
anādirāgajvaravegamu(a)tra  
krameṇa niḥśeṣitavān alolaḥ ॥6॥*

Like a wise patient you fasted for a month or a fortnight, according to your ability. Devoid of lust in this world, you gradually eliminated completely the power of that fever whose form is beginningless attachment. (6) [206]

ततः कथञ्चित् सकलात्मवीर्यव्यापारपर्यागतसंयमस्त्वम् ।

जातः कषायक्षयतोऽक्षरात्मा ज्ञानैकपुञ्जः स्वयमेव साक्षात् ॥७॥

*tataḥ kathañcit sakalātmavīrya-  
vyāpāraparyāgatasamyamas tvam ।  
jātaḥ kaṣāyakṣayato 'kṣarātmā  
jnānaikapuñjaḥ svayam eva sākṣāt ॥7॥*

Then (when that fever was cooled), you attained, with some difficulty, (a state of) perfect conduct; (this was done) by means of exertions undertaken with the total power of your energy. You fully destroyed the passions, and (thus) instantly became, by your own (efforts), indestructible, a unified mass of (omniscient) knowledge. (7) [207]

ततस्त्वया व्याप्तपरापरेण स्वायुःस्थितिप्राप्तिनियन्त्रितेन ।

स्वकर्मशेषस्य तथाविपाकमुत्पश्यताऽदेशि शिवस्य पन्थाः ॥८॥

*tatas tvayā vyāptaparāpareṇa  
svāyuhsthiti-prāptinīyantriteṇa  
svakarmāśeṣasya tathāvīpākam  
utpśyatā 'deśi śivasya panthāḥ ॥8॥*

Then, having pervaded yourself as well as the external objects (with your omniscient knowledge), you were restrained (from leaving this mundane world only) by your own previously fixed duration-of-life [āyuh-karma]. Awaiting fruition of the remaining karmas (i.e. the four *aghāti-karmas*: *vedanīya, nāma, āyuh, and gotra*), you preached the path of the auspicious (liberation). (8) [208]

अन्तःकषायक्षपणः प्रसह्य बहिर्यथाशक्तिचरित्रपाकः ।

सूत्रार्थसंक्षेपतया त्वयाऽयं प्रदर्शितो नाथ ! शिवस्य पन्थाः ॥९॥

*antaḥ kaṣāyakṣapaṇaḥ prasahya  
bahir yathāśakticaritrapākaḥ ।  
sūtrārthasamkṣepatayā 'yam  
pradarśito nātha śivasya panthāḥ ॥9॥*

O Lord! This path of auspicious (liberation), shown by you abridged from the meaning of the scriptures (i.e. in short form), consists (first) in the internal destruction of passions and (second) in the vigorous external perfection of right conduct (i.e. keeping the great vows of the ascetic) according to one's ability. (9) [209]

बोधप्रधानः किल संयमस्ते ततः कषायक्षयजा शिवाप्तिः ।  
शिवाप्तिहेतोरपि हेतुहेतुरहेतुबन्निश्चरणस्य बोधः ॥१०॥

*bodhapradhānaḥ kila saṁyamas te  
tataḥ kaṣāyakṣayajā śivāptiḥ |  
śivāptihetor api hetuhetur  
ahetuvan niścaraṇasya bodhaḥ ||10||*

In truth, your conduct is essentially based upon right knowledge; (and) from that (conduct) there is destruction of the passions and attainment of the auspicious (liberation). And so, although knowledge is (in fact) the cause of attaining freedom, it ceases to be such a cause (i.e. it loses its efficacy) in the case of one who has no (right) conduct. (10) [210]

समस्तनिस्तीर्णचरित्रभारः स्वायुःस्थितिज्ञःसुविशीर्णबन्धः ।  
शिखेव वह नः सहजोद्धर्षगत्या तत्सिद्धिधामाऽध्यगमस्त्वमन्ते ॥११॥

*samastanistīrṇacaritrabhāraḥ  
svāyuhsthitiñṇaḥsuviśīrṇabandhaḥ |  
śikheva vaneḥ sahajordhvagatyā  
tat siddhidhāmā 'dhyagamas tvam ante ||11||*

You bore the entire burden of perfect conduct, scattered away all bondage, and realized the (final) state of your own life-period [āyuh]. Thus, at the end (of life), going upward by nature like the flame of a fire, you reached the abode of the perfected (soul at the top of the *loka-ākāśa*). (11) [211]

तस्मिन् भवानप्रचलप्रदेशः पिबन् दृशा विश्वमशेषमेव ।  
समक्षसंवेदनमूर्त्तिरास्ते स्वगुप्तवीर्यातिशयः सुखेन ॥१२॥

*tasmin bhavān apracalapradeśaḥ  
piban dṛśā viśvam aśeṣam eva |  
samakṣasaṁvedanamūrttir āste  
svaguptavīryātiśayaḥ sukhena ||12||*

In that abode (of perfected beings), with your space-points (i. e. the domain of your soul) absolutely free from all vibrations, you drink in (i. e. know) the entire universe with your sight. You remain (there) in a state of bliss, an embodiment of direct perception (i. e. omniscient knowledge), endowed with the excellence of your well-contained energy. (12) [212]

लघुतत्त्वस्फोटः

दृग्बोधयोस्तैक्ष्ण्यविधायि वीर्यं दृग्बोधतैक्ष्ण्येषु (षु) निराकुलत्वम् ।  
निराकुलत्वं तव देव ! सौख्यं गाढोपयुक्तोऽसि सुखं (खे) त्वमेव ॥१३॥

*dr̥gbodhayos taikṣṇyavidhāyi vīryaṃ*  
*dr̥gbodhataikṣṇyes(ṣ)u nirākulatvam |*  
*nirākulatvaṃ tava deva saukhyaṃ*  
*gāḍhopayukto 'si sukhaṃ(e) tvam eva ||13||*

O Lord ! (Your quality of) energy [vīrya] brings about the sharpening of intuition and knowledge. When these have been sharpened, there is the state of freedom from afflictions, (the state which is itself) Your bliss. You alone are fully secured in that bliss. (13) [213]

वितृष्णता ज्ञानमनन्तरायां(यं) दृग्वीर्यसारोऽस्खलितः समन्तात् ।  
अयं समस्तः सुखहेतुपुञ्जस्तवाभवन्नित्यनिराकुलस्य ॥१४॥

*vitṛṣṇatā jñānam anantarāyā(a)m*  
*dr̥gvīryasāro 'skhalitaḥ samantāt |*  
*ayaṃ samastaḥ sukhahetupuñjas*  
*tavābhavan nityanirākulasya ||14||*

Freedom from desire, unobstructed knowledge and intuition, and excellent, never-faltering energy — — all these become the aggregation which causes the bliss of you who are forever free from afflictions. (14) [214]

अनादिसंसारपथादपेलमनन्तसिद्धत्वकृतव्यवस्थम् ।  
त्रिकालमालाय तमात्मतत्त्वं साक्षात् समं पश्यसि बुध्यसे च ॥१५॥

*anādisaṃsārāpathād apetaṃ*  
*anantasiddhatvakṛtavysthāvam |*  
*trikālam ālāya tam ātmatattvaṃ*  
*sākṣāt samaṃ paśyasi budhyase ca ||15||*

The reality which is the self, having been removed from the path of beginningless transmigration, has attained to the perfection that has no end. Having become unified with the reality which is the self during (all) three times, you simultaneously see it and (intuitively) know it (as an object). (15) [215]

दृग्बोधवीर्योपचितात्मशक्तिः समन्ततो नित्यमखण्ड्यमानः  
अत्यन्ततैक्ष्ण्यादविभागखण्डैरनन्तशः खण्ड्यसीश विश्वम् ॥१६॥

*dr̥gbodhavīryopacitātmaśaktiḥ*  
*samantato nityam akhaṇḍyamānaḥ |*  
*atyantataikṣṇyād avibhāgakhāṇḍair*  
*anantaśaḥ khaṇḍayaśiṣa viśvam ||16||*

O Lord ! On all sides you have forever increased your strength, which consists of intuition, knowledge, and energy. Being yourself indivisible, you subdivide the entire universe an infinite number of times with the extreme sharpness of your knowledge, all the way down to the infinitesimal points that cannot be further divided, (and you know even these smallest parts). (16) [216]

*dṛḍhopayuktasya tava skṛṭṭantyaḥ svśaktayo viśvasamāv(n)bhāsaḥ |*  
*vibho na bhindanti sadā svbhāvaṃ cidēkasāmānyakṛtāvātāraḥ ||17||*

*pr̥dhopayuktasya tava sphuṭantyaḥ*  
*svśaktayo viśvasamāv(n)abhāsāḥ |*  
*vibho na bhindanti sadā svabhāvaṃ*  
*cidekasāmānyakṛtāvātārāḥ ||17||*

Omiscent One ! The powers of the self become manifest in you who are well-secured in your own nature. (These powers) never transgress their own nature; illumined by the one indivisible consciousness, they shine everywhere in the universe. (17) [217]

*pramātrūpeṇa tava sthitasya prameyarūpeṇa vivarttamānaḥ |*  
*śliṣṭāvabhāsā api naikabhāvaṃ tvayā samā yānti padārthamālāḥ ||18||*

*pramātrūpeṇa tava sthitasya*  
*prameyarūpeṇa vivarttamānāḥ |*  
*śliṣṭāvabhāsā api naikabhavaṃ*  
*tvayā samā yānti padārthamālāḥ ||18||*

You remain in the state of a knower, and the innumerable objects continue to exist (merely) as knowables, (for) although mingled in your knowlege they never come to have identity with you. (18) [218]

*parapradeśān parāḥ pradeśāni pradeśaśūnyāni na hi vastu kiñcit |*  
*ālānayan darśanboadhavīryaṃ jinaḥ ! pradeśeṣu sadaiva bhāsi ||19||*

*parapradeśān na paraḥ pradeśāni*  
*pradeśaśūnyāni na hi vastu kiñcit |*  
*ālānayan darśanboadhavīryaṃ*  
*jinaḥ pradeśeṣu sadaiva bhāsi ||19||*

O Jina ! Indeed (one) substance does not acquire its space-points [*pradeśa*] from those of another substance (i. e. substances have independent existence). Also, no existent is devoid of space-points (i. e. *guṇas* must also have them). You always shine in your (own) space-points, (which are) well-united with your qualities, (namely) intuition, knowledge, energy, (etc.) (i. e. The *guṇas* are said to occupy the space-points of the substance, contrary to the *Nyāya* assertion that *guṇas* exist independent of the substance). (19) [219]

आलम्ब्य विश्वं किल पुष्कलेयं दृग्बोधवैचित्र्यमयो विभूतिः ।  
तव स्वभावाद् दृशिबोधमूर्त्तरेतावदेवोपकृतं परेभ्यः ॥२०॥

*ālmabya viśvaṃ kila puṣkaleyam*  
*dr̥gbodhavaicitryamayī vibhūtiḥ |*  
*tava svabhāvād dṛśibodhamūrter*  
*etāvad evopakṛtaṃ parebhyaḥ ||20||*

(Your great) glory, consisting of the variegated knowledge and intuition, (may be said to) depend upon this whole world (insofar as it takes the world as its object). But only to that extent can it be said that you owe (this glory) to other (things), for in fact you are by nature an embodiment of intuition and knowledge. (20) [220]

अनन्तधर्मप्रचितेः प्रदेशैर्दृग्बोधयोरश्रयमात्रभूतः ।  
दृग्बोधवैचित्र्यमुखेन साक्षाद्विभो ! विभास्येव हि विश्वरूपः ॥२१॥

*anantadharmapracitaiḥ pradeśair*  
*dṛgbodhayor āśrayamātrabhūtaḥ |*  
*dṛgbodhavaicitryamukhena sākṣād*  
*vibho vibhāsy eva hi viśvarūpaḥ ||21||*

O Omniscient One! You are merely the abode of intuition and knowledge, as well as of the innumerable other qualities which pervade your space-points. However, intuition and knowledge are variegated (because of the objects known); thus, you yourself also appear to be an embodiment of infinite forms. (21) [221]

अभावभावोभयरूपमेकं स्ववस्तु साक्षात् स्वययेव पश्यन् ।  
न सज्जसे क्वापि सदाऽप्रकम्पः स्वभावसीमाङ्किततत्त्वमग्नः ॥२२॥

*abhāvabhāvobhayarūpam ekaṃ*  
*svavastu sākṣād svayam eva paśyan |*  
*na sajjase kvāpi sadā 'prakampah*  
*svabhāvasīmāṅkitatattvamagnaḥ ||22||*



## X

[ उपजातिवृत्तम् ]

अन्तर्निमग्नान्यनयस्वभावं स्वभावलीलोच्छलनार्थमेव ।  
विशुद्धविज्ञानधनं समन्तात् स्तोष्ये जिनं शुद्धनयैकदृष्ट्या ॥१॥

*antarnimagnānyanayasvabhāvaṃ*  
*svabhāvalīlocchalanārtham eva |*  
*viśuddhavijñānaghanaṃ samantāt*  
*stoṣye jinaṃ śuddhanayaikadṛṣṭyā ||1||*

I shall praise the Jina from one point of view, (namely) the pure (i.e. non-conventional) way of seeing (him). Within (this) Jina's nature, all other partial descriptions are subsumed; he is on all sides a mass of pure consciousness. (This pure consciousness) seeks no end other than manifesting its own blissful nature (1) [226]

निरर्गलोच्छालविशालधाम्नो यदेव चेतन्यचमत्कृतं ते ।  
उदारवेस(श)द्यमुदेत्यभेदं तदेव रूपं तव मार्जितश्च(स्थ) ॥२॥

*nirargalocchālaviśāladhāmno*  
*yad eva caitanyacamatkṛtaṃ te |*  
*udāravais(ś)adyam udety abhedam*  
*tad eva rūpaṃ tava mārjitaśca(-sya) ||2||*

Your miraculous and undivided consciousness rises and shines forth with great clarity and unobstructed, brilliant light; that (consciousness) is (itself) the true nature of you who are purified. (2) [227]

चिदेकरूपप्रसरस्तवायं निरुध्यते येन स एव नास्ति ।  
स्वभावगम्भीरमहिम्नि लग्नो विभो ! विभास्येकरसप्रवाहः ॥३॥

*cidekarūpaprasaras tavāyaṃ*  
*nirudhyate yena sa eva nāsti |*  
*svabhāvagambhīramahimni lagnō*  
*vibho vibhāsy ekaraspravāhaḥ ||3||*

O Omniscient One! There is no one who can obstruct the homogeneous expansion of your consciousness (i.e. an expansion which involves no qualitative change). Well-secured in the profound greatness of your own nature, you appear as a stream whose essence is unified (i.e. constantly blissful).

(3) [228]

उपर्युपर्युच्छलदच्छधामा प्रकाशमानस्त्वमभिन्नधारः ।

चिदेकतासङ्कलितात्मभासा समग्रमुच्चावचमस्यसीश! ॥४॥

*uparyupary ucchalad acchadhāmā*

*prakāśamānas tvam abhinmadhārah |*

*cidekatāsaṅkalitātmabhāsā*

*samagram uccāvacam asyaśīśa! ||4||*

You shine forth, endowed with an unbroken stream (of omniscience) whose pure light flashes ever more brightly. The brilliant (rays) of the self are held together by your unified consciousness; with these, you O Lord ! (even) transcend the distinctions of high and low in the entire range (of objects, i.e. you see all objects with equal clarity, regardless of their size or subtlety). (4) [229]

समुच्छलत्यत्र तदा(वा)द्वितीये महौजसश्चिन्महसो महिम्नि ।

जलप्लवप्लावितचित्रनीत्या विभाव्यते विश्वमपि प्रमृष्टम् ॥५॥

*samucchalaty atra tad(v)ādvītiye*

*mahaujasaś cinmahaso mahimni |*

*jalaplavaplāvitacitrānītyā*

*vibhāvyaṭe viśvam api pramṛṣṭam ||5||*

When the unparalleled light of your consciousness, endowed with great brilliance, fully manifests itself, then everything (else) appears like a painting that has been blurred by a flood of water (i. e. fades by comparison).

(5) [230]

विशुद्धबोधप्रतिबद्धधाम्नः स्वरूपगुप्तस्य चकाश(स)तस्ते ।

अयं स्फुटः स्वानुभवेन काममुदीर्यते भिन्नरसः स्वभावः ॥६॥

*viśuddhabodhapratibaddhadhāmnah*

*svarūpaguptasya cakāś(s)atas te |*

*ayaṃ sphuṭaḥ svānubhavana kāmam*

*udīryate bhinnarasaḥ svabhāvaḥ ||6||*

Having your splendour united with pure consciousness, you shine forth, well-contained within your own nature. Your own-being, the character of which is different (than it was during the mundane states), and which becomes evident through your experience of it, is freely manifest in you.

(6) [231]

अभावभावादिविकल्पजालं समस्तमप्यस्तमयं नयनः ।

समुच्छलद्बोधसुधाप्लवोज्यं स्वभाव एवोल्लसति स्फुटस्ते ॥७॥

*abhāvabhāvādivikalpajālaṃ*

*samastam apy astamayam nayan naḥ |*

*samucchalad bodhasudhāplavo 'yam*

*svabhāva evollasati sphuṭas te ||7||*

You lay to rest the entire net of distinctions (that we normally make) between existence, non-existence, etc., (by giving us a glimpse of infinite consciousness). Your manifest own-being itself shines forth, immersed within the nectar of knowledge that rises on all sides. (7) [232]

स्वभावबद्धाऽर्चलितकदृष्टेः स्फुटप्रकाशस्य तवोज्जिहासोः ।

समन्ततः सम्भृतबोधसारः प्रकाशपुञ्जः परितश्चकास्ति ॥८॥

*svabhāvabaddhā'calitakadr̥ṣṭeḥ*

*sphuṭaparakāśasya tavojjihāsoḥ |*

*samantataḥ sambhṛtabodhasāraḥ*

*prakāśapuñjaḥ paritāś cakāsti ||8||*

Unmoved, with vision fixed on your own-being, your "light" mode manifest, you are desirous of leaving (for the summit of the universe). The mass of your light, whose form is knowledge, is complete in every respect and shines forth on all sides. (8) [233]

अनादिमध्यान्तचिदेकभासि प्रकाशमाने त्वयि सर्वतोऽपि ।

एकाखिलक्षालितकस्मश्मलेयं विलासमायात्यनुभूतिरेव ॥९॥

*anādimadhyāntacidekabhāsi*

*prakāśamāne tvayi sarvato 'pi |*

*ekākhilakṣālitakas(ś)maleyam*

*vilāsam āyāty anubhūtir eva ||9||*

When you shine forth on all sides with the splendour of unified consciousness that has neither beginning, middle, nor end, there begins to shine (in me) nothing but the experience (of self, an experience) in which all impurities are washed away. (9) [234]

तवात्र तेजस्यनुभूतिमात्रे चकाश(स)ति व्यापिनि नित्यपूर्णं ।

न खण्डनं कोऽपि विधातुमीशः समन्ततो मे निरुपप्लवस्य ॥१०॥

*tavātra tejasy anubhūtimātre*

*cakāś(s)ati vyāpini nityapūrṇe |*

*na khaṇḍanam ko'pi vidhātum īśaḥ*

*samantato me nirupaplavasya ||10||*

When your light, which is nothing but all-pervading, eternally perfect self-experience, shines forth here (in the *samavasaraṇa*), no one can obstruct my (experience of the pure self, for I am then) on every side free from afflictions. (10) [235]

चित्तेजसा साकमनादिमग्नचित्तेजसोन्मज्जसि शा(सा)कमेव ।  
 न जातुचिन्मुञ्चसि चण्डरोचिः स्फुरत्तडिल्पुञ्ज इवात्मधाम ॥११॥  
*cittejasā sākam anādimagna-*  
*cittejasonmajjasi ś(s)ākam eva |*  
*na jātucin muñcasi caṇḍarociḥ*  
*sphurat taḍitpuñja ivātmadhāma ||11||*

From beginningless time, you, along with the light of (your) pure consciousness, were immersed (i.e. covered by karmas. But now) you, along with the light of (your) pure consciousness, are made manifest. Your splendour is intense (like that of the sun); you never abandon the brilliance of your self, which is like a mass of lightning flashes. (11) [236]

समन्ततः सौरभमातनोति तवेष चिच्छक्तविकासहासः ।  
 कस्याप्यमुञ्चिन्मकरन्दपानलौल्येन धन्यस्य दृशो विशन्ति ॥१२॥  
*samantataḥ saurabham ātanoti*  
*tavaīṣa cicchaktivikāśahāsaḥ |*  
*kasyāpy amuñcinmakarandapāna-*  
*laulyena dhanyasya dr̥śo viśanti ||12||*

Your smile, arising through the expansion of the power of consciousness, spreads fragrance on every side. But the perceptions only of those fortunate ones who are longing to drink the nectar of consciousness enter this (fragrance). (12) [237]

त्वमेक एवैकरसस्वभावः सुनिर्भरः स्वानुभवेन कामम् ।  
 अखण्डचित्पिण्डविपिण्डतश्चीविगाहसे सैन्धवखिल्यलीलाम् ॥१३॥  
*tvam eka evaikararasvabhāvaḥ*  
*sunirbharaḥ svānubhavena kāmam |*  
*akhaṇḍacitpiṇḍavipiṇḍitaśr̥ī*  
*vigāhase saindhavakhilyalīlām ||13||*

Your nature partakes of only one character, and you are fully completed by your own experience (i. e. you experience nothing but the self). Your splendour (knowledge, energy, etc.) is united with a mass of undivided consciousness. On your own you attain to (unity of character like that of) the flavour of a piece of rock-salt (i. e. tasting the same throughout). (13) [238]

विशुद्धचित्पूरपरिप्लुतस्त्वमार्द्रां एव स्वरसेन भासि ।  
 प्रालेयपिण्डः परितो विभाति सदां एवाद्रवतायुतोऽपि ॥१४॥

*viśuddhacitpūrapariplutas tvam  
 ādrārda eva svarasena bhāsi |  
 prāleyapiṇḍaḥ parito vibhāti  
 sadādra evādravatāyuto 'pi ॥14॥*

(Although) fully immersed on all sides in the flood of pure consciousness (i. e. although solidly unified), you appear to be extremely fluid (i. e. able to comprehend all objects) by your own character (i. e. without deviating from your nature. Thus you are) like a piece of ice, (which,) although firm and endowed with solidity, always appears wet on every side. (14) [239]

अपारबोधामृतसागरोऽपि स्वपारदर्शी स्वयमेव भासि ।  
 त्वमन्यथा स्वानुभवेन शून्यो जहासि चिद्वस्तुमहिम्नि नि(ने)च्छाम् ॥१५॥

*apārabodhāmṛtasāgaro 'pi  
 svapāradarśī svayam eva bhāsi |  
 tvam anyathā svānubhaveṇa śūnyo  
 jahāsi cidvastumahimni ni(e)cchām ॥15॥*

Although you are an ocean of the nectar or infinite knowledge, you shine forth on your own as being one who has insight into the self. If this were not so, (you would) be devoid of self-experience and would never abandon the desire (to attain) the greatness of that reality called consciousness (i. e. still having desires, you would not be perfect). (15) [240]

अखण्डितः स्वानुभवस्तवायं समग्रपिण्डीकृतबोधसारः ।  
 ददाति नैवान्तरमुद्धतायाः समन्ततो ज्ञानपरम्परायाः ॥१६॥

*akhaṇḍitaḥ svānubhavas tavāyaṃ  
 samagrapīṇḍīkṛtabodhasārah |  
 dadāti naivāntaramuddhatāyāḥ  
 samantato jñānaparamparāyāḥ ॥16॥*

Your unbroken self-experience, in which the entire essence of knowledge has been united, never gives any occasion for the most formidable sequences of knowledge (i. e. *vikalpas* based on various viewpoints) to arise. (16) [241]

निषीदतस्ते स्वमहिम्न्यनन्ते निरन्तरप्रस्फुरितानुभूतिः ।  
 स्फुटः सदोदेययमेक एव विश्रान्तविश्वोमिभरः स्वभावः ॥१७॥

*niṣṭdatas te svamahimny anante  
nirantaraprasphuritānubhūtiḥ |  
sphuṣaḥ sadodety ayam eka eva  
viśrāntaviśvormibharaḥ svabhāvaḥ ||17||*

As you remain in your infinite majesty, ever-flashing with self-experience, there always arises nothing but this manifest own-being in which the entire multitude of the waves (of *vikalpas*) is completely quieted. (17) [242]

सर्वा क्रिया कारककश्मलेव कर्त्रादिमूला किल तत्प्रवृत्तिः ।  
शुद्धः क्रियाचक्रपराङ्मुखस्त्वं भामात्रमेव प्रतिभासि भावः ॥१८॥

*sarvā kriyā kārakakaśmalaiva  
kartrādimūlā kila tatpravṛttiḥ |  
śuddhaḥ kriyācakraparānmukhas tvam  
bhāmātram eva pratibhāsi bhāvaḥ ||18||*

All actions are befouled, as it were, by “agent, etc.,” for verily the putting of an action into effect proceeds from (a situation involving) “agent, etc.” (i. e. the six *kārakas*). In your pure state you have turned away from this cycle (of the *kārakas*) and are therefore one who shines forth with (i. e. as) knowledge alone. (18) [243]

स्वस्मै स्वतः स्वः स्वमिहैकभावं स्वस्मिन् स्वयं पश्यसि सुप्रसन्नः ।  
अभिन्नदृग्दृश्यतया स्थितोऽस्मान्न कारकाणीश ! दृगेव भासि ॥१९॥

*svasmai svataḥ svaḥ svam ihaikabhāvaṃ  
svasmin svayaṃ paśyasi suprasannaḥ |  
abhinnadr̥gd̥śyatayā sthito 'smān-  
na kārakāṇiśa dṛg eva bhāsi ||19||*

O Lord ! In this state you are extremely tranquil; within yourself, for yourself, and by yourself you intuitively perceive your own unified being. You remain free from distinctions of “seer” and “thing seen;” hence there are no divisions (of agent, etc., within you), and you shine forth purely as intuition. (19) [244]

एकोऽप्यनेकत्वमुपैति कामं पूर्वापरीभावविभक्तभावः ।  
नित्योदितैकाग्रदृगेकभावो न भाससे कालकलङ्कितश्रीः ॥२०॥

*eko 'py anekatvam upaiti kāmam  
pūrvāparībhāvavibhaktabhāvaḥ |  
nityoditaikāgradr̥gekabhāvo  
na bhāsase kālakalankitaśrīḥ ||20||*

An existent is divided into prior and later states, but also is one; thus it attains fully to unity as well as to multiplicity. (But) you, having achieved unity of consciousness through your ever-present one-pointed intuition (of the self), do not ever appear like the goddess of fortune, who is (always) sullied by (the presence of) misfortune. (i. e. Your unified consciousness is never vitiated by the presence of changing states). (20) [245]

आद्यन्तमध्यादिविभागकल्पः समुच्छलन् खण्डयति स्वभावम् ।  
अखण्डद्रुग्मण्डलपिण्डितश्रीरेको भवान् सर्वसरश्काचस्ति ॥२१॥

*ādyantamadyādivibhāgakalpaḥ  
samucchalan khaṇḍayati svabhāvam ।  
akhaṇḍadrgmaṇḍalapinditaśrīr  
eko bhavān sarvasaraś cakāsti ॥21॥*

The perception which (forcefully) arise (in the minds of ordinary people) pertaining to distinctions of beginning, middle, and end etc., cut the own-being of reality into parts. You, (however), although endowed with all aspects, shine forth as One, because your splendour is united with unbroken intuition. (21) [246]

भामात्रमित्युत्कलितप्रवृत्तिर्भग्नक्रियाकारककालदेशः ।  
शुद्धस्वभावंकजलोज्ज्वलस्त्वं पूर्णो भवन्नासि निराकुलश्रीः ॥२२॥

*bhāmātram ity utkalitapravṛttir  
bhagnakriyākāraśakāladeśaḥ ।  
śuddhasvabhāvāḥkajalōjjvalas tvam  
pūrṇo bhavan nā 'si nirākulaśrīḥ ॥22॥*

You are one for whom the only description possible is “nothing but knowledge.” You are, (furthermore), one who has broken (the cycle of) action, agent, time, and space. Sparkling like clear water with pure own-being, you are perfect, a soul whose “goddess of wealth” is without afflictions. (i.e. You are totally unsullied.) (22) [247]

एकाग्रपूर्णस्तिमिताविभागभामात्रभावाऽस्खलितंकवृत्त्या ।  
चकासतः केवलनिर्भरस्य न सङ्करस्तेऽस्ति न तुत्स(च्छ)तापि ॥२३॥

*ekāgrapūrṇastimitāvibhāga-  
bhāmātrabhāvā'skhalitaikavṛtṭyā ।  
cakāsataḥ kevalanirbharasya  
na saṅkaras te 'sti na tuts(tucch)atā 'pi ॥23॥*

You shine with the one mode of being which does not fall away from the state of pure intuition, (a state) which is free from distinctions, perfect, immovable, and one-pointed (towards the self). In you, who are complete with omniscient knowledge, there is neither confusion (of your consciousness with the objects reflected therein) nor total absence (of these objects). (23) [248]

भावीभवन् भासि हि भाव एव चित्तीभवंश्चिन्मय एव भासि ।

भावो न वा भासि चिदेव भासि न वा विभो ! भास्यसि चिच्चिदेकः ॥२४॥

*bhāvībhavan bhāsi hi bhāva eva*

*cittībhavaṃś cinnmaya eva bhāsi |*

*bhāvo na vā bhāsi cid eva bhāsi*

*na vā vibho bhāsy asi ciccidekaḥ ||24||*

O Omniscient One! (From the point of view which does not distinguish between qualities and substance), insofar as you shine forth as being one with your qualities (and their modes), you are qualities alone. And insofar as you shine forth as being consciousness, you are identical with consciousness. (But from the point of view which distinguishes qualities from substance, it can be said that you) do not shine forth as being qualities, but only as being substance [*cit*] ; you do not appear as *endowed with* consciousness, but *are* consciousness alone. (24) [249]

एकस्य शुद्धस्य निराकुलस्य भावस्य भाभारमुनिर्भरस्य ।

सदाऽखलद्भ्रावनयाऽनयाऽहं भवामि योगीश्वर ! भाव एव ॥२५॥छ॥१०॥

*ekasya śuddhasya nirākulasya*

*bhāvasya bhābhārasunirbharasya |*

*sadā 'skhalad bhāvanayā 'nayā 'ham*

*bhavāmi yogīśvara bhāva eva ||25||cha||X||*

O Lord of Yogins! By virtue of constant and unimpeded practice, I become (identical with) that state which is complete with the mass of brilliance (i. e. knowledge), which is free from all afflictions, and which is unified and pure. (25) [250] X

## XI

[ अनुष्टप् छन्दः ]

इयं द्राघीयसी सम्यक्परिणाममभीप्सता ।  
भवतात्मवता देव ! क्षपिता मोहयामिनी ॥ १ ॥

*iyam drāghīyasi samyakpariṇāmam abhīpsatā |  
bhavatātmapatā deva kṣapitā mohayāminī || 1 ||*

O Lord ! Desirous of obtaining the proper (i.e. innate) transformation (i.e. mode of the soul), and being one (with the knowledge of the self), you have brought this very long night of delusion to an end. (1) [251]

सुविशुद्धैश्चिदुद्गारैर्जीर्णमाख्यासि कश्मलम् ।  
अज्ञानादतिरागेण यद्विरुद्धं पुराहृतम् ॥ २ ॥

*suviśuddhais cidudgārair jīrṇam ākhyāsi kaśmalam |  
ajñānād atirāgeṇa yad viruddham purāhṛtam || 2 ||*

You preach that all the evil, contrary (to the nature of the soul), that has been previously accumulated through ignorance and excessive attachment, is destroyed by extremely pure flashes of consciousness. (2) [252]

दीप्रः प्रार्थयते विश्वं बोधाग्निरयमञ्जसा ।  
त्वं तु मात्राविशेषज्ञस्तावदेव प्रयच्छसि ॥ ३ ॥

*dīpraḥ prārthayate viśvaṁ bodhāgnir ayam añjasā |  
tvam tu mātrāviśeṣajñāstāvad eva prayacchasi || 3 ||*

This “fire” of knowledge indeed seeks (to “burn”) the entire universe (by knowing it). But you, knowing the measure (of what is worth knowing, namely the true nature of the self), give only that much to this (knowledge) to cognize. (3) [253]

बोधाग्निरिन्धनीकुर्वन् विश्वं विश्वमयं तव ।  
स्वधातुपोषमे[कं]कं तनुते तनुविक्रियाम् ॥ ४ ॥

*bodhāgnir indhanīkurvan viśvaṁ viśvamayaṁ tava |  
svadhātupoṣame[kam]kaṁ tanute tanuvikriyām || 4 ||*

The fire of your knowledge takes the entire universe as its fuel; indeed, it expands (the sphere of activities of its) body (to this extent) by nourishing its unitary innate elements (i.e. by cognizing the self). (4) [254]

विश्वग्रासातिपुष्टेन शुद्धचेतन्यधातुना ।

रममाणस्य ते नित्यं बलमालोक्यतेऽतुलम् ॥ ५ ॥

*viśvagrāsātipuṣṭena śuddhacaitanyadhātunā |*

*ramamāṇasya te nityaṃ balam ālokyate'tulam || 5 ||*

Your infinite energy is seen from the fact that, taking in the whole universe, you always delight in the fully completed element of pure consciousness. (5) [255]

अनन्तबलसन्नद्धं स्वभावं भावयन् विभुः ।

अन्तर्जीर्णजगद्ग्रासस्त्वमेवैको विलोक्यसे ॥ ६ ॥

*anantabalasannaddhaṃ svabhāvaṃ bhāvayan vibhuḥ |*

*antarjīrṇajagadgrāsas tvam evaiko vilokyase || 6 ||*

You alone are seen to be the omniscient one, for you have digested within yourself (i.e. internalized) this “morsel” which is the universe (of object, and also) you perceive your own-being, which is endowed with infinite energy. (6) [256]

विश्वग्रासादनाकाङ्क्षः प्रयातस्तृप्तिमक्षयाम् ।

अयं निरुत्सुको भासि स्वभावभरनिर्भरः ॥ ७ ॥

*viśvagrāsād anākāṅkṣaḥ prayātas tṛptim akṣayām |*

*ayam nirutsuko bhāsi svabhāvabharanirbharaḥ || 7 ||*

Because you take in the whole universe, you are free from all desires (to know anything more), and you have, thereby, attained to unending contentment and freedom from striving (for new objects). You shine forth, complete in your perfect own-being. (7) [257]

अनन्तरूपैरुद्यद्भिरुपयोगचमत्कर्तैः ।

बहस्येकोऽपि वैचित्र्यं सुमहिम्ना स्फुटीभवन् ॥ ८ ॥

*anantarūpair udyadbhir upayogacamatkṛtaiḥ |*

*vahasy eko 'pi vaicitryaṃ sumahimnā sphuṭībhavan || 8 ||*

You shine forth with great majesty; and although you are One, you possess diversity through the wondrous and infinitely variegated manifestations of consciousness which constantly arise. (8) [258]

एक एवोपयोगस्ते साकारेतरभेदतः ।

ज्ञानदर्शनरूपेण द्वितयीं गाहते भुवम् ॥ ९ ॥

*eka avopayogas te sākāretarabhedataḥ |*  
*jñānadarśanarūpeṇa dvitayīṃ gāhate bhuvam // 9 //*

Your consciousness is indeed unitary; and yet, because of the distinction between form and formlessness, pertaining to knowledge and intuition, (respectively), that (consciousness) comes to possess a dual nature.

(9) [259]

समस्तावरणोच्छेदान्नित्यमेव निरर्गले ।

अपर्यायेण वर्त्तते दृग्ज्ञप्ती विशदे त्वयि ॥ १० ॥

*samastāvaraṇocchedān nityam eva nirargale |*  
*aparyāyeṇa varttete dr̥gjñaptī vīśade tvayi // 10 //*

In you there is total destruction of all coverings (i.e. karma); hence your intuition and knowledge, being clear and freed from all impediments, always operate non-successively (i.e. simultaneously). (10) [260]

दृग्ज्ञप्त्योः सहकारीदमनन्तं वीर्यमूर्जितम् ।

सहतेऽनन्तरायं ते न मनागपि खण्डनम् ॥ ११ ॥

*dr̥gjñaptyoḥ sahakāridamanantaṃ vīryam ūrjitam |*  
*sahate 'nantarāyaṃ te na manāgapi khaṇḍanam // 11 //*

Your infinite energy, fully developed and free from all obstructions, co-existing with knowledge and intuition, does not allow any further opposition by the karmas). (11) [261]

अखण्डदर्शनज्ञानप्रागल्भ्यग्लपिताऽखिलः ।

अनाकुलः सदा तिष्ठन्नेकान्तेन सुखी भवान् ॥ १२ ॥

*akhaṇḍadarśanajñānaprāgalbhyaglapitā'khilāḥ |*  
*anākulaḥ sadā tiṣṭhann ekāntena sukhī bhavān // 12 //*

Having exhausted (i.e. known) the entire (universe) with the greatness of (your) unbroken intuition and knowledge, you are always free from afflictions and remain absolutely blissful. (12) [262]

स्वयं दृग्ज्ञप्तिरूपत्वान्न सुखी सन् प्रमाद्यसि ।

नित्यव्यापारितानन्तवीर्यं ! जोन्य(जाना)सि पश्यसि ॥ १३ ॥

*svayaṃ dṛṣṭijñaptirūpatvān na sukhē san pramādyasi |  
nityavyāpārītānantavīrya jonya(jānā)si paśyasi || 13 ||*

Because you embody the nature of intuition and knowledge, and because you are (inherently) blissful, you do not fall away from (these qualities). And, O lord of the infinite energy eternally manifest, you know and see (every thing). 13 [263]

*न इवरत्वं दृशिज्ञप्त्योर्न तवास्ति मनागपि ।  
सतः स्वयं दृशिज्ञप्तिक्रियामात्रेण वस्तुनः ॥ १४ ॥*

*naśavaratvaṃ dṛśijñaptyor na tavāsti manāg api |  
sataḥ svayaṃ dṛśijñaptikriyāmātreṇa vastunaḥ || 14 ||*

Because your existence is (characterized) purely by the action of intuiting and of knowing objects, your intuition and knowledge are not transitory in even the slightest (degree). (14) [264]

*न ते कर्त्राद्यपेक्षत्वाद्दृशिज्ञप्त्योरनित्यता ।  
स्वयमेव सदैवासि यतः षट्कारकीमयः ॥ १५ ॥*

*na te kartrādypekṣatvād dṛśijñaptyor anityatā |  
svayaṃ eva sadaivasi yataḥ ṣaṭkārakīmayāḥ || 15 ||*

Since you yourself embody the nature of the six instrumentalities [*kāraka*], your intuition and knowledge never suffer any impermanence, (which would normally occur in this mundane world) due to such considerations as agent, etc. (15) [265]

*दृश्यज्ञेया(य)बहिर्वस्तुसान्निध्यं नात्र कारणम् ।  
कुर्वन्ते दर्शनज्ञाने दृशिज्ञप्तिक्रिये तव ॥ १६ ॥*

*dṛśyājñeyā(a)bahirvastu sānnidhyaṃ nātra kāraṇam |  
kurvato darśanañjāne dṛśijñaptikriye tava || 16 ||*

As you perform the actions of intuiting and knowing, the proximity of external objects, (i.e.) the seeables and knowables, is not the means (by which) your intuition and knowledge (operate). (i.e. Omniscience does not depend upon external objects for its manifestation.) (16) [266]

*क्रियमाणदृशिज्ञप्ती न ते भिन्ने कथञ्चन ।  
स्वयमेव दृशिज्ञप्ती भवतः कर्मकी(क)र्त्तनात् ॥ १७ ॥*

*kriyamāṇadṛśijñapti na te bhinne kathañcana |  
svayaṃ eva dṛśijñapti bhavataḥ karmakī(a)rttanāt ||17 ||*

The actions of intuiting and knowing, being performed *by* you, are not in any way distinct *from* you, for you yourself become, through destruction of the karmas, that very intuition and knowledge. (17) [267]

क्रियां भावत्वमानीय दृशज्ञप्ती भवन्स्वयम् ।

त्वं दृशज्ञप्तिमात्रोऽसि भावोऽन्तगूढकारकः ॥ १८ ॥

*kriyaṃ bhāvatvam ānya dṛśijñapti bhavan svayam |*  
*tvam dṛśijñaptimātro 'si bhāvo 'ntargūḍhakarakaḥ || 18 ||*

You turn the actions (of intuiting and knowing) into states [*bhava*] (of your self; in other words), by (the power of) your self you *become* intuition and knowledge. (Thus), having subsumed the cycle of instrumentalities [*kāraḥ*] within your self, you are nothing but intuition and knowledge. (18) [268]

दृज्ञप्तीभवतो नित्यं भवनं भवतः क्रिया ।

तस्याः कर्त्रादिरूपेण भवानुल्लसति स्वयम् ॥१९॥

*dṛjñaptībhavato nityaṃ bhavanam bhavataḥ kriyā |*  
*tasyāḥ kartrādīrūpeṇa bhavān ullasati svayam || 19 ||*

(Since) you are always (nothing but) intuition and knowledge, their manifestation (in you) is (itself) your action. (And) you shine forth in in the form of being agent, etc., of that very action. [19] [269]

आत्मा भवसि कर्त्तृति दृज्ञप्तीभवसीति तु ।

कर्मवमपरे भावास्त्वमेव करणादयः ॥२०॥

*ātma bhvasi kartteti dṛjñaptībhavasīti tu |*  
*karmaivam apare bhāvās tvam eva karaṇādayaḥ || 20 ||*

(Insofar) as you are the self, you are the agent (of *producing* intuition and knowledge. And since) you yourself *become* intuition and knowledge, you are the object (of that action). Similarly, you also embody the other forms (of the *kāraḥ*) : instrument, etc. (20) [270]

क्रियाकारकसामग्रीप्राप्तोऽस्त्वस्यविशारदः ।

दृशज्ञप्तिमयो भावो भवान् भावयतां सुखः ॥२१॥

*kriyākāraḥsāmagrīpṛāptō'stvasyaviśāradah |*  
*dṛśijñaptimayo bhāvo bhavān bhāvayatāṃ sukhaḥ || 21 ||*

Being one who is gifted both in manifesting and in subsuming the totality of action and its instrumentalities (from the viewpoints of distinction

and non-distinction, respectively, of qualities from substance), you are in reality the embodiment of intuition and knowledge, and are a source of bliss to those who reflect upon you. (21) [271]

अनाकुलः स्वयं ज्योतिरन्तर्बहिरखण्डितः ।

स्वयंवेदनसंवेद्यो भासि त्वं भाव एव नः ॥२२॥

*anākulaḥ svayaṁ jyotir antarbahir akhaṇḍitaḥ |*

*svayaṁvedanasamvedyo bhāsi tvaṁ bhāva eva naḥ || 22 ||*

Free from afflictions both within and without, you are yourself a light undivided (by distinctions of substance and qualities, and this light is) experienced by your own self. You appear to us as nothing but this (pure) state of consciousness). (22) [272]

एवमेवेति न क्वापि यदुपैष्यवधारणम् ।

अवधारयतां तत्त्वं तव सैवावधारणा ॥२३॥

*evam eveti na kvāpi yadupaiṣy avadhāraṇam |*

*avadhārayatāṁ tattvaṁ tava saivāvadhāraṇā || 23 ||*

You cannot in any way be definitely characterized as being “(only) this” (or “only that”). Hence, an (exclusively) accurate determination of your nature is not possible for those who try to define you (from a single viewpoint). (23) [273]

तीक्ष्णोपयोगनिर्व्यग्रगाढग्रहृठाहतः ।

अनन्तशक्तिभिः स्फारस्फुटं भासि परिस्फुटम् ॥२४॥

*tīkṣṇopayoganirvyagragāḍhagrahāṭhāhataḥ |*

*anantaśaktibhiḥ sphārasphuṭaṁ bhāsi parisphuṭam || 24 ||*

You are, (as it were), forcibly struck, held fast (in your omniscience), kept (there) through the intense, undistracted application of consciousness (to all objects). You shine forth, possessing infinite powers, clearly and completely manifest. (24) [274]

त्वद्भावभावनाव्याप्तविश्वात्मज्ञस्मि भवन्मयः ।

अयं दीपानलग्रस्तवर्तित्तिनीत्या न संशय ॥२५॥छ॥११॥

*tvadbhāvabhāvanāvāptaviśvātmā ’smi bhavanmayaḥ |*

*ayaṁ dipānalagrastavarittinītyā na saṁśayaḥ || 25 || cha || XI ||*

My entire self has been pervaded by meditation on your qualities, (hence) there is no doubt that I will partake of your own-nature, just as the lamp-wick which is pervaded by fire (itself partakes of the nature of fire.). (25) [275] XI

## XII

[ अनुष्टुप् छन्दः ]

जिनाय जितरागाय नमोऽनेकान्तशालिने ।  
अनन्तचित्कलास्फोटस्पृष्टस्पष्टात्मतेजसे ॥१॥

*jināya jitarāgāya namo 'nekāntasāline /*  
*anantacitkalāsphoṭasprṣṭaspaṣṭātmatejase || 1 ||*

Salutations to the Jina, who has conquered all passions (and) is distinguished by (preaching the doctrine of) *anekānta*. (Salutations to him), the clear glory of whose self is associated with the complete manifestations of the infinite power of consciousness. (1) [276]

अनेकोऽप्यतिमन्ये त्वं ज्ञानमेकमनाकुलम् ।  
ज्ञानमेव भवन्भासि साक्षात् सर्वत्र सर्वदा ॥२॥

*aneko 'py atimanye tvam jñānam ekam anākulam /*  
*jñānam eva bhavan bhāsi sāksāt sarvatra sarvadā || 2 ||*

Although you are of manifold nature, I (ignore your diversity and) regard you as One, (as) undifferentiated knowledge. (For) you shine in all places and at all times as nothing but the embodiment of knowledge. (2) [277]

अत एव वियत्कालौ तद्गता द्रव्यपर्ययाः ।  
ज्ञानस्य ज्ञानतामीश ! न प्रमाष्टुं तवेशते ॥३॥

*ata eva viyatkālau tadgatā dravyaparyayāḥ /*  
*jñānasya jñānatām īśa na pramāṣṭuṃ taveśate || 3 ||*

For that very reason, O Lord, neither space and time nor the substances and modifications that exist within them are able to obstruct the omniscience of your knowledge. (3) [278]

स्वरूपपररूपाभ्यां त्वं भवन्नभवन्नपि ।  
भावाभावौ विदन् साक्षात् सर्वज्ञ इति गीयसे ॥४॥

*svarūpapararūpābhyāṃ tvam bhavann abhavann api /*  
*bhāvābhāvau vidan sāksāt sarvajña iti gīyase || 4 ||*

Although you exist (from the point of view of your own-nature), you also do not exist (from the point of view of the nature of others). You directly perceive both being and non-being (in objects) and (for that reason) are known as an omniscient (one). (4) [279]

इदमेवमिति चिच्छन्दन्निखिलार्थाननन्तशः ।

स्वयमेकमनन्तत्वं ज्ञानं भूत्वा विवर्त्तसे ॥५॥

*idam evam iti cchindan nikhilārthān anantaśaḥ /*

*svayam ekam anantatvaṃ jñānam bhūtvā vivarttase // 5 //*

You remain in the form of knowledge which is unified [eka], (but it is) also infinite, for you have distinguished all objects as “this is like that” (i. e. as they really are) an infinite number of times. (5) [280]

अखण्डमहिमाऽनन्तविकल्पोल्लासमांसलः ।

अनाकुलः प्रभो ! भासि शुद्धज्ञानमहानिधिः ॥६॥

*akhaṇḍamahimā'nantavikalpollāsamāmsalah /*

*anākulaḥ prabho bhāsi śuddhajñānamahānidhiḥ // 6 //*

O Lord! You shine forth with unbroken glory, free from all afflictions, well-nourished with the infinitely radiating reflections (of object) and possessing the great treasure of pure knowledge. (6) [281]

अक्रमात् क्रममाक्रम्य कर्षन्त्यपि परात्मनोः ।

अनन्ता बोधधारेयं क्रमेण तव कृष्यते ॥७॥

*akramāt kramam ākramya karṣanty api parātmanoḥ /*

*anantā bodhadhāreyaṃ krameṇa tava kṛṣyate // 7 //*

Although the stream of your infinite knowledge has overcome the sequentiality (found in the mundane state) and now, in your omniscience, moves with non-sequentiality (i. e. knows everything simultaneously), it still flows in a sequential manner (insofar as it cognizes those modifications of objects which can occur only in sequence). (7) [282]

भावास्सहभुवोऽनन्ता भान्ति क्रमभुवस्तु ते ।

एक एव तथापि त्वं भावो भावान्तरं तु न ॥८॥

*bhāvāḥ sahabhuvo 'nantā bhānti kramabhuvastu te /*

*eka eva tathā 'pi tvaṃ bhāvo bhāvāntaram tu na // 8 //*

Your simultaneously-appearing qualities and sequentially-appearing modes shine forth in infinitude. Even so, you are only One (from the point of view of substance), and you remain (in your own-)being, never partaking of the nature of others. (8) [283]

वृत्तं तत्त्वमनन्तं स्वमनन्तं वत्स्यद्भूजितम् ।

अनन्तं वर्त्तमानं च त्वमेको धारयन्नसि ॥९॥

*vṛttam tattvam anantaṃ svam anantaṃ vartsyad ūrjitam |  
anantaṃ varttamānaṃ ca tvam eko dhārayann asi || 9 ||*

You are one unified self, bearing (withing you) that true own-nature which is strong because it encompasses infinite past (modes), infinite future (modes), and infinite present (simultaneously existing qualities). (9) [284]

उत्तानयसि गम्भीरं तलस्पर्शं स्वमानयन् ।  
अतलस्पर्श एव त्वं गम्भीरोत्तानितोऽपि नः ॥१०॥

*uttānayasi gambhīraṃ talasparśaṃ svam ānayan |  
atalasparśa eva tvam gambhīrottānito 'pi naḥ || 10 ||*

You are very profound and have raised yourself to great heights by touching the very limits (i. e. knowing even the most subtle and most gross of objects). And yet, although so profound and highly risen, you remain one whose limits cannot be touched by us (i. e. we cannot know your greatness completely). (10) [285]

अनन्तवीर्यव्यापारधीरस्फारस्फुरद्दृशः ।  
दृङ्मात्रीभवदाभाति भवतोऽन्तर्बहिश्च यत् ॥११॥

*anantavīryavyāpāradhīrasphārasphurad dṛśaḥ |  
dṛṅmātrībhavad ābhāti bhavato 'ntarbahīś ca yat || 11 ||*

Your quality of intuition sparkles abundantly through the total manifestation of the quality of infinite energy; your inner and outer light shine forth as nothing but (this) intuition (i. e. even omniscient knowledge can be said to know external objects only from the conventional point of view; from the absolute point of view, it knows only the soul, and thus is the same as intuition). (11) [286]

आक्षेपपरिहाराभ्यां खचितस्त्वमनन्तशः ।  
पदे पदे प्रभो ! भासि प्रोत्खातप्रतिरोपितः ॥१२॥

*ākṣepaparihārābhyāṃ khacītas tvam anantaśaḥ |  
pade pede prabho bhāsi protkhātapratiropitaḥ || 12 ||*

O Lord! You are pervaded by the positive and negative aspects, and you shine forth an innumerable number of times as being (either “replanted” [pratiropita] (i. e. existence) or “dug out” [protkhāta] (i. e. non-existence) whenever the words indicating (one or the other of) these aspects are used (to describe you). (12) [287]

बिभ्रता तदतद्रूपस्वभावं स्वं स्वयं त्वया ।  
महान् विरुद्धधर्माणां समाहारोऽनुभूयसे ॥१३॥

*bibhratā tadatadrūpasvabhāvaṃ svaṃ svayaṃ tvayā |  
mahān viruddhadharmāṇāṃ samāhāro 'nubhūyase || 13 ||*

You bear the own-being whose nature is (both) “that” and “not that” (i. e. consisting of both positive and negative aspects). You experience yourself as being a great aggregation of contradictory aspects. (13) [288]

स्वरूपसत्तावष्टम्भखण्डितव्याप्तयोऽखिलाः ।

असाधारणतां यान्ति धर्माः साधारणास्त्वयि ॥१४॥

*svarūpasattāvaṣṭambhakhaṇḍitavyāptayo 'khilāḥ |  
asādhāraṇatāṃ yānti dharmāḥ sādharmaṇās tvayi || 14 ||*

As to those universal aspects (such as existence, object-ness, knowability, etc.) whose spread (i. e. enumeration) as individual things is blocked by their being subsumed under the “great universal,” (which described all of them at once), even the totality (of these aspects) attains to particularity within you (i. e. when looked at from the point of view of their presence in an individual being, they become particular). (14) [289]

अनन्तधर्मसम्भारनिर्भरं रूपमात्मनः ।

इदमेकपदे विष्वग्बोधशक्त्याऽवगाहसे ॥१५॥

*anantadharmasambhāranirbharaṃ rūpam ātmanaḥ |  
idam ekapade viṣvag bodhaśaktyā 'vagāhase || 15 ||*

Through the power of your omniscience, you simultaneously and on all sides enter into the nature of your self, which is complete with the totality of infinite qualities and modes. (15) [290]

अन्वया व्यतिरेकेषु व्यतिरेकाश्च तेष्वमी ।

निमज्जन्तो निमज्जन्ति त्वयि त्वं तेषु मज्जसि ॥१६॥

*anvayā vyatirekeṣu vyatirekāśch teṣv amī |  
nimajjanto nimajjanti tvayi tvaṃ teṣu majjasi || 16 ||*

The “simultaneous existents” [*anvaya*] (i. e. the qualities) are submerged in the “disjoined existents” [*vyatireka*] (i. e. the modes), and the “disjoined existents” are submerged in these (“simultaneous” ones). They are both submerged in you, and you are submerged in them. (16) [129]

प्रागभावादयोऽभावाश्चत्वारस्त्वयि भावताम् ।

त्वं तु भावोऽप्यभावताम् ॥१७॥

*prāgabhāvādayo 'bhāvās catvāras tvayi bhāvatām |  
śrayante śrayase teṣu tvam tu bhāvo. 'py abhāvatām || 17 ||*

The four absences—prior absence [*prāgabhāva*] etc. (i. e. prior absence, posterior absence [*pradhvaṃsābhāva*], mutual absence [*anyonyābhāva*] and constant absence [*atyantābhāva*])—become presences [*bhāvatā*] in you. And although you are of the nature of existence, with reference to those absences you attain to absence. (i. e. Whether from the point of view of the absences or from the point of view of your nature, there are no absences in you. For example, your current enlightenment was always potentially present; hence, *prāgabhāva* is absent. Your four perfections (namely knowledge, intuition, bliss, and energy) will never be lost; hence, *pradhvaṃsābhāva* is absent. Your qualities (knowledge, intuition, etc.) are present in all your modes; hence, *anyonyābhāva* is absent. Finally, your soul, while in reality completely different from other souls, nevertheless partakes of a nature similar to these; it can be figuratively said that *atyantābhāva* is absent.) (17) [292]

अनेकोऽपि प्रपद्य त्वामेकत्वं प्रतिपद्यते ।

एकोऽपि त्वमनेकत्वमनेकं प्राप्य गच्छसि ॥१८॥

*aneko 'pi prapadya tvām ekatvaṃ pratipadyate |  
eko 'pi tvam anekatvam anekam prāpya gacchasi || 18 ||*

(The modes) are many, but being integrated with you, (whose nature is substance), they attain to unity. And you, although One (i.e. a substance), possess a manifold nature insofar as you comprise the many modes. (18) [293]

साक्षादनित्यमप्येतद् याति त्वां प्राप्य नित्यताम् ।

त्वं तु नित्योऽप्यनित्यत्वमनित्यं प्राप्य ग्राहसे ॥१९॥

*sākṣād anityam apy etad yāti tvām prāpya nityatām |  
tvam tu nityo 'py anityatvam anityam prāpya gāhase ||19||*

These (modes) are absolutely transitory, but being integrated in you (whose nature is substance), they become eternal. And you, although eternal, are (to be seen as) impermanent insofar as you comprise these transitory modes. (19) [274]

य एवास्तमुपैषि त्वं स एवोदीयते स्वयम् ।

स एव ध्रुवतां धत्से य एवास्तमितोदितः ॥२०॥

*ya evāstam upaiṣi tvam sa evodiyate svayam |  
sa eva dhruvatām dhatse ya evāstamitoditaḥ ||20||*

You are that very one who, having gone to rest, continues to exist (i. e. as substance, your identity continues through modal transformations). And you are one who, having “ set ” and then arisen (in this way), bears the constancy (of substance) within you. (20) [295]

अभावतां नयन् भावमभावं भावतां नयन् ।  
भाव एव भवन् भासि तावुभौ परिवर्तयन् ॥२१॥

*abhāvatām nayan bhāvam abhāvaṃ bhāvatām nayan |  
bhāva eva bhavan bhāsi tāvubhau parivarttayan ||21||*

You bring the existent (i. e. the present mode) to (the state of) non-existence, and the non-existent (i. e. a future mode) to the state of existence (with the passage of one moment). And although you (thus) transform the nature (of the modes), you still shine forth as nothing but existence (i.e. as an eternal substance). (21) [296]

हेतुरेव समग्रोऽसि समग्रो हेतुमानसि ।  
एकोऽपि त्वमनाद्यन्तो यथा पूर्वं यथोत्तरम् ॥२२॥

*hetur eva samagro 'si samagro hetumān asi |  
eko 'pi tvam anādyanto yathā pūrvam yathottaram ||22||*

You are in totality the cause and you are also in totality the effect (i.e. your entire self is the cause of your next moment, as well as the result of your previous moment). Although (you exist at only) one (moment at a time), you are (nevertheless) without either beginning or end. As you were in the past, so will you be in the future (i.e. from the point of view of substance, there is no essential change in you). (22) [297]

न कार्यं कारणं नैव त्वमेव प्रतिभाससे ।  
अखण्डपिण्डतैकात्मा चिदेकरसनिर्भरः ॥ २३ ॥

*na kāryaṃ kāraṇaṃ naiva tvam eva pratibhāsase |  
akhaṇḍapiṇḍitaikātmā cidēkarasanirbharaḥ ||23||*

(From the point of view of non-distinction between substance and modes), you appear neither as cause nor as effect, but only as one whose self is undivided, unified, and complete with the single essence of consciousness. (23) [298]

भूतोऽपि रिक्ततामेषि रिक्तोऽपि परिपूर्यसे ।  
पूर्णोऽपि रिच्यसे किञ्चित् किञ्चिद् रिक्तोऽपि वद्धसे ॥ २४ ॥

*bhṛto 'pi riktatām eṣi rikto 'pi paripūryase |  
pūrṇo 'pi ricyase kiñcid kiñcid rikto 'pi varddhase ||24||*

Although complete, you come to have emptiness (i.e. you are complete in your own nature, but devoid of the nature of others). Although empty (of the mundane states), you attain to perfection (of your own-nature). Although perfect, you are (in a sense) somewhat diminished; and although somewhat diminished, you are again increased. (i.e. There is increase and decrease within your limits, by virtue of the quality known as *aguru-laghu*.) (24) [299]

**विज्ञानधनविन्यस्तनित्योद्युक्तात्मनो मम ।**

**स्फुरन्त्वश्रान्तमाद्राद्रास्तवामूरनुभूतयः ॥ २५ ॥ छ ॥ १२ ॥**

*vijñānaghanavinyastanityodyuktātmano mama |*

*sphurantv asrāntam ādrārdrās tavāmūr anubhūtayah ||25||ch||XII||*

You are endowed with a mass of omniscient knowledge, (and) my self is always fixed upon you. May ever-new experiences of you flash forth within me in unbroken series. (25) [300] XII

### XIII

[मञ्जुभाषिणी]

सहजप्रमार्जितचिदच्छरूपताप्रतिभासमाननिखिलार्थसन्तति ।  
स्वपरप्रकाशभरभावनामयं तदकृत्रिमं किमपि भाति ते वपुः ॥ १ ॥

*sahajapramāṛjitacidaccharūpatā-  
pratibhāsamānanikhilārthasantati |  
svaparaprakāśabharabhāvanāmayaṃ  
tad akṛtrimam kim api bhāti te vapuḥ||1||*

Your wondrous, natural body shines forth, consisting of the activity of totally illuminating yourself and others (i.e. the objects). It has the pure form of that natural and cleansed consciousness in which the stream of the totality of objects is being reflected. (1) [301]

क्रमभाविभावनिकुरुम्बमालया प्रभावसानपरिमुक्तया तव ।  
प्रसृतस्य नित्यमचलं समुच्छलज्जिन चिच्चमत्कृतमिदं विलोक्यते ॥ २ ॥

*kramabhāvibhāvanikurumbamālayā  
prabhavāvasānaparimuktayā tava |  
prasṛtasya nityam acalam samucchala  
jina ciccamatkṛtam idaṃ vilokyate ||2||*

The wonderful activity of your consciousness is experienced by us. Eternal (from the point of view of substance), unshakeable (in the absence of vibrations [*yoga*] ), shining on all sides, you have attained expansion (i.e. omnipresence) through the cognition of the (totality of) objects, (objects) which are (from the point of view of substance) free from origin and destruction, but which (at the same time, from the point of view of modes, arise and are destroyed) according to the manifold series of sequential states. (2) [302]

इदमेव देव ! सहभाविनीं तव स्फुटयत्यनन्तनिजधर्ममण्डलीम् ।  
तदभिन्नभिन्नसुखवीर्यवैभवप्रभृतिस्वशक्तिसमकालवेदनात् ॥ ३ ॥

*idam eva deva sahabhāvinīm tava  
sphuṭayaty anantanijadharmamaṇḍalīm |  
tad abhinnabhinnasukhavīryavaibhva-  
prabhṛtisvaśaktisamakāavedanāt ||3||*

O Lord ! This very (wondrous activity of consciousness) makes manifest the collection of your infinite qualities; (these qualities) exist simultaneously, (a fact which is shown by the) simultaneous experience of the soul's glorious powers, such as bliss and energy. (And these powers), although distinct from consciousness, are (to some extent) identical (with it, insofar as they share the same space-points, namely those of the soul). (3) [303]

त्वमनन्तधर्मभरभावितोऽपि सन्नूपयोगलक्षणमुखेन भाससे ।  
नहि तावता त्वमुपयोगमात्रतां श्रयसे निराश्रयगुणाप्रसिद्धितः ॥ ४ ॥

*tvam anantadharmabharabhāvito 'pi sann  
upayogalakṣaṇamukhena bhāsase /  
na hi tāvatā tvam upayogamātratām  
śrayase nirāśrayaguṇāprasiddhitaḥ ॥4॥*

Although infused with the totality of infinite qualities, you shine forth only “through the mouth of” that characteristic called “active consciousness” [*upayoga*] (i.e. your qualities are made manifest only through the manifestation of your active consciousness). But this (manner in which the qualities are made manifest) surely (does) not (mean) that you are nothing but active consciousness; (the other qualities must belong to you as well), because the presence of qualities is not possible independent of an abode (i.e. substance). (4) [304]

अजडत्वमात्रमवयाति चेतनामजडः स्वयं न जडतामियात् परात् ।  
न हि वस्तुशक्तिहरणक्षमः परः स्वपरप्रकाशनमबाधितं तव ॥ ५ ॥

*ajāḍatvamātram avayāti cetanām  
ajāḍaḥ svayaṁ na jaḍatām iyāt parāt /  
na hi vastuśaktiharṇakṣamaḥ paraḥ  
svaparaprakāśanam abādhitam tava ॥5॥*

(People) consider consciousness to be nothing but the absence of insentience (i.e. the absence of inanimate karmic matter). But that which is sentient *by nature* can never become insentient because of (the influence of) other (things, such as karmas). Your (innate ability to illuminate) your self and others (i.e. the objects) is not negated (by the presence of karmic matter), because no (substance) is able to remove the (innate) power of another (substance). (5) [305]

अजडप्रमातरि विभो त्वयि स्थिते स्वपरप्रमेयमितिरित्यबाधिता ।  
अविदन् परं न हि विशिष्यते जडात् परवेदनं च न जडाग्रकारणम् ॥ ६ ॥

*ajādapramātari vibhau tvayi sthite  
svaparaprameyamitir ity abādhitā /  
avidan paraṃ na hi viśisyate jaḍāt  
paravedanaṃ ca na jaḍāgrakāraṇam ||6||*

You are an omniscient one, a knower who is not insentient; thus in your presence, (the doctrine of) knowledge of both self and other is irrefutably established. For one who does not know others (i.e. the objects) is indistinguishable from insentient (things, in the sense that these also do not know them). Nor (is it correct to say that) the knowing of others (i.e. of inanimate objects) causes the knower to be rendered inanimate (i.e. cognition does not produce bondage). (6) [306]

जडतोऽभ्युदेति न जडस्य वेदना समुदेति सा तु यदि नाजडादपि ।  
ध्रुवमस्तमेति जडवेदना तदा जडवेदनाऽस्तमयतः क्व वेदना ॥ ७ ॥

*jaḍato 'bhyudeti na jaḍasya vedanā  
samudeti sā tu yadi nājaḍād api /  
dhruvam astam eti jaḍavedanā tadā  
jaḍavedanā'stamayataḥ kva vedanā ||7||*

Knowledge of the inanimate (objects) does not arise from the inanimate (things themselves; it must arise from the soul). If it is (nevertheless) maintained that (the soul can know only itself and hence that) knowledge of the inanimate *does* proceed from the inanimate (things) themselves, (and not from the soul), this would surely mean the negation [*astam eti*] of the very (possibility of) knowing inanimate (things at all). And for one who negates knowledge of the inanimate, how can there be any knowledge? (i.e. In the absence of bondage, there are no external restraints on knowledge; if it can know at all, then it can spread everywhere and know everything. Hence, if one suggests that there are *some* things that it cannot know, it must follow that it has *no* ability to know whatsoever; thus any sort of knowledge would be impossible.) (7) [307]

न च वेदनात्मनि सदाऽऽत्मनाऽऽत्मनः परवेदनाविरह एव सिध्यति ।  
अविदन् परं स्वमयमाकृतिं विना कथमन्धबुद्धिरनुभूतिमानयेत् ॥ ८ ॥

*na ca vedanātmani sadā "tmanā" tmanaḥ  
paravedanāviraḥa eva sidhyati /  
avidan paraṃ svam ayam ākṛtiṃ vinā  
katham andhabuddhir anubhūtim ānayet ||8||*

(It is suggested, and agreed to by some that the soul knows not the objects themselves but rather the *knowledge* of objects, i.e. the reflections of objects within the knowledge, and hence knows only itself.) But

even if (the soul) is thus always (secure) in its own-nature, knowing itself, this (fact) does not prove the absence of knowledge of external objects. (i.e. The reflection of external objects in knowledge could not occur without the actual external presence of these objects.) How would the ignorant person who (totally) negates knowledge of external objects (i. e. who ignores the dependence of knowledge upon their presence, explain the) experience of the forms that appear in knowledge? (8) [308]

न कदाचनापि परवेदनां विना निजवेदना जिन जनस्य जायते ।  
 गजमूलनेन निपतन्ति बालिशाः पररक्तिरिक्तचिदुपास्तिमोहिताः ॥ ९ ॥  
*na kadācanāpi paravedanāṃ vinā  
 nijavedanā jina janasya jāyate |  
 gajamīlanena nipatanti bālīśāḥ  
 pararaktiriktacidupāstimohitāḥ ||9||*

O Jina! A man can have no knowledge of the self without the knowledge of other (objects as well; i.e. not only are these two types of knowledge not incompatible, but they must always accompany one another). But ignorant beings are deluded (into) desiring the experience of a consciousness devoid of all other (objects, for they foolishly believe that these objects will) contaminate (them. These beings) fall (i.e. do not attain salvation), just as an elephant who closes his eyes (falls into a ditch and cannot escape). (9) [309]

परवेदनास्तमयगाढसंहृता परितो दृगेव यदि देव ! भासते ।  
 परवेदनाऽभ्युदयदूरविस्तृता नितरां दृगेव किल भाति केवला ॥ १० ॥  
*paravedanāstamayagāḍhasamhṛtā  
 parito dṛg eva yadi deva bhāstate |  
 paravedanā 'bhyudayadūravistṛtā  
 nitarāṃ dṛg eva kila bhāti kevalā ||10||*

O Lord! If there is any (quality) which, lacking all other objects, has been contracted on all sides and shines forth (with only one object, namely the self), that quality can only be the intuition [*darśana*]. Indeed, only perfected intuition is completely separated from the fully expanded knowledge of (all) objects. (10) [310]

परवेदना न सहकार्यसम्भवे परिनिर्वृतस्य कथमप्यपोह्यते ।  
 द्वयवेदना प्रकृतिरेव संविदः स्थगितेव साऽन्यकरणापेक्षते ॥ ११ ॥  
*paravedanā na sahakāryasambhave  
 parinirvṛtasya katham apy apohyate |  
 dvayavedanā prakṛtir eva saṃvidāḥ  
 sthagītaiva sā 'nyakaraṇāny apekṣate ||11||*

In the case of the liberated soul, there is no way whatsoever that knowledge of external objects can be denied on the grounds that (the liberated one) lacks auxiliary causes (i.e. sense organs, etc.). (For) it is the very nature of knowledge to cognize both (the self and the objects), and (this knowledge) depends upon auxiliary causes only when its (innate) nature is obstructed (by karmic forces. i.e. Such things as sense organs, light, etc., are necessary to cognition only during the mundane state.) (11) [311]

न परावमशंसिकोऽभ्युदीयसे परमाश्रयन् विभजसे निजाः कलाः ।  
स्थितिरेव सा किल तव तु वास्तवी पशवः स्पृशन्ति परमात्मघातिनः ॥ १२ ॥

*na parāvamarśarasiko 'bhyudīyase*  
*param āśrayan vibhajase nijāḥ kalāḥ |*  
*sṭhītir eva sā kila tava tu vāstavī*  
*pśavaḥ sprśanti paramātmaghātināḥ ||12||*

It is not because you desire contamination by objects that you attain to the full glory (of your omniscience). Nor is it through dependence upon other objects that you attain to the full expanse of your light. That (omniscience or light) is your very nature. It is only "self-destructive animals" (i.e. ignorant people) who "touch" external objects (i.e. who really depend upon these objects for their knowledge, and are contaminated by attachment to them). (12) [312]

विषया इति स्पृशति वीर रागवान् विषयीति पश्यति विरक्तदर्शनः ।  
उभयोऽसदैव (उभये सदैव ?) समकालवेदने तदविप्लवः क्वचन विप्लवः क्वचित् ॥ १३ ॥

*viṣayā iti sprśati vīra rāgavān*  
*viṣayīti paśyati viraktadarśanaḥ |*  
*ubhayo 'sadaiva (ubhaye sadaiva ?) samakālavēdane*  
*tad aviplavaḥ kvacana viplavaḥ kvacit ||13||*

O Victorious One ! A man with passions, devoid of true insight [*darśana*], (takes an either/or position, thinking) "these are objects" (with reference to the varying states of knowledge, cognized by the soul), and "that is the agent" (with reference to the soul itself). But the soul is innately both (this) object and (this) agent, and is simultaneously experienced (as being both. These two positions are not really incompatible), because at certain times (i.e. during the mundane state, the soul) is beset with dualities (of agent and action, etc.), while at other times (i.e. after liberation) there is unified (consciousness.) (13) [313]

स्वयमेव देव भुवनं प्रकाश्यतां यदि याति यातु तपनस्य का क्षतिः ।  
सहजप्रकाशभरनिर्भरोऽशुमान्न हि तत्प्रकाशनधिया प्रकाशते ॥ १४ ॥

*svayam eva deva bhuvanam prakāśyatām  
yadi yāti yātu tapanasya kā kṣatih |  
sahajaprakāśabharanirbharo 'ṁśumān  
na hi tatprakāśanadhiyā prakāśate ||14||*

O Lord ! If the universe itself comes under the illumination of the sun, let it be so ! There is no loss (in this to the sun), for surely (that) sun, complete with the totality of its innate light, does not shine forth out of a desire to illuminate the world. (i.e. It is the very nature of the sun to illuminate.) (14) [314]

स्वयमेव देव भुवनं प्रमेयतां यदि याति यातु पुरुषस्य का क्षतिः ।  
सहजावबोधभरनिर्भरः पुमान्निर्भरः तत्प्रमाणवस(श)[तः] प्रकाशते ॥ १५ ॥

*svayam eva deva bhuvanam prameyatām  
yadi yāti yātu puruṣasya kā kṣatih |  
sahajāvabodhabharanirbharaḥ pumān  
na hi tat pramānavas(ś)a[ta]ḥ prakāśate ||15||*

O Lord ! If the universe becomes the object (of your omniscience), let it be so ! There is no loss (in this) to the (omniscient) soul, for surely (that soul), perfected with innate knowledge, does not shine forth out of a desire to make (the world its) object. (i.e. Like the sun, an omniscient being shines, i.e. knows by nature; there is no desire for, or contamination by, that which is known). (15) [315]

उदयन् प्रकाशयति लोकमंशुमान् भुवनं प्रकाशनमतिं विनाऽपि चेत् ।  
घनमोहसन्नहृदयस्तदेष किं परभासनव्यसनमेति बालकः ॥ १६ ॥

*udayan prakāśayati lokam aṁśumān  
bhuvanam prakāśanamatiṁ vinā 'pi cet |  
ghanamohasannahṛdayas tad eṣa kiṁ  
parabhāsanavyasanam eti bālakaḥ ||16||*

If the rising sun illuminates the world, even though it has no wish to do so, then why does the fool come to the disaster (of believing that contamination is produced) by knowing other (objects)? (Indeed) his mind must be stupefied by gross delusion ! (16) [316]

बहिरन्तरप्रतिहतप्रभाभरः स्वपरप्रकाशनगुणः स्वभावतः ।  
त्वमयं चिदेकनियतः परः परं भ्रममेति देव परभासोन्मुखः ॥ १७ ॥

*bahirantar apratihataprabhābharah  
svaparaprakāśanagunaḥ svabhāvataḥ |  
tvam ayaṃ cidekaniyataḥ paraḥ paraṃ  
bhramam eti deva parabhāsanonmukhaḥ ||17||*

You are endowed with the quality of illuminating yourself as well as other (objects); you are complete with (the) unobstructed light (of omniscience), both inside and out (i.e. with reference to both self and objects), and you are, by nature, well-secured in your unified consciousness. Still, O Lord, others (i.e. those with false views) come to delusion (concerning the nature of your knowledge), because they (adhere to the doctrine that the soul) is desirous of illuminating other (objects, and hence is contaminated by them). (17) [317]

स्फुटभावमात्रमपि वस्तु ते भवत्स्वसमीकरोति किला(ल) कारकोत्करम् ।  
नहि हीयते कथमपीह निश्चयव्यवहारसंहतिमयी जगत्स्थितिः ॥ १८ ॥

*sphuṭabhāvamātram api vastu te bhavat  
svasamīkaroti kilā(a) kārakotkaram |  
na hi hiyate katham apīha niścaya-  
vyavahārasaṃhatimayī jagatsthitih ||18||*

Your nature [*vastu*] becomes extremely clear to you (through intuition [*darśana*]); but your quality of knowledge, (which knows other objects), assimilates the entire cycle of instrumentalities (i.e. agent, action, etc.) within itself. For the nature of the world, comprising both conventional and absolute, can in no way be diminished (i.e. altered). (18) [318]<sup>1</sup>

सहजा सदा स्फुरति शुद्धचेतना परिणामिनोऽत्र परजा विभक्तयः ।  
न विभक्तिकारणतया बहिर्लुठन्तपनीतमोहकलुषस्य ते परः ॥ १९ ॥

*sahajā sadā sphurati śuddhacetanā  
pariṇāmino 'tra parajā vibhaktayaḥ |  
na vibhaktikāraṇatayā bahir luṭhann  
apanītamohakaluṣasya te paraḥ ||19||*

1. The meaning of the verse is not clear. The author is probably trying to show that only from the conventional standpoint does the omniscient being know objects or possess distinctions as to agency, etc., while from the absolute standpoint he knows only his own self. Both these views are valid, as long as the standpoint is specified.

In this (state of omniscience), your consciousness is pure (on account of) the removal of the taint of passion. (Although) subject to the law of change, it shines forth continuously. (Its manifestation is) natural (but) its distinctions (of universals, particulars, etc.) are born of others (i.e. reflect the diversity of objects). Other objects are (merely) the cause of (these) distinctions; they reside outside you, and are not really yours. (i.e. The objects are not integrated with the self, but remain external and non-influential).

(19) [319]

अवबोधशक्तिरपयाति नैक्यतो न विभक्तयोऽपि विजहृत्यनेकताम् ।  
 तदनेकमेकमपि चिन्मयं वपुः स्वपरो प्रकाशयति तुल्यमेव ते ॥ २० ॥  
*avabodhaśaktir apayāti naikyato*  
*na vibhaktayo 'pi vijahaty anekatām |*  
*tad anekam ekam api cinmayam vapuḥ*  
*svaparau prakāśayati tulyam eva te ||20||*

The power of cognition does not depart from (its essential) unity (even when it knows various objects). Nor do the distinctions (inherent to all substances) abandon their multiplicity (i.e. they remain manifold, and are known to be so). Therefore your body, consisting of consciousness, is both unified and multiple; it illuminates both the self and other (objects).

(20) [320]

त्वमनन्तवीर्यबलब्रूहितोदयः सततं निरावरणबोधदुर्द्धरः ।  
 अविचिन्त्यशक्तिर(स)हितस्तटस्थितः प्रतिभासि विश्वहृदयानि दारयन् ॥ २१ ॥  
*tvam anantavīryabalabrūhitodayaḥ*  
*satataṁ nirāvaraṇabodhadurddharaḥ |*  
*avicintyaśaktir(s)ahitas taṣasthitaḥ*  
*pratibhāsi viśvahrdayāni dārayan ||21||*

You are one whose splendour has reached perfection through the power of infinite energy. Eternally possessing invincible and unobstructed knowledge, you are endowed with powers beyond comprehension. And, being free from all passions, you have total equanimity; you shine forth, penetrating the heart of all (objects, i. e. knowing all their modes, etc.) (21) [321]

बहिरङ्गहेतुनियतव्यवस्थया परमानयन्नपि निमित्तमात्रताम् ।  
 स्वयमेव पुष्कलविभक्तिनिर्भरं परिणाममेषि जिन केवलात्मना ॥ २२ ॥  
*bahirāṅgahetuniyatavyavasthayā*  
*param ānayann api nimittamātratām |*  
*svayam eva puṣkalavibhaktinirbharam*  
*pariṇāmam eṣi jina kevalātmanā ||22||*

O Jina ! (Being subject to) the law by which (the roler) of external causes (in producing effects) is fixed, you make it possible for the others

(i.e. the external objects) to become instrumental (i.e. to become efficient causes [nimitta]). Even so, by (the power of your) own self, (i.e. by being inherently a material cause [ūpādāna]), you attain to transformations characterized by manifold distinctions. (22) [322]

इदमेकमेव परिणाममागतं परकारणाभिरहितो(तं) विभक्तिभिः ।  
तव बोधधाम कलयत्यनङ्कुशामवकीर्णविश्वमपि विश्वरूपताम् ॥ २३ ॥

*idam ekam eva pariṇāmam āgatam*  
*parakāraṇābhirahito(aṃ) vibhaktibhiḥ /*  
*tava bodhadhāma kalayaty anaṅkuśām*  
*avakīrṇaviśvam api viśvarūpatām ||23||*

Your omniscience embodies inherent transformations. (From the non-conventional point of view, these transformations) do not result from external causes, (for those causes are) distinct from you. With unimpeded splendour this omniscience attains to multiplicity; although one, it pervades the entire universe. (23) [323]

जिन केवलैककलया निराकुलं सकलं सदा स्वपरवस्तुवैभवम् ।  
अनुभूतिमानयदनन्तमव्ययं तव याति तत्त्वमनुभूतिमात्रताम् ॥ २४ ॥

*jina kevalaikakalayā nirākulaṃ*  
*sakalaṃ sadā svaparavastuvaibhavam /*  
*anubhūtim ānayad anantam avyayaṃ*  
*tava yāti tattvam anubhūtimātratām ||24||*

O Jina ! You always bring the glorious, infinite and (numerically) constant multiplicity of both your self and other (objects) into experiences; (you do this) effortlessly, simply through your omniscient knowledge. (Having entered into your experience this multiplicity) attains to your true nature, which consists of nothing but experience alone. (24) [324]

अलमाकुलप्रलपितैर्व्यवस्थितं द्वितयस्वभावमिह तत्त्वमात्मनः ।  
ग्लपयन्त्यशेषमियमात्मवैभवादनुभूतिरेव जयतादनङ्कुशा ॥ २५ ॥ छ ॥ १३ ॥

*alam ākulapralapitair vyavasthitam*  
*dvitayasvabhāvam iha tattvam ātmanaḥ /*  
*glapayanty aśeṣam iyam ātmavaibhavād*  
*anubhūtir eva jayatād anaṅkuśā ||25||cha//XIII||*

Enough of all this talk ! In this world, the nature of the self consists of being dual (i.e. of knowing itself as well as other objects). This own-nature (of the self) is well-established. Only the unimpeded realization (of self) totally destroys (the karmas) by its own splendour; may it be victorious ! (25) [325] XIII

## XIV

[तोटकछन्दः]

चितिमात्रमिदं दृशिबोधमयं तव रूपमरूपमनन्तमहः ।

अविखण्डविखण्डितशक्तिभरात् क्रमतोऽक्रमतश्च नुमः प्रतपन्(त्) ॥ १ ॥

*citimātram idaṃ dṛśibodhamayaṃ*

*tava rūpam arūpam anantamahāḥ*

*avikhaṇḍavikhaṇḍitaśaktibharāt*

*kramato 'kramataś ca numāḥ pratapan(t) ||1||*

We praise your form (i.e. nature) both sequentially (i.e. considering each quality separately) and simultaneously (i.e. considering your substance in its unity. This nature is) dazzling, endowed with infinite glory, formless; it is laden with power that is both divided and undivided, (and thus it can be seen, from the point of view of particulars, as) consisting of (both) intuition and knowledge, (whereas, from the unified standpoint, it is seen as) pure consciousness alone. (1) [326]

त्वमनेकचिदचिचकदम्बिहृत्वा हचिरं रचयन् जिन चित्रमिदम् ।

न परामृशतोऽपि विभूतिलवान् दृशिगोचर एव परीतदृशः ॥ २ ॥

*tvam anekacidarccikadambirucā*

*ruciraṃ racayan jina citram idam |*

*na parāmṛśato 'pi vibhūtilavān*

*dṛśigocara eva paritadrśaḥ ||2||*

O Jina! You are radiant, shining with the mass of light which is (your) variegated consciousness; it is amazing that (one so bright as) you does not become an object-of-perception for (i.e. is not seen by) those beings whose vision is limited (i.e. who do not adhere to the *anekānta* doctrine) even though they may have mastered (certain) paltry worldly powers. (2) [327]

अनवस्थमवस्थित एष भवानविरुद्धविरोधिनि धर्मभरे ।

स्वविभूतिविलोकनलोलदृशामनवस्थमवस्थितिमादिशति ॥३॥

*anavastham avasthita eṣa bhavān*

*aviruddhavirodhini dharmabhare |*

*svavibhūtilokanaloladrśām*

*anavastham avasthitiṃ ādiśati ||3||*

(From the positive point of view), you abide, and yet (from the negative point of view) you do not abide, in the reality (i.e. your own nature) which

is filled with manifold aspects (e.g. eternal, momentary, one, many, etc.; these aspects) are non-contradictory (if seen from the *anekānta* point of view), but (if seen otherwise, they are) contradictory. You also preach, to those whose eyes aspire to see the majesty of (their own) selves, the same (dual aspect of reality, namely) staying (in one's own-nature, from the point of view of self), and yet not staying (there, from the point of view of others). (3) [328]

अयमूर्जितशक्तिचमत्कृतिभिः स्वपरप्रविभागविजृम्भितवित् ।  
अनुभूयत एव विभो भवतो भवतोऽभवतश्च विभूतिभरः ॥ ४ ॥

*ayam ūrjitaśakticamatkṛtibhiḥ*  
*svaparaprabhāgavijṛmbhitavit |*  
*anubhūyata eva vibho bhavato*  
*bhavato 'bhavataś ca vibhūtibharaḥ ||4||*

O Omniscient One ! you are becoming (i.e. reaching a new state, namely that of arhatship, and yet you are at the same time) not becoming (anything new, from the point of view of substance). You are the embodiment of that majesty which cognizes the distinction between self and other (objects), and you are experienced (in your dual nature) by those men endowed with the miraculous powers (of self-realization). (4) [329]

न किलैकमनेकतया घटते यदनेकमिहैक्यमुपैति न तत् ।  
उमयात्मकमन्यदिवासि महः समुदाय इवावयवाश्च भवन् ॥ ५ ॥

*na kilaikam anekatayā ghaṭate*  
*yad anekam ihaikyam upaiti na tat |*  
*ubhayātmakam anyad ivāsi mahāḥ*  
*samudāya ivāvayavāś ca bhavan ||5||*

Indeen, in this world, the one cannot be seen as many; nor can that which is many attain to unity. But you partake of the nature of that glory which is the embodiment of both (unity and diversity). Thus, being a collection (i.e. unity), you also appear as a part (i.e. divided); and so you appear to be "not this, but that" (i.e. you show various aspects, depending upon which viewpoint one takes in observing you). (5) [330]

क्षणभङ्गविवेचितचित्कलिका निकुरुम्बमयस्य सनातनता ।  
क्षणिकत्वमथापि चिदेकरसप्रसराद्रित्तित्कणिकस्य तव ॥ ६ ॥

*kṣaṇabhaṅgavivecitacitkalikā-*  
*nikurumbamayasya sanātanatā |*  
*kṣaṇikatvam athāpi cidekarasa-*  
*prasarārdritacitkaṇikasya tava ||6||*

Your (quality of omniscience) is eternal, for, (speaking from the point of view which notes only the unchanging aspect of a quality and disregards its modal changes), you embody the manifold waves of consciousness devoid of momentary mutation. (i.e. There is neither diminution of, nor addition to, omniscience.) Your (omniscience) is (also) momentary, for it is endowed with the "tiny particles" (i.e. the variations or vikalpas produced by objects being reflected) in the consciousness; and yet (these "particles" are themselves) pervaded by the unified essence of consciousness. (6) [331]

उदगाद्यदुदेति तदेव विभौ यदुदेति च भूय उदेष्यति तत् ।

जिन कालकलङ्कितबोधकलाकलनेऽप्यसि निष्कलचिज्जलधिः ॥ ७ ॥

*udagād yad udeti tad eva vibhau*

*yad udeti ca bhūya udeṣyati tat |*

*jina kālakalaṅkita bodhakalā-*

*kalane 'py asi niṣkalacijjaladhīḥ ||7||*

O Jina ! In you who are omnipresent (through your knowledge), that very (omniscience) which had arisen (i.e. become manifest when you first attained kevala-*jñāna*) is risen now, and this currently risen (omniscience) will still be risen later (i.e. once made manifest, omniscience is never destroyed or diminished). And although your state of knowledge (i.e. your omniscience) is marked by the sign of time (i.e. had a beginning), you are nevertheless an ocean of knowledge devoid of such a mark (in that your quality of consciousness, of which omniscience is only a state, has neither beginning nor end). (7) [332]

त्वमनन्तचिदुदगमसङ्कलनां न जहासि सदैकतयाऽपि लसन् ।

तुहिनोपलखण्डलकेऽम्बुकणा अविलीनविलीनमहिम्नि समाः ॥ ८ ॥

*tvam anantacidudgamasāṅkalanāṃ*

*na jahāsi sadaikatayā 'pi lasan |*

*tuhinopalakhaṇḍalake 'mbukaṇā*

*avilīnavilīnamahimni samāḥ ||8||*

(When the quality of knowledge is looked at as having a beginningless and endless existence), you (are seen to) always shine forth in a unified manner, and yet (at the same time) you do not abandon (i. e. are not really free from) the manifested aggregate which is infinite consciousness (i. e. the state of omniscience either has the potential to arise or is arisen within this eternal quality of knowledge. This is analogous to the fact that manifold) drops of water can exist equally well (i.e. are not lost) in a chunk of ice, which possesses the greatness of embodying both liquidity

and solidity (i. e. it may be seen as a unity which nevertheless contains another state " within " itself). (8) [333]

घटितो घटितः परितो झटसि झटितो झटितः परितो घटसे ।  
झटसीश न वा न पुनर्घटसे जिन जज्जरयन्निव भासि मनः ॥ ९ ॥

*ghaṭīto ghaṭītaḥ parito jhaṭasi*  
*jhaṭīto jhaṭītaḥ parito ghaṭase |*  
*ihaṭasīśa na vā na punar ghaṭase*  
*jina jarjjarayann iva bhāsi manaḥ ||9||*

O Lord! when there is (occasion for) increase, it (i. e. the quality or the substance) is (from the point of view of its indivisible units) increased, and then it is again on all sides decreased. (Conversely), when there is (occasion for) decrease, it is decreased, and then again on all sides increased. (i. e. The rise and fall is unceasing.) Or (it is also possible to say, from the point of view that, by virtue of the quality called *aguru-laghu*, none of these changes transcend the space-points of the substance, that) there is (really) neither increase nor decrease. O Jina ! you shine forth in this way, baffling the minds (of the ignorant). (9) [334]

प्रकृतिर्भवतः परिणाममयी प्रकृतौ च वृथैव वितर्ककथा ।  
वह्नित्य (वहसि त्व)मखण्डितधारचिता सदृशेतरभावभरेण भूतः ॥ १० ॥

*prakṛtir bhavataḥ pariṇāmamayi*  
*prakṛtau ca vṛthaiḥ vitarkakathā |*  
*vahanityam (vahasi tvam) akhaṇḍitadhāracitā*  
*sadr̥śetarabhāvabhareṇa bhūtaḥ ||10||*

It is your very nature to undergo change. Surely all speculation on the (basic) nature of things (i. e. the attempt to fully explicate this nature) is in vain. You are complete with the accumulation of similar and dissimilar states (i. e. the rise and fall of the modes) which take place in an unbroken series. (10) [335]

अपरोक्षतया त्वयि भाति विभावपरोक्षपरोक्षतयाऽथ गतिः ।  
न तथाऽप्यपरोक्षविभूतिभरं प्रतियं पति (प्रतियन्ति वि)मोहहताः पशवः ॥ ११ ॥

*aparokṣatayā tvayi bhāti vibhāv*  
*aparokṣaparokṣatayā'tha gatiḥ |*  
*na tathā 'py aparokṣavibhūtibharam*  
*pratiyaṃ peti (pratiyanti vi)mohahatāḥ paśavaḥ ||11||*

When you, an omnipresent being, shine forth, knowing (you) (is possible) either directly (i. e. through perception of self) or indirectly (i. e. through scripture, inference, etc). But the “animals” (i.e. ignorant beings), stricken by delusion, cannot know your full majesty even though it is directly perceivable. (11) [336]

स्वपराकृतिश (स) ङ्कलनाकुलिता स्वमपास्य परे पतिता परदृक् ।  
भवतस्तु भरादभिभूय परं स्वमहिम्नि निराकुलमुच्छलति ॥ १२ ॥

*svaparākṛtiś(s)āṅkalanākulitā*  
*svam apāsyā pare patitā paradr̥k̄ |*  
*bhavatas tu bharaād abhibhūya param*  
*svamahimni nirākulam uccalati ||12||*

One whose vision encompasses only external things is afflicted by the very act of perceiving the forms of self and other (objects), for (his vision) has abandoned the self and fallen into (i. e. become attached to, hence afflicted by) the other (objects). But your vision, strongly overcoming other (objects, i. e. not being attached to them) and thus unafflicted, shines forth in its own grandeur. (i. e. The omniscient being’s knowledge of external objects is merely incidental. In truth, he knows only the self.) (12) [337]

दृशि दृश्यतया परितः स्वपरावितरेतरमीश्वर संविशतः ।  
अत एव विवेककृते भवता निरणायि विधिप्रतिषेधविधिः ॥ १३ ॥

*dr̥ṣi dr̥śyatayā paritaḥ svaparāv*  
*itaretaram īśvara sanviśataḥ |*  
*ata eva vivekakṛte bhavatā*  
*niraṇāyi vidhipratīṣedhavidhiḥ ||13||*

O Lord! The self and other (objects), because they possess the quality of being seen, enter, as it were, on every side, mutually mixed in your quality of intuition. It is for this reason that the method of asserting (what belongs to the self) and negating (that which belongs to others, when discussing the self), has been taught by you in order to produce discrimination (between self and other.). (13) [338]

यदि दृश्यनिमित्तक एष दृशि व्यतिरेकभरोऽन्वयमन्वगमत् ।  
दृशिरेव तदा प्रतिभातु परं किमु दृश्यभरेणदृशं हरता ॥ १४ ॥

*yadi dr̥śyanimittaka eṣa dr̥ṣi*  
*vyatirekabharo ’nvayam anvagamat |*  
*dr̥ṣir eva tadā pratibhātu param*  
*kimu dr̥śyabhareṇa dr̥śaṃ haratā ||14||*

If your quality of intuition attains to continuous change of modes because of the objects-to-be-seen (being reflected there), what of it? (From the non-conventional point of view, however), the intuition alone shines forth (i.e. these modifications are not external to it). Why attach importance to the multitude of seeables, which merely attract the vision (but do not mix with or influence intuition)? (14) [839]

यदिदं वचसां विषयाविषयस्तदभूत्तव दृश्यमशेषमपि ।  
अथवा चलच्चिद्भ्रूरधीरतया जिन दृश्याविरक्तिविभूतिरसि ॥ १५ ॥

*yad idam vacasāṃ viṣayāviṣayas  
tad abhūt tava dṛśyam aśeṣam api |  
athavā calacidbharadhīratayā  
jina dṛśyaviraktavibhūtir asi ||15||*

O Jina! The entire range of that which can be seen by you is (so vast as to be) beyond the domain of verbal description. But (from the point of view of your unified consciousness), you are, due to the firmness of your total, immovable consciousness, endowed with the majesty of total detachment from (even the internal modifications [ *vikalpa* ]) produced by all (these) seeables. (15) [340]

महतात्मविकाशभरेण भृशं गमयन्त्य इवात्ममयत्वमिमाः ।  
जिन विश्वमपि स्फुटयन्ति हठात् स्फुटितस्फुटितास्तव चित्कलिकाः ॥ १६ ॥

*mahatātmavikāśabhareṇa bhṛśaṃ  
gamayantya ivātmamayatvam imāḥ |  
iina viśvam api sphuṭayanti haṭhāt  
sphuṭitasphuṭitās tava citkalikāḥ ||16||*

O Jina! The fully manifested transformations of your consciousness (i.e. knowledge and intuition) strongly internalize, as it were, the multitude of objects; they do this through the power of their tremendous expansion, and thus they forcefully illuminate the entire universe. (16) [341]

अचलात्मचमत्कृतचन्द्ररुचा रचयन्ति वितानमिवाविरतम् ।  
अवभासितविश्वतयोच्छलिता विततद्युतयस्तव चित्तदितः ॥ १७ ॥

*acalātmacamatkṛtacandraruṣā  
racayanti vitānam ivāvīratam |  
avabhāsitaviśvatayocchalitā  
vitatadyutayas tava cittaḍitaḥ ||17||*

The “lightning” of your consciousness has expanded its splendour (until) it glowingly illuminates the entire universe. It spreads unceasingly (over this universe) like a canopy, (shining) with the radiance of moonlight in the form of the wondrous, unceasing manifestation of the self, (namely omniscience), (17) [342]

इदमद्य ददद्विशदानुभवं बहुभावमुनिर्भरसत्त्वरसम् ।  
तव बोधमुखे कवलग्रहवत् परिवृत्तिमुपैति समग्रजगत् ॥१८॥

*idam adya dadad viśadānubhavaṃ  
bahubhāvasunirbharasattvarasam |  
tava bodhamukhe kavalagrahavat  
parivṛttim upaiti samagrajagat || 18/ |*

Today (i.e. upon your attainment of omniscience), this entire universe, clearly experienced and possessing the “flavour” of the various forms and their infinite modifications, is manifested as a mere “morsel” within the “mouth” of your omniscience. (18) [343]

बहुरूपचिदुद्गमरूपतया वितथैव वपुःप्रतिबिम्बकथा ।  
अनुभूतिमथापतितं युगपन्ननु विश्वमपि प्रतिमा भवतः ॥१९॥

*bahurūpacidudgamarūpatayā  
vitathaiva vapuḥpratibimbakathā |  
anubhūtim athāpatitaṃ yugapan  
nanu viśvam api pratimā bhavataḥ || 19 ||*

You are the embodiment of variegated manifestations of consciousness; thus, any talk of the reflections (of objects) in your body is useless (i.e. you are nothing but consciousness, not some sort of material mirror). And yet, (from the conventional point of view), this entire universe, (having been internalized), simultaneously becomes the object of your own image (i.e. it seems that your body reflects all objects, but this is not really the case). (19) [344]

ह्रियते हि परैर्विषयैर्विषयी स्वमतः कुरुतां विषयं विषयी ।  
स ह(य)तो विषयैर्विषयस्तु भवेदहृतो विषयी न पुनर्विषयः ॥२०॥

*hriyate hi parair viṣayair viṣayī  
svam ataḥ kurutāṃ viṣayaṃ viṣayī |  
sa h(y)ato viṣayair viṣayas tu bhaved  
ahṛto viṣayī na punar viṣayaḥ || 20 ||*

Since the knower is drawn by external objects (i.e. the things known), the soul should take itself as its object. And since, when the soul becomes its own object, it will not be drawn by (external) objects, it (thus) becomes (purely) the knower, and there is no (external) thing (internalized and) known. (20) [345]

दृशिबोधसुनिश्चलवृत्तिमयो भवबीजहरस्तव शक्तिभरः ।  
न विविक्तमतिः क्रियया रमते क्रिययोपरमत्यपथाद्य च ॥२१॥

*ḍṛśibodhasuniścalavṛttimayo*  
*bhavabijaharas tava śaktibharaḥ*  
*na viviktamatiḥ kriyayā ramate*  
*kriyayoparamaty apathād atha ca*||21||

A person whose mind is endowed with discrimination (between self and other knows the supreme importance of self-realization to the attainment of salvation, and thus) does not take delight in (externally oriented) actions, (even those like asceticism, which are conducive to salvation), but he does employ such actions to prevent involvement with that which is *not* conducive to salvation<sup>1</sup>. (21) [346]

क्रिययेरितपुद्गलकर्ममलश्चित्तिपाकमकम्पमुपैति पुमान् ।  
परिपक्वचितस्त्वपुनर्भवता भवबीजहृष्टोद्धरणान्नियतम् ॥२२॥

*kriyayeritapudgalakarmamalaś*  
*citipākam akampam upaiti pumān*  
*paripakvacitas tv apunarbhavatā*  
*bhavabijahaṭhoddharaṇān niyatam*||22||

The soul, having removed all the dirt of karmas through pure conduct, attains to the immovable fruition of consciousness. (i.e. When the *mohanīya* karmas are totally destroyed, there is also the destruction of those karmas which obscure the qualities of knowledge and intuition; hence, omniscience follows immediately upon the removal of *mohanīya*.) And for one whose consciousness has fully ripened (i.e. one who has attained omniscience), there is definitely no rebirth, for he has forcefully uprooted the seed of transmigration, (and thus *mokṣa* must occur at the end of that very life). (22) [347]

1. From the non-conventional point of view, true conduct consists in totally refraining from all acts, since performing an act is always a cause of bondage; that is, even good acts lead to states which, though wholesome, are still mundane.

यदि बोधमबोधमलालुलितं स्फुटबोधतयैव सदोद्ब्रहते ।

जिन कर्तृतथाकुलितः प्रपतंस्तिमिवन्न विवर्त्तमुपैति तदा ॥२३॥

*yadi bodham abodhamalālulitaṃ*

*sphuṭabodhatayaiva sadodvahate/*

*jina kartṛtathākulitaḥ prapataṃs*

*timivan na vivarttam upaiti tadā||23||*

O Jina! once you possess the knowledge which is not sullied by the dirt of ignorance, and which is forever manifest with omniscience, it follows that when you attain to a (new) mode, (there is no longer any essential change in you; hence you are) unlike the (fish called) *timi*, which, afflicted by egoity [with regard to rebirth], (remains in the cycle of transmigration).<sup>1</sup> (23) [348]

तव सङ्गममेव वदन्ति सुखं जिन ! दुःखमयं भवतो विरहः ।

सुखिनः खलु ते कृतिनः सततं सततं जिन ! येष्वसि सन्निहितः ॥२४॥

*tava saṅgamam eva vadanti sukhaṃ*

*jina duḥkham ayaṃ bhavato virahaḥ/*

*sukhinaḥ khalu te kṛtinaḥ satataṃ*

*satataṃ jina yeṣv asi sannihitaḥ||24||*

O Jina! (The sages) define “happiness” as being with you, and “unhappiness” as separation from you. Indeed, o Jina, those in whom you are always present (i.e. those possessing constant self-realization) are fortunate ones, eternally happy! (24) [349]

कलयन्ति भवन्तमनन्तकलं सकलं सकलाः किल केवलिनः ।

तव देव ! चिदञ्चललग्नमपि ग्लपयन्ति कषायमलानि न माम् ॥२५॥छ्छ्॥१४॥

*kalayanti bhavantaṃ anantakalaṃ*

*sakalaṃ sakalāḥ kila kevalinaḥ /*

*tava deva cidañcalalagnam api*

*glapayanti kaṣāyamalāni na mām||25||cha||XIV||*

Truly, all omniscient beings proclaim you to be complete with infinite qualities. O Lord, although I am in contact with only a small portion of your (pure) consciousness, exposure to impurities nevertheless does not injure me. (i.e. Even a slight experience of the true self renders the passions ineffectual.) (25) [350] XIV

<sup>1</sup>. The verse probably alludes to a fabulous mythological fish whose greed sends him to rebirth in hell.

## XV

[ वियोगिनी छन्दः ]

अभिभूय कषायकर्मणामुदयस्पर्द्धकपङ्कितमुत्थिताः ।

जिन ! केवलिनः किलाद्भुतं पदमालोकयितुं तवेश्वराः ॥१॥

*abhibhūya kaṣāyakarmaṇām udayosparḍhakapaṅktim utthitāḥ |  
jina kevalinaḥ kilādbhutaṁ padam ālokayituṁ taveśvaraḥ||1||*

O Jina! Omniscient beings have overcome all the series of aggregates of the passion-producing [mohaṇīya] and other (knowledge-obscuring, etc.) karmas, (karmas) which have matured to their full intensity [udaya-sparḍhaka] and have begun (to yield fruit). Only (these beings), having risen to perfection, know your wondrous nature. (1) [351]

तव बोधकलामहर्निशं रसयन् बाल इवेक्षुगण्डिकाम् ।

न हि तृप्तिमुपैत्ययं जनो बहुमाधुर्यहृतान्तराशयः ॥२॥

*tava bōdhakalām aharniśaṁ rasayan bāla ivekṣugaṇḍikām |  
na hi tr̥ptim upaitya yaṁ jano bahumādhuryahṛtāntarāśayaḥ||2||*

Like a child enjoying the flavour of a piece of sugar cane, this person (i.e. the author), with inner heart captivated by the extreme sweetness (of experiencing you), savors day and night (the ambrosia in the form of) your omniscient knowledge, but is never satisfied (i.e. he always desires more), (2) [352]

इदमीश निशायितं त्वया निजबोधास्त्रमनन्तशः स्वयम् ।

अत एव पदार्थमण्डले निपतत् क्वापि न याति कुण्ठताम् ॥३॥

*idam īśa niśāyitaṁ tvayā nijabodhāstram anantaśaḥ svayam|  
ata eva padārthamaṇḍale nipatat kvāpi na yāti kuṇḥatām||3||*

O Lord! Your own weapon, in the form of knowledge, has been sharpened innumerable times (during the mundane states) by self-(exertion). As a result, (this knowledge, now in a state of omniscience), is never blunted, even as it falls upon the totality of objects. (3) [353]

इदमेकमनन्तशो हठादिह वस्तून्यखिलानि खण्डयन् ।

तव देव ! दृगस्त्रमीक्ष्यते युगपद्विश्वविसर्पिविक्रमम् ॥४॥

*idam ekam anantaśo haṣṭād iha vastūny akhilāni khaṇḍayan|  
tava deva drgastram ūkṣyate yugapad viśvavisarpivikramam||4||*

O Lord! In this world your weapon of intuition forcefully cuts the entire world of objects to pieces innumerable times (i.e. cognizes the objects and all their modes); it appears as if it were simultaneously expanding its scope to (encompass) the entire universe. (4) [354]

समुदेति विनैव पर्ययैर्न खलु द्रव्यमिदं विना न ते ।  
इति तद्वितयावलम्बिनी प्रकृतिर्देव ! सदैव तावकी ॥५॥

*samudeti vinaiva paryayair na khalu dravyam idaṃ vinā na te|  
iti taddvitayāvalambinī prakṛtir deva sadaiva tāvakī||5||*

A substance never exists free of modes, and the modes do not ever come into existence without (belonging to) a substance. O Lord! Your nature (too) always conforms to that duality, (and your teaching always points out both these aspects of reality). (5) [355]

न विनाऽऽश्रयिणः किलाश्रयो न विनैवाश्रयिणः स्युराश्रयम् ।  
इतरेतरहेतुता तयोर्नियता कांतप(काञ्चन ?)भास्वरत्ववत् ॥६॥

*na vinā 'śrayiṇaḥ kilāśrayo  
na vinaivāśrayiṇaḥ syur āśrayam|  
itaretarahetutā tayor  
niyatā kāmtapa(kāñcana ?)bhāsvaratvavat||6||*

Indeed, without a support there are no things-supported (i. e. modes). And in the absence of things-supported, there can be no support (i. e. substance). Therefore, their mutual causal-dependence is fixed, like that (which exists) between gold and its quality of brightness. (6) [356]

विधिरेष निषेधबाधितः प्रतिषेधो विधिना विरूक्षितः ।  
उभयं समतामुपेत्य तद्यतते संहितमर्थसिद्धये ॥७॥<sup>1</sup>

*vidhir eṣa niṣedhabādhitaḥ  
pratiṣedho vidhinā virūkṣitaḥ|  
ubhayaṃ samatām upetya tad  
yatate saṃhitam arthasiddhaye||7||*

The positive aspect (of substance) stands in opposition to its negative aspect and the negative aspect is antithetical to the positive one. But both these aspects, when they have become properly balanced and thus well-integrated (through the doctrine of *svād-vāda*), work (together) for the accomplishment of a (desired) result. (7) [357]

<sup>1</sup>. This verse refers to *syādasti* and *syād-nāsti*, the first two *bhaṅgas* of the *sapta-bhaṅgi-naya*, which are seen as separate.

न भवन्ति यतोऽन्यथा क्वचिज्जिन ! वस्तूनि तथा भवन्त्यपि ।  
समकाष्ठतयाऽवतिष्ठते प्रतिषेधो विधिना समं ततः ॥ ८ ॥

*na bhavanti yato 'nyathā kvacij  
jina vastūni tathā bhavanti api/  
samakāṣṭhatayā 'vatiṣṭhate  
pratiṣedho vidhinā samam tataḥ||8||*

O Jina ! Existents, although they “remain thus” (i. e. partake of the positive aspect, insofar as they remain in the own-nature which is defined by their own substance, space, time, and modes), never become (endowed with) “other-nature” (i.e. from the point of view of being anything other than their own-nature, they partake of the negative aspect). In this way the negative aspect abides equally with the positive aspect. (8) [358]

न हि वाच्यमवाच्यमेव वा तव माहात्म्यमिदं द्वात्मकम् ।  
उभये कतरत् प्रभाषितां(णां) रसना नः शतखण्डतामियात् ॥ ९ ॥

*na hi vācyam avācyam eva vā  
tava mähātmyam idaṁ dvayātmakam/  
ubhaye katarat prabhāṣit(ṇ)ām  
rasanā naḥ śatakhaṇḍatām iyāt||9||*

Your majesty is neither describable nor indescribable, and yet it partakes of this duality (i.e. it is both describable and indescribable). May the tongues of ours who speak of either of these two aspects break into a hundred pieces. (9) [359]

क्रमतः किल वाच्यतामियाद्युपपद् द्वात्मात्मकमेत्यवाच्यताम् ।  
प्रकृतिः किल वाङ्मयस्य सा यदसौ शक्तिरशक्तिरेव च ॥१०॥

*kramataḥ kila vācyatām iyād  
yugapad dvayātmakam ety avācyatām/  
prakṛtiḥ kila vāṅmayasya sā  
yad asau śaktir aśaktir eva ca||10||*

From a sequential (viewpoint, your greatness [mähātmya]) becomes possible to speak of. From a simultaneous (point of view, i. e. if both aspects are seen together), then (your nature), being endowed with duality, becomes indescribable. Indeed, it is the very nature of the aggregate of words that precisely because they possess the power (to express one aspect at a time), they lack the power (to fully express a thing of complex nature). (10) [360]

स्वयमेकमनेकमप्यदस्तव यत्तत्त्वमर्कितं परं ।  
इदमेव विचारगोचरं गतमायाति किलार्थगौरवम् ॥११॥

*svayam ekam anekam apy adas  
tava yat tattvam atarkitam paraiḥ  
idam eva vicāragocaram  
gatam āyāti kilārthagauravam* ॥11॥

The nature of reality (as taught) by you is not conceivable to others (i.e. to *ekāntavādins*); and although one, (that reality) is also manifold. When one carefully reflects upon this very (nature of reality), the full import (of your teaching) is realized (11) [361].

न किलैकमनेकमेव वा समुदायावयवोभयात्मकम् ।  
इतरा गतिरेव वस्तुनः समुदायावयवौ विहाय न ॥१२॥

*na kilaikam anekam eva vā  
samudāyāvayavobhayātmakam |  
itarā gatir eva vastunaḥ  
samudāyāvayavau vihāya na* ॥ 12 ॥

Indeed, an existent is neither unitary nor manifold, but partakes of the dual nature of being both parts and whole. (For) there is no other alternative for the existent except the whole and the parts (i.e. “whole” and “parts” totally describes it). (12) [362]

त्वमनित्यतयाऽवभाससे जिन ! नित्योऽपि विभासि निश्चितम् ।  
द्वितयीं किल कार्यकारितां तव शक्तिं कलयत्यनाकुलम् ॥ १३॥

*tvam anityatayā 'vabhāsase  
jina nityo 'pi vibhāsi niścitam |  
dvitayīm kila kāryakāritām  
tava śaktim kalayaty anākulam* ॥ 13 ॥

O Jina ! (from the point of view of modes), you appear as being transitory. (And from the point of view of substance), you are realized as being eternal. This dual nature fully expresses, with no affliction (i.e. with no possibility of contradiction), your “power of creating effects” (i.e. your manner of operation). (13) [363]

किमनित्यतया विना क्रमस्तमनाक्रम्य किमस्ति नित्यता ।  
स्वयमारचयन् क्रमाक्रमं भगवन् ! द्व्यात्मकतां जहासि किम् ॥१४॥

*kim anityatayā vinā kramas  
tam anākramya kim asti nityatā |  
svayam āracayan kramākramam  
bhagavan dvyātmakatām jahāsi kim* ॥ 14 ॥

Can there be sequentiality (of modes) without (there being) transitoriness ? (The answer, from the modal point of view, is “no.”) Can there be eternality (of substance) without eliminating sequentiality ? (The answer, from the substance point of view, is also “no.” In other words, each of these aspects of an existent is seen by not taking note of the other.) O Blessed One! This being so, would you, having in your own nature manifested both sequentiality and non-sequentiality (i.e. eternality), abandon (the fact of) this duality (in your teaching) ? (14) [364]

न किल स्वमिहैककारणं न तवैकः पर एव वा भवन् ।  
स्वपराववलम्ब्य वलगतो द्वितयं कार्यत एव कारणम् ॥१५॥

*na kila svam ihaikakāraṇam*  
*na tavaikāḥ para eva vā bhavan /*  
*svaparāv avalambhya valgato*  
*dvitayaṁ kāryata eva kāraṇam // 15 //*

In this world, (from the point of view of cause), your own self (i.e. the material cause [upādāna-kāraṇa] is not the only cause (of your perfection). Nor are the other (objects, i.e. the efficient cause [nimitta-kāraṇa] the only cause (of that perfection). In fact, it is precisely (the presence of) both the self and the other (objects) together that makes up the cause, for, from (the point of view of) the result (i.e. perfection), these (two) operate with mutual dependence. (15) [365]

न हि बोधमयत्वमन्यतो न च विज्ञानविभक्तयः स्वतः ।  
प्रकटं तव देव ! केवले द्वितयं कारणमभ्युदीयते ॥१६॥

*na hi bodhamayatvam anyato*  
*na ca vijñānavibhaktayaḥ svataḥ /*  
*prakaṭam tava deva kevale*  
*dvitayaṁ kāraṇam abhyudīyate // 16 //*

Indeed, your being the embodiment of knowledge is not dependent upon any other (substance, because substance and its qualities, such as knowledge, always co-exist by their very nature). Further, the distinctions within knowledge (e.g. omniscient, [kevala] and non-omniscient (such as [mati] [śrūta], etc.) are not inherent, (but depend upon such external influences as karmas, objects, etc.). O Lord! In your omniscient knowledge, this dual causality is clearly evident. (16) [366]

स्वपरोभयभासिते दिसं(शं) द्वितयीं यात्युपयोगवैभवम् ।  
अनुभूयत एव तादृशं बहिरन्तर्मुखहा(भा)सविक्रमैः ॥१७॥

*svaparobhayabhāsīte dis(ś)am  
dvitayīm yāty upayogavaibhavam |  
anubhūyata eva tādrśam  
bahirantarmukha[b]hāsavikramaiḥ || 17 ||*

The splendour of your active consciousness, illuminating yourself, others, and both, moves in two directions; its power blossoms forth (in the form of intuition and knowledge), illuminating the self and (external) objects, (respectively), and these (i. e. the self and the objects) are experienced as they are (i. e. distinct from each other). (17) [367]

**विषयं परितोऽवभासयन् स्वमपि स्पष्टमिहावभासयन् ।  
मणिदीप इव प्रतीयसे भगवन् ! द्वात्मात्मकबोधदर्शनः ॥१८॥**

*viṣayaṃ parito `vabhāsayan  
svam api spaṣṭam ihāvabhāsayan |  
maṇīdīpa iva pratīyase  
bhagavan dvyātmakabodhadarśanaḥ || 18 ||*

O Blessed One! Your (consciousness, insofar as it comprises both) knowledge and intuition, partakes of a dual nature; illuminating the objects all around, you also illuminate your own self. Thus you appear as a jewel-lamp which is both self-luminous and the illuminator of other objects. (18) [368]

**न परानवभासयन् भवान् परतां गच्छति वस्तुगौरवात् ।  
इदमत्र परावभासनं परमालम्ब्य यदात्मभासनम् ॥१९॥**

*na parān avabhāsayan bhavān  
paratām gacchati vastugauravāt |  
idam atra parāvabhāsanaṃ  
param ālambya yad ātmabhāsanaṃ || 19 ||*

Because of the greatness (of the law which governs all) existents, (namely that one substance cannot become another substance), you, even when illuminating the other (objects), do not (actually) partake of their nature. What is meant here by "illumination of others" is, indeed, an illumination of the (reflections of these objects in the) self, which depends upon (the external presence of) these objects. (19) [369]

**व्यवहारदृशा पराश्रयः परमार्थेन सदात्मसंश्रयः ।  
युगपत् प्रतिभासि पश्यतां द्वितयी ते गतिरीशतेतरा ॥२०॥**

*vyavahāradrśā parāśrayaḥ  
paramārthēna sadātmasaṃśrayaḥ |  
yugapat pratibhāsi paśyatām  
dvitayī te gatir īśatetarā || 20 ||*

The dependence upon external objects is (actually true) only from the conventional point of view. From the absolute point of view, however, there is dependence only upon the self. To those who can discern (it), the manifestation (of your consciousness is seen to) simultaneously possess this dual nature; (indeed), your majesty is extraordinary; (20) [370]

यदि सर्वगतोऽपि भाससे नियतोऽत्यन्तमपि स्वसीमनि ।

स्वपराश्रयता विरुद्ध्यते न तव द्व्यात्मकतेव भासि(ति) तत् ॥२१॥

*yadi sarvagato 'pi bhāsase*

*niyato 'tyantam api svasīmani |*

*svaparāśrayatā viruddhyate*

*na tava dvyātmakataiva bhās(t)i tat || 21 ||*

Although you appear to be omnipresent (through your omniscience), you are also seen to be (at the same time), absolutely fixed within the limits of your own (space-points). Therefore, there is no contradiction in your being one who is supported both by your self and by other (objects); it is precisely this duality of your nature which is experienced (as true). (21) [371]

अपवादपदैः समन्ततः स्फुटमुत्सर्गमहिम्नि खण्डिते ।

महिमा तव देव! पश्यतां तदतद्रूपतयैव भासते ॥२२॥

*apavādapadaih samantataḥ*

*sphuṭam utsargamahimni khaṇḍite |*

*mahimā tava deva paśyatām*

*tadatadrūpatayaiva bhāsate || 22 ||*

O Lord! The validity [*mahimā* of the positive (aspects) is clearly destroyed on all sides by the words (which express) the negative (aspects. For example, a positive aspect, such as the fact that, from the conventional point of view, you are supported by other objects, is controverted by the assertion, from the non-conventional point of view, that you depend only upon the self.) For those possessing discernment, your greatness shines forth as actually being (both) “that” (i. e. the positive) and “not that” (i. e. the negative). (22) [372]

अनवस्थितिमेवमाश्रयन्नृभवत्वे विदधद् व्यवस्थितिम् ।

अतिगाढविधट्टितोऽपि ते महिमा देव ! मनाः न कम्पते ॥२३॥

*anavasthitim evam āśrayan*

*nṛbhavatve vidadhad vyavasthitim |*

*atigāḍhaviḡhaṭṭito 'pi te*

*mahimā deva manān na kampate || 23 ||*

Thus, (although from the point of view of modes) your nature is characterized as not being stable, (since a new mode arises at every moment, it is possible to say, from the point of view of your having attained omniscience, that) in (your current) state of human existence you have achieved stability (insofar as this omniscience will never be lost). And your greatness (in this state) is not shaken even slightly, despite the “heavy impact” of the mutually opposing aspects (i. e. your majestic nature is precisely what it is, even though embodying seemingly contradictory aspects). (23) [373]

हठवद्वृत्नयाऽनया तव दृढनिष्पीडितपौण्ड्रकादिव ।  
स्वरसप्लव एष उच्छलन् परितो मां ब्रुडितं करिष्यति ॥२४॥  
*haṭhavadvṛtṇayā `nayā tava*

*dr̥ḍhaniṣpīḍitapaundrakād iva |*  
*svarasaplava eṣa ucchalan*  
*parito mām bruḍitaṃ kariṣyati || 24 ||*

As a result of this (praise to you, which) moves me deeply on every side, I am immersed in an upwelling flood of the flavor of self-realization. (This flows from me) just as (the juice flows from) a piece of sugarcane which has been strongly pressed. (24) [374]

विरता मम मोहयामिनी तव पदात(न्त)गतस्य जाग्रतः ।  
कृपया परिवर्त्य भाक्तिकं भगवन् ! क्रोडगतं विधेहि माम् ॥२५॥ छ ॥१५॥

*viratā mama mohayāminī*  
*tava pādāntagatasya jāgrataḥ |*  
*kṛpayā parivartya bhāktikaṃ*  
*bhagavan kroḍagataṃ vidhehi mām || 25 || cha || XV ||*

O Blessed One! I have kept myself awake and taken refuge at your feet (i. e. I have taken you as my teacher), and so the night of my delusion has passed. I am your devotee; please be so compassionate as to lift me upward and hold me in your lap (i. e. favor me with your teachings). (25) [375] XV

## XVI

[ पुष्पिताया छन्दः ]

अयमुदयदनन्तबोधशक्तिस्त्रिसमयविश्वसमग्रधस्मरात्मा ।

धृतपरमपराऽरुचिः स्वतृप्तः स्फुटमनुभूयत एव ते स्वभावः ॥१॥

*ayam udayad anantabodhaśaktis  
trisamayaviśvasamagraghasmrātma /  
dhṛtaparamaparā'ruciḥ svatrptaḥ  
sphuṭam anubhūyata eva te svabhāvaḥ || 1 ||*

Your own-nature has the power of infinite knowledge fully risen (within it); in essence it consumes the entire universe, which comprises the three times, (by means of this knowledge). It possesses extreme detachment (from other things, being) content in itself. (And all these qualities of your nature are) clearly experienced (by me). (1) [376]

जिनवर ! परितोऽपि पीड्यमानः स्फुरसि मनागपि नीरसो न जातु ।

अनवरतमुपर्युपर्यभीक्ष्णं निरवधिबोधसुधारसं ददासि ॥२॥

*jinavara parito 'pi pīḍyamānaḥ  
sphurasi manāg api nīraso na jātu /  
anavaratam uparyupary abhīkṣṇaṃ  
niravadhibodhasudhārasaṃ dadāsi || 2 ||*

O Most Excellent Jina: Although pressed (i.e. approached) on all sides (by devotees), you never appear even slightly “devoid of nectar” (i. e. your blissful nature is not exhausted by your devotees' experience of it). You provide the essence of that ceaseless, ever-increasing, eternal ambrosia whose form is boundless knowledge. (2) [377]

शमरसकलशावलीप्रवाहैः क्रमविततैः परितस्तवैष धौतः ।

निरवधिभवसन्ततिप्रवृत्तः कथमपि निर्गलितः कषायरङ्गः ॥३॥

*śamarasakalaśāvalīpravāhaiḥ  
kramavitataiḥ paritas taviṣa dhoutaḥ /  
niravadhibhavasantatipravṛttaḥ  
katham api nirgalitaḥ kaṣāyaraṅgaḥ || 3 ||*

The stain of your passions, which had been active throughout the beginningless series of (mundane) states, was washed on all sides by gradually expanding streams (flowing) from the collection of pitchers that contained the water of peace, and thus, with (sustained) effort, it was eradicated.

(3) [378]

सुचरितशितसंविदस्त्रपातात्तव तडिति त्रुटतात्म बन्धनेन ।

अतिभरनिचितोच्छ्वसत्तवशक्तिप्रकरविकाशमवापितः स्वभावः ॥४॥

*sucaritaśitasamvidastrapātāt*

*tava tadīti truṭatātmabandhanena ।*

*atibharanicitocchvasat svaśakti-*

*prakaravikāśam avāpitaḥ svabhāvaḥ ॥ 4 ॥*

When the bondage of soul was cracked to pieces by the stroke of (your) “weapon” in the form of knowledge and pure conduct, your own-nature came to embody the full bloom of the collection of your powers, (and these powers) were manifested in the totality of their greatness. (4) [379]

निरवधिभवभूमिनिम्नखातात् सरभसमुच्छलितो महद्भूरोधैः ।

अयमतिविततस्तवाऽच्छबोधस्वरसभरः कुरुते समग्रपूरम् ॥५॥

*niravadhibhavabhuminimnakhātāt*

*sarabhasam ucchalito mahadbhir oghaiḥ ।*

*ayam ativitatas tavācchabodha-*

*svarasabharāḥ kurute samagrāpūram ॥ 5 ॥*

The flow of the “water” of your pure knowledge becomes a veritable flood, its force fully expanded, gushing forth in a great and powerful torrent from the “low pit of the earth” whose form is the beginningless (series of) mundane existences. (5) [380]

निरवधि च दधासि निम्नभावं निरवधि च भ्रियसे<sup>1</sup> विशुद्ध बोधैः ।

निरवधि दधतस्तवोन्नतत्वं निरवधि स्वे विभो ! विभाति बोधः ॥६॥

*niravadhi ca dadhāsi nimnabhāvaṃ*

*niravadhi ca bhriyase viśuddhabodhaiḥ ।*

*niravadhi dadhatas tavonnatatvaṃ*

*niravadhi sve vibho vibhāti bodhaḥ ॥6॥*

O Omniscient One! you are unfathomably profound and fulfilled by limitless pure cognitions; you are endowed with incalculable eminence, and infinite knowledge shines forth within you. (6) [381]

<sup>1</sup> द्वियसे—पाठांतरं

अयमनवधिबोधनिर्भरः सन्ननवधिरेव तथा विभो ! विभासि ।  
स्वयमथ च मितप्रदेशपुञ्जः प्रसभविपुञ्जितबोधवैभवोऽसि ॥ ७ ॥

*ayam anavadhibodhanirbharah sann  
anavadhir eva tathā vibho vibhāsi |  
svayam atha ca mitapradeśapuñjah  
prasabhavipuñjitabodhavaibhavo 'si ||7||*

O Omniscient One! In the same way, you are complete with infinite knowledge; you shine forth as infinity itself. And although you are yourself an aggregate whose space-points are limited, you nevertheless are endowed with the eminence of that knowledge in which is accumulated an exceedingly (large) aggregation (i. e. the infinity of objects). (7) [382]

भित्तसहजतया समग्रकर्मक्षयजनिता न खलु स्खलन्ति भावाः ।  
अनवरतमनन्तवीर्यगुप्तस्तव तत एव विभात्यनन्तबोधः ॥ ८ ॥

*śritasahajutayā samagrakarma-  
kṣayajanitā na khalu skhalanti bhāvāḥ |  
anavaratam anantavīryaguptas  
tava tata eva vibhāty anantabodhaḥ ||8||*

The states (of qualities) produced by total destruction of the karmas never lapse, for they are supported by (i. e. have reached) their innate nature. Thus your infinite knowledge shines forth without break, well-protected by the quality of infinite energy. (8) [383]

दृगवगमगभीरमात्मतत्त्वं तव भरतः प्रविशद्भ्रूरर्थसार्थैः ।  
निरवधिमहिमावगाहहीनैः पृथगचला क्रियते विहारसीमा ॥ ९ ॥

*ḍṛgavagamagabhīram āmatattvaṃ  
tava bhārataḥ praviśadbhir arthasārthaiḥ |  
niravadhimahimāvagāhahīnaiḥ  
pṛthag acalā kriyate vihārasīmā ||9||*

Your infinite majesty is unshakable, and the limits of your activity (of knowing distinguish you from other (objects; i. e. your knowledge does not actually touch these objects). Although filled with the aggregates of objects which “enter” (insofar as you reflect them) the reality of your self, (a self) profound with intuition and knowledge, these (objects) do not find any place within you. (i.e. The knowledge and its objects actually remain separate, as do a mirror and the things which it reflects.) (9) [384]

निरवधिनजवोषसिन्धुमध्ये तव परितस्तरतीव देव ! विश्वम् ।  
तिमिकुलमिव सागरे स्वगात्रैः प्रविरचयन्निजसन्निवेशराजीः ॥ १० ॥

*niravadhinijabodhasindhumadhye  
tava paritas taratīva deva viśvam |  
timikulam iva sāgare svagātraiḥ  
praviracayan nijasanniveśarājīḥ ||10||*

O Lord! Like schools of fish which, by the movement of their bodies, set up (tiny and temporary) wakes in the sea, this entire universe appears to swim within the ocean of your infinite knowledge, (setting up distinctions [vikalpa] which have no defiling effect upon the knowledge itself). (10) [385]

प्रतिपदमिदमेवमित्यनन्ता भुवनभरस्य विवेचयत्स्वशक्तीः ।  
त्वदवगमगरिम्ण्यनन्तमेतद्युगपदुदेति महाविकल्पजालम् ॥ ११ ॥

*pratipadam idam evam ity anantā  
bhuvanabharasya vivecayat svasaktiḥ |  
tvad avagamagarimny anantam etad  
yugapad udeti mahāvikalpajālam ||11||*

This infinitely great net of *vikalpas*, which shows its innumerable varieties to the whole world at every step, (indicating that) “this (object) is thus” rises in its entirety within the splendour of your omniscience. (11) [386]

विधिनियममयाद्भुतस्वभावात् स्वपरविभागमतीव गार्हमानः ।  
निरवधिमहिमाहि(भि)भूतविश्वं दधदपि बोधमुपैषि सङ्करं न ॥ १२ ॥

*vidhinyamamayādbhutasvabhāvāt  
svaparavibhāgam atīva gāhamānaḥ |  
niravadhimahimāh(bh)ibhūtaviśvaṃ  
dadhad api bodham upaiṣi saṅkaraṃ na ||12||*

Because your wondrous nature possesses both the positive and negative aspects, the distinction between your self and others is completely attained. (i. e. Objects are included in knowledge insofar as they generate *vikalpas* therein, but they are not included in knowledge insofar as they have different space-points than the knowledge does.) And although you possess the knowledge which overcomes the entire world with its boundless splendour, you do not attain to confusion (i. e. defiling mixture) with the objects. (12) [387]

उदयति न भिदा समानभावाद्भूवति भिदं च समन्ततो विशेषैः ।  
द्वयमिदमवलम्ब्य तेऽतिगाढं स्फुरति समक्षतयात्मवस्तुभावः ॥ १३ ॥

*udayati na bhidā samānabhāvād  
bhavati bhidaiva samantato viśeṣaiḥ |  
dvayam idam avalambya te 'tigāḍham  
sphurati samakṣatayātmavastubhāvāḥ ||13||*

From the point of view of universals, distinctions do not arise. And from the point of view of particulars, only distinctions exist, (being present) on every side. Your being, consisting of the (reality called the) soul, completely embodies both these aspects and is directly experienced in that way. (13) [388]

**इदमुदयम(द)नन्तशक्तिचक्रं समुदयरूपतया विगाहमानः ।  
अनुभवसि सदाऽप्यनेकमेकं तदुभयसिद्धिमिसं विभो ! स्वभावम् ॥ १४ ॥**

*idam udayam(d)anantaśakticakraṃ  
samudayarūpatayā vigāhamānaḥ |  
anubhavasi sadā 'py anekam ekaṃ  
tadubhayaśiddham imaṃ vibho svabhāvam ||14||*

O Omniscient one! As you plunge into the circle of infinite powers, which rise in their totality (within you), you invariably experience your own-being as established in unity, diversity, and both. (14) [389]

**निरवधिघटमानभावधारापरिणमिताऽक्रमवर्त्यनन्तशक्तेः ।  
अनुभववनमिहात्मनः स्फुटं ते वरद! यतोऽस्ति तदप्यनन्तमेतत् ॥ १५ ॥**

*niravadhighaṭamānabhāvadhārā-  
pariṇamitākramavarttyanantaśakteḥ |  
anubhavanam ihātmanaḥ sphuṭam te  
varada yato 'sti tad apy anantam etat ||15||*

O Giver of the Most Excellent (i. e. of liberation)! In this world you clearly experience the soul; since (this soul) contains infinite powers which are simultaneously present and which undergo beginningless series of continuous modal transformations, your realization (of such a soul) is also infinite. (15) [390]

**प्रतिसमयलसद्विभूतिभावंः स्पपरनिमित्तवशादनन्तभावंः ।  
तव परिणमतः स्वभावशक्त्या स्फुरति समक्षमिहात्मवैभवं तत् ॥ १६ ॥**

*pratisamayalasadbhūtibhāvaiḥ  
svaparanimittavaśād anantabhāvaiḥ |  
tava pariṇamataḥ svabhāvaśaktyā  
sphurati samakṣam ihātmavaibhavaṃ tat ||16||*

You undergo infinite transformations, and shine forth at every moment with the majesty of these. (Your transformations are) produced by your innate power (i. e. it is the nature of an existent to change, but this process is always) subject to the law (that there is) dependence upon both material [*svanimitta*] and efficient [*paranimitta*] causes (i. e. transformations cannot occur purely due to the nature of the self; the external causes must be present as well). And this glory of your (ever-transforming) self is directly experienced (by us). (16) [391]

इममचलमनाद्यनन्तमेकं समगुणपर्ययपूर्णमन्वयं स्वम् ।  
स्वयमनुसरतश्चिदेकधातुस्तव पिबतीव परान्वयानशेषान् ॥ १७ ॥

*imam acalam anādyanantam ekam*  
*samaguṇaparyayapūrṇam anvayaṃ svam /*  
*svayam anusarataś cidekadhātus*  
*tava pibatīva parānvayān aśeṣān //17//*

Your substance [*anvaya*], called the soul, is immovable (from its purity), beginningless and endless, unitary, and complete with all qualities. By taking refuge in (i.e. having attained to the perfection of) this soul, you are endowed with that element of unified consciousness which (by its omniscience) “drinks,” as it were, the totality of all other substances, (including their modes etc.) (17) [392]

अतिनिशितमनंशमूलसत्ता प्रभृतिरन्तरमातदन्वयभेदात् ।  
प्रतिपदमतिदारयन् समग्रं जगदिदमेतदुदेति ते विदस्त्रम् ॥ १८ ॥

*atiniśitam anaṃśamūlasattā-*  
*prabhṛtīnirantaram ā tadantyaḥhedāt /*  
*pratipadam atidārayan samagraṃ*  
*jagad idam etad udeti te vidastram //18//*

The extremely sharp ‘weapon’ of (your) omniscience rises up and tears the entire universe to pieces, down to the smallest part; (and this occurs even though the universe) possesses the innate, partless universal (i. e. the unity of existence), etc. (18) [393]

विघटितघटितानि तुल्यकालं तव विदतः सकलार्थमण्डलानि ।  
अवयवसमुदायबोधलक्ष्मीरखिलतमा सममेव निर्विभाति ॥ १९ ॥

*viḥaṭītaghaṭītāni tulyakālam*  
*tava vidataḥ sakalārthamṇḍalāni /*  
*avayavasamudāyabodhalakṣmīr*  
*akhilatamā samam eva nirvībhāti //19//*

You simultaneously cognize the (entire) circle of existents, with their ever-changing (modes) and their abiding (substances). The supremely perfect splendour of your knowledge (thus) shines forth, simultaneously knowing both the parts and the whole. (19) [394]

जडमजडमिदं चिदेकभावं तव नयतो निजशुद्धबोधधाम्ना ।  
प्रकटयति तवैव बोधधाम प्रसभमिहान्तरमेतयोः सुदूरम् ॥ २० ॥

*jaḍam ajaḍam idaṃ cidekabhāvaṃ*  
*tava nayato nijaśuddhabodhadhāmnā |*  
*prakaṭayati tavaiva bodhadhāma*  
*prasabham ihāntaram etayoḥ sudūram ||20||*

With the light of your pure omniscience, you render the entire sentient and insentient universe into one form, (namely) that of sentience. (i. e. Everything which is reflected in your knowledge becomes, for you, a modification of that knowledge, hence “sentinet.”) But (at the same time) that very light of your knowledge forcefully shows the great distance (that actually exists) between these two (i. e. the sentient and the insentient, for external objects do not really become sentient; they are only reflected in a sentient thing, the knowledge). (20) [395]

तव सहजविभाभेरेण विश्वं वरद ! विभात्यविभाम(यंस)(यत्) स्वभावात् ।  
स्नपितमपि महोभिरुष्णरश्मेस्तव विरहे भुवनं न किञ्चिदेव ॥ २१ ॥

*tava sahajavibhābhareṇa viśvaṃ*  
*varada vibhāty avibhām(s)ayaṃ(t) svabhāvāt |*  
*snapitam api mahobhir uṣṇaraśmes*  
*tava virahe bhuvanaṃ na kiñcid eva ||21||*

O Giver of the Most Excellent (i. e. of liberation)! you do not illuminate the universe because of your own-nature (i. e. you are indifferent towards knowing the objects), and yet it *is* illuminated by the intensity of your innate knowledge. Although this world is bathed in the light of the sun’s rays, (the sun does not *know* that which it illuminates); without your omniscience, the world might as well not exist, (for knowledge depends upon the presence of the soul, not upon objects, light, etc.). (21) [396]

स्पृशदपि परमोद्गमेन विश्वं वरद ! परस्य न तेऽस्ति बोधधाम ।  
धवलयदपि सौघमिद्धघारं धवलगृहस्य सुधाम्बु न स्वभावः ॥ २२ ॥

*spṛśad api paramodgamena viśvaṃ*  
*varada parasya na te ’sti bodhadhāma |*  
*dhavalayad api saudham idhdadhāraṃ*  
*dhavalagrhasya sudhāmbu na svabhāvaḥ ||22||*

O Giver of the Most Excellent (i. e. of liberation) ! Although by means of of the highest rise of the light of your knowledge you comprehend the entire universe, you still do not become the other (i. e. you do not partake of the nature of objects). The pure water of whitewash [*sudhā*], although it brightens a palace, does not partake of the nature of the brightened place (itself). (22) [397]

परिणतसकलात्मशक्तिसारः स्वरसभरेण जगत्त्रयस्य सिक्तः ।  
तव जिन जरठोपयोगकन्दः स्वयति बहूनि समं रसान्तराणि ॥ २३ ॥

*pariṇatasakalātmaśaktisārah*  
*svarasabhareṇa jagattrayasya siktaḥ |*  
*tava jina jarathopayogakandah*  
*svayati bahūni samam rasāntarāṇi ||23||*

O Jina! The ancient “bulb” of your active consciousness was “sprinkled” by intense self-realization, and so its excellent powers reached complete perfection. Thus it simultaneously transforms, (as it were), the many different essences (of objects) of all the three worlds into itself (i. e. it internalizes the objects). (23) [398]

त्रिसमयजगदेकदीपकोऽपि स्फुटमहिमा परमागमप्रकाशः ।  
अयमिह तव संविदेककोणे कलयति कीटमणेः किलाह्नि लीलाम् ॥ २४ ॥

*trisamayajagadekadīpakō'pi*  
*sphuṭamahimā paramāgamaprakāśaḥ |*  
*ayam iha tava saṁvidekakōṇe*  
*kalayati kīṭamaṇeḥ kilāhni līlām ||24||*

The light of the holy scripture, the splendour of which is evident, is the one lamp (which illuminates the three worlds in all three times. But even this light) occupies only one corner of your omniscient knowledge, (and compared with that omniscience), its beauty is (like) that of a glow-worm during daylight (i. e. one whose lustre pales by comparison with the sun). (24) [399]

निजगरिमनिरन्तरावपीडप्रसभविकाशविसं(शं)कटां क्रमेण ।  
अविकलविलसत्कलौघशाली वरद विशाऽऽसु(शु) ममैकवित्स्फुलिङ्गाम् ॥ २५ ॥  
॥ छ ॥ १६ ॥

*nijagarimanirantarāvapīḍa-*  
*prasabhavikāśavis(ś)amkaṭāṁ krameṇa |*  
*avikalavilasatkalauḡhasālī*  
*varada viśā's(ś)u mamaikavitsphuliṅgām ||25||cha||XVI||*

**O Giver of the Most Excellent (i. e. of liberation)! May you, the omniscient one, endowed with the complete blooming of all facets (i. e. powers, etc.), quickly enter into the spark (of my scriptural knowledge) and gradually (transform it) into that (omniscient) knowledge which expands by blossoming under the constant impact of its own greatness (i. e. that knowledge which expands by its very nature). (25) [400] XVI**

## XVII

( प्रहृषिणी छन्दः )

वस्तूनां विधिनियमोभयस्वभावादेकांशे परिणतशक्तयः स्खलन्तः ।  
तत्त्वार्थं वरद! वदन्त्यनुग्रहात् ते स्याद्वादप्रसभसमर्थनेन शब्दाः ॥ १ ॥

*vastūnāṃ vidhinyamobhayasvabhāvād  
ekāṃśe pariṇataśaktayaḥ skhalantaḥ |  
tattvārthaṃ varada vadanty anugrahāt te  
syādvādaprasabhasamarthanena śabdāḥ ||1||*

O Giver of the Most Excellent (i. e. of liberation)! Because of the dual nature, consisting of positive and negative aspects, inherent to all existents, (even) words which possess the power of (literal) expression (invariably) fail with regard to one of these two (aspects; i. e. they can only describe one aspect at a time). But those (very) words can, by your grace, express the full meaning of reality when they are strongly supported by the qualification “maybe” [syād-vāda]. (i.e. Qualifying one-dimensional assertions with “may be” renders them expressive of actual, multidimensional reality.) (1) [401]

आत्मेति ध्वनिरनिवारितात्मा(त्म)वाच्यः शुद्धात्मप्रकृतिविधानतत्परः सन् ।  
प्रत्यक्षस्फुरदिदमेवमुच्चनीचं नीत्वास्तं त्रिभुवनमात्मनास्तमेति ॥ २ ॥

*ātmeti dhvānir anivāritātmā(a)vācyah  
śuddhātmapraktividhānatatparaḥ san |  
pratyakṣasphurad idam evam ucceanī  
nītvā ‘stam tribhuvanam ātmanā ‘stam eti ||2||*

The word “*ātman*” (*dhvani*) refers to the soul (in its) unobstructed (state). In the act of (thus) expressing the soul in its pure nature, (this word) exhausts its power, putting to rest (i. e. not expressing) all the high and low (i. e. impure) states (of the soul) in the three worlds, (states) which are evidently (i. e. in true fact) manifest. (2) [402]

तस्यास्तंगमनमनिच्छता त्वयैव स्यात्काराश्रयणगुणाद्विधानशक्तिम् ।  
सापेक्ष्यं प्रविदधता निषेधशक्तिर्दत्तासौ स्वरसभरेण वल्गतीह ॥ ३ ॥

*tasyāstaṃgamanam anicchatā tvayaiva  
 syātkārāśrayaṇagunād vidhānaśaktim |  
 sāpekṣyaṃ pravidadhatā niṣedhaśaktir  
 dattā 'sau svarasabhareṇa valgatīha ||3||*

You did not desire the “going-to-rest” (i. e. the failure of words like “ātman” to express the negative aspects of their referents), and so you resorted to the term “maybe” [syāt] (i. e. you set forth this term as a necessary qualification of all words). Thus you have rendered the power of expressing (the positive aspects) relative to (i. e. always conjoined with) the negative. (i. e. The term “syāt” itself indicates the presence of the negative aspects, which a positive assertion ignores.) This power of expressing the negative, which you have bestowed (upon words), is active in the world through the force of its own majesty. (3) [403]

तद्योगाद् विधिमधुराक्षरं बुवाणा अप्येते कटुककठोरमारटन्ति ।  
 स्वस्यास्तंगमनभयान्निषेधमुच्चैः स्वाकूतादवचनमेव घोषयन्तः ॥४॥

*tadyogād vidhimadhurākṣaram bruvāṇā  
 apy ete kaṭukakaṭhoram āraṭanti |  
 svasyāstaṃgamanabhayān niṣedham uccaiḥ  
 svākūtād avacanam eva ghoṣayantaḥ ||4||*

Because of that power (to express negative aspects, which is bestowed upon words by the term “syāt”), these words, although they speak with sweet syllables in expressing the positive (aspects), fear, (as it were), that they may be exhausted (by only that one aspect, and so, although) using no words (i. e. merely relying on “syāt”), they loudly proclaim, (as if) with nothing but gestures, the harsh and bitter negative (aspects). (4) [404]

त्रैलोक्यं विधिमयतां नयन्न चासौ शब्दोऽपि स्वयमिह गाहतेऽर्थरूपम् ।  
 सत्येवं निरवधिवाच्यवाचकानां भिन्नत्वं विलयमुपैति दृष्टमेतत् ॥५॥

*trailokyam vidhimayatām nayan na cāsau  
 śabdo 'pi svayam iha gāhate 'rtharūpam |  
 saty evaṃ niravadhivācyavācakānām  
 bhinnatvaṃ vilayam upaiti drṣṭam etat ||5||*

Although a word (functions to) render the three worlds an embodiment of positive aspects, it does not itself attain to the nature of (i. e. attain to identity with) the object (referred to). If this were to happen, then the obvious distinction (which exists) between words and their innumerable objects would disappear. (5) [405]

शब्दानां स्वयमपि कल्पितेऽर्थभावे भाव्येत भ्रम इति वाच्यवाचकत्वम् ।  
किं त्वस्मिन्नियममृते न जातु सिद्धचै दृष्टोऽयं घटपटशब्दयोर्विभेदः ॥६॥

*śabdānāṃ svayam api kalpīte 'rthabhāve*  
*bhāvyeta bhrama iti vācyavācakatvam /*  
*kiṃ tv asmin niyamam ṛte na jātu siddhycāi*  
*dr̥ṣṭo 'yam ghaṭapaṭaśabdāyor vibhedaḥ ॥6॥*

If one imagines that words themselves are (identical with) the objects (to which they refer), then the (distinction between) word and referent (i. e. the assumption that a relationship exists between them) would be an illusion. And in (such an) illusion, the obvious distinction (which exists) between the word “pot” and a pot itself could never be established, since there would be no fixed basis upon which to distinguish them. (6) [406]

अप्येतत् सदिति वचोऽत्र विश्वचुम्बि सत् सर्वं न हि सकलात्मना विधत्ते ।  
अर्थानां स्वयमसतोऽपरस्वरूपात् तत् कुर्यान्नियतमसद्दरोऽप्यपेक्षाम् ॥७॥

*apy etat sad iti vaco 'tra viśvacumbi*  
*sat sarvaṃ na hi sakalātmanā vidhatte /*  
*arthānāṃ svayam asato 'parasvarūpāt*  
*tat kuryān niyatam asad varo 'py apekṣām ॥7॥*

Although the expression “sat” (i. e. universal existence) comprehensively refers to the entire universe, in truth it does not render everything completely positive. (i. e. Applying this term to all existents does not make their negative aspects disappear.) For although (this ‘sat’) is supreme (i. e. all-comprehensive), it still anticipates (i.e. requires the addition, if it is to completely express reality, of the term “syāt,” indicating the) negative aspects, (for these negative aspects are), from the point of view of other (objects than the one being considered), fixed in (all) existents. (7) [407]

अस्तीति स्फुरति समन्ततो विकल्पे स्पष्टाऽसौ स्वयमनुभूतिरुल्लसन्ती ।  
चित्तत्वं विहितमिदं निजात्मनोच्चैः प्रव्यक्तं वदति परात्मना निषिद्धम् ॥८॥

*astīti sphurati samantato vikalpe*  
*spṣṭā 'sau svayam anubhūtir ullasantī /*  
*cittatvam vihitam idaṃ nijātmanocchāiḥ*  
*pravyaktaṃ vadati parātmanā niṣiddham ॥8॥*

When the perception “it exists” [*asti*] arises on all sides (i. e. is applied to all the positive aspects), there automatically springs forth a clear realization which proclaims this existent called consciousness (as being), from the point

of view of itself, endowed with positive nature. (But at the same time, that experience) sets forth, in just as clear a manner, the negative aspect (of that existent) when seen from the point of view of other things, (and this latter experience is not encompassed by “it exists;” the proper, all-encompassing expression would be “*syāt-asti*”). (8) [408]

नास्तीति स्फुरति समन्ततो विकल्पे स्पष्टासौ स्वयमनुभूतिरुल्लसन्ती ।  
अव्यक्तं वदति परात्मना निषिद्धं चित्तत्वं विहितमिदं निजात्मनोच्चैः ॥९॥

*nāstīti sphurati samantato vikalpe*  
*spaṣṭā 'sau svayam anubhūtir ullasantī /*  
*avyaktaṃ vadati parātmanā niṣiddhaṃ*  
*cittatvaṃ vihitam idaṃ nijātmanocchaiḥ ॥9॥*

When the perception “it does not exist” [*nāsti*] arises on all sides (i. e. refers to all negative aspects), there automatically springs forth a clear realization which proclaims this existent called consciousness (as being), from the point of view of other things, endowed with negative nature. (But at the same time that experience) sets forth, in just as clear a manner, the positive aspect (of that existent) when seen from the point of view of itself, (and this latter experience is not encompassed by “it does not exist;” the proper, all-encompassing expression would be *syād-nāsti*”). (9) [409]

सत्यस्मिन् स्वपरविभेदभाजि विश्वे किं ब्रूयाद् विधिनियमाद्वयात् स शब्दः ।  
प्रब्रूयाद्यदि विधिमेव नास्ति भेदः प्रब्रूते यदि नियमं जगत् प्रमृष्टम् ॥१०॥

*saty asmin svaparavibhedabhāji viśve*  
*kiṃ brūyād vidhinyamādvayāt sa śabdaḥ /*  
*prabrūyād yadi vidhim eva nāsti bhedaḥ*  
*prabrūte yadi niyamaṃ jagat pramṛṣṭam ॥10॥*

Since this world (is) endowed with distinctions of “own” and “other,” what can any word (really) say if it chooses only one of these two aspects, namely the positive or the negative ? If (the word) speaks only of the positive aspect, then there will be no distinction (i.e. everything would be “self” and nothing more). And if (the word) speaks only of the negative aspect, then this universe would disappear, (for, from the point of view of others, it does not exist). (10) [410]

एकान्तात् सदिति वचो विसर्पि विश्वं स्पृष्ट्वाऽपि स्फुटमवगाहते निषेधम् ।  
सन्तोऽर्था न खलु परस्परानिषेधाद् व्यावृत्तिं सहजविजृम्भितां व्रजेयुः ॥११॥

*ekāntāt sad iti vaco visarpi viśvaṃ*  
*sprṣṭvā 'pi sphuṣṭam avagāhate niṣedham /*  
*santo 'rthā na khalu parasparāniṣedhād*  
*vyāvṛttiṃ sahajavijṛmbhitāṃ vrajeyuḥ ॥11॥*

Even though the expression “universal existence” [*sat*] encompasses, from the absolute point of view, the entire universe, it nevertheless must absorb (i. e. must always stand in relation to) its negative aspect, namely the existence of (infinite) particulars. For if it were otherwise, there would be no mutual negation (of particulars) and the self-evident distinctions of individual objects would be lost. (11) [411]

एकान्तादसदिति गीर्जगत् समग्रं स्पृष्ट्वाऽपि श्रयति विधिं पुरः स्फुरन्तम् ।  
अन्योन्यं स्वयमसदप्यनन्तमेतत् प्रीत्यातुं न हि सहते विधेरभावात् ॥१२॥

*ekāntād asad iti gīr jagat samagram*  
*sprṣṭvā 'pi śrayati vidhiṃ purah sphurantam /*  
*anyo 'nyam svayam asad apy anantam etat*  
*protthātum na hi sahate vidher abhāvāt ॥12॥*

Similarly, although the expression “universal non-existence” [*asat*] encompasses, from the absolute point of view, the entire universe, it must account for the experience which presents itself (to us, namely the positive aspect). For this infinite universe, although, from the point of view of others, it does not exist, is even so not liable to negation in the absence of its positive aspect (i. e. Saying “from the point of view of others, it does not exist” makes sense only if applied to something which *does* exist from *some* point of view. (12) [412]

भिन्नोऽस्मिन् भुवनभराद्भाति भावोऽभावो वा स्वपरगतव्यपेक्षया तौ ।  
एकत्र प्रविचरतां द्विरूपशक्तिः शब्दानां भवति यथा कथञ्चिदेव ॥१३॥

*bhinno 'smīn bhuvanabharān na bhāti bhāvo*  
*'bhāvo vā svaparagatavyapekṣayā tau /*  
*ekatra pravīcharatām dvirūpaśaktiḥ*  
*śabdānām bhavati yathā kathañcid eva ॥13॥*

In this world, “presence” and “absence” are not separate from the totality of objects, because both of these aspects are spoken of with reference to the four categories, (namely substance, space, time, and modes). For “presence” and “absence” are applied from the point of view of one’s own four (categories) or the four (categories of others, respectively). Words which operate with regard to one object, (an object possessing both positive and negative aspects), can somehow show the power to express both (aspects, if these words are qualified by the term “*syāt*”). (13) [413]

अस्तीति ध्वनिरनिवारितः प्रशम्यान्यत् कुर्याद्विधिमयमेव नैव विश्वम् ।  
स्वस्यार्थं परगमनास्त्रिवर्त्तयन्तं तन्नूनं स्पृशति निषेधमेव साक्षात् ॥१४॥

*astīti dhvanir anivāritaḥ praśamya  
 anyat kuryād vidhimayam eva naiva viśvam /  
 svasyārthaṃ paragamanān nivarṭayantaṃ  
 tan nūnaṃ sprśati niṣedham eva sāksāt ||14||*

The expression “it exists” [*asti*], (even if applied) without restraint, can never render the universe (a thing which is) possessed only of positive aspects; in spite of suppressing the negative aspects, (it still cannot do this), for that expression, while it does “turn its object away from going into others”, (i. e. while it does assert the positive, distinct identity of the object seen from the point of view of itself, nevertheless) undoubtedly touches the negative aspect. (i.e. The very assumption of a positive, distinct nature suggests standing in opposition to, and thus being qualified by, the negation of that very nature when seen from the point of view of others.) (14) [414]

नास्तीति ध्वनितमनङ्कुशप्रचाराद्यच्छून्यं ज्ञगिति करोति नैव विश्वम् ।  
 तन्नूनं नियमपदे तदात्मभूमावस्तीति ध्वनितमपेक्षते स्वयं तत् ॥१५॥

*nāstīti dhvanitam anankuśapracārād  
 yat chūnyaṃ jhagiti karoti naiva viśvam /  
 tan nūnaṃ niyamapade tadātmabhūmāv  
 astīti dhvanitam apekṣate svayaṃ tat ||15||*

The expression “it does not exist” [*nāsti*], (even if applied) without restraint, does not suddenly render the universe devoid of positive qualities. This is because (of the fact that), at the same time that this (universe is asserted to be non-existent from the point of view of others), it invariably stands in relation (to the expression “*asti*” because) it exists in its own positive aspects, (namely substance, space, time and modes). (15) [415]

सापेक्षो यदि न विधीयते विधिस्तत्स्वस्यार्थं ननु विधिरेव नाभिधत्ते ।  
 विध्यर्थः स खलु परान्निषिद्धमर्थं यत् स्वस्मिन्नियतमतौ स्वयं ब्रवीति ॥१६॥

*sāpekṣo yadi na vidhīyate vidhis tat  
 svasyārthaṃ nanu vidhir eva nābhidhatte /  
 vidhyarthaḥ sa khalu parān niṣiddham arthaṃ  
 yat svasmin niyatam asau svayaṃ bravīti ||16||*

If the positive aspect is stated without being qualified by the negative aspect, then surely that positive aspect, (standing) alone, will not express even its own object. For the positive aspect by itself proclaims the object as established in its own (substance, space, time, and modes, but this assertion is meaningless unless) it simultaneously implies exclusion of that (object from the substance, space, time, and modes of others). (16) [416]

स्यात्कारः किम् कुरुतेऽसतीं सतीं वा शब्दानामयमुभयात्मिकां स्वशक्तिम् ।  
यद्यस्ति स्वरसत एव सा कृतिः किं नासत्याः करणमिह प्रसह्य युक्तम् ॥१७॥

*syātkārah kimu kurute 'satīm satīm vā*  
*śabdānām ayam ubhayātmikām svaśaktim |*  
*yady asti svarasata eva sā kṛtiḥ*  
*kiṁ nāsatyāḥ karaṇam iha prasahya yuktam ||17||*

Does this expression “may be” [syāt], which (supposedly) produces dual power in words (i. e. the power to express both positive and negative aspects simultaneously, actually) produce (a power) that was not there (in the words), or (does it bring out one) that was already there ? If that (dual) power is innate to words, then what has been produced (by the qualifying expression “syāt”) ? In this world it is not proper (to imagine that) what does not already exist can be forcibly produced. (17) [417]

शब्दानां स्वयमुभयात्मिकाऽस्ति शक्तिः शक्तस्तां स्वयमसतीं परो न कर्तुम् ।  
न व्यक्तिर्भवति कदाचनापि किन्तु स्याद्वादं सहचरमन्तरेण तस्याः ॥१८॥

*śabdānām svayam ubhayātmikā 'sti śaktiḥ*  
*śaktas tāṃ svayam asatīm paro na kartum |*  
*na vyaktir bhavati kadācanāpi kintu*  
*syādvādaṃ sahaçaram antareṇa tasyāḥ ||18||*

The dual power of words is innate (to them); no external thing can produce (a power) in something else which does not (already) exist there. But the manifestation of that (dual) power (of words) never takes place without the accompaniment of the expression “maybe” [syāt]. (18) [418]

एकस्मादपि वचसो द्वयस्य सिद्धौ किञ्च स्याद् विफल इहेतरप्रयोगः ।  
साफल्यं यदि पुनरेति सोऽपि तत् किं क्लेशाय स्वयमुभयाभिधायितेयम् ॥१९॥

*ekasmād api vacaso dvayasya siddhau*  
*kiṁ na syād viphalā ihetaraprayogaḥ |*  
*sāphalyam yadi punar eti so 'pi tat kiṁ*  
*kleśāya svayam ubhayābhidhāyiteyam ||19||*

If in this world both aspects are established by only one word, would the use of another (word) not be redundant ? (i. e. Is there any need for “syāt ?”) But if the use of the other *is* considered to be meaningful, then why bother with (the theory that one) word by itself has the power to express both aspects ? (19) [419]

तन्मुख्यं विधिनियमद्वयाद्यद्वक्तं स्याद्वादाश्रयणगुणोदितस्तु गौणः ।  
एकस्मिन्नुभयमिहानयोर्ब्रुवाणे मुख्यत्वं भवति हि तद्वयप्रयोगात् ॥२०॥

*tan mukhyaṃ vidhinyamadvayād yad uktam  
syādvādāśrayaṇagūṇoditas tu gaṇaḥ ।  
ekasminn ubhayam ihānayoṛ bruvāṇe  
mukhyatvaṃ bhavati hi tadvayaprayogāt ॥20 ॥*

That which has been explained with regard to the power of words to (simultaneously) express both positive and negative (aspects of objects should be seen as referring to) the innate (power of words). But that which has been explained with regard to the power manifested through support by the expression “maybe” [syāt] (should be seen as referring to) the acquired (power of words). In this world, (that which we have called “innate”) does have primacy, for one word (really does) express both aspects (of objects). (20) [420]

मुख्यत्वं भवति विवक्षितस्य साक्षाद् गौणत्वं व्रजति विवक्षितो न यः स्यात् ।  
एकस्मिन्स्तदिह विवक्षितो द्वितीयो गौणत्वं दधदुपयाति मुख्यसख्यम् ॥२१॥

*mukhyatvaṃ bhavati vivakṣitasya sākṣād  
gaṇatvaṃ vrajati vivakṣito na yaḥ syāt ।  
ekasminṣ tad iha vivakṣito dvītyo  
gaṇatvaṃ dadhad upayāti mukhyasakhyam ॥21॥*

Whichever aspect (of an object, namely positive or negative) one desires to express (by applying the words “asti” or “nāsti,” respectively), is seen as primary. And the (other) aspect, which one does not wish to express, is seen as subordinate. In this world, therefore, when one aspect of an object is to be expressed, the other aspect is placed in a subordinate (position, where it) abides in compatibility with the primary (aspect). (21) [421]

भावानामनवधिनिर्भरप्रवृत्ते संघट्टे महति परात्मनोरजस्रम् ।  
सोमानं विधिनियमावसंसृशन्तौ स्यात्काराश्रयणमृते विसंवदाते ॥ २२ ॥

*bhāvānām anavadhinirbharapravṛtte  
saṅghaṭṭe mahati parātmanor ajasram ।  
sīmānaṃ vidhinyamāv asaṃsṛśantau  
syātkārāśrayaṇam ṛte viśaṃvadāte ॥22॥*

The manifold aspects are forcefully and simultaneously in contact with each other. If, (in regards to their interaction, the words expressing) the positive and negative aspects (of objects) are not supported by the expression, “syāt” they will not “touch” (i.e. remain within) the boundaries of “one’s own”

and “other” (with regard to substance, space, time, and modes), and so there will be discord among (the objects, because the distinctions between them would be lost). (22) [422]

घत्तेऽसौ विधिरभितो निषेधमेत्रौ साकाङ्क्षाम् वहति विधिं निषेधवाणो ।  
स्यात्काराश्रयि(य)णसमर्थितात्मवीर्यावाख्यातौ विधिनियमौ निजार्थमित्थम् ॥ २३ ॥

*dhatte 'sau vidhir abhito niṣedhamaitrīm*  
*sākāṅkṣām vahati vidhiṃ niṣedhavāṇo /*  
*syātkārāśrayi(a)ṇasamarthitātmavīryā*  
*ākhyātau vidhinyamau nijārtham ittham //23//*

The (words expressing the) positive aspects, insofar as they are qualified (by the negative aspects) on every side, are (always) accompanied by the “friendship” (i.e. compatible presence of these negative aspects). And the words expressing the negative aspects are in the same way accompanied by the positive aspects. Thus, the positive and negative expressions, (namely “*asti*” and “*nāsti*”), which have increased their inherent power through the support of the expression “*syāt*,” express their referent (fully). (23) [423]

इत्येवं स्फुटसदसन्मयस्वभावं वस्त्वेकं विधिनियमो[भया]भिधेयम् ।  
स्यात्कारे निहितभरो विवक्षितः सन्नकोऽपि क्षमत इहाभिधातुमेतत् ॥ २४ ॥

*ity evaṃ sphuṭasadasanmayasvabhāvaṃ*  
*vastv ekaṃ vidhīnyamo[bhaya]bhidheyam /*  
*syātkāre nihitabharo vivakṣitaḥ sann*  
*eko 'pi kṣamata ihābhidhātum etat // 24 //*

Even a single (word), if supported by the expression “*syāt*,” can, when the particular aspect (to which it refers) is to be expressed, convey the (full) reality (of the object). (For) this one (reality) has a nature that is clearly endowed with both “existence” [*sat*] and “non-existence” [*asat*] aspects, and (thus it is properly) indicated by both positive and negative expressions. (24) [424]

स्वद्रव्याद् विधिरयमन्यथा निषेधः क्षेत्राद्यैरपि हि निजेतरैः क्रमोऽयम् ।  
इत्युच्चैः प्रथममिह प्रताड्य भेरौ निर्बाधं निजविषये चरन्तु शब्दाः ॥ २५ ॥

*svadarvyāḍ vidhir ayam anyathā niṣedhaḥ*  
*kṣetrādyair api hi nijetaraiḥ kramo 'yam /*  
*ity uccaiḥ prathamam iha pratāḍya bherīm*  
*nirbādhaṃ nijaviṣaye carantu śabdāḥ //25//cha//XVII//*

The (positive aspect) is (asserted) from the point of view of “one’s own” (substance), and the negative aspect is (asserted) from the point of view of “other” (substance). Indeed, this “order” (i.e. this distinction of positive and negative aspects applies) with regard to the space, etc. (i.e. time and modes, of “one’s own” and “others,” (respectively) as well (as to substance). Thus, in this world, let the words apply (in an) unimpeded (manner) to their own referents, having first “loudly beaten their drum” (about the nature of their operation, as described above). (25) [425] XVII

## XVIII

[ मत्तमयूरं छन्दः ]

आधं ज्योतिर्द्विधात्मकदुर्गाद्भुततत्त्वं कर्मज्ञानोत्तेजितयोगागमसिद्धम् ।  
मेहध्वान्तं ध्वंसयदत्यन्तमनन्तं पश्याम्येतन्निर्दयमन्तः प्रविदार्यं ॥ १ ॥

*ādyam jyotir dvyātmakadurgādbhutatattvam  
karmajñānottejityogāgamasiddham ।  
mohadhvāntam dhvaṃsayad atyantam anantam  
paśyāmy etan nirdayam antaḥ pravidārya ॥ 1 ॥*

I perceive that foremost, infinite light (i.e. omniscience) which is achieved through the yoga (i.e. the *śukladhyāna*) that blooms as a result of right conduct and (true) insight. (This omniscience) is a reality wondrously constructed, possessing (both) the positive and negative aspects; it has ruthlessly and completely torn to pieces the infinite darkness of delusion. (1) [426]

एको भावस्तावक एष प्रतिभाति व्यक्तानेकव्यक्तिमहिम्न्येकनिष(ष्प)न्नः ।  
यो नाऽनेकव्यक्तिषु निष्णातमतिः स्यादेको भावस्तस्य तवैषो विषयः स्यात् ॥ २ ॥

*eko bhāvas tāvaka eṣa pratibhāti  
vyaktānekavyaktimahimny ekaniṣ[ṣp]annah ।  
yo nā 'nekavyaktiṣu niṣṇātamatih syād  
eko bhāvas tasya tavaiṣo viṣayaḥ syāt ॥ 2 ॥*

Your one cognition perceives the unity (i.e. the universal nature) of the great multitude (of manifestations in the universe). Only that person who can cognize the manifold individual objects (i.e. only an omniscient being) can take your state-of-knowing-the-universal, (in which you perceive this unity). as his object. (In other words, only another omniscient one can perceive you having the cognition of unity among the objects.) (2) [427]

नो सामान्यं भाति विनेवात्मविशेषैर्नैःसामान्याः सन्ति कदाचिन्न विशेषाः ।  
यत् सामान्यं भाति त एवात्र विशेषास्त्वं वस्तु स्याः स्वीकृतसामान्यविशेषः ॥ ३ ॥

*no sāmānyam bhāti vtnaivātmaviśeṣair  
niḥsāmānyāḥ santi kadācin na viśeṣāḥ ।  
yat sāmānyam bhāti ta evātra viśeṣāḥ  
tvam vastu syāḥ svīkṛtasāmānyaviśeṣaḥ ॥ 3 ॥*

The universal does not shine forth without 'the particulars (in which it resides). Nor do the particulars ever exist devoid of their universal. In this world, that which is the universal is also the particulars. You are endowed with the true nature of reality, and (in your teachings) you have accepted both the universal (i.e. substance) and the particulars (i.e. modes). (3) [428]

द्रव्येणैको नित्यमपीसा(शाऽ)सि समन्ताद्देवानेकः(के) स्युर्भासि पर्यायभरेण ।  
एकानेको वस्तुत एष प्रतिभासि त्वं पर्यायद्रव्यसमाहारमयात्मा ॥ ४ ॥

*dravyeṇaiko nityam apis(ś)āsi samantād  
devānekaḥ(--ke) syur bhāsi paryāyabhareṇa |  
ekāneko vastuta eṣa pratibhāsi  
tvam paryāyadravyasamāhāramayātmā || 4 ||*

From the point of view of substance, you are eternal, and from every side (you are seen as) one. But from the point of view of the multitude of modes, you are manifold. And from the absolute point of view, (i.e. considering both of the previous perspectives), you shine forth as being both one and many, embodying the aggregate of substance and modes. (4) [429]

दृष्टः कस्मिन् कश्चिदनेकेन विनैकौ यश्चानेकः सोऽपि विनैकेन न सिद्धः ।  
सर्वं वस्तु स्यात् समुदायेन सदैकं देवानेकं स्वावयवैर्भाति तदेव ॥ ५ ॥

*drṣṭaḥ kasmin kaścīd anekena vinaiko  
yaś cānekaḥ so 'pi vinaikena na siddhaḥ |  
sarvaṃ vastu syāt samudāyena sadaikaṃ  
devānekaṃ svāyavayair bhāti tad eva || 5 ||*

Has anything been seen anywhere that was one without (also) being many (i.e. that was substance without being modes as well)? Even that which is many (i.e. the modes) is not established (as existing) without the one (i.e. substance). O Lord! All existents are always one from the point of view of the aggregate (of modes, namely the substance), and those very existents are many with respect to their own parts (i.e. the modes). (5) [430]

एकानेकौ द्वौ सममन्योन्यविरुद्धौ संगच्छाते तौ त्वयि वृत्तौ पथि भिन्ने ।  
एकं द्रव्यं नूनमनेके व्यतिरेका एकानेको न्यायत एवास्युभयात्मा ॥ ६ ॥

*ekānekau dvau samam anyonyaviruddhau  
saṅgacchāte tau tvayi vṛttau pathi bhinne |  
ekaṃ dravyaṃ nūnam aneke vyatirekā  
ekāneko nyāyata evāsy ubhayātmā || 6 ||*

These two, namely the aspects “one” and “many,” are in mutual opposition and reside in different paths; they “go together” (i.e. become consistent) in you, because the substance is one and the modes are many, and you are the embodiment of both. Thus, it follows that you are both one and many. (6) [431]

यत् तद्द्रव्यं रक्षति नित्यत्वमनन्तं पर्याया ये ते रचयन्ति क्षणभङ्गम् ।  
नित्यानित्यं वस्तु तद्वोदेति समन्तान्नित्यानित्यद्रव्यविशेषैक्यमयत्वात् ॥ ७ ॥

*yat tad dravyam rakṣati nityatvam anantaṃ  
paryāyā ye te racayanti kṣaṇabhaṅgam ।  
nityānityam vastu tavodeti samantān  
nityānityadravyaviśeṣaikyamayatvāt ॥ 7 ॥*

That (aspect of reality) which is substance “protects” (i.e. is the basis of) the unending eternality (of that reality). And that (aspect of reality which comprises the) modes “arranges” (i.e. accounts for) the destruction (and new arising which occur in) every moment. Therefore, reality is established in your (teaching) as being both eternal and non-eternal, for it embodies both eternal (substance) and non-eternal (modes). (7) [432]

नित्यं किं हि स्यात् क्षणभङ्गः व्यतिरिक्तं नित्यादन्यः स्यात् क्षणभङ्गी कतरोऽत्र ।  
नित्यावृत्तिः स्यान्न विनांशैः क्षणिकैः स्वैर्नित्यावृत्तिं स्युर्न विनांशाः क्षणिकास्ते ॥८॥

*nityam kim hi syāt kṣaṇabhaṅgivyatiriktam  
nityād anyah syāt kṣaṇabhaṅgī kataro 'tra ।  
nityāvṛttih syān na vināṁśaiḥ kṣaṇikaiḥ  
svair nityāvṛttim syur na vināṁśāḥ kṣaṇikās te ॥ 8 ॥*

Indeed, in your (doctrine), can the eternal (i.e. substance) ever exist separate from the momentary (i.e. modes)? (No.) Similarly, what momentary (mode) is ever separate from the eternal (substance)? (None.) Among these (two), the substance, remaining forever, can not exist without possessing its own momentary parts; nor can the parts exist without the eternal substance. (8) [433]

नित्यानित्यौ द्वौ सममन्योन्यविरुद्धौ सङ्गच्छाते तौ त्वयि वृत्तौ पथि भिन्ने ।  
नित्यं द्रव्यं व्यक्तमनित्या व्यतिरेका नित्यानित्यो न्यायत एवास्युभयात्मा ॥ ९ ॥

*nityānityau dvau samam anyonyaviruddhau  
saṅgacchāte tau tvayī vṛttau pathi bhinne ।  
nityam dravyam vyaktam anityā vyatirekā  
nityānityo nyāyata evāsy ubhayātmā ॥9॥*

The two (aspects), namely the eternal and the non-eternal, are in mutual opposition and operate in different paths, but they simultaneously cooperate in you. The substance is eternal and the modes are non-eternal; you are the embodiment of both (substance and modes), and so it logically follows that you are both eternal and non-eternal. (9) [434]

स्वद्रव्याद्यैः स्फूर्जसि भावस्त्वमिहान्यद्रव्याद्यैस्तु व्यक्तमभावः प्रतिभासि ।

भावाभावो वस्तुतयाऽसीस(श) समन्ताद् भावाभावो वैक्यमुपानीय कृतो यत् ॥१०॥

*svadravyādyaiḥ sphūrjasi bhāvas tvam ihānya-*

*dravyādyais tu vyaktam abhāvaḥ pratibhāsi |*

*bhāvābhāvo vastutayā'sīś(ś)a samantād*

*bhāvābhāvāv aikyam upānīya kṛto yat ||10||*

O Lord! In this world you shine forth from (the point of view of) your own substance, etc. (i.e. space, time and modes), as existing; but from (the point of view of) the substance, etc. of others, you are clearly non-existent. You are made (what you are by the fact that) on all sides (you embody) the unification of existence and non-existence. Hence, in reality you are both existence and non-existence. (10) [435]

भावाद् भिन्नः कीदृग्भावोऽत्र विधेयो भावो वा स्यात् कीदृग्भावेन विनासी ।

तौ वस्त्वंशौ द्वौ स्वपराभ्यां समकालं पूर्णं शून्यं वस्तु किलाश्रित्य विभातः ॥११॥

*bhāvād bhinnah kīdṛg abhāvo 'tra vidheyo*

*bhāvo vā syāt kīdṛg abhāvena vināsau |*

*tau vastvaṃśau dvau svaparābhyāṃ samakālam*

*pūrṇaṃ śūnyam vastu kilāśritya vibhātaḥ ||11||*

In this world, what kind of non-existence can be asserted separate from existence? (None.) And how is an existence which is separate from non-existence fit for assertion? (It is not.) For these two are (both) aspects of the (same) existent; they shine forth, supported by the existent, for (this existent itself) has the nature of being simultaneously complete and empty from the points of view of one's own (substance etc.) and (the substance, etc. of) others, (respectively). (11) [436]

भावाभावौ द्वौ सममन्योन्यविरुद्धौ सङ्गच्छाते तौ त्वयि वृत्तौ पथि भिन्ने ।

भावः स्वांशाद् व्यक्तमभावस्तु परांशाद् भावाभावो न्यायत एवास्त्युभयात्मा ॥ १२ ॥

*bhāvābhāvau dvau samam anyonyaviruddhau*

*saṅgacchāte tau tvayi vṛttau pathi bhinne |*

*bhāvaḥ svāṃśād vyaktam abhāvastu parāṃśād*

*bhāvābhāvo nyāyata evāsy ubhayātmā ||12||*

These two (aspects), namely existence and non--existence, are in mutual opposition and operate in different paths, but they simultaneously cooperate in you. Clearly, "existence" is (spoken of) from the point of view of one's own characteristics (i.e. substance, etc.), and "non--existence" (is spoken of) from the point of view of the characteristics (i.e. substance, etc.) of others. Being an embodiment of both, it follows that you *are* both existence and non--existence. (12) [437]

सर्वं वाच्यं द्व्यात्मकमेतत् क्रमतः स्याद्देवाऽवाच्यं तद्युगपद् वक्तुमशक्तेः ।  
तौ पर्यायौ द्वौ सह बिभ्रद्भ्रगवंस्त्वं वाच्यावाच्यं वस्त्वसि किञ्चिच्चजगतीह ॥ १३ ॥

*sarvaṃ vācyaṃ dvyātmakam etat kramataḥ*  
*syād devāvācyaṃ tad yugapad vaktum aśakteḥ |*  
*tau paryāyau dvau saha bibhrad bhagavaṃs tvam*  
*vācyāvācyaṃ vastv asi kiñcij jagatīha ||13||*

O Lord! All this (i.e. every existent) embodies both natures; (an existent) can be expressed sequentially (i.e. by first asserting one aspect and then the other), but the same existent becomes inexpressible insofar as (words are) unable to state the (mutually incompatible) aspects at the same time. You simultaneously bear both aspects within you, and so are a wondrous existent who is both expressible and inexpressible. (13) [438]

वाच्यादन्यत् किञ्चिदवाच्यं न हि दृष्टं वाच्यं चैतन्नेष्टमवाच्यव्यतिरिक्तम् ।  
वागाश्रित्य स्वक्रमवृत्त्यक्रमवृत्तौ वस्तु द्व्यात्मत्वं हि गृणीयान्न गृणीयात् ॥ १४ ॥

*vācyād anyat kiñcid avācyaṃ na hi dr̥ṣṭaṃ*  
*vācyaṃ caitan neṣṭam avācyavyatiriktam |*  
*vāgāśritya svakramavṛtṭyakramavṛtṭi vastu*  
*dvyātmatvaṃ hi gr̥ṇīyān na gr̥ṇīyāt ||14||*

(The expressible and the inexpressible are not two different things, for) the inexpressible is never seen distinct from the expressible. Similarly, no expressible can be maintained to exist (completely) isolated from the inexpressible. Words applied sequentially (i.e. to one aspect at a time, are able to) describe the existent, which is dual in nature. But a word which is applied nonsequentially (i.e. which attempts to state all aspects of the existent simultaneously) cannot (describe it; i.e. an existent is to be seen as both expressible and non--expressible, due to the nature of words). (14) [439]

वाच्यावाच्यौ द्वौ सममन्योन्यविरुद्धौ सङ्गच्छाते तौ त्वयि वृत्तौ पथि भिन्ने ।  
वाच्यो व्यस्तो व्यक्तमवाच्यस्तु समस्तौ वाच्यावाच्यो न्यायत एवास्युभयात्मा ॥१५॥

*vācyāvācyau dvau samam anyonyaviruddhau  
 saṅgacchāte tau tvayi vṛttau pathi bhinne |  
 vācyo vyasto vyaktam avācyas tu samasto  
 vācyāvācyo nyāyata evāsy ubhayātmā ||15||*

Expressibility and inexpressibility are in mutual opposition and operate in different paths, but they simultaneously cooperate in you. Clearly, all existents are expressible, but they are also inexpressible. You are endowed with both (expressibility and inexpressibility), and so it follows that you are both expressible and inexpressible. (15) [440]

सोऽयं भावः कर्म यदेतत् परमार्थाद्धित्ते योगं यद्भूवनेन क्रियमाणम् ।  
 शुद्धो भावः कारकचक्रे तव लीनः शुद्धे भावे कारकचक्रं च निगूढम् ॥ १६ ॥  
*so 'yaṃ bhāvaḥ karma yad etat paramārthād  
 dhatte yogaṃ yad bhavanena kriyamāṇam |  
 śuddho bhāvaḥ kārakacakre tava līnaḥ  
 śuddhe bhāve kārakacakraṃ ca nigūḍham ||16||*

That which is the object [*karma*] (of change, i.e. the substance which undergoes change) is also the (resultant) state. For that which is being made (i.e. which undergoes change) is, from the absolute point of view, identical with that which it becomes. (i.e. No new substance is introduced during change.) Your pure (i.e. unified) state is merged into the cycle of the instrumentalities [*kāraka*], and the cycle of the instrumentalities is dissolved in your pure nature. (16) [441]

जातं जातं कारणभावेन गृहीत्वा जन्यं जन्यं कार्यतया स्वं परिणामम् ।  
 सर्वोऽपि त्वं कारणमेवास्थसि कार्यं शुद्धो भावः कारणकार्याविषयोऽपि ॥ १७ ॥  
*jātaṃ jātaṃ kāraṇabhāvena gṛhītvā  
 janyaṃ janyaṃ kāryatayā svaṃ pariṇāmaṃ |  
 sarvo 'pi tvaṃ kāraṇam evāsy asi kāryaṃ  
 śuddho bhāvaḥ kāraṇakāryāviṣayo 'pi ||17||*

Those transformations (of the substance) which have been produced are themselves the cause, and those transformations (of the substance) which will be produced are themselves the effect. (i.e. The totality of present transformations causes the totality of transformations which appear in the next moment.) Therefore, all of you (i.e. the totality of your space-points) is the causes, and all of you is also the effect. But as to your pure (unified) state, it is (actually) beyond the sphere of cause and effect. (17) [442]

वल्गन्त्वन्ये ज्ञाननिमित्तात्वमुपेता बाह्यो हेतुर्हेतुरिहान्तर्न किल स्यात् ।  
 स्वस्माद्देवो जृम्भितचिद्दीर्घविशेषाज्जातो विश्वव्यापकविज्ञानघनस्त्वम् ॥ १८ ॥

*valgantv anye jñānanimittatvam upetā  
bāhyo hetur hetur ihāntar na kila syāt /  
svasmād devo jṛmbhitacidviryaviśeṣāj  
jāto viśvavyāpakavijñānaghanas tvam ||18||*

As to the others (i.e. external objects), let them remain active as (i.e. we accept them as being) the efficient cause of your omniscient knowledge. But here (i.e. regarding the production of a result), in truth (i.e. from the absolute point of view), an external cause (i.e. an efficient cause [nimitta-kāraṇa]) can never become an internal cause (i.e. a material cause [upādāna-kāraṇa]). You are, by yourself, distinguished (from others through your) perfected consciousness and energy, (and so you) have become the lord (i.e. the supreme teacher), a solid mass of knowledge which pervades the entire universe. (18) [443]

अन्यः कर्ता कर्म किलान्यत् स्थितिरेषा यः कर्ता त्वं कर्म तदेवास्यविशेषात् ।  
देवाकार्षीस्त्वं किल विज्ञानघनं यः सोऽयं साक्षात् त्वं खलु विज्ञानघनोऽसि ॥१९॥  
*anyaḥ karttā karma kilānyat sthitir eṣā  
yaḥ karttā tvam karma tad evāsy aviśeṣāt /  
devākārṣis tvam kila vijñānaghanam yaḥ  
so 'yam sākṣāt tvam khalu vijñānaghano 'si ||19||*

From the conventional point of view [vyavahāra-naya], it is indeed accepted that the agent and the object are different (from each other). But since, (from the non-conventional point of view), there is no distinction (made between these two), you who are the agent are also the object. O Lord! indeed, you who produced the mass of omniscience are in reality that very mass of omniscience itself. (19) [444]

विष्वग्भ्याप्यः सत्यविशेषे स्वगुणानां देवाधारस्त्वं स्वयमाधेयभरोऽपि ।  
एकाधाराधेयतयैव ज्वलितात्मा तेनैवोच्चैर्बल्यसि विज्ञानघनोऽयम् ॥ २० ॥  
*viśvagvyāpyaḥ saty aviśeṣe svagunānām  
devādhāras tvam svayam ādheyabharo 'pi /  
ekādhārādheyatayaiva jvalitātmā  
tenaivoccair valgasi vijñānaghana 'yam ||20||*

O Lord! From the point of view of non-distinction (between substance qualities,) you are (both) the substratum of your own qualities, and (qualities) which entirely pervade (your space-points), and also the aggregate of those things which are placed (upon that substratum, namely the qualities themselves). Thus, from the point of view of unity of substratum and things-placed-thereon, you abide in your majesty both as shining substance and as the mass of omniscience (i.e. the qualities). (20) [445]

आत्मा माता मेयमिदं विश्वमशेषं सम्बन्धेऽस्मिन् सत्यपि नान्योन्यगतौ तौ ।  
प्रत्यासत्तिः कारणमेक्यस्य न सा स्यादर्थो वाच्यं वक्त्रभिधानं च विभिन्ने ॥२१॥

*ātmā mātā meyam idaṃ viśvam aśeṣaṃ  
sambandhe 'smin saty api nānyonyagatau tau |  
pratyāsattiḥ kāraṇam aikyasya na sā syād  
artha vācyaṃ vaktrabhidhānaṃ ca vibhinne ||21||*

The soul is the cognizer, and this entire universe is that-which-is-cognized (i.e. its object). And although such a relationship prevails between these (two), there is no (real) interpenetration (i.e. neither one ever partakes of the nature of the other). Extreme proximity (could be considered a cause of) unity (between two separate substances). But there is (really) no such proximity here, (for) just as the words of a speaker are (actually) separate from the objects referred to, (even though an indicator/thing indicated type relationship exists between them, similarly the knower and the thing known are related but distinct). (21) [446]

यः प्रागासीर्वत्स्यदपेक्षः खलु सिद्धः प्रत्युत्पन्नः सम्प्रति सिद्धोऽसि स एव ।  
प्रत्युत्पन्ने या तेऽवरक्तिरिहासीद् भूतापेक्षा सम्प्रति सा किल रक्तिः ॥२२॥

*yaḥ prāg āsīr vatsyad apekṣaḥ khalu siddhaḥ  
pratyutpannaḥ samprati siddho 'si sa eva |  
pratyutpanne yā te 'varaktir ihāsīd  
bhūtāpekṣā samprati sā kila raktiḥ ||22||*

In the past you were a perfected being (if seen) from the point of view of the future. But now (this same) you is a perfected being in the present. And that which is your detachment now was, from the point of view of the past, (your) attachment (then. In other words, when unperfected you were potentially perfected, and your attachment was potentially detachment. Hence, from the point of view of substance, these modes, which change with time, can be ignored to the extent that all occupy the same space-points, namely yours.) (22) [447]

एकं भावं शाश्वतमुच्चैरभिषिञ्चन् भूत्वा भूत्वा त्वं भवसीश ! स्वयमेव ।  
एतद् भूत्वा यद्भूतं पुनरन्यन्न त्रैकाल्यं सङ्कलयन् त्वामनुयाति ॥२३॥

*ekaṃ bhāvaṃ śāśvatam uccair abhiñcān  
bhūtvā bhūtvā tvam bhavāsīśa svayam eva |  
etad bhūtvā yad bhavaṇaṃ punar anyan  
na traikālyam saṅkalayan tvām anuyāti ||23||*

O Lord! You “crown” (i.e. render supreme) your unified eternal nature, and so, in spite of having “become” (i.e. undergone transformations) again and

again, you remain yourself (i.e. your own substance). This “becoming-again- (after)-having been” does not amount to becoming a new (substance); it is, rather, the state of being which persists through the three times. (i.e. It refers to the continuation of substance through the modifications. (23) [448]

एकः साक्षादक्षरविज्ञानघनस्त्वं शुद्धः शुद्धस्वावयवेष्वेव निलीनः ।  
अन्तर्मज्जद्दृक्मुखवीर्यादिविशेषैरेकोऽप्युदगच्छसि वैचित्र्यमनन्तम् ॥२४॥

*ekah sākṣād akṣaravijñānaghanas tvaṃ  
śuddhaḥ śuddhasvāvayaveṣ eva nilīnaḥ /  
antarmajjad dṛksukhavīryādiviśeṣair  
eko 'py udgacchasi vaicitryam anantam ॥24॥*

You are One, an imperishable mass of direct knowledge (i.e. omniscience). Being incorruptible, you are totally immersed in your pure modifications. Thus, although you are one (from the point of view of substance), you attain to infinite variety through the distinguishing marks — intuition, bliss, energy, etc. -- which are merged within you. (24) [449]

अध्यारूढोऽन्योन्यविरुद्धोद्धतधर्मैः स्याद्वादेन प्रविभक्तात्मविभूतिः ।  
स्वामिन् ! नित्यं त्वं निजतत्त्वैकपराणां किञ्चिद् दत्सेत्यन्तमगाधोऽप्यवगाहम् ॥२५॥  
॥७॥१८॥

*adhyārūḍho 'nyonyaviruddhodhatadharmaiḥ /  
syādvādena pravibhaktātmavibhūtiḥ /  
svāmin nityaṃ tvaṃ nijatattvaikaparāṇāṃ  
kiñcid datse 'tyantam agādho 'py avagāham ॥25॥  
॥cha॥XVIII॥*

O Lord ! you are eternally endowed with strong and mutually opposed aspects, and yet, through the doctrine of “maybe” [syāt]. you are one whose self-glory has been “proportionally divided” (into substance, modes, etc., thus relieving the apparent contradictions within your nature). And although you are unfathomable, you afford a small glimpse (of your profound nature) to those who are intent upon (realising) their own true nature. (25) [450] XVIII

## XIX

[वियोगिनो छन्दः]

अजरः पुरुषो जिन ! स्वयं सहजज्योतिरज्यचिद्भूरः ।

अयमद्भुतसत्यवैभवस्त्वमसि द्व्यात्मकदृष्टिगोचरः ॥१॥

*ajarah puruṣo jina svayaṃ sahajajyotir ajayyacidbharah |*

*ayam adbhutasatyavaibhavas tvam asi dvyātmakadr̥ṣṭigocarah ||1||*

O Jina ! you are a soul that is free from decay, the embodiment of consciousness, an innate light which cannot be extinguished. Endowed with the glory of wondrous truth, you are discernible only to that insight which comprehends dual nature (i.e. both the positive and negative aspects of existents). (1) [451]

न पराश्रयणं न शून्यता न च भावान्तरसङ्करोऽस्ति ते ।

यदसङ्कथ्यनिजप्रदेशकैर्विहितो वस्तुपरिग्रहः स्वयम् ॥२॥

*na parāśrayaṇaṃ na śūnyatā na ca bhāvāntarasāṅkaro 'sti te |*

*yad asṅkhyanijapradeśakair vihito vastuparigrahaḥ svayam ||2||*

For you there is no dependence upon other (substances in obtaining new modes), nor is there emptiness (due to the going out of existence of past modes, i.e. this process does not deplete you. And for you) there is no (actual) mixing with (states of) other (substances, such as karmas); you hold yourself (i.e. remain) within your own countless space-points, (which never overlap the space-points of other things). (2) [452]

यदमूर्त्तं इति स्फुटोदयं सहजं भाति विशेषणं विभोः ।

तदिहात्मपरायणो भवान् सह भेदं समुपैति पुद्गलैः ॥३॥

*yad amūrtaṃ iti sphuṭodayaṃ sahaḥ bhāti viśeṣaṇaṃ vibhoḥ |*

*tad ihātmaparāyaṇo bhavān saha bhedaṃ samupaiti pudgalaiḥ ||3||*

You are all-pervading [*vibhu*] (by means of your omniscience), and the adjective “formless” is most appropriate (to you, as it) clearly brings out (i.e. describes your) innate (nature). Therefore, you who are fully intent upon (i.e. at one with) your self are distinguished from matter, (which possesses varied material forms). (3) [453]

चिद्वितीस(श) विशेषणं दधत्सहजं व्यापि कुतोऽप्यबाधितम् ।  
उपयासि भिदामचेतनैरखिलैरेव समं समन्ततः ॥४॥

*cid itis(ś)a viśeṣaṇaṁ dadhat sahaṁ vyāpi kuto 'py abādhitam |  
upayāsi bhidāma cetanair akhilair eva samam samantataḥ ||4||*

O Lord! You possess the attribute (called) “consciousness;” (this consciousness is) unobstructed on all sides, innate, all-pervading (by means of omniscient knowledge). Thus, (i.e. through possessing this attribute), you come to be set apart from the totality of insentient things. (4) [454]

विशदेन सदैव सर्वतः सहजस्वानुभवेन दीव्यतः ।  
सकलैः सह चेतनान्तरैरुदितं दूरमिदं तवान्तरम् ॥५॥

*viśadena sadaiva sarvataḥ sahasvānubhavena divyataḥ |  
sakalair saha cetanāntarair uditam dūram idaṁ tavāntaram ||5||*

Eternally and on every side you rejoice in your innate self-realization; your self-experience proclaims the great distance (which separates you) from all other sentient beings, (for each being has his own self-experience, distinct from that of others). (5) [455]

निजभावभूतस्य सर्वतो निजभावेन सदैव तिष्ठतः ।  
प्रतिभाति परैरखण्डितः स्फुटमेको निजभाव एव ते ॥६॥

*nijabhāvabhūtasya sarvato nijabhāvena sadaiva tiṣṭhataḥ |  
pratibhāti parair akhaṇḍitaḥ sphuṭameko nijabhāva eva te ||6||*

(You are) on all sides complete in your own-being; you remain always (secure) in that own-being, which is totally unified, shining forth clearly, “uncut” by (i.e. unmixed with) others. (6) [456]

अजडादिविशेषणैरयं त्वमनन्तैर्युगपद्विशेषितः ।  
भवसि स्वयमेक एव चेत् प्रकटा तत्त्व भावमात्रता ॥७॥

*ajāḍādiviśeṣaṇair ayaṁ tvama nantair yugapad viśeṣitaḥ |  
bhavasi svayameka eva cet prakṭā tat tava bhāvamātrata ||7||*

You are simultaneously characterized by infinite attributes, “non-material, etc.,” but you still remain unified. Thus, it is evident that (something, namely) your “being-ness” (i.e. your undifferentiated substance) itself, pervades (and thus unifies) these (aspects). (7) [457]

त्वमुपर्युपरि प्रभो ! भवन्निदमस्तीत्यविभिन्नधारया ।  
अविभावितपूर्वपश्चिमः प्रतिभासि ध्रुव एव पश्यताम् ॥८॥

*tvam uparyupari prabho bhavann idam astity avibhinadhārayā |  
avibhāvitapūrvapaścimaḥ pratibhāsi dhruva eva paśyatām ||8||*

O Lord! To those who see (you from the point of view of substance), you appear only as (one who is) eternal. You are seen to be, in every succeeding moment, free from considerations of sequentiality, (such as) "prior and later," for you exist as an undifferentiated continuity, and thus, (in viewing you, there is always the cognition that) "that (same substance) exists."  
(8) [458]

अयमेकविशेष्यतां गतस्त्वमनन्तात्मविशेषणस्रजः ।  
प्रभवन्नविमुक्तधारया भगवन् भासि भवन्तिरन्तरः ॥९॥

*ayam ekaviśeṣyatām gatas tvam anantātma viśeṣaṇasrajaḥ |  
prabhavann avimuktadhārayā bhagavan bhāsi bhavan nirantaraḥ ||9||*

Possessing the collections of your infinite self-attributes, you have become the one substantive to which they all refer. Thus, although you rise anew in an unbroken stream (i.e. although a new mode comes into existence with each moment), you (nevertheless) shine forth free from any distinctions.  
(9) [459]

अजडादिविशेषणंभृता निजधारा न तवंति तुत्स(च्छ)ताम् ।  
अजडादिविशेषणानि न क्षयमायान्ति धृतानि धारया ॥१०॥

*ajadādiviśeṣaṇair bhṛtā nijadhārā na tavanti tutsa(-ccha)tām |  
ajadādiviśeṣaṇāni na kṣayam āyānti dhṛtāni dhārayā ||10||*

You own stream (i.e. your beginningless and endless substance) if filled with attributes such as sentience, etc. That (substance) never comes to nothingness, (even when it undergoes constant changes of mode; similarly), the attributes, sentience, etc, held within that (enduring) stream, (although they undergo transformations), never cease to exist, (for they are supported by the substance). (10) [460]

अजडादिविशेषणानि ते परतो भेदकाराणि न स्वतः ।  
दधतः स्वयमद्वयं सदा स्वमसाधारणभावनिर्भरम् ॥११॥

*ajadādiviśeṣaṇāni te parato bhedakarāṇi na svataḥ |  
dadhataḥ svayam advayaṁ sadā svam asādhāraṇabhāvanirbharam*

||11||

Your attributes, such as absence-of-insentience[*ajāda*], etc., serve to distinguish you from other (substance, but they are) not (thereby established as distinct) from your self This is because you always remain in your own-nature, which is completely filled with the extraordinary qualities (that distinguish you from others), and (yet) is unified. (11) [461]

अजडाद्यविभागतः स्थितस्तव भावोऽयमनंश एककः ।

अजडाद्यविभागभावनानुभूतिं समुपैति नान्यथा ॥१२॥

*ajādādyavibhāgataḥ sthitas tava bhāvo 'yam ananśa ekakaḥ |*  
*ajādādyavibhāgabdhāvanād anubhūtiṃ samupaiti nānyathā ||12||*

Such attributes as absence-of-insentience, etc., do not divide your unitary, partless substance, (which is) called the soul. And only by constant reflection upon (the fact that) your soul is not divided by (possessing) such attributes as absence-of-insentience, etc., do you arrive at self-realization; in no other way (can this be achieved, i.e. self-realization is not compatible with doctrines which advocate either complete identity or total distinction between substance and attributes). (12) [462]

भवनं भवतो निरङ्कुशं सकला मार्ष्टि सकारकाः क्रियाः ।

भवनं द्वयतामवाप्यते क्रियया नैव न कारकैरपि ॥१३॥

*bhavanam bhavato niraṅkuṣaṃ sakalā māṛṣṭi sakārakāḥ kriyāḥ |*  
*bhavanam dvayatām avāpyate kriyayā naiva na kārakair api ||13||*

(Seen from the absolute point of view, which asserts the independence of the material cause [*upādāna-karaṇa*] in effecting change within a substance), your becoming (i.e. your transformations into new modes) is unimpeded (by dependence upon external (i.e. material) causes [*nimitta-kāraṇa*]; it (i.e. this process of becoming) wipes away all actions, together with there instrumentalities (i.e. there is no distinction of agent, action, etc., within you. Thus), your becoming cannot be made to attain to duality (of agent, action, etc.) either by action or by the instrumentalities, (since both of these occur within the substance itself). (13) [463]

भवने भवतो निरङ्कुशे क्व लसेत् कारणकार्यविस्तरः ।

न किलाभवनं करोति तत् क्रियतेऽत्राभवनं च तेन न ॥१४॥

*bhavane bhavato niraṅkuṣe kva laset kāraṇakāryavistarahaḥ |*  
*na kilābhavanam karoti tat kriyate 'trābhavanam ca tena na ||14||*

Since, (from the non-conventional point of view which disregards dependence of one substance upon another), your becoming (i.e. change of modes) is

unimpeded (i.e. not dependent upon external efficient causes [*nimittā-kāraṇa*]) how can the network of cause and effect be manifest? For in truth, that (external efficient cause) cannot negate (the process of) your becoming. Similarly, in this world, the substance (i.e. the material cause [*upādāna-kāraṇa*]) cannot negate the production of (external) causes. (Thus, from the non-conventional point of view, independence of the material and efficient causes is affirmed.) (14) [464]

भवतीति न युज्यते क्रिया त्वयि कर्त्रादिकरम्भतोदया ।

भवनैकविभूतिभारिणस्तव भेदो हि कलङ्ककल्पना ॥१५॥

*bhavatīti na yujyate kriyā tvayi kartrādikarambitodayā |*

*bhavanaikavibhūtibhāriṇas tava bhedo hi kalaṅkakalpanā ||15||*

It is not correct to say that an action, which arises qualified by such instrumentalities as agent, etc., can take place in you. (From the non-conventional point of view which disregards all divisions), you embody nothing but the splendour of existing in your own-nature; hence, dividing you amounts to a (false) speculation which casts blemish upon you. (15) [465]

अजडादिमयः सनातनो जिनभावोऽस्यवकीर्णकस्म(श्म)लः ।

अयमुच्छलदच्छित्प्रभाभरमग्नस्वपरक्रमाक्रमः ॥१६॥

*aḷāḍādimayaḥ sanātano jina bhāvo 'sy avakīrṇakas(ś)malaḥ |*

*ayam ucchalad acchacitprabhābharamagnasvaparakramākramaḥ ||16||*

(From the point of view which, disregarding their distinctions, sees substance and modes as identical, it can be said), O Jina, (that) you are nothing but this state (of omniscience), the embodiment of absence-of-insentience (i.e. consciousness), etc. (And being simply this state), you are eternal, free from impurities; in the light of your sparkingly clear and splendid consciousness, all the qualities and modes of both yourself and others are reflected. (16) [466]

भगवन्नवकीर्णकस्म(श्म)लो यदि भावोऽसि विभामयः स्वयम् ।

तदयं स्वयमेव विस्फुरन्न विमोहं समुपैषि कुत्रचित् ॥१७॥

*bhagavan avakīrṇakas(ś)malo yadi bhāvo 'si vibhāmayāḥ svayam |*

*taḍ ayam svayam eva viṣphuran na vimohaṃ samupaiṣi kutracit ||17||*

O Blessed one! You are this very state, the embodiment of light, free from all impurities, which is manifest (purely) through its own-nature (i.e. without external agency). Thus you do not come to (what, from the non-conventional

point of view, is a) delusion, (namely the idea that production of a result depends upon outside causes). (17) [467]

स विभाति विभामयोऽस्ति यो न विभायादविभामयः क्वचित् ।  
ननु सर्वमिदं विभाति यत् तदिमं भाति विनैव निर्भरम् ॥१८॥

*sa vibhāti vibhāmayo 'sti yo na vibhāyād avibhāmayah kvacit |  
nanu sarvam idam vibhāti yat tad imam bhāti vinaiva nirbharam*  
//18//

That is the embodiment of (the) light (of omniscience, namely the substance), truly shines forth, but that which is not the embodiment of this light (i.e. the quality of omniscience itself, which cannot embody anything), does not shine forth (independent of its substance. But from the point of view of non-distinction between substance and qualities), that which shines forth (is the quality of omniscience, and it) shines forth fully even without (considering whether or not it belongs to a) substance, (for there is no difference between the two). (18) [468]

इदमेव विभाति केवलं न विभातीदमिति क्व कल्पना ।  
इदमित्यमुना विभाति तद् द्वितयं नास्ति विभाविभागकृत् ॥१९॥

*idam eva vibhāti kevalam na vibhātīdam iti kva kalpanā |  
idam ity amunā vibhātī tad dvitayam nāsti vibhāvibhāgakṛt* //19//

How can one speculate that only this (i.e. the substance) shines forth while that (i.e. the qualities) does not (by itself) shine forth? (Even the expression) “this (substance) shines forth by way of that (quality,” although it seems to establish) duality of these two, (with one being only the means for the other), is nevertheless not able to create an (actual) division between (that which) shines and (that by which it) shines. (i.e. Substance and qualities occupy the same space-points; hence, from the point of view which ignores their distinctions, they cannot be regarded as truly separate things.) (19) [469]

सहजा सततोदिता समा स्वसमक्षा सकला निराकुला ।  
इयमद्भुतधाममालिनी ननु कस्यास्तु विभा विभावरी ॥२०॥

*sahajā satatoditā samā svasamakṣā sakalā nirākulā |  
iyam adbhutadhāmamālīnī nanu kasyāstu vibhā vibhāvarī* //20//

This brilliant light (of omniscience) is innate, eternally manifest, lustrous, self-illuminating, perfected in all its parts, free from all afflictions, and endowed with the garland of wondrous glories. Who can (be so blind as to see) only darkness in the presence of such light? (20) [470]

विधिवद् दधती स्ववैभवाद् विधिरूपेण निषेधमप्यसौ ।  
परिशुद्धचिदेकनिर्भरा तव केनात्र विभा निषिध्यते ॥२१॥

*vidhivad dadhati svavaibhavād vidhirūpeṇa niṣedham apy asau /  
pariśuddhacidekanirbharā tava kenātra vibhā niṣidhyate ॥21॥*

The light of your (omniscience), in conformity with the law (i.e. with the nature of reality), and (operating only) through its own majesty, bears the negative aspects just as (it does) the positive aspects. It is complete with the one, unified pure consciousness; who in the world can suppress this light? (21) [471]

अभितः स्फुटितस्वभावया च्युतदिवकालविभागमेकया ।  
विभया भवतः समन्ततो जिन! सम्पूर्णमिदं विभाव्यते ॥२२॥

*abhitaḥ sphuṭitasvabhāvayā cyutadikkālavibhāgam ekayā /  
vibhayā bhavataḥ samantato jina sampūrṇam idaṃ vibhāvyaṭe ॥22॥*

O Jina! This whole (universe) is seen by the unified light (of your omniscience) as free from divisions of time and space (i.e. you comprehend it entirely and simultaneously); this light has manifested its true nature (i.e. it has illuminated all objects). (22) [472]

न खलु स्वपरप्रकाशने मृगयेतात्र विभा विभान्तरम् ।  
भवतो विभयैव धीमतः क्रमतः कृत्स्नमिदं प्रकाशते ॥२३॥

*na khalu svaparaprakāśane mṛgayetātra vibhā vibhāntaram /  
bhavato vibhayaiva dhīmataḥ kramataḥ kṛtsnam idaṃ prakāśate ॥23॥*

Indeed, in this world, in the matter of illuminating oneself and others, the light (of omniscience) does not search for another light (i.e. it is self-illuminating). This entire universe is illuminated in (all its) sequentialities by that very light with which you are endowed (i.e. the light by which you know yourself). (23) [473]

अनया विरचन्ति नित्यशो जिन ये प्रत्ययमात्रसत्तया ।  
सकलं प्रतियन्ति ते स्वयं न हि बोधप्रतिबोधकः क्वचित् ॥२४॥

*anayā vicaranti nityaśo jina ye pratyayamātrasattayā /  
sakalam pratiyanti te svayaṃ na hi bodhapratibodhakaḥ kvacit ॥24॥*

O Jina! Those who constantly abide by (i.e. who accept the doctrine of) this (light of omniscience, a light) which exists merely as cognition, will themselves begin to realize that in truth there is no illuminator of knowledge (other than that knowledge itself). (24) [474]

अभितोऽनुभवन् भवद्विभामहंमेषोऽस्मि मुहुर्मुहुः समः ।

जिन! यावदुपैमि पुष्कलं स(श)मनं त(तेऽ)स्तु विभामयं स्वयम् ॥२५॥छ॥१९॥छ॥

*abhito 'nubhavan bhavad vibhām aham eṣo' smi muhur muhuḥ*

*samaḥ |*

*jina yāvad upaimi puṣkalam s(ś)amanaṃ ta(e) 'stu vibhāmayam*

*svayam//25//cha//XIX//*

I experience the light of your knowledge on all sides, and thus I become similar to that (knowledge) again and again. O Jina! (may this experience) continue until I attain to a (state of) peace (like that) possessed by you who are endowed with infinite knowledge. (25) [475] XIX

## XX

[वंशस्थवृत्तम्]

अतस्त्वमेव प्रणिधानसौष्ठवात् तवेश ! तत्त्वप्रतिपत्तये परम् ।  
विषं वमन्त्योऽप्यमृतं क्षरन्ति यत् पदे पदे स्यात्पदसंस्कृता गिरः ॥१॥

*atattvam eva praṇidhānasauṣṭhavāt  
taveśa tattvapratipattaye param |  
viṣaṃ vamaṅtyo 'py amṛtaṃ kṣaranti yat  
pade pade syātpadasamskṛtā girah ||1||*

O Lord! Even false (i.e. absolutist) doctrines, when profoundly contemplated (in the light of) your teaching (which is) characterized by the term “maybe” [syāt], can lead to attainment of the highest reality; (for when this teaching is applied), its every word causes (these absolutist doctrines) to throw off the poison (of their absolutism), and inundates them with the ambrosia (of truth). (1) [476]

परापरोल्लेखविनास(श)कृद्वाद् विलीनदिककालविभागकल्पनः ।  
विभास्यसौ सङ्ग्रहशुद्धदर्शनात् त्वमीश! चिन्मात्रविभूतिनिर्भरः ॥२॥

*parāparollekhavinās(ś)akṛd balād  
vīṇadikkālavibhāgakalpanah |  
vibhāsy asau saṅgrahaśuddhadarśanāt  
tvam īśa cinmātravibhūtinirbharaḥ ||2||*

O Lord! When you are seen from the pure point of view called “saṅgraha,” which forcibly erases all lines of distinction pertaining to prior, later, (etc. insofar as it subordinates divisions and takes note mainly of the universal), you shine forth (as being) complete with nothing but the majesty of pure consciousness, in which every conception of division pertaining to time and space has been dissolved. (2) [477]

विशुद्धचित्तव्याप्तिरसेन वल्गिता अपि स्वलन्त्योऽस्खलिता इवोच्छिखाः ।  
निरंशतत्त्वांशनिवेशदारुणास्त्वयीश ! मूर्च्छन्त्यृजुसूत्रदृष्टयः ॥३॥

*viśuddhyativyāptirasena valgitā  
apī skhalantyo 'skhalitā ivocchikhāḥ |  
niraṃśatattvāṅśaniveśadāruṇāś  
tvayīśa mūrccchanty rjusūtradṛṣṭayaḥ ||3||*

O Lord! In you the *rju-sūtra dr̥ṣṭis*, (which perceive the moment to moment transformations of the substance, and thus consider reality mainly with reference to the present mode, ignoring the other modes), come to full manifestation. And these (*dr̥ṣṭis*) are made active by the extensive spread of the essence of (the soul's) purity. Although, (from our mundane, gross point of view), these (*dr̥ṣṭis*) seem to slip away (from their subtle object, the present moment), they do not (really) slip away, but are like a constantly burning flame; they are sharp in that they focus upon that part of reality which is (itself) partless. (3) [478]

समन्ततः स्वावयवैस्तव प्रभो ! विभज्यमानस्य विशीर्णसञ्चयाः ।  
प्रदेशमात्रा ऋजवः पृथक् पृथक् स्फुरन्त्यनन्ताः स्फुटबोधघातवः ॥४॥

*samantataḥ svāvayavaiḥ tava prabho*  
*vibhajyamānasya viśīrṇasañcayāḥ |*  
*pradeśamātrā r̥javah prthak prthak*  
*sphuranty anantāḥ sphuṭabodhadhātavaḥ ||4||*

When you are divided on all sides with reference to your space-points, the infinite clear particles of your knowledge shine forth separately (to the limits of these space-points). And these particles of knowledge, (when seen from the *rju-sūtra* point of view), having (thus) fallen away from "collection," each appear to occupy only one part, having the form of the present mode. (4) [479]

विशीर्यमाणैः सहसैव चित्कणैस्त्वमेष पूर्वापरसङ्गमाक्षमः ।  
अनादिसन्तानगतोऽपि कुत्रचित् परस्परं सङ्घट्टनां न गाहसे ॥ ५ ॥

*viśīryamāṇaiḥ sahasaiva citkaṇaiḥ*  
*tvam eṣa pūrvāparasaṅgamākṣamaḥ |*  
*anādisantānagato ' pi kutracit*  
*parasparaṃ saṅghaṭṭanāṃ na gāhase ||5||*

Although endowed with beginningless continuity, you nevertheless appear (from the *rju-sūtra* point of view, as if) unable to join together the prior and later particles of knowledge which have suddenly (i.e. when seen from this point of view) broken away from "collection;" and thus you nowhere attain to the mutual integration of these (particles). (5) [480]

क्षणक्षयोत्सङ्घितचित्कणावलीनिकृत्तसामान्यतया निरन्वयम् ।  
भवन्तमालोक्यतामसिक्लि(क्ष)तं विभाति नैरात्म्यमिदं बलात् त्वयि ॥ ६ ॥

*kṣaṇakṣayotsaṅgitacitkaṇāvāli-*  
*nikṛttasāmānyatayā niranvayam |*  
*bhavantam ālokayatām asikṣi(a)taṃ*  
*vibhāti nairātmyam idaṃ balāt tvayi ||6||*

(If the particles of knowledge are seen as) devoid of integration (i.e. devoid of substance) because the universal (which resides in them) has been excluded through embracing the viewpoint that there is “destruction at each moment” (i.e. the *ṛju-sūtra* viewpoint, and if this view point is not qualified by knowledge of the *syād-vāda*), there ensues the forceful (establishment) of (a belief in) your substance-less-ness (as among the Buddhists, a belief) which is like a sword (i.e. a desortyer of the self) for those who look at you (in that way, namely without recourse to *saṅgraha-naya*). (6) [481]

गतो गतत्वान्न करोति किञ्चन प्रभो ! भविष्यन्ननुपस्थितत्वतः ।  
 स नूनमर्थक्रिययेश ! युज्यसे(ते) प्रवर्त्तमानक्षणगोचरोऽसि(स्ति) यः ॥७॥

*gato gatavān na karoti kiñcana*  
*prabho bhaviṣyann anupasthitatvataḥ |*  
*sa nūnam arthakriyayeśa yujyas(t)e*  
*pravarttamānakṣaṇagocarō ' si ('sti) yaḥ ||7||*

O Lord! Since the past object has gone out of existence, it does not *do* anything (i.e. it has no function), and since the future object has not yet come into existence, it (also) does not do anything. But that thing which is seen in the present moment is indeed endowed with useful function. (In this way the relative validity of the *ṛju-sūtra naya*, which takes note of the present moment, is established.) (7) [482]

क्षणक्षयस्थेषु कणेषु संविदे न कार्यकालं कलयेद्धि कारणम् ।  
 तथापि पूर्वोत्तरवृत्तिचित्कणैर्हृठाद्भूता कारणकार्यता त्वयि ॥८॥

*kṣaṇakṣayastheṣu kaṇeṣu saṃvido*  
*na kāryakālaṃ kalayeddhi kāraṇam |*  
*tathāpi pūrvottaravartticitkaṇair*  
*haṭhād dhṛtā kāraṇakāryatā tvayi ||8||*

Indeed, (from the *ṛju-sūtra* point of view), the particles of knowledge are destroyed at the end of each moment and thus cannot operate in (the process of, or cannot become, prior) cause and (later) effect. And yet, since the particles of consciousness reside in the sequence of prior and later moments, the cause-effect relationship is forcefully established in you. (This statement can be made in light of your substance, seen from the *saṅgraha* point of view.) (8) [483]

गलत्यबोधः सकले कृते बलादुपर्युपर्युद्यति चाकृते स्वयम् ।  
 अनादिरागानलनिर्वृतिक्षणे तवैष निर्वाणमितोऽन्त्यचिच्छक्षणः ॥ ९ ॥

*galaty abodhaḥ sakale kṛte balād  
 uparyupary udyati cākṛte svayam |  
 anādirāgālanirvṛtikṣaṇe  
 tavaīṣa nirvāṇam ito 'ntyacitkṣaṇaḥ ||9||*

Ignorance disappears with the approach of that moment in which there is the total extinction of the fire of beginningless attachment. (If that moment does not approach), then (the fire of) ignorance forcefully climbs higher and higher; (since, in your case, the fire has been extinguished [*nirvṛti*], your last moment of consciousness attains to perfection [*nirvāna*]). (9) [484]

प्रदीपवन्निर्वृतिमागतस्य ते समस्तमेवागमवेकशून्यताम् ।  
 न साहसं कर्म तवेति कुर्वतो मम प्रभो ! जल्पत एव साहसम् ॥ १० ॥

*pradīpavan nirvṛtim āgatasya te  
 samastam evāgamad ekaśūnyatām<sup>1</sup> |  
 na sāhasaṃ karma taveṭi kurvato  
 mama prabho jalpata eva sāhasam ||10||*

You have attained to *nirvāna*; thus, all your (impurities), like a lamp which has arrived at extinction, come to (a state of) voidness. In performing this (extraordinary) action (of destroying the passions), you had no need to expend great effort; but for me, even discussing it is an exertion. (10) [485]

विविन्नरूपान्स्कृतिभिः समन्ततो ब्रजन्निहार्थक्रियया समागमम् ।  
 त्वमेक एवाप्रतिषेधवैभवः स्वयं हि विज्ञानधनोऽवभाससे ॥ ११ ॥

*vicitrarūpāṅskṛtibhiḥ samanatao  
 vrajann ihārthakriyayā samāgamam |  
 tvam eka evāpratīṣedhavaibhavaḥ  
 svayaṃ hi vijñānaghano 'vabhāsase ||11||*

In this world, you shine forth alone. You are a mass of knowledge, with unimpeded majesty; you have come together with manifold forms (in your knowledge, reflecting the objects) on every side, by means of your innate ability to perform action. (11) [486]

1. The expressions "*śūnyatā*" and "*pradīpa-nirvṛti*" are allusions to Buddhist phraseology, but no Buddhist meaning intended.

न किञ्चनापि प्रतिभाति बोधतो बहिर्विचित्राऽऽकृतिरेक एव सन् ।  
स्वयं हि कुर्वन् जलधारणादिकं त्वमीश ! कुम्भादितयाऽवभासते ॥ १२ ॥

*na kiñcanāpi pratibhāti bodhato  
bahir vicitrākṛtir eka eva san /  
svayaṃ hi kurvan jaladhāraṇādikam  
tvam īśa kumbhāditayā 'vabhāsate ॥12॥*

O Lord! (from the point of view which emphasizes that knowledge focuses on the internal reflections of objects, and which ignores the external existence of the objects themselves, it is possible to say that) nothing whatsoever is seen outside of knowledge (i.e. the reflected objects are indeed modifications of the knowledge itself). Although unitary, you partake of the manifold forms and shine forth (with the forms of objects) like pitchers, etc., which are performing (their actions, such as) holding water and so forth. (i.e. Even the actions of the objects are reflected within you.) (12) [487]

स्वयं हि कुम्भादितया न चेद् भवान् भवेद् भवेत् किं बहिरर्थसाधनम् ।  
त्वमीश कुम्भादितया स्वयं स्थिते प्रभो ! किमर्थं बहिरर्थसाधनम् ॥ १३ ॥

*svayaṃ hi kumbhāditayā na ced bhavān  
bhaved bhavet kiṃ bahir arthasāadhanam /  
tvayīśa kumbhāditayā svayaṃ sthite  
prabho kim arthaṃ bahir arthasāadhanam ॥13॥*

However, (from the point of view mentioned above), if you yourself (i.e. your knowledge) do not become (i.e. do not take the forms of) pitchers, etc., how could the existence of external objects be established? But on the other hand, when your (knowledge) exists in the forms of pitchers, etc., why (bother to) establish the existence of external objects at all? (In other words, a “knowledge only” position *can* be taken without falling into the error of Buddhist absolutism, as long as it is done from a point of view which implies the simultaneous acceptance of an “external objects exist” point of view.) (13) [488]

त्वदेकविज्ञानाधनाभिषेचनात् समस्तमेतज्जडतां परित्यजत् ।  
अभिन्नवैचित्र्यमनन्तमर्थकृत् पृथक् पृथग् बोधतयाऽवभासते ॥ १४ ॥

*tvadekavijñānāghanābhiṣecanāt  
samastam etaj jaḍatām parityajat /  
abhinnavaicitryam anantam arthakṛt  
pṛthak pṛthag bodhatayā 'vabhāsate ॥14॥*

This entire universe shines forth as being of the form of knowledge, (for it is) “sprinkled” by you who are one mass of knowledge. (And although, for that reason, it could be said that) this (universe) abandons its materiality, it nevertheless does not forsake its inalienable multiplicity, in which an infinity of individual functions (of objects) is retained. (14) [489]

त्वयीश! विज्ञानघनौघघस्मरे स्फुटीकृताऽशेषविशेषसम्पदि ।  
स्फुरत्यभिध्याप्य समं समन्ततो बलात् प्रवृत्तो बहिरर्थनिह्नवः ॥१५॥

*tvayiśa vijñānaghanaughaghasmare*  
*sphuṭīkṛtāśeṣaviśeṣasampadi |*  
*sphuraty adhvīyāpya samam samantato*  
*balāt pravṛtto bahirarthanihnavah ||15||*

O Lord! In you who are a mass of knowledge, all the particularities of the entire world of objects are (individually) reflected, and your knowledge, having pervaded everything on all sides, sparkles and forcefully hides, (as it were), the external objects. (i.e. Since everything is in a sense consumed by your knowledge, it seems, from a certain point of view, that there are no external objects.) (15) [490]

तदेव रूपं तव सम्प्रतीयते प्रभो ! परापोहतया विभासि यत् ।  
परस्य रूपं तु तदेव यत् परः स्वयं तवापोह इति प्रकाशते ॥ १६ ॥

*tad eva rūpaṁ tava sampratīyate*  
*prabho parāpohatayā vibhāsi yat |*  
*parasya rūpaṁ tu tad eva yat paraḥ*  
*svayaṁ tavāpoha iti prakāśate ||16||*

O Lord! shining forth by way of the exclusion of others is itself experienced as (your) form (i.e. your own-being consists in the exclusion of others, namely the objects of knowledge). Likewise, the other (objects) have a nature which consists in being separated from you. (In other words, knowledge and its objects are mutually separate things.) (16) [491]

अभाव एवैष परस्पराश्रयो व्रजत्यवश्यं स्वपरस्वरूपताम् ।  
प्रभो ! परेषां त्वमशेषतः स्वयं भवस्यभावोऽल्पधियामगोचरः ॥ १७ ॥

*abhāva evaiśa parasparāśrayo*  
*vrajaty avaśyaṁ svaparasvarūpatām |*  
*prabho pareṣāṁ tvam aśeṣataḥ svayaṁ*  
*bhavaśy abhāvo 'lpadhiyām agocarah ||17||*

This reciprocal absence (of the nature of knowledge from the nature of objects, and vice-versa), necessarily leads to the establishment of (the separate existence of) one's own nature and the nature of others. O Lord ! You yourself have become total absence from the point of view of others, and so you are not seen by those who lack intelligence (i.e. who cannot understand your dual aspect). (17) [492]

इतीदमत्यन्तमुपप्लवावहं सदोद्यतस्यान्यदपोहितुं तव ।  
स्फुरत्यपोहोऽयमनाविसन्ततिप्रवृत्ततीव्रभ्रमभिद्विपश्चिताम् ॥ १८ ॥

*itīdam atyantam upaplavāvahaṃ  
sadodyatasyānyadapohituṃ tava |  
sphuraty apoho 'yam anādisantati-  
pravṛttatīvrabhrābhīd vipāścītām ||18||*

The other brings great calamity (insofar as it brings your non-existence). You are (therefore) always intent upon rejecting the (influence of) other objects, and so your (doctrine of) *apoha* is well established. (Your *apohavāda*, which excludes other objects, unlike that of the Buddhists, which totally negates them), is the destroyer of severe, active, beginningless delusions for the intelligent ones. (18) [493]

परस्परपोहतया त्वयि स्थिताः परे न काञ्चिज्जनयन्ति विक्रियाम् ।  
त्वमेक एव क्षपयन्नुपप्लवं विभोऽखिलापोहतयाऽवभाससे ॥ १९ ॥

*parasparāpohatayā tvayi sthitāḥ  
pare na kāñcij janayanti vikriyām |  
tvam eka eva kṣapayann upaplavam  
vibho 'khilāpohatayā 'vabhāsase ||19||*

O Omniscient One! The other objects, reflected in you under conditions of mutual exclusion, produce no vitiation (of your self). Thus, destroying the calamity (which could result if there were not separation of self and other), you shine forth alone through the exclusion of the entire range of objects. (19) [494]

गतं तवापोहतया जगत्त्रयं जगत्त्रयापोहतया गतो भवान् ।  
अतो गतस्तवं सुगतस्तथागतो जिनेन्द्र ! साक्षादगतोऽपि भाससे ॥ २० ॥

*gataṃ tavāpohatayā jagattrayaṃ  
jagattrayāpohatayā gato bhavān |  
ato gatas tvam sugatas tathāgato  
jinendra sākṣād agato 'pi bhāsase ||20||*

By means of mutual exclusion, the three worlds have gone away from you and you have gone away from them. Therefore, O Lord Jina, although in reality you have not gone anywhere, you still shine forth as one who is gone [gata], well-gone [su-gata], “thus-gone” [tathāgata].<sup>1</sup> (20) [495]

समन्तमन्तश्च बहिश्च वस्तु सत् प्रसह्य निहन्त्य निरङ्कुशा सती ।  
न किञ्चिदस्तीति समस्तशून्यतामुपेयुषी संविदिहावभासते ॥ २१ ॥

*samantam antaś ca bahiś ca vastu sat  
prasahya nihnutya nirankuśā satī /  
na kiñcid astīti samastāśūnyatām  
upeyuṣī samvid ihāvabhāstate ॥21॥*

(The *Śūnyavādin* Buddhists maintain that) in this world there is manifest a stream of consciousness which attains to total voidness, and in which there is the cognition that “nothing exists.” (If such a cognition is unhindered, (it) forcefully denies the entire world of existents, both within and without. (21) [496]

उपप्लवायोच्छलिताः समं बलात् किलेश ! शून्यं परिमार्ष्टि कल्पनाः ।  
क्व किं कियत् केन कुतः कथं कदा विभातु विश्वेऽस्तमिते समन्ततः ॥ २२ ॥

*upuplavāyocchalitāḥ samam balāt  
kileśa śūnyam parimārṣṭi kalpanāḥ /  
kva kiṃ kiyat kena kutah katham kadā  
vibhātu viśve ’stamite ’samantataḥ ॥22॥*

O Lord! (The *Śūnyavādins* further claim that) the doctrine of the void forcefully wipes away at one time all the imaginings that spring upward to afflict consciousness, (because they maintain that), when the universe has been eclipsed on all sides, what shines forth? Where does it shine forth? To what extent and by what means does it shine forth? From whence, how, and when does it shine forth? (In other words, all such speculations become meaningless in the absence of objects.) (22) [497]

समस्तमेतद्भ्रम एव केवलं न किञ्चिदस्ति स्पृशतां विनिश्चयात् ।  
पिपासबोऽमी मृगतृष्णिकोदकं श्रयन्ति नूनं प्रतिमामृगाः श्रमम् ॥ २३ ॥

1. Such epithets, often used for the Buddha, are shown here to be more suitable to Jina, because he rejects only vitiating contact with the external world, not its very existence.

*samastam etad bhrama eva kevalam  
na kiñcid asti sprśatām viniścayāt |  
pipāsavo 'mī mrgatṛṣṇīkodakam  
śrayanti nūnaṃ pratimāmrghāḥ śramam ||23||*

(The *Śūnyavādins* further hold that) all this (i.e. the speculations above) is nothing but mere delusion, because for those who can cognize (reality) from the absolute point of view, nothing exists. People (ignorant of this are) comparable to animals desirous of drinking the water of a mirage; they attain only to futile exertion. (23) [498]

इतीदमुच्चावचमस्तमामृस(श)त् प्रसह्य शून्यस्य बलेन सर्वतः ।  
न किञ्चिदेवात्र विभोजवशिष्यते न किञ्चिदस्तीत्यवशिष्यसे (ते) तु धीः ॥ २४ ॥

*itīdam uccāvacam astam āmrś(ś)at  
prasahya śūnyasya balena sarvataḥ  
na kiñcid evātra vibho 'vaśiṣyate  
na kiñcid astīty avasiṣyas(t)e tu dhīḥ ||24||*

And so this (*śūnya-vada*) forcefully destroys all things, high and low. (But), O Omniscient One, by the power of the doctrine of the void, nothing at all remains as real anywhere in this world. (Consequently), there cannot remain the (further) belief that anything exists, (even that so-called “consciousness” which cognizes the void. And so the doctrine defeats itself, for how can a non-existent be a knower) ? (24) [499]

न यस्य विश्वास्तमयोत्सवे स्पृहा स वेत्ति निर्नि(णि)कृततमं न किञ्चन ।  
असीम ! विश्वास्तमयप्रमार्जितो(ते) प्रवेश्य शून्ये कृतिनं कुरुष्व माम् ॥२५॥छ्छ्॥२०॥छ्छ्॥

*na yasya viśvāstamayotsave sprhā  
sa vetti nirn(ṇ)iktatamaṃ na kiñcana |  
asīma viśvāstamayapramārjito(e)  
praveśya śūnye kṛtinam kuruṣva mām .||25||cha||XX||*

One who has no desires towards this “festival” of setting all (speculations) to rest does not know anything in a clear manner. (i. e. He still clings to objects, etc., and does not develop pure consciousness.) Therefore, O Boundless One, make me content; usher me into that void which has been cleansed by the setting to rest of all (speculations). (25) [500] XX

## XXI

[वंशस्थवृत्तम्]

सुनिस्तुषान्तावधिः शुद्धमूलतो निरन्तरोत्सर्पमुपर्युपर्यभूः ।

विमोहयन्त्योऽन्यमनन्यगोचराः स्फुरन्त्यनन्तास्तव तत्त्वभूमयः ॥१॥

*sunistuṣāntāvadhīśuddhamūlato*

*nirantarotsarpam uparyupary abhūh |*

*vimohayantyo 'nyam ananyagocarāh*

*sphuranty anantās tava tattvabhūmayah ||1||*

The infinite powers through which your true nature is manifest are not to be found in anyone else. These (powers) cause great astonishment (to those who witness them); they became evident as you reached higher and higher (states), constantly rising due to that purity of soul which is the result of reaching the limits of freedom from all chaff (i.e. from all karmas). (1) [501]

यदि स्वयं नान्त्यविशेषतां व्रजेस्तदा न सामान्यमिदं तवादिमम् ।

स्थिताः स्वशक्त्योभयतोऽपि धावतस्तवेत्यनन्ताः परिणामभूमिकाः ॥ २ ॥

*yadi svayaṃ nāntyaviśeṣatām vrajēs*

*tadā na sāmānyam idaṃ tavādīmam |*

*sthitāh svaśaktyobhayato 'pi dhāvatas*

*tavety anantāh pariṇāmabhūmikāh ||2||*

(From the point of view of modes), you attain to the final (mundane) particular, (namely arhatship) and yet do not come to the end of your modes. And at the same time, (from the point of view of substance), your universal (i.e. substance) is without beginning. Thus, you possess infinite states of being, by way of your innate power which operates both as universal (i.e. substance) and particular (i.e. modes). (2) [502]

अखण्डितद्रव्यतया त्वमेकतामुपैषि पर्यायमुखादनेकताम् ।

त्वमेव देवान्तिमपर्यायात्मना सुनिस्तुषांशः परमोऽवभाससे ॥ ३ ॥

*akhaṇḍitadravyatayā tvam ekatām*

*upaiṣi paryāyamukhād anekatām |*

*tvam eva devāntimaparyayātmanā*

*sunistuṣāṃśah paramo 'vabhāsase ||3||*

O Lord! From the point of view of partless substance, you attain to unity; and when looked at from the point of view of modes, you attain to multiplicity. From the point of view (which looks *only* at) your final mode in the mundane state, (namely arhatship), you shine forth as being a *part* of the perfectly pure soul, devoid of all chaff (i.e. karmas). (3) [503]

त्वमेकतां यासि यदीश ! सर्वथा तदा प्रणश्यन्ति विशेषणानि ते ।  
विशेषणानां विरहे विशेष्यतां विहाय देवास्तमुपैषि निश्चितम् ॥ ४ ॥

*tvam ekatām yāsi yadiśa sarvathā*  
*tadā prañaśyanti viśeṣaṇāni te |*  
*viśeṣaṇānām virāhe viśeṣyatām*  
*vihāya devāstam upaiṣi niścitam ||4||*

O Lord! If (one suggests that) you attain to absolute [*sarvathā*] oneness, then all your particulars would be negated. And in the (total) absence of particulars, O Lord, you abandon even universality, (for a substance cannot exist without particulars). Thus, having lost both universality and particularity, your (very being) would indeed come to an end. (4) [504]

ध्रुवं तव द्वयात्मकतैव यद् भवान् स्वयं विशेष्योऽपि विशेषणान्यपि ।  
विशेष्यरूपेण न यासि भिन्नतां पृथक् पृथग्भासि विशेषणश्रिया ॥ ५ ॥

*dhruvaṃ tava dvyātmakataiva yad bhavañ svayaṃ viśeṣyo 'pi viśeṣaṇāny api |*  
*viśeṣyarūpeṇa na yāsi bhinnatām*  
*prthak prthag bhāsi viśeṣaṇaśriyā ||5||*

You certainly possess a dual nature, for while you are yourself the universal, you are also the particulars. From the point of view of the universal, you do not attain to differentiation; but endowed with the glory of multiplicity, you appear ever anew. (5) [505]

विभो ! विशेष्यस्य तवाविशेषतो विशेषणानामविशेष एव न ।  
त्वया समं यान्ति न तानि भिन्नतां परस्परं भिन्नतयैवमीशते ॥ ६ ॥

*vibho viśeṣyasya tavāviśeṣato*  
*viśeṣaṇānām aviśeṣa eva na |*  
*tvayā samaṃ yānti na tāni bhinnatām*  
*parasparaṃ bhinnatayaivam īśate ||6||*

O Omniscient One! You are universal, and (thus) free from particulars. But (this does) not (mean that) the particulars lose their distinctiveness (i.e. they are not really subsumed by your universality). Those (particulars) retain

their own power of mutual independence (from one another and from substance), but do not attain to *absolute* differentiation from you. (6) [506]

विभाति वृत्तिं न विनैव वृत्तिमान्न चास्ति वृत्तिः क्रममन्तरेण सा ।  
विगाह्य नित्यक्षणिकान्तरं महल्लसन्त्यनन्तास्तव कालपर्यायाः ॥ ७ ॥

*vibhāti vṛttiṃ na vinaiva vṛttimān*  
*na cāsti vṛtṭiḥ kramam antareṇa sā |*  
*vigāhya nityakṣaṇikāntaram mahal-*  
*lasanty anantās tava kālaparyayāḥ ||7||*

That which possesses change, (namely the substance), never shines forth without (a multiplicity of) states. And there is no (multiplicity of) states without sequentiality (in time). Thus, your infinite states, (brought about) by (the principle called) time, (which is the common cause of change), shine forth, having “dived into” (i.e. taken the form of both) momentary and non-momentary modes (seen from the subtle *rju-sūtra* and gross *rju-sūtra* points of view, respectively). (7) [507]

सतो न नाशोऽस्ति न चासदुद्भवो व्ययोदयाभ्यां च विना न किञ्चन ।  
त्वमीश ! सन्नेव विवर्त्तसे तथा व्ययोदयौ ते भवतः समं यथा ॥ ८ ॥

*sato na nāśo 'sti na cāsadubbhavo*  
*vyayodayābhyāṃ ca vinā na kiñcana |*  
*tvam īśa sann eva vivarttase tathā*  
*vyayodayau te bhavataḥ samam yathā ||8||*

There is no destruction of the real nor is there production of the unreal. And yet there is no object which is devoid of destruction (of an old mode) and production (of a new mode). O Lord! While existing (as eternal substance), you still undergo change in such a manner that both destruction and production happen to you simultaneously. (8) [508]

उदीयमानव्ययमानमेव सद् विवर्त्तशून्यस्य न जातु वस्तुता ।  
क्षणे क्षणे यन्नवतां न गाहते कथं हि तत्कालसहं भवेदिह ? ॥ ९ ॥

*udīyamānavyayamānam eva sad*  
*vivarttaśūnyasya na jātu vastutā |*  
*kṣaṇe kṣaṇe yan navatāṃ na gāhate*  
*katham hi tat kālasahaṃ bhaved iha ||9||*

An existent can only be that which is endowed with destruction (of an old mode) and production (of a new mode), for there is never object-nature on the part of that which is devoid of change. Indeed, in this world, how can

that which does not attain to newness at each moment be (considered as) under the influence of time, (as all existing things must be)? (9) [509]

क्षणक्षयस्त्वां कुरुते पृथक् पृथक् ध्रुवत्वमेक्यं नयते निरन्तरम् ।  
अनन्तकालं कलयति वाहयन् विभास्युभाभ्यामयमीश ! धारितः ॥

*kṣaṇakṣayas tvāṃ kurute pṛthak pṛthak*  
*dhruvatvam aikyaṃ nayate nirantaram /*  
*anantakālaṃ kalayeti vāhayan*  
*vibhāsy ubhābhyāṃ ayam īśa dhāritaḥ ||10||*

O Lord! The destruction that takes place at each moment establishes your momentary differentiation (i.e. your modes; but as a substance) you sustain yourself in an unbroken continuity which establishes your unity. Thus, you have spent infinite time in these aspects, and you shine forth, embodying both (unity and multiplicity). (10) [510]

अयं हि सन्नेव भवस्तव व्यगाद्भूदसन्नेव च सिद्धपर्ययः ।  
तथापि सन्म्लानिमसद्विसर्पणं विनेश! सन्नेव भवान् विभासते ॥ ११ ॥

*ayaṃ hi sann eva bhavas tava vyagād*  
*abhūd asann eva ca siddhaparyayaḥ /*  
*tathāpi sanmlānim asadvisarṇaṃ*  
*vineśa sann eva bhavān vibhāsate ||11||*

Although your human existence has ended, it *was* real; and your new mode of being perfected (i.e. liberated), which has come into existence, did not exist (i.e. was *not* real) previously. (Thus, the “destruction of the real” and the “production of the unreal” can, in this sense, i.e. from the point of view of modes, be established.) Even so, O Lord, (from the point of view of substance) you shine forth as real, embodying neither the destruction of the real nor the production of the unreal. (11) [511]

न भासि सामान्यविशेषवत्तया विभास्यसौ त्वं स्वयमेव तद्द्वयम् ।  
न वस्तु सामान्यविशेषमात्रतः परं किमप्येति विमर्शगोचरम् ॥ १२ ॥

*na bhāsi sāmānyaviśeṣavattayā*  
*vibhāsy asau tvāṃ svayam eva tad dvayam /*  
*na vastu sāmānyaviśeṣamātrataḥ*  
*paraṃ kim apy eti vimarśagocaram ||12||*

You do not shine forth on account of being *endowed with* the universal and the particulars, but rather because you *are* those two. For no existent comes to be the object of thought (i.e. it is impossible to conceive of any

object) apart from the universal (i.e. substance) and the particulars (i.e. modes). (12) [512]

स्वयं समानैरिह भूयते हि यत् तदेव सामान्यमुशन्ति नेतरत् ।  
समा विशेषास्तव देव ! यावता भवन्ति सामान्यमिहासि तावता ॥ १३ ॥

*svayaṃ samānair iha bhūyate hi yat  
tad eva sāmānyam uśanti netarat |  
samā viśeṣās tava deva yāvata  
bhavanti sāmānyam ihāsi tāvatā ||13||*

In this world, that which itself “becomes by way of similarity” [*samānair bhūyate*] (i.e. which is the continuity among the particulars, (i.e. modes), namely the substance), is called the universal; only that and nothing else (receives this designation). O Lord! in this world, you are universal insofar as your particularities (belong to) the same (substance). (13) [513]

यथैकतां यासि तथा समानता तथा विशेषाश्रयता विशिष्यसे ।  
स्वविक्रिया भाति तवैव शोभया न भिन्नसामान्यविशेषभागसि ॥ १४ ॥

*yathāikatām yāsi tathā samānatā  
tathā viśeṣāśrayatā viśiṣyase |  
svavikriyā bhāti tavaiva śobhayā  
na bhinnasāmānyaviśeṣabhāg asi ||14||*

Insofar as you come to oneness, you possess universality; and insofar as there is a resorting to the particulars (i.e. modes), you possess particularity. Your self-transformations shine forth through your own splendour, for you are not one in whom the universal and the particulars are separate (from your very being, as the *Nyāya-Vaiśeṣika* system would hold that they are) (14) [514].

समा विशेषा भवतो भवन्ति ये व्रजन्ति ते भावमुखात् समानताम् ।  
विशेषरूपेण सदाऽसमानता विभो ! भवन्ती भवतो न भिद्यते ॥ १५ ॥

*samā viśeṣā bhavato bhavanti ye  
vrajanti te bhāvamukhāt samānatām |  
viśeṣarūpeṇa sadā 'samānatā  
vibho bhavanti bhavato na bhidyate ||15||*

O omniscient One! Your particulars have universality, for they are commonly endowed with existence (i.e. they all belong to substance). But dissimilarity in the form of particulars, which is always present, is not distinct from you. (In other worlds, you possess both universality and dissimilarity). (15) [515].

समग्रसामान्यमुपैति वस्तुतां न तन्मयं द्रव्यभरात् पृथग्भवत् ।  
विशेषतां द्रव्यभरे तदुपर्यद् विभागतस्तेष्वपि देव ! लीयते ॥ १६ ॥

*samagrasāmānyam upaiti vastutām  
na tanmayam dravyabharāt prthag bhavat /  
viśeṣatām dravyabhare tad arppayad  
vibhāgatas teṣv api deva līyate ॥16॥*

O Lord! The (universal that is found in all substances, called the) “total universal,” does not come to be an existent if it is isolated from the totality of substances in which it is found. (i.e. “Total universality” is a designation which *applies to* all substances; it does not exist independent of them.) Rather, it exists in the sense of endowing the totality of substances with separateness, “dissolved” in (each of) them individually. (i.e. There must be more than one substance for the concept of a “universality which applies to all” to be meaningful.) (16) [516]

न कैकसामान्यमिदं तव प्रभो ! स्वपर्ययेभ्यः पृथगेव भासते ।  
स्वपर्ययाणां द्रव्यद् विशेषतामभागवृत्तं तदिहावभासते ॥ १७ ॥

*na caikasāmānyam idaṃ tava prabho  
svaparyayebhyaḥ prthag eva bhāsate /  
svaparyayāṅāṃ draḍhayad viśeṣatām  
abhāgavr̥ttam tad ihāvabhāsate ॥17॥*

Furthermore, O Lord, (in) your (system) this one universal does not appear separate from its own modes. It manifests itself in this world by residing within these modes, inseparable (from them), and “strengthening” the particulars (i.e. not negating their existence). (17) [517]

तवेति सत्प्रत्ययपीतमञ्जसा समस्तमेतत् प्रतिभाति तन्मयम् ।  
अखण्डितः प्रत्यय एष ते तु सन् भवन्मयत्वं न जहाति जातुचित् ॥ १८ ॥

*taveti satpratyayapītam añjasā  
samastam etat pratibhāti tanmayam /  
akhaṇḍitaḥ pratyaya eṣa te tu san  
bhavanmayatvaṃ na jahāti jātucit ॥18॥*

The real existent, (namely the substance-mode complex), is taken in by your knowledge. Indeed, therefore, the entire universe appears as being one with that knowledge. But that unbroken cognition (i.e. the knowledge) never abandons its oneness with you. (From this point of view, one can assert that in some sense the subject and object are identical.) (18) [518]

असौ स्वतो भाववतस्तत्र प्रभो ! विभाति भावोऽत्र विशेषणं यथा ।  
तथाऽन्यतोऽभाववतोरवारितो भवत्वभावोऽपि विशेषणं तव ॥ १९ ॥

*asau svato bhāvavatas tava prabho  
vibhāti bhāvo 'tra viśeṣaṇaṃ yathā |  
tathā 'nyato 'bhāvavator avārito  
bhavatv abhāvo 'pi viśeṣaṇaṃ tava ||19||*

O Lord! From the point of view of your own four aspects (i.e. substance, space, time, and modes), you are endowed with existence. And just as, in this world, the description “this is existence” was appropriate (for you). similarly, with reference to the four aspects of others, you are endowed with non-existence. Because (the fact that) your being is thus cannot be altered, let the description “this is non-existence” also be applied (to you). (19) [519]

विभाति भावो न निराश्रयः क्वचित् तदाश्रयो यः स तु भाववानिति ।  
न जात्वभावोऽपि निराश्रयः स्फुरेदभाववानापतितस्तदाश्रयः ॥ २० ॥

*vibhāti bhāvo na nirāśrayaḥ kvacit  
tadāśrayo yaḥ sa tu bhāvavān iti |  
na jātv abhāvo 'pi nirāśrayaḥ sphured  
abhāvavān āpatitas tadāśrayaḥ ||20||*

“Existence” cannot be anywhere manifest without an abode (i.e. an object in which it resides). That which is the abode of existence is called “endowed with existence.” In the same way, “non-existence” also cannot show itself without an abode, and (surely) its abode (should be called) “endowed with non-existence.” (i.e. You are endowed with both existence and non-existence.) (20) [520]

तयोः सहैवापततोर्विरुद्धयोर्न निर्विरोधं तत्र वस्तु सी(शी)र्यते ।  
उदीयते देव ! तथैव तत्परं भवत् किलात्मा पर एव चाभवत् ॥ २१ ॥

*tayoḥ sahaivāpatator viruddhayor  
na nirvirodhaṃ tava vastu s(ś)īryate |  
udīyate deva tathaiva tatparaṃ  
bhavat kilātmā para eva cābhavat ||21||*

O Lord! That existent “become something else” (i.e. acquires the aspect of non-existence) and arises in the same manner (i.e. endowed with both existence) and non-existence. Indeed, your soul also becomes the other (i.e. embodies non-existence). In your (doctrine), the existent is not destroyed

by the simultaneous coming-together of those two mutually opposed (things, existence and non-existence), for their opposition has been removed. (21) [521]

न जात्वभावस्य विभाति तुत्स(च्छ)ता स्वयं हि वस्त्वाश्रयतोर्जितं नयात् ।  
यथाऽस्ति भावः सकलार्थमण्डली तथाऽस्त्यभावोऽपि मिथो विशेषणात् ॥ २२ ॥

*na jātv abhāvasya vibhāti tutsa(-ccha)tā  
svayaṃ hi vastvāśrayatorjitaṃ nayāt |  
yathā 'sti bhāvaḥ sakalārthamaṇḍali  
tathā 'sty abhāvo 'pi mitho viśeṣaṇāt ||22||*

At no time is there the appearance of total emptiness on the part of non-existence, because from a certain point of view (i.e. with regard to the substance, space, time, and modes of the other), that non-existence is itself active insofar as it is dependent upon some existent. (i.e. From this point of view, non-existence is to some extent a real thing.) And just as, throughout their range, the existents embody existence, similarly the non-existence also embodies existence, due to the “mutual exclusion of objects” (i.e. each “existence” is qualified by the simultaneous exclusion or “non-existence” of the other). (22) [522]

स्फुरत्यभावः सकलस्य यः प्रभो स्थितः समस्तेऽपि परस्पराश्रयात् ।  
नयत्ययं त्वां स्वमुखेन दारुणः स्फुटैकसंविन्मयमीश! शून्यताम् ॥२३॥

*sphuraty abhāvaḥ sakalasya yaḥ prabho  
sthītaḥ samaste 'pi parasparāśrayāt |  
nayaty ayam tvāṃ svamukhena dāruṇaḥ  
sphuṭaikasaṃvinmayam īśa śūnyatām ||23||*

O Lord! The “universal non-existence” residing in every (existent) shines forth because (there is) mutual dependence (by way of exclusion on the part of these existents). And this (universal non-existence) is so sharp that it renders (even) you, the embodiment of unified pure consciousness, into voidness. (i.e. The objects known by knowledge, insofar as they are “other” with regard to that knowledge, are absent from it, and in this sense you are endowed with (their) non-existence.) (23) [523]

करोति भावस्तव बोधवस्तुतां करोत्यभावोऽप्यविशेषतोऽत्र ताम् ।  
उभौ समं तौ निहतौ भूताभूतौ प्रसह्य सर्वे सह संविदर्चिषा ॥२४॥

*karoti bhāvas tava bodhavastutām  
karoty abhāvo 'py aviśeṣato 'tra tām |  
ubhau samam tau nihatau bhṛtābhṛtau  
prasahya sarvaṃ saha saṃvidarciṣā ||24||*

From the point of view of "existence," you exist as an embodiment of knowledge; and from the point of view of "non-existence," you are in this world void (of the other, a characteristic) common (to all existents). You simultaneously bear both (existence and non-existence), and these forcefully destroy everything, even the flame of your (omniscient) knowledge. (i.e. When you are seen as an "embodiment of knowledge," there is non-existence of objects; but when these objects are seen as internalized in your knowledge, the knowledge loses its distinct reality and is in that sense rendered void. (24) [524]

स्वदंशसंक्षुण्णदारुणो भवन् ममानिसं(शं)वर्द्धत एष भस्मकः ।

प्रसीद विश्वैककरम्बितः समं विश प्रभोऽन्तस्त्वमनन्त एव मे ॥२५॥छ॥२१॥छ॥

*tvadaṃśasaṃdhuṅṅadāruṇo bhavan*

*mamānis(ś)am vaddhata eṣa bhasmakḥ |*

*prasīda viśvāikakarambitaḥ samam*

*viśa prabho 'ntas tvam ananta eva me ||25|| cha ||XXI||*

O Lord! My hunger (to know your true nature) has been sharpened by the blazing forth of (just one among) your (manifold) aspects, and (now) increases constantly. To me, you are indeed infinite (i.e. unreachable); therefore, show favour unto me by entering my heart, endowed (as you are) with the entire range of knowables. (i.e. Allow me to know your true omniscient nature.) (25) [525] XXI

## XXII

(मन्दाक्रान्ता)

प्रत्यक्षार्चिःप्रचयखचितैकान्तनिष्कम्पदीव्यद्

बाह्यस्पर्शप्रणयविमुखात् क्षीणसंवेदनस्य ।

मग्नां मग्नां दृशमतिशयान् मज्जयन्नन्तरन्तः

स्वामिन्नहंन् ! वहति भवतः कोऽयमानन्दबाहः ॥१॥

*pratyakṣārciḥ pracayakhacitāikāntaniṣkampadīvyad*

*bāhyasparśapraṇayavimukhāt kṣīṇasaṁvedanasya |*

*magnāṃ magnāṃ dṛśam atiśayān majjayann antarantaḥ*

*svāmimn arhan vahati bhavataḥ ko' ayam ānandavāhaḥ ||1||*

O Lord Arhat! For you, all feelings have been eradicated because you have turned your face away from attachment to the external objects, (objects that) are unceasingly and immovably illuminated by the mass of light which is your omniscient knowledge. And (not only are you aware of objects, but it is also the case that) a wondrous stream of bliss flows within you, carrying your concentrated insight ever more deeply (into your soul. i.e. your self-awareness becomes perfected). (1) [526]

किञ्च ब्रूमः किमिह दहनादिन्धनं स्याद् विभिन्नं

येन व्याप्तं भवति दहनेनेन्धनं नाग्निरेव ।

ज्ञेयं ज्ञानात् किमु च भवतो विश्वमेतद्विभिन्नं

येन व्याप्तं भवति भवतो नेश! विश्वं त्वमेव ॥२॥

*kīñca brūmaḥ kim iha dahanād indhanaṃ syād vibhinnaṃ*

*yena vyāptaṃ bhavati dahanenendhanaṃ nāgnir eva|*

*jñeyaṃ jñānāt kimu ca bhavato viśvam etad vibhinnaṃ*

*yena vyāptaṃ bhavati bhavato neśa viśvaṃ tvam eva ||2||*

O Lord! In this world we ask: Can fuel be separated from burning? Does burning not totally pervade the fuel? Or does the fire itself pervade it? (i.e. Is fuel the same as burning? Are both the same as fire? The answer to these questions is both yes and no, depending on point of view.) Similarly, is the object of knowledge distinct from you? Or is it not the case that your knowledge pervades the entire universe? Or do you alone pervade

everything? (i.e. Objects, when seen as external, are distinct from both the knowledg and the self. When seen as internalized, they are in some sense one with the knowledge and with the self.) (2) [527]

नूनं नान्तर्विशति न बहिर्याति किं त्वन्तरेव  
 व्यक्तावत्तं मुहुरिह परावृत्तिमुच्चैरुपैति ।  
 ज्ञानास्याहः क्व किल निय(प)तेत्पीतसर्वावकाशः  
 सर्वद्रव्यस्वरसविशदो विश्वगण्डूष एषः ॥३॥

*nūnam nāntarvīśati na bahir yāti kimvantar eva  
 vyaktāvartam muhur iha parāvṛttim uccair upaiti |  
 jñānāsyāḥ vaḥ kva kila niy(p)atet pītasarvāvakāśaḥ  
 sarvadravyasvarasaviśado viśvagamḍūṣa eṣaḥ ||3||*

Indeed, (the “mouthful” of internalized objects remains external); it does not (actually) enter the soul. (But when internalized by way of reflection in knowledge), it does not go outside (of that knowledge); rather, (like a mouthful of water which is neither swallowed nor rejected), it remains inside (omniscience) and, repeatedly manifesting itself, undergoes its transformations. (3) [528]

निर्भागोऽपि प्रसभमहि(भि)तः खण्ड्यसे त्वं नयोधैः  
 खण्डं खण्डं कृतमपि विभुं संदधाति प्रमेव ।  
 देवाऽप्येवं भवति न भवान् खण्डितायोजितश्री-  
 रन्धैव श्रीः स्फुरति सहजा खण्डखण्डैव भर्तुः ॥४॥

*nirbhāgo'pi prasabham a[b]hitaḥ khaṇḍyase tvam nayaughaiḥ  
 khaṇḍam khaṇḍam kṛtam api vibhūṃ sandadhāti pramaiva|  
 devā'py evaṃ bhavati na bhavān khaṇḍitāyojitaśrī  
 anyaiva śrīḥ sphurati sahajā khaṇḍakhaṇḍaiva bhartuḥ ||4||*

O Lord! Although partless, you are forcefully divided on all sides by the flood of (different) viewpoints, and although (thus) divided, you are one who is omniscient and unified by knowledge. Even so, it is not the case that your splendour is (once) divided and then (later) united, for this splendour is truly different (from things which can be broken up); it is innate and unified. (4) [529]

भिन्नो भेदं स्पृशति न विभो ! नास्त्यभिन्नस्य भेदो  
 भेदाभेदद्वयपरिणतस्त्वं तु नित्यं तथापि ।  
 भिन्नैर्भावैर्वरद भवतो भिन्नभावस्य साक्षात्  
 स्वामिन् ! काऽन्या गतिरिह भवेत् तद्वयं ते विहाय ॥५॥

*bhinno bhedaṃ sprśati na vibho nāsty abhinnasya bhedo  
 bhedābhedadvayapariṇatas tvam tu nityaṃ tathāpi |  
 bhinnair bhāvair varada bhavato bhinnabhāvasya sākṣāt  
 svāmin kā 'nyā gatr iha bhavet tadvayaṃ te vihāya ||5||*

O Omniscient One! Things which are divided do not touch upon unity, and there is no division of that which is partless. Nevertheless, you constantly undergo transformation by way of your dual aspects, (namely) division and non-division. O Master! You are endowed with the state of differentiation from the mundane world, because you (come to possess) different (i.e. non-mundane) states. And you also possess the state of non-differentiation, because of being unified with your manifold qualities. In this world, how indeed can your nature be anything other than (the combination of) these two, (namely unity and differentiation)? (5) [530]

सामान्यस्योल्लसति महिमा किं विनाऽसौ विशेषे-  
 निःसामान्याः स्वमिह किममी धारयन्ते विशेषाः ।  
 एकद्रव्यग्लपितविततानन्तपर्यायपुञ्जो  
 दृष्टं वित्तिस्फुरितसरसस्त्वं हि वस्तुत्वमेषि ॥६॥

*sāmānyasyollasati mahimā kiṃ vinā 'sau viśeṣair  
 niḥsāmānyāḥ svam iha kim amī dhārayante viśeṣāḥ |  
 ekadravyaglapitavitātānantaparyāyapuñjo  
 dr̥ṣṭaṃ vittisphuritasarasas tvam hivastutvam eṣi ||6||*

Can the majesty of the universal shine forth without the particulars? (No.) And can these particulars exist in this world without the universal? (No.) Indeed, you are one who is a mass of infinite, already-exhausted (i.e. past) modes that operate within one substance (i.e. you are endowed with particularity), and yet you have one unified nature, by means of knowledge, (which is) manifested (in *all* modes. And thus) you clearly come to be an existent by way of both of these (i.e. you are both unified and diversified). (6) [531]

एकोऽनेको न भवति न चानेक एकत्वमेति  
 व्यक्तं ह्येतत्तदुभयमयस्त्वं तु किं स्यान्न विद्यः ।  
 जानीमोऽन्यद्भवति किल यो यत् समाहारजन्मा  
 तस्यावश्यं भवति युगपत्तत्त्वभावोऽनुभावः ॥७॥

*eko 'neko na bhavati na cāneka ekatvam eti  
 vyaktaṃ hy etat tadubhayamayasya tvam tu kiṃ syān na  
 vidmaḥ |  
 jānīmo 'nyad bhavati kila yo yatsamāhārajanmā  
 tasyāvaśyaṃ bhavati yugapat tat svabhāvo 'nubhāvaḥ ||7||*

One does not become many, and that which is many does not attain to oneness. But in reality, do we not know that you are the embodiment of both of these (i.e. of both oneness and multiplicity)? We also know that (substance), which is born in multiplicity (i.e. which is endowed with infinite aspects), must undergo simultaneous transformations that conform to the nature of those (multiple aspects, i.e. each quality undergoes its own modifications, thus ensuring the multiple nature of the existent). (7) [532]

अन्यो नश्यत्युदयति परः शश्वदुद्भासतेऽन्य-  
 स्तीव्रस्तस्मिंस्तव समतया पक्षपातस्त्रयोऽपि ।  
 तेन ध्रौव्यप्रभवविलयालिङ्गितोऽसि स्वयं त्वं  
 त्वत्तो बाह्यं त्रितयमपि तच्छून्यमेवान्यथा स्यात् ॥८॥

*anyo naśyatyudayati paraḥ śaśvad udbhāstate 'nyas  
 tīvras tasmims tava samatayā pakṣapātas trayo 'pi |  
 tena dhrauvyaprabhavavilayāliṅgito 'si svayaṃ tvaṃ  
 tvatto bāhyaṃ trītayam api tac chūnyam evānyathā syāt ||8||*

While one (mode) is destroyed, another (mode) arises. And at the same time, yet another (thing, namely the substance), remains consantly present. You hold very strongly to the doctrine that all these three, (namely destruction, production, and continuity), are found equally (and simultaneously) in the same object. Therefore, (being an existent [sāt]), you are yourself characterized by destruction, production, and continuity. If this were not so, (i.e. if) these three (were) external to you, they would be rendered void (i.e. they are not independent existents, but merely descriptions of the nature of reality). (8) [533]

भावाभावं तव रचयतः कुर्वतो भावभावं  
 नूनं भावो भवति भगवन् भावनाशोऽस्ति कोऽन्यः ।  
 अस्तित्वस्यास्खलितभवनोत्लासमात्रं यथैतद्  
 भङ्गोत्पादद्वयमपि तथा निश्चितं तत्त्वमेव ॥९॥

*bhāvābhāvaṃ tava racayataḥ kurvato bhāvabhāvaṃ  
 nūnaṃ bhāvo bhavati bhagavan bhāvanāśo 'sti ko 'nyaḥ |  
 astitvasyāskhalitabhavanollāsamātraṃ yathaitad  
 bhaṅgotpādadvayam api tathā niścītaṃ tattvam eva ||9||*

O Lord! In your doctrine, you assert both the production and the destruction of a thing. But indeed, (when it is said that) “a thing is produced,” (that statement itself) must (mean) destruction, for (what is destruction of an old state) if not production of a new state? Just as the (continuity), which is

nothing but shining forth in an endless becoming of existence, is (in fact) a reality, the destruction and production are realities as well. (9) [534]

एकः कोऽप्यखलितमहिमा प्रागभावाद्यभावे-

राक्रान्तोऽपि स्फुरसि भगवंस्त्वं सदा भाव एव ।

एकोऽपि त्वं प्रसभमभितः प्रागभावाद्यभावे-

भिन्नः स्वामिन् ! कृतपरिणतिर्भासि रूपेऽचतुर्भिः ॥१०॥

*ekaḥ ko 'py askhalitamahimā prāgabhāvādyabhāvair*

*ākrañto 'pi sphurasi bhagavaṁs tvam sadā bhāva eva |*

*eko 'pi tvam prasabham abhitaḥ prāgabhāvādyabhāvair*

*bhinnaḥ svāmin kṛtapariṇatir bhāsi rūpaiś caturbhiḥ ||10||*

O Blessed One! You are indeed one whose grandeur remains undiminished, for although “overcome” (i.e. qualified) by the (four absences, namely) anterior non-existence, etc., (with reference to modes), you (nevertheless) always shine forth as (embodying) existence (with reference to substance). O Master! Although you are One, you are on all sides forcefully differentiated by (the four absences), anterior non-existence, etc., and thus you shine forth, having undergone modifications in accord with those (four). (10) [535]

पूर्णः पूर्णो भवति नियतं रिक्त एवास्ति रिक्तो

रिक्तः पूर्णस्त्वमसि भगवन् ! पूर्ण एवासि रिक्तः ।

यल्लोकानां प्रकटमिह ते तत्त्वघातोद्यतं तद्

यन्नेतृत्वं किमपि न हि तल्लोकदृष्टं प्रमाश्र्ष्टि ॥११॥

*pūrṇaḥ pūrṇo bhavati niyataṁ rikta evāsti rikto*

*riktaḥ pūrṇas tvam asi bhagavān pūrṇa evāsi riktaḥ |*

*yal lokānāṁ prakṛtam iha te tattvaghātodyatam tad*

*yan netṛtvam kim api na hi tal lokadr̥ṣṭaṁ pramāśṛṣṭi ||11||*

O Blessed One! (That which is) complete (with regard to its own substance, space, time, and modes) is *always* complete (i.e. innate aspects cannot be lost. And that which is) empty (of the aspects of others) is always empty (of them, i.e. the aspects of others cannot be acquired). Although empty (of mundane states), you are complete (with your own self); and although (thus) complete, you are (at the same time) empty. That which is known to ordinary people (as being desirable, namely worldly things), is, for you, destructive to the true nature of the self (i.e. not conducive to liberation). And the leadership (i.e. the role of teacher, which has been bestowed upon you), does not (consist in your) negating (the reality of) that which is known

by the world, (but only in declaring that it is to be overcome by knowledge).  
(11) [536]

सर्वे भावाः सहजनियताऽन्योन्यसीमान एते  
संश्लेषेऽपि स्वयमपतिताः शश्वदेव स्वरूपात् ।  
ज्ञानज्योत्सनास्वरसविसरैः सर्वदा विश्वमेतद्  
विश्वद् भिन्नः स्तपय भगवन् ! संझकरस्ते कुतः स्यात् ॥१२॥

*sarve bhāvāḥ sahajaniyatā 'nyonyasīmāna ete  
saṁśleṣe 'pi svayam apatitāḥ śaśvad eva svarūpāt ।  
jñānajyotsnāsvarasavisaraiḥ sarvadā viśvam etad  
viśvād bhinnāḥ śtapaya bhagavan saṅkaras te kutaḥ  
syāt ॥12॥*

All existents have mutual boundaries which are innate and fixed; even when they are in contact with each other, (as, for instance, when there is contact between karmas and the soul, objects and knowledge, etc.), they never fall away from their own nature (i.e. never partake of the nature of others). O Blessed One! May you who are separated from the universe (of objects) always bathe that universe with the spreading moonbeams of your knowledge, for there can be no confusion of objects (of the universe) with that knowledge, (and hence there can be no contamination for you). (12) [537]

मोहः कर्मप्रकृतिभरतो मोहतः कर्मकिट्टं  
हेतुत्वेन द्वयमिति मिथो यावदात्मा न तावत् ।  
क्षीणे त्वस्मिंस्तव विलसतो नूनमात्मैव नान्यो  
निःसीम्यस्मिन्निवस सहजज्ञानपुञ्जे निमग्नः ॥१३॥

*mohaḥ karmaprakṛtibharato mohataḥ karmakiṭṭam  
hetutvena dvayam iti mitho yāvad ātmā na tāvat ।  
kṣīṇe tvasmiṁś tava vilasato nūnam ātmaiva nānyo  
niḥśimny asmim nivasa sahajajñānapuñje nimagnaḥ ॥13॥*

(Continued) delusion [*moha*], (which prevents both true insight and perfect conduct), is produced through the force of (prior) karmic matter, and further stains of karma are (in turn) produced by this delusion. As long as these two, (delusion and karma), operate in a mutually causal manner, there is no (purity of the) soul. But when both of these are destroyed, then you shine forth in your true splendour, with nothing but your true self remaining. (O my soul) Abide deeply in this boundless mass of innate knowledge !  
(13) [538]

ज्ञानक्रीडारभसलसितैर्बलगतः सर्वतस्ते

मोहाभावाद्भवति भगवन् ! कर्तृभावो न भूयः ।

कर्तृत्वे वा स्वयमपि भवन् केवलो ज्ञानपुञ्जो

ज्ञानादन्यत् किमिह कुरुषे निर्विशङ्को रमस्व ॥१४॥

*jñānakrīḍārabhasalāsītair valgataḥ sarvatas te*

*mohābhāvād bhavati bhagavan kartṛbhāvo na bhūyaḥ |*

*kartṛtve vā svayam api bhavan kevalo jñānapuñjo*

*jñānād anyat kim iha kuruṣe nirviśaṅko ramasva ||14||*

O Blessed One! You move quickly on every side, shining forth with the display of your omniscience; and (yet), because of the absence of delusion, you will never again have the notion of agency (accompanying this activity). Even if (it is alleged that) knowing involves agency, you are yourself a mass of knowledge, and so what can you do other than know? (i.e. "Knowing" is innate to the soul; it is not "doing," which by definition involves volition. And so), free from doubts, enjoy your bliss! (14) [539]

देवालम्बो भवति युगपद् विश्वमुत्तिष्ठतस्ते

बाह्यास्पर्शाद् विमुक्कमहिमा त्वं तु नालम्ब एव ।

स्वात्मालम्बो भवसि भगवन्नुज्जिहानस्तथापि

स्वात्मा त्वेष ज्वलति किल ते गूढविश्वस्वभावः ॥१५॥

*devālambo bhavati yugapad viśvam uttiṣṭhataste*

*bāhyasparśād vimukhamahimā tvam tu nālamba eva |*

*svātmālambo bhavasi bhagavann ujjihānas tathāpi*

*svātmā tv eṣa jvalati kila te gūḍhaviśvasvabhāvaḥ |15||*

O Lord ! For you, instantaneously ascending the heights, this universe becomes a support (for your omniscience, by way of being its object); but in reality, you have no support at all, since you possess the grandeur of turning your face away from contamination by external objects. O Blessed One! Rising up (towards perfection), you become one who has only his soul as a support. And yet (your soul is) indeed (not easy to grasp as a support), because it holds the true nature of (all) things within its brilliance. (15) [540]

यस्मिन् भावास्त्रिसमयभुवस्तुल्यकालं प्लवन्ते

यत्कल्लोलाः प्रसभमभितो विश्वसीम्नि स्खलन्ति ।

स त्वं स्वच्छस्वरसभरतः पोषयन् पूर्णभावं

भावाभावोपचितमहिमा ज्ञानरत्नाकरोऽसि ॥१६॥

*yasmin bhāvās trisamayabhavas tulyakālaṃ plavante  
yatkallohāḥ prasabham abhito viśvasīmni skhalanti /  
sa tvaṃ svacchasvarasabharataḥ poṣayan pūrṇabhāvaṃ  
bhāvābhāvopacitamahimā jñānaratnākaro 'si ||16||*

You are the “ocean” in which the existents, extending over the three times, “float” (i.e. are known) simultaneously. Your “waves” crash forcefully on every side against the boundaries of the universe (i.e. your knowledge is all-pervasive); you are filled with the essence of your self, and endowed with that grandeur which is acquired by (simultaneously possessing) existence and non-existence. (16) [541]

सम्बद्धोच्यस्तव तत इतो देव ! बलान्त्य एताः  
शुद्धज्ञानस्वरसमयतां न क्षमन्ते प्रमार्ष्टुम् ।  
विश्वच्छायाघटनविकसत्पुष्कलं व्यक्तिगूढां  
प्रौढिं विन्दत् तदभिदधति ज्ञानसामान्यमेव ॥१७॥

*samvidvicyas tava tata ito deva valagantya etāḥ  
śuddhajñānasvarasamayatām na kṣamante pramārṣṭum /  
viśvacchāyāghaṭanavikasatpuṣkalam vyktigūḍhām  
prauḍhiṃ vindat tad abhidadhati jñānasāmānyam eva ||17||*

O Lord! The waves of your knowledge move actively here and there (i.e. among the totality of objects), but (in doing this) they are not able to wash away your (total) identification with the unified consciousness of your pure self. (In other words, you can be said to know objects only from the conventional point of view; in reality you know only yourself.) Those waves possess the unified knowledge which has attained to full manifestation and (total) perfection, and which has reached infinite development through reflection of the objects within it. (17) [542]

अन्यद् विश्वं बहिरिह तव ज्ञानविश्वं तथाऽन्यत्  
सम्बद्धिश्वं यदिह किल सा संविदेवाऽवभाति ।  
सिंहाकारो मदननिहितः किं मधोस्तिष्ठतोऽन्यो  
विश्वकाकारस्त्वयि परिणतः किं परस्त्वन्महिम्नः ॥१८॥

*anyad viśvaṃ bahir iha tava jñānaviśvaṃ tathā 'nyat  
samvidviśvaṃ yad iha kila sā samvid evāvabhāti /  
siṃhākāro madananihitaḥ kiṃ Madhos tiṣṭhato 'nyo  
viśvākāras tvayi pariṇataḥ kiṃ paras tvanmahimnaḥ ||18||*

In this world, the external universe (i.e. the multitude of externally existing objects) is one thing, and the internalized universe of knowledge is something else. Among these, the universe of knowledge indeed appears as being

nothing but knowledge (i.e. the reflections of objects in knowledge are not distinct from knowledge; they are simply modifications of that knowledge itself). Was the leonine form assumed by Madhu different from that (Madhu) as (he normally) existed?\* (No—they were one and the same). Similarly, can the forms of the universe reflected in your knowledge be different from your own grandeur? (No — these reflections are not external to you.) (18) [543]

मित्वा मेयं पुनरपि मितेः किं फलं ज्ञातुरन्यत्  
 मातुं विश्वं स्वयमिह मितं नासि नित्योद्यतस्त्वम् ।  
 दृक्संवित्योः स्वलितमखिलं रक्षतस्ते स्ववीर्यं—  
 व्यापारोऽसौ यदसि भगवन्नित्यमेवोपयुक्तः ॥१९॥

*mitvā meyaṃ punar api miteḥ kiṃ phalaṃ jñātur anyat  
 mātuṃ viśvaṃ svayam iha mitaṃ nāsi nityodyatas tvam/  
 dṛksaṃvityoḥ skhalitam akhilaṃ rakṣatas te svavīrya-  
 vyāpāro 'sau yad asi bhagavan nityam evopayuktaḥ ॥19॥*

When one has known an object, is the subsequent fruit of his knowing, (namely the removal of ignorance), separate from the knower? (No.) You are always active in knowing the universe, and yet you are yourself never identical with the objects (that you know, i.e. unlike the fruit of knowledge, which is not distinct from the knower, external objects *are* distinct from the knower). O Blessed One! You prevent your intuition and knowledge from “crashing into” (i.e. actually mixing with) the world of objects, thus showing that majesty of your own energy by means of which you are eternally conjoined with your self. (19) [544]

नानारूपैः स्थितमतिरसाद् भासयद् विश्वमेतत्  
 शब्दब्रह्म स्वयमपि समं यन्महिम्नाऽस्तमेति ।  
 नित्यव्यक्तस्त्रिसमयभवद्वैभवारम्भभूमना  
 निस्सीमाऽपि ज्वलति स तव ज्योतिषा भावपुञ्जः ॥२०॥

*nānārūpaiḥ sthitam atirasād bhāsayad viśvametat  
 śabdabrahma svayam api samaṃ yanmahimnā 'stameti/  
 nityavyaktas trisamayabhavad vāibhavārambhabhūmnā  
 ntssīmā 'pi jvalati sa tava jyotiṣā bhāvapuñjaḥ ॥20॥*

Even the “word-universal” [*śabda-brahma*], which very clearly illuminates the manifold forms of the entire universe, comes to be extinguished all at once

\* This refers to the tale of a demon called Madhu who, having taken the form of a lion, was killed by *Kṛṣṇa*.

in your grandeur (i.e. is an insignificant part of your knowledge). Similarly, this eternally manifest and boundless collection of objects is illuminated by your omniscience, whose immense glory encompasses (i.e. knows) all three times. (20) [545]

उद्यद्विश्वस्वरसमनिशं मर्मसु व्याप्य गाढं

लब्धप्रौढिस्तडिति परितस्ताडयन् सर्वभावान् ।

देवात्यन्तं स्फुरति सततं निनिमेषस्तवोच्चै-

रेकः कोऽयं त्रिसमयजगद्घस्मरो दृग्विकाशः ॥ २१ ॥

*udyad viśvasvarasam aniśaṃ marmasu vyāpya gāḍhaṃ*

*labdhapraudhis taḍīti paritas tāḍayan sarvabhāvān/*

*devātyantaṃ sphurati satataṃ nirnimeśas tavocchai-*

*ekaḥ ko 'yaṃ trisamayajagad ghasmaro dr̥gvikāśaḥ ॥21॥*

O Lord! your astonishingly perfect intuition [*darśana*] shines brilliantly; this intuition has arrived at its (great) strength by having firmly and constantly pervaded even the most subtle (portions) of the continuously changing universe. And that (intuition), shining with lightning, (as it were), takes the totality of existents as its object and remains unbrokenly fixed in its vision and knowledge of the three worlds. (21) [546]

सर्वत्राप्यप्रतिघमहिमा स्वप्रकाशेन शुम्भन्

दूरोन्मज्जत्स्वरसविसरैर्द्रावयन् सर्वभावान् ।

विश्वालम्बोच्छलितबहुलव्यक्तिसीमन्तितथी-

रेकः कोऽयं विलसति विभोजात्यचेतन्यपुञ्जः ॥ २२ ॥

*sarvatrāpy apratighamahimā svaprakāśena śumbhan*

*dūronmajjat svarasavisarair drāvayan sarvabhāvān/*

*viśvālambochchalitabahulavyaktisimantitathī-*

*ekaḥ ko 'yaṃ vilasati vibhor jātyacaitanyapuñjaḥ ॥22॥*

The excellent mass of the omniscient one's unified consciousness shines forth; its grandeur is everywhere unobstructed, and, remaining brilliant by way of its own light, it "wets," as it were (i.e. takes as object), all existents. (It does this) by spreading its own essence, (namely knowledge), to infinite distances (i.e. encompassing everything); its inner splendour is fully manifest through the support of the totality of objects, (22) [547]

एकाकारस्वरसभरतोऽनन्तचेतन्यराज्ञीः

सज्जः कर्तुं प्रतिपद्ममूर्निर्विभागावभासाः ।

आ विश्वान्तान्निबिडनिकर्षेर्विश्वगुड्वासमानः

स्वामिन्नेकः स्फुरदपि भवान् कृत्स्नमन्यत् प्रमाष्टिं ॥ २३ ॥

*ekākārasvarasabharato 'nantacaitanyarājīḥ*  
*sajjaḥ kartuṃ pratipadam amūr nirvibhāgāvabhāsāḥ |*  
*ā viśvāntān nibiḍanikaṣair viśvaḡ udbhāsamānaḥ*  
*svāmīnn ekaḥ sphurad api bhavān kṛtsnam anyat pramā-*  
*rṣṭi |23||*

O Master! By the force of the unified innate essence (of your consciousness), you invariably render each of the infinite forms (of objects), as they appear in (your) consciousness, partless and inseparable from knowledge. (i.e. The internalizing of objects makes them into modifications of knowledge itself.) O Lord! you alone shine forth on all sides with that consciousness whose intensity has reached the very ends of the universe; thus you “wipe away” (i. e. internalize by way of cognizing) this entire manifest world of objects. (23) [548]

पीतं पीतं वमनु सुकृती नित्यमत्यन्तमेतत्  
 तावद्यावज्ज्वलति वमनागोचरो ज्योतिरन्तः ।  
 तस्मिन् देव ! ज्वलति युगपत् सर्वमेवास्य वान्तं  
 भूयः पीतं भवति न तथाऽप्येष वान्ताद् एव ॥ २४ ॥

*pītaṃ pītaṃ vamatu sukṛtī nityam atyantam etat*  
*tāvad yāvaj jvalati vamanāgocaro jyotir antaḥ|*  
*tasmin deva jvalati yugapat sarvam evāsya vāntaṃ*  
*bhūyaḥ pītaṃ bhavati na tathā 'py eṣa vāntāda eva ||24||*

May the meritorious ones completely cast out the (vitiated transformations of the soul, i.e. the passions) which have been taken in again and again since beginningless time! (Let them do this) until there shines that light (of omniscience) which (is the only thing that) cannot be removed (i.e. which is innate). O Lord! When that (light) shines forth, all (the vitiated transformations) are totally and simultaneously ejected. That which is ejected is normally never taken in again but O Lord! you take in again (that is, know) what is ejected.

एकानेकं गुणवदगुणं शून्यमत्यन्तपूर्णं  
 नित्यानित्यं विततमततं विश्वरूपैकरूपम् ।  
 चित्प्राग्भारग्लपितभुवनाभोगरङ्गन्तरङ्गं—  
 रुन्मज्जन्तं कलयति किल त्वामनेकान्त एव ॥ २५ ॥ छ ॥२२॥

*ekānekaṃ guṇavad aguṇaṃ śūnyam atyantapūrṇam*  
*nityānityaṃ vitatamatataṃ viśvarūpaikārūpam|*  
*citpṛāgbhāraglapitabhuvanābhogaraṅgattaraṅgair*  
*unmajjantaṃ kalayati kila tvām anekānta eva*  
 ||25||cha||XXII||

Indeed, the doctrine of *anekānta* alone (is sufficient) to establish (that) you are both one and many (i.e. both substance and modes), both endowed with qualities and free from qualities (depending on whether qualities are seen as distinct from substance), both void and completely full (from the points of view of others and of self, respectively), both eternal and non-eternal (when seen either as universal or as particulars, respectively), both contracted into the restricted dimensions of the body) and expanded (to the infinite dimensions of omniscience), both unified (when seen as knowledge and having the forms of the knowledge). The streams of your (omniscient) knowledge spring from the high mountain of consciousness and subsume the entire spread of this universe. (25) [550] XXII

## XXIII

[ हरिणी छन्दः ]

जयति परमं ज्योतिर्जैत्रं कषायमहाग्रहप्राहविरहिताकम्पोद्योतं दिवानिशमुल्लसत् ।  
ज्वलति परितो यस्मिन् भावा वहन्ति तदात्मतां हुतवहहृठाखण्डप्रासीकृतेन्धनवत्  
समम् ॥ १ ॥

*jayati paramam jyotir jaitram kaṣāyamahāgraha-  
grāhavirahitākampodyotaṃ divāniśam ullasat /  
jvalati parito yasmin bhāvā vahanti tadātmatām  
hutavahahaḥṭhākhaṇḍagrāsikṛtendhanavat samam ||1||*

The perfect light (of your omniscience), the “conqueror”, is victorious (i.e. having destroyed the karmas, it is eternally present). It shines day and night with unshakeable splendour, for it is freed from the grasp of the “great enemies”, (i.e.) the passions. Because that (omniscience) shines on every side, the existents come all at once to be identical with it (through internalization), like firewood which has been consumed on all sides by the powerful impact of a fire. (1) [551]

त्वमसि भगवन् ! विश्वव्यापिप्रगल्भचिदुद्गमो मृदुरसदृशप्रज्ञोन्मेषैः स्खलद्भिरयं जनः ।  
तदलमफलैर्वाक्यिक्रीडाविकारविडम्बनैः कतिपयपदन्यासैराशु त्वयोश! विशाम्यम् ॥ २ ॥

*tvam asi bhagavan viśvavyāpipragalbhacchidudgamo  
mṛdur asadrśaprajñonmeṣaiḥ skhaladbhir ayam janah /  
tad alam aphilair vākyakriḍāvīkāraviḍambanaiḥ  
katipayapadanyāsair āśu tvayīśa viśāmy ayam ||2||*

O Blessed One! you are the source of consciousness which pervades the entire universe (i.e. you are omniscient). But this person (i.e. the poet) possesses only a small amount of wisdom, (and even this wisdom) fluctuates (from moment to moment) and is (easily) lost. It is in vain, therefore, to arrange these few words, for they are fruitless, a mere play of sentences. O Lord! I now (i. e. with no further talk) enter (i.e. take refuge in you). (2) [552]

किमिदमुदयत्यानन्दोद्यैर्मनांसि विघूर्णयत् सहजमनिशं ज्ञानैश्वर्यं चमत्कृतिकारितैः ।  
प्रसभबिलसद्वीर्यारम्भप्रगल्भगभीरया तुलयति दृशा विश्वं विश्वं यदित्यवहेलया ॥३॥

*kim idam udayaty ānandoghair manāṃsi vighūrṇayat  
sahajam anīṣaṃ jñānaiśvaryaṃ camatkṛtikāritaiḥ/  
prasabhavīlasad vīryārambhapragalbhagabhīrayā  
tulayati dṛṣā viśvaṃ viśvaṃ yad ity avahelayā ||3||*

This wealth of innate knowledge shakes the mind with a stream of wondrously produced bliss. That knowledge contemptuously takes the measure of the entire universe, (cognizing it) with profound vision, resolutely manifesting the energy and activity by which it has reached the heights.

(3) [553]

ललितललितैरात्मन्यासैः समप्रमिदं जगत् त्रिसमयलसद्भावव्याप्तं समं ज्वलयन्नयम् ।  
तदुपधिनिभाद् वैचित्र्येण प्रपञ्च्य चिदेकतां ज्वलसि भगवन्नेकान्तेन प्रसह्य  
निरिन्धनः ॥ ४ ॥

*lalitalalitair ātmanyāsaiḥ samagram idaṃ jagat  
trisamayalasadbhāvavyāptaṃ samaṃ jvalayannn ayam/  
tadupadhinibhād vaicitryeṇa prapañcya cidekatām  
jvalasi bhagvann ekāntena prasahya nirindhanaḥ ||4||*

With the extremely beautiful placement (of your “steps”) you simultaneously illuminate the entire universe, which encompasses existence in all three times. You shine forth absolutely alone, spreading your unified consciousness into the variegated forms that derive from the shapes of the objects.

(4) [554]

समपतितया स्फीतस्फीतोद्विलासलसद्दृशा स्वरसकुसुमं विश्वं विश्वात्तवेश! विचिन्वतः ।  
किमपि परतो नान्तस्तत्त्वग्रहं प्रतिपद्यते विकसति परं भिन्नाभिन्ना दृगेव समन्ततः ॥५॥

*samapatitayā sphītasphītodvilāsalasaddṛṣā  
svaraspakusumaṃ viśvaṃ viśvāt taveśa vicinvataḥ/  
kim api parato nāntas tattvagrahaṃ pratipadyate  
vikasati paraṃ bhinnābhinnā dṛg eva samantataḥ ||5||*

O Lord : Out of this entire world, you seek out and pick the flower of your own complete essence (i.e. you focus only on your self; you do this) by means of your intuition [*darśana*], which falls equally upon all (objects) and which is brilliant, lovely, and pure. Your intuition does not grasp the inner reality by means of (cognizing) external objects (reflected in knowledge; rather, it cognizes the soul directly). And this intuition is manifest on all sides, being both distinct and non-distinct from you (i.e. it can be seen either as one of your qualities or as occupying the same space-points as does your soul). (5) [555]

इदमति भ्रान्तानाकारं समं स्नपयन् जगत्परिणतिमितो नानाकारंस्तवेश ! चकास्त्ययम् ।  
तदपि सहजव्याप्त्या ह्यन्नान्तरभाबनाः स्फुरति परितोऽप्येकाकारश्चिदेकमहारसः॥  
३॥

*idam atibharān nānākāraṃ samam śnapayan jagat  
parīnatim ito nānākārais taveśa cakāsty ayam/  
tad api sahajavyāptyā rundhann avāntarabhāvanāḥ  
sphurati parito 'py ekākāras cidekamahārasaḥ ||6||*

O Lord ! The glorious ambrosia of your unified consciousness “bathes,” as it were, the manifold forms of this entire universe. (And although) this (ambrosia) has attained to modes by way of the various forms (of objects), it nevertheless expands its innate nature and on every side arrests the manifold forms taken in by knowledge. Thus it attains to new modes and yet shines forth in total unification. (6) [556]

सममुदयतः शान्तातङ्कः स्वभावविलासिभिश्चिदचलकलापुञ्जः पुञ्जोक्तात्मविशुद्धिभिः ।  
अयमतिभरक्षोभारम्भैः स्फुटानुभवस्तत्र प्रलयमगमच्चित्राकारः कषायपरिग्रहः ॥७॥

*samam udayataḥ śāntātāṅkaḥ svabhāvavilāsibhiḥ  
cidacalakalāpuñjaiḥ puñjokṛtātmaviśuddhibhiḥ/  
ayam atibharakṣobhārambhaiḥ sphuṭānubhavas tava  
pralayam agamac citrākāraḥ kaṣāyaparigrahaḥ ||7||*

You rise to (great) heights (i.e. to omniscience), endowed with the mass of undivided consciousness in which all fears have been quieted, in which the purity of soul has been totally concentrated, and which shines forth in its innate nature. (When you attain to omniscience), the parasitic passions, which are clearly experienced in their variegated forms through the affliction producing activities, (all) go to (total) dissolution. (7) [557]

उदयसि यदा ध्वस्ताधारं भरात् परितोऽस्खलत्प्रविततमिदं सम्यक्संविद्वितानमुदञ्चयन् ।  
अयमभिभवन्नन्तस्तत्त्वं जनस्य निराश्रय (?)सि (स्थि) तिकपदग्रन्थिर्गाढस्तदा प्रविलीयते॥  
८॥

*udayasi yadā dhvastādhāraṃ bharāt parito 'skhalat-  
pravitatam idaṃ samyksamvidvitānam udañcayan/  
ayam abhibhavann antas tattvaṃ janasya nirāśraya (\*)-  
s[th]itikapadagranthir gāḍhas tadā pravilyate ||8||*

When you rise (to omniscience), manifesting the pervasive true insight which has done away with all dependencies (such as sense faculties, light, etc.), and which spreads unobstructed on all sides, then this firm knot (of passions), which obscures the inner reality of beings, is deprived of any substratum and thus is totally dissolved. (8) [558]

विषयततयो भान्त्योऽत्यन्तं विमुक्तपरिग्रहे भवति विकृतिव्यापाराय प्रभो ! न  
भवन्त्यमूः ।  
प्रकृतिमभितः संसत्य(ज्ज्ये)व स्फुटं तव चिन्मयीं स्वरसविकसच्छुद्धाकम्पोपयोग-  
परिप्लुताः ॥९॥

*viṣayatatayo bhāntyo 'tyantaṃ vimuktiparigrahe  
bhavati vikṛtivyāpārāya prabho na bhavanty amūḥ|  
prakṛtim abhitaḥ saṃsat(jj)yeva sphuṭaṃ tava cinmayīm  
svarasavikasac chuddhākampopayogapariplutāḥ ||9||*

O Lord I you are emancipated from all attachments, and so for you the reflections of objects (in knowledge) are incapable of producing vitiated transformations (i.e. further seeds of delusion). And so these (objects) have clearly taken refuge in your sentient nature (i.e. they have been reflected within you), and thus they are pervaded by the pure and active consciousness whose essence is innately manifest. (9) [559]

निबिडनिबिडे मोहग्रन्थौ प्रसह्य विलायिते तव परमिदं ज्ञातृ ज्ञानं न कर्तृ न भोक्तृ  
च ।  
यदिह कुशते भुङ्क्ते वा तत्तदेव सदैव तत् किल परिणतिः कार्यं भोगस्फुटोऽनुभवः  
स्वयम् ॥१०॥

*nibiḍanibiḍe mohagranthau prasahya vilāyite  
tava param idaṃ jñātṛ jñānaṃ na kartṛ na bhokṛ ca|  
yad iha kurute bhukṅkte vā tat tad eva sadaiva tat  
kila pariṇatiḥ kāryaṃ bhogasphuṭo 'nubhavaḥ svayam ||10||*

When the extremely tangled knots of delusion have been forcibly dissolved, then your excellent knowledge exists only as knower; it is neither a doer nor an enjoyer (i.e. knowing involves neither agency nor karmic result). At this stage, (namely that of omniscience), that which is done and that which is experienced by that knowledge is nothing but that knowledge itself, for in reality the "action" of knowledge is nothing but abiding in its own nature, and its manifest "enjoyment" is nothing but realizing itself. (10) [560]

त्रिसमयलसद्विश्वक्रोडासुखैकमहोदरः स्फुरसि भगवन्नेकोऽपि त्वं समग्रभरक्षमम् ।  
प्रतिपदमिदं वस्त्वेवं स्यादिति स्पृशतो दृशा सहजकलनक्रोडामूर्तेर्न चास्ति परस्तव  
॥११॥

*trisamayalasad viśvakrōḍāsukhaikamahōdharah  
sphurasi bhagavann eko 'pi tvaṃ samagrabharakṣamam|  
pratipadam idaṃ vast vevaṃ syād iti spr̥śato dr̥śā  
sahajakalanakrōḍāmūrter na cāsti paras tava ||11||*

O Blessed Lord ! Although you are one, you shine forth like an unparal-  
leled king (or mountain), able to support (i.e. know) the entire universe;  
you are endowed with the bliss that derives from "sport" of illuminating the  
universe as it extends over the three times. Your innate bliss consists of  
knowing, at each step (i.e. about each object), that "this (thing) has that  
(nature," i.e. you know it as it really is). This bliss is indeed not distinct  
from your image (i. e. from your knowledge and intuition). (11) [561]

स्फुरति परितो बाह्यात्मानां(नं) य एष महाभरः स्वरससरसाज्ज्ञानस्यैतास्तवैव  
विभूतयः ।  
स्फुरति न जडश्चित्संस्काराद् विनैव निराकुलः कलय युगपल्लोकालोकौ परैर-  
कलङ्कितः ॥१२॥

*sphurati parito bāhyātmānā(a)m ya eṣa mahābharah*  
*svarasasarasāj jñānasyaitās tavaiva vibhūtayah|*  
*sphurati na jaḍaś citsaṃskārād vinaiva nirākulaḥ*  
*kalaya yugapal lokālokau parair akalankitaḥ ||12||*

(While you remain in this world), the great, dazzling (manifestations) of  
your external self (i.e. your sensory and physical activities) are indeed (sim-  
ply) majestic expressions of your own (omniscient) knowledge, complete with  
the essence of self, for the body, (being) insentient, cannot act without the  
support of consciousness. (Feel free), therefore, (to) cognize both finite (i.e.  
occupied) and infinite (i.e. unoccupied) space, ([loka] and [aloka], respect-  
ively), for you are cleansed of doubts and cannot be contaminated by exter-  
nal objects, (12) [462]

दलितदलनैश्छिन्नच्छेदैर्विभन्नविभेदनैरनवधिलसत्पर्यायोर्धैर्विभवतमनन्तशः ।  
निशितनिशितैः शक्त्युद्गारैरवारितविक्रमैः कलय कलशः कुर्वन्नेतत् समस्तमतन्द्रितः ॥  
१३॥

*dalitadalanaiś chinnachedair vibhinnavibhedanair*  
*anavadhilasatparyāyoghair vibhaktam anantaśah|*  
*niśitaniśitaiḥ śaktyudgārain avāritavikramaiḥ*  
*kalaya kalaśah kurvann etat samastam atandritaḥ ||13||*

The entire universe is infinitesimally divided by the collection of the endless  
series of modes, which pound what has already been pounded, cut what has  
already been cut, and divide what has already been divided (i. e. these  
modes are extremely subtle). Timelessly you cognize this whole (universe),  
rendering it into bits (by perceiving every mode) with your extremely sharp,  
unimpeded, and heroic powers. (13) [563]

चित्तिद्रुतबहस्यैकाङ्गारीकृतं परितो हठाद्यदतिकलनात् त्रैलोदधं ते भवत्यतिमुर्मुरः ।  
स्वयमतिशयस्फातिं शंसद्विशेषगरीयसीं जगदविषयं ज्ञानानन्त्यं तवैव विभाति तत् ॥

१४॥

*citihutavahasyaikāṅgārīkṛtaṃ parito haṭhāt  
yad atikalanāt trailokyam te bhavaty atimurmuraḥ/  
svayam atīśayasphātim śamsad viśeṣagariyasīm  
jagadaviśayam jñānānantyaṃ tavaiva vibhāti tat ||14||*

The three worlds have on all sides been forcibly rendered into “blazing coal” by the “fire” of (your) consciousness (i.e. you have internalized all objects). And these (three worlds), being known in even their most subtle forms, become like a small spark (within your “fire”). Only you shine forth with that infinite knowledge which proclaims to great expansion and is not an object of the world (i.e. which itself exceeds the size of the world). (14) [564]

ककुभि ककुभि न्यस्यन् धामान्ययं न नभोमणिः कलयति तव ज्ञानान्येकस्फुलिङ्ग-  
तुलामपि ।  
स्वयमुपयती प्राधान्येन प्रकाशनिमित्तामजडकणिकामात्रापि स्यान्न जातु जडोपमा ॥  
१५॥

*kakubhi kakubhi nyasyan dhāmāny ayaṃ na nabhomaṇiḥ  
kalayati tava jñānāgnyekasphuliṅgatulāṃ api |  
svayam upayati prādhānyena prakāśanimitatām  
ajaḍakaṇikāmātrā’pi syān na jātu jaḍopamā ||15||*

The jewel of the sky (i.e. the sun) spreads its rays in all directions, but it is not comparable to even a single spark of the fire of your knowledge. (Of course this is as it should be), for even a single spark of consciousness is itself essentially a *cause* of illumination; (thus), anything insentient, (which must *be* illuminated), can never be compared with it. (1) [565]

अगुरुलघुभिः षट्स्थानस्थैर्गुणैः सहजैर्व्रजन् क्रमपरिणतिं संविचक्रे नियत्युपवेसि (शि)तः ।  
प्रभवविलयावासाद्यापि प्रतिक्षणमक्षरस्यजसि न मनाक् टड्कोत्कीर्णा कदापि  
चिदेकताम् ॥१६॥

*agurulaghubhiḥ ṣaṭsthānasthair guṇaiḥ sahajair vrajan  
kramapariṇatim samviccakre niyaty upaves(ś)itah/  
prabhavavilayāvāsādyāpi pratikṣaṇam akṣaras  
tyajasi na manāk taṅkotkirṇām kadāpi cidekatām ||16||*

You possess increase and decrease of six types, and yet the cycle of your knowledge attains to sequential modes under control of the quality called "aguru-laghu," (which prevents any real increase in your space-points). And though (you undergo transformations), you are indeed possessed of non-change (from the point of view of substance), for even when you attain at every moment to production and destruction (of modes), you remain indestructible (as substance) and never even slightly abandon the unified consciousness which is like the mark of a chisel (on stone; i.e. it cannot be wiped away, but persists through all modes). (16) [566]

क्रमपरिणतैर्भावं भविस्समं न विगाह्यते सममतिभरात्तराक्रान्तो भवांस्तु विभाष्यते ।  
तद्विदुभयं भूतार्थं सन्मिथो न विरुध्यते कलयसि सदा यद्भूतानां विभो ! क्रममक्रमात्  
॥१७॥

*kramapariṇatair bhāvair bhāvas samam na vigāhyate*  
*samam atibharāt tair ākrānto bhavāṃs tu vibhāvyate |*  
*tad idam ubhayaṃ bhūtārthaṃ san mitho na virudhyate*  
*kalayasi sadā yad bhāvānām vibho kramam akramāt ||17||*

No existent possesses all its modes simultaneously, (for these modes) must be manifest sequentially in past, present, and future. (But since you are omniscient), you are seen to be completely united with (all) the (sequential) modes of all objects at once. O Omniscient One! There is no mutual contradiction in these two (assertions), for such is the true nature of reality; you always know the sequences of all modes non-sequentially. (17) [567]

स्वयमपि परात् प्राप्याकारं परोपकृतं बहून् परविरहितः सर्वाकारैः परस्य सुनिर्भरः  
अवगमरसः शुद्धोऽत्यन्तं तवैष विजृम्भते स्वभररभसव्यापारेण स्फुरन् सममात्मनि ॥  
१८॥

*svayam api parāt prāpyākāraṃ paropakṛtaṃ vahan*  
*paravirahitaḥ sarvākāraih parasya sunirbharaḥ |*  
*avagamaraś śuddho 'tyantaṃ tavaīṣa vijṛmbhate*  
*svabhararabhasavyāpāreṇa sphuran samam ātmani ||18||*

Your essence in the form of knowledge expands fully (i. e. becomes infinite;) although it has itself come to have the forms of other (objects, forms) which are derived from these (objects), it is in reality free from the (objects themselves, i.e. objects do not really enter the knowledge, and hence do not mix with the self). And although it is complete with all the forms of the other (objects, it remains free from passions) and (thus) is pure (i.e. uncontaminated). It is always manifest in your own self, intensely active (in knowing) through its own innate nature (i.e. without depending on others). (18) [568]

अवगमसुधाधारासारैर्लसन्नपि सर्वतस्तदतिभरतो ज्ञानैकत्वं न नाम विगाहसे ।  
अवधिरहितैरेकद्रव्यश्रितैर्निजपर्ययैर्युगपदपरैरप्युल्लासं प्रयासि सुखादिभिः ॥१९॥

*avagamasudhādhārāsārair lasann api sarvatas  
tad atibharato jñānaikatvaṃ na nāma vigāhase /  
avadhirahitair ekadravyaśritair nijaparyayair  
yugapad aparair apy ullāsaṃ prayāsi sukhādibhiḥ //19//*

Although you shine forth on all sides through the constant flow of the ambrosia of knowledge, you do not simply attain to unity with knowledge alone, rather, you simultaneously attain to the splendour of being united with other quality such as bliss, etc., and also with your own limitless modes, all of which are supported by the same single substance. (19) [569]

श(स)ततमभितो ज्ञानोन्मेषैः समुल्लसति स्वयि द्वयमिदमतिव्याप्यव्याप्ती विभो !  
न विभाव्यते ।  
बहिरपि पतन् यच्छुद्धोऽसि स्वरूपपरायणः पतसि च बहिर्बिम्बक् शुद्धस्वरूप-  
परोऽपि यत् ॥२०॥

*ś(s)atatam abhito jñānonmeṣaiḥ samullasati tvayi  
dvayam idam ativyāptyavyāpti vibho na vibhāvyaate /  
bahir api patan yac chuddho 'si svarūpaparāyaṇaḥ  
patasi ca bahir viṣvak śuddhasvarūpaparo 'pi yat //20//*

O Omniscient One! You constantly shine forth with the forms of objects (reflected) in your knowledge; (and in this knowledge), neither “over-extension” [ati-vyāpti] nor “insufficient extension” [avyāpti] is seen, because although your knowledge “goes outside” (i.e. knows the external objects), you are nevertheless unified with your own nature (i.e. in reality you know only yourself). And although fixed in knowing only your pure self, you are nevertheless “externalized” on every side (in that you know the external objects. In other words, there is not an over-extension of what omniscient knowledge does in saying “it knows the external objects”, nor is there an insufficient description of what this knowledge does in saying “it knows only itself.” Omniscient knowledge encompasses cognition of both self and others simultaneously.) (20) [570]

सममतिभरादेतद् व्याप्य प्रभास्यबहिर्बिम्बि-  
स्तदपि न भवान् देवैकोऽन्तर्बिम्बिश्च विभाव्यते ।  
प्रभवविलयारम्भैर्बिम्बिभ्यग् भवत्यपि यद्बहि-  
स्त्रिसमयभुवष्टऋकोत्कीर्णाः पराकृतयस्स्वयि ॥२१॥

*samam atibharād etad vyāpya prabhāsy abahir bahis  
tad api na bhavān devaiko ' ntar bahiṣ ca vibhāvyaṭe /  
prabhavavilayārambhair viṣvag bhavaty api yad bahis  
trisamayabhavaṣ ṭaṅkotkīrṇāḥ parākṛtayas tvayi ||21||*

O Lord ! Although you shine forth having simultaneously and completely pervaded both the inside (i.e. the substance of objects) and outside (i.e. the modes of objects), you are not seen to be the same inside and outside, for although you become united with the activities of production and destruction (i.e. with the modes of all objects, by knowing their "outside"), you simultaneously internalize the essences of other (existents, i.e. their substances or "insides"), which extend over the three times, thus inscribing them within your knowledge like the mark of a chisel (on stone, i.e. permanently). (21) [571]

त्रिसमयजगत्कृत्स्नाकारैः करम्बिततेजसि  
स्फुरति परितोऽप्येकत्रात्मन्यसौ पुनरुक्तता ।  
वदति पुरुषानन्त्यं किन्तु प्रभो ! त्वमिवेतरै—  
विषयपतितैः प्रत्येकं ते स्फुरन्त्यकृतद्वयाः ॥२२॥

*trisamayajagatkṛtsnākāraiḥ karambitatejasi  
sphurati parito 'py ekatrātmany asau punaruktatā /  
vadati puruṣānantyaṃ kintu prabho tvam ivetarair  
viṣayapatitaiḥ pratyekam te sphuranty akṛtadvayāḥ ||22||*

The light (of knowledge) shines forth within the soul, pervaded by the infinity of forms of the universe, extending over the three times, (which are reflected therein). But this knowing of individual objects also proclaims (that there is) an infinity of (individual) souls. (In other words, it can be conventionally said that for each object there is a "soul" which knows it, and thus that the omniscient being comprises infinite souls.) Even so, O Lord, those (so-called) "individual souls" are, like you, not manifest as "two" (i. e. modally, by way of production and destruction, but rather as indivisible substances), even when they are divided due to the impact of objects.<sup>1</sup> (22) [572]

दृगवगमयोर्दिव्योच्छ्वासा निरावरणस्य ते  
भृशमुपचिताः स्फुर्यन्ते ते प्रकम्पमहोदयेः ।  
अपि हि बहुता तन्माहात्म्यं परेण न खण्ड्यते  
यदतिभरतो गत्वाऽऽनन्त्यं पुरैव विजृम्भिताः ॥२३॥

1 The precise meaning of the last two lines is not clear.

*ḍṛgavagamayor divyocchvāsā nirāvaraṇasya te  
bhr̥śam upacitāḥ sphūryante te prakampamahodayaiḥ |  
api hi bahunā tanmāhātmyam pareṇa na khaṇḍyate  
yad atibharato gatvā ” nantyam puraiva vijṛmbhitāḥ ||23||*

The sparkling forms that appear in your unobstructed and perfected intuition and knowledge expand to infinity through the unshakeable greatness of that (intuition and that knowledge). The greatness of these two is not qualified even by the immensity of the other (i.e. by the infinite number of objects) because, (by virtue of the quality called *aguru-laghu*, these two have) reached to infinity by their own extreme power, and have thus become fully extended even before (cognizing any objects at all). (23) [573]

युगपदखिलैरेकः साकं पदार्थकदम्बकैः

स्वरसविसरैस्त्वं व्यात्युक्षीं भरादिव दीव्यसि ।

अथ च न परान् सिञ्चस्युच्चैः परैश्च न सिच्यसे

स्फुरसि मिलिताकारैरेकोपयोगमहारसैः ॥२४॥

*yugapad akhilair ekaḥ sākaṁ padārthakadambakaiḥ  
svarasavisarais tvam vyātyukṣīṁ bharād iva dīvyasi |  
atha ca na parān siñcasy uccaiḥ paraiś ca na sicyase  
sphurasi militākārair ekopayogamahārasaiḥ ||24||*

Although you are One, you forceully play, as it were, a game of “mutually sprinkling water” with all objects simultaneously (i.e. you know them all at once. And while this “game” is played) with the “water” of your own-nature, you nevertheless do not (really) “sprinkle” (i.e. touch) anything, nor are you “sprinkled” by others. You (simply) shine forth with the great essence of unified consciousness, which encompasses the forms of internalized objects. (24) [574]

अविरतमिमाः सन्यग्बोधक्रियोभयभावना—

भरपरिणमद्भूतार्थस्य स्फुरन्तु ममाद्भुताः ।

परमसहजावस्थालग्नोपयोगरसप्लव—

निमिलितामन्दानन्दाः सदैव तव श्रियः ॥२५॥छ॥२३॥छ॥

*aviratam imāḥ samyagbodhakriyobhayabhāvanā -  
bharaparīṇamadbhūtārthasya sphurantu mamādbhutāḥ |  
paramasahajāvasthāagnopayogarasaplava -  
nimilitāmāndānandāḥ sadaiva tava śriyaḥ*

||25|| cha || XXIII ||

I have gained the true nature of reality by constant practice of both right knowledge and right conduct. May your wondrous glories, (namely the) extremes of bliss derived from swimming in the ambrosia of realization of the perfected, innate self, be constantly manifest to me! (25) [575] XXIII

## XXIV

(शार्दूलविक्रीडितछन्दः)

एकानेकमपूर्णंपूर्णसततप्रस्तीर्णगूढस्फुटं

नित्यानित्यमशुद्धशुद्धमभितस्तेजो दधत्यद्भुतम् ।

दिव्यानन्तविभूतिभासिनि चितिद्रव्ये जिनेन्द्रेऽधुना

मज्जामः सहजप्रकाशभरतो भातीह विश्वस्पृशि ॥१॥

*ekānekam apūrṇapūrṇasatataprastīrṇagūḍhasphuṭam*

*nityānityam aśuddhaśuddham abhitas tejo dadhaty adbhutam/*

*divyānantavibhūtibhāsini citidravye jinendre ' dhumā*

*majjāmaḥ sahajaprakāśabharato bhātīha viśvaspṛśi ||1||*

Now we immerse ourselves in (i. e. we think deeply upon) the Lord of Jinas, he who is nothing but the (very) substance of consciousness. (That consciousness) is one (from the universal point of view) and many (from the point of view of particulars), complete (with innate qualities) and devoid (of mundane transformations), contracted (in that it has the dimensions of the body) and spread out (in that it knows the entire universe), mysterious (to the uninstructed) and yet evident (to those who are wise), eternal (from the point of view of substance) and non-eternal (from the point of view of modes), pure (when only the states of liberation are viewed) and impure (when one notes only the mundane states). It is wondrous (by virtue of possessing these seemingly contradictory qualities), and is on every side endowed with shining glory, bursting forth, shining with infinite, majestic splendour, touching the entire universe, glowing with the power of its innate light. (1) [576]

एकस्याक्रमविक्रमैकरसिनस्त्रैलोक्यचक्रक्रम-

क्रीडारम्भगंभीरनिर्भरहृठोत्फुल्लोपयोगात्मनः ।

आनन्दोत्कलिकाभरस्फुटवतिस्पष्टस्वभावस्य ते

नाधन्याः प्रपिबन्ति सुन्दरमिदं रूपं सुगुप्तं स्वतः ॥२॥

*ekasyākramavikramaikarasinas trailokyacakrakrama-*

*kriḍārambhagabhīranirbharaḥṭhotphullopayogātmanaḥ /*

*ānandotkalikābharasphuṭad atispaṣṭasvabhāvasya te*

*nādhanyāḥ prapibanti sundaram idaṃ rūpaṃ suguṭtam*

*svataḥ ||2||*

Unfortunate beings (i.e. those who have not realized the self) are not able to take in your beautiful form, which is hidden in its own nature, unparalleled, endowed with the power of non-sequential (cognition, i.e. knowing all objects simultaneously. Furthermore, your form) embodies the applied consciousness (i.e. the activity of knowing) which has blossomed through its own great force; it is the spontaneous and profound activity of cognizing the revolving cycle of the three worlds, and its nature is crystal clear, made evident through the blooming of the buds of bliss. (2) [577]

निःसीम्नोऽस्य भरात् स्खलद्भ्रुरभितो विश्वस्य सीम्नुज्ज्वले-

वर्लगद्वल्गुनिराकुलैककलनक्रीडारसस्योर्मिभिः ।

चेतन्यामृतपूरनिर्भरभृतं स्फोटं स्वभावश्रिया ।

पीत्वैतत् तव रूपमद्भुततमं माद्यन्ति के नाम न ? ॥३॥

*niḥśimno 'sya bharāt skhaladbhir abhito viśvasya śimny ujjvalat*

*valgad valgunirākulaikakalanakriḍārasasyormibhiḥ |*

*caitanyāmṛtapūranirbharabhṛtaṃ sphōtaṃ svabhāvaśriyā*

*pītvaitat tava rūpam adbhutatamaṃ mādyanti ke nāma na*

॥ 3 ॥

Who would not be intoxicated by taking in your beauty ? (For this beauty) is most wonderful, fully endowed with the "goddess of prosperity" in the form of its own-nature, completely filled with the flooding ambrosia of consciousness, throbbing with the waves of the essence of the "sport" (of knowing. And these waves) are beautiful, unparalleled, free from afflictions, clearly sparkling, and crashing upon the very ends of this limitless universe. (3) [578]

एकः कोऽपि हठावरुद्धरभसस्फारप्रकाशस्त्वया

चिद्वीर्यातिशयेन केवलसुधापिण्डः किलालोडितः ।

यस्याद्याप्यतिबल्लुवलिगतवलत्कल्लोलमालावली

त्रैलोक्योदरकन्दरास्वतिभरभ्रस्य (श्य)द् भ्रमं भ्राम्यति ॥४॥

*ekaḥ ko 'pi haṭhāvaruddharabhasasphāraprakāśas tvayā*

*cidvīryātiśayena kevalasudhāpiṇḍaḥ kilāloḍitaḥ |*

*yasyādyāpy ativalguvalgitavalat kallolamālāvālī*

*trailokyodarakandarāsv atibharabhraś(ś)yad bhramaṃ*

*bhrāmyati ॥4॥*

With the great energy of your self, you have churned the mass of ambrosia which is unparalleled, extraordinary omniscience; the extensive light (of this omniscience) was formerly obstructed (by karmas, but is now unhindered). The infinite sets of waves of this (omniscience) are extremely beautiful and

active, and even to this day they course through the caves in the very depths of the three worlds (i.e. they encompass the entire universe), destroying delusions with their great power. (4) [579]

दृग्बोधद्रुद्धिमोपगूढविततत्रैलोक्यभारोन्मुख-

ध्यायामार्पितचण्डवीर्यरभसस्फारीभवज्ज्योतिषः ।

उच्चण्डोत्कलिकाकलापबहुलाः सम्भूय मुञ्चन्ति ते

स्पष्टोद्योतविकाशमांसलरुचश्चैतन्यनीराजनाः ॥५॥

*dr̥gbodhadṛḍhimopagūdhavitatatrailokyabhāronmukha -*

*vyāyāmārpitacaṇḍavīryarabhasasphārbhavaj jyotiṣaḥ |*

*uccaṇḍotkalikākālāpabahulāḥ sambhūya muñcanti te*

*spaṣṭodyotavikāśamāṃsalarucaś caitanyanīrajanāḥ ||5||*

The “waving lamps” of your consciousness simultaneously give off a clear, sparkling, powerful light; they are filled with glowing flames, and the rays (of their light) are extended by the force of that excessive energy which puts forth great effort in bearing the burden of the three worlds. (And this burden is) firmly embraced by the fully expanded intuition and knowledge. (5) [580]

एकस्योच्छलदच्छुबोधमधुरद्रव्यात्मनोन्मज्जतः

कोऽनेकान्तदुराशया तव विभो ! भिन्द्यात् स्वभावं सुधीः ।

उद्गच्छद्भिरनन्तधर्मविभवप्राग्भारभिक्षोदयै-

द्वैतत्वं यदि नाद्यतः स्वयमपि स्वादान्तरैः सरये (साधयेत्) ॥६॥

*ekasyocchaladacchabodhamadhuradravyātmanonmajjataḥ*

*ko 'nekāntadurāśayā tava vibho bhindyāt svabhāvaṃ*

*sudhīḥ |*

*udgacchadbhir anantadharmavibhavaprāgbhārabhinodayair*

*devatvaṃ yadi nādyataḥ svayam api svādāntaraiḥ saraye*

*(sādhayet) ||6||*

O Omniscient One! You are One, manifest as the embodiment of substance, beautiful through your sprklingly clear omniscience. What intelligent person would attempt to separate you from your own nature (i.e. claim that consciousness and soul are partly identical and partly non-identical merely to establish the doctrine of *anekānta*, (which advocates such a separation), unless that would establish (the fact of) your soul’s innate divinity ? (i.e. The point of the *anekānta* doctrine is to show the ever-present potential divinity of the soul in bondage, without rejecting its actual mode at any given time.) This (potential divinity) *can* be established through the (fact

that there are) always different experiences (of the soul) which arise in various ways, together with infinite qualities (i.e. where differentiation and change are evident, perfection is possible). (6) [581]

अन्योन्यात्मकतारसादिव मिथो मूर्च्छद्भिरुच्चावरै-

द्वे ! स्वस्य विरुद्धधर्मनिवहैर्निर्माणमुद्दामयन् ।

भावाभावकरम्बितैकविकसद्भावस्वभावस्य ते

भात्युच्चैरनवस्थितोऽपि महिमा सम्यक् सदावस्थितः ॥७॥

*anyonyātmakatārasād iva mitho mūrccadbhir uccāvarair*

*deva svasya viruddhadharmanivahair nirmāṇam uddāmayan/*

*bhāvābhāvakarambitaikavikasadbhāvasvabhāvasya te*

*bhāty uccair anavsthito 'pi mahimā samyak sadāvasthitah*

॥7॥

O Lord ! Your own-nature consists of that uniform existence (i.e. continuity of substance) which is supported in its expansion by both existence and non-existence (i.e. production and destruction of the modes). And your greatness consists of increasing your own creation (i.e. attaining to infinity) by way of the collection of high and low contrary aspects, which have joined together in "mutual friendship." Although (this greatness) is not stable (from the point of view of modes), it is (from the point of substance) ever stable and shines forth beautifully. (7) [582]

चिन्मात्रं परिशुद्धमुद्धतरसप्राग्भारमेकं ह्रदा

चिच्छक्तिप्रकरैरनेकमपि च क्रीडत्क्रमादक्रमात् ।

द्रव्याप्याऽतिनिरसुकस्य वसतश्चित्पिण्डचण्डत्विवि

स्वात्मन्यद्य तवेश ! शाश्वतमिदं तेजो जयत्येव नः ॥८॥

*cinmātram pariśuddham uddhatarasapragbhāram ekam sadā*

*cicchaktiprakarair anekam api ca kṛīḍatkramād akramāt /*

*dravyāptyā 'tinirutsukasya vasataś citpiṇḍacaṇḍatviṣi*

*svātmany adya taveśa! śāśvatam idaṁ tejo jayaty eva naḥ*

॥8॥

O Lord ! you are totally indifferent (towards attaining external objects) because you have attained to substance (i.e.) to yourself. You are comparable to a blazing sun, a mass of consciousness, and being such, you dwell within your own self. Your consciousness is perfected on every side; it has reached the greatest height by its intense, unified self-experience, and always "plays" with the expressions of its various powers (of knowing), both sequentially and non-sequentially. It is both manifold and eternal, a light which is today victorious and makes us aware (of its glory). (8) [583]

वत्स्येद्वृत्तविवर्तवर्तिमहसा द्रव्येण गुप्तायतिः

पर्यायैरवकीर्यमाणमहिमा नावस्थितिं गाहसे ।

एकोऽपि त्वमखण्डखण्डितनिजप्राग्भारधीरः स्फुर-

च्चिद्भारोऽद्भुतमातनोषि परमं कस्येश ! नोत्पश्यतः ॥६॥

*vartsyadvṛttavivartavartimahasā dravyeṇa guptāyatih*

*paryāyair avakīryamāṇamahimā nāvasthitiṃ gāhase |*

*eko 'pi tvam akhaṇḍakhaṇḍitanijapṛāgbhāradhīrah sphurac*

*cidbhāro 'dbhutam ātanoṣi paramaṃ kasyeśa! notpaśyataḥ*

॥9॥

You “preserve your stability” (i.e. you remain infinite) from the point of view of) substance, (even though this substance is) pervaded by the glory of modes, both past and future, (But) from (the point of view of) modes, your greatness has been scattered, and (in this sense) you do not attain to stability. O Lord ! You are very heroic, by way of your partless and yet divided nature (i.e. only a great one could subsume such an apparent contradiction); you shine forth with the immensity of consciousness, and as you stand alone, who is not filled with great wonder at the sight of you ? (9) [584]

यन्नास्तीति विभासि भासि भगवन्नस्तीति यच्च स्वयं

भावाभावमयं ततोऽसि किमपि त्वं देव ! जात्यन्तरम् ।

भावाभावमयोऽप्यभावमहसा नाभावतां नीयसे

नित्योद्योतविकाशहासविलसच्चित्पिण्डचण्डोद्गमः ॥१०॥

*yan nāstīti vibhāsi bhāsi bhagavan nāstīti yac ca svayaṃ*

*bhāvābhāvamayaṃ tato 'si kim api tvam deva! jātyantaram|*

*bhāvābhāvamayo 'py abhāvamahasā nābhāvatāṃ nīyase*

*nityodyotavikāśahāsavilasac citpiṇḍacaṇḍodgamaḥ ||10||*

O Blessed One! Since you can be described by (the expressions) “exists” and “dose not exist,” your are, O Lord, a special sort of existent, embodying both existence and non-existence. You are endowed with a great light, a mass of consciousness which is rendered beautiful through its expanding lustre. Although you consist of both existence and non-existence, you are not led by the glory of non-existence (into total voidness.) (10) [585]

विश्वाकारविकाशनिर्भरपरिच्छेदप्रभा भावना-

दन्तगूढमपि प्रकाशमभितस्तत्तत्त्वभावश्रिया ।

भावाभावपिनद्धबोधवपुषि प्रद्योतमाने स्फुटं

त्वय्येतच्चित्तविल्लिपल्लवतुलां त्रैलोक्यमालां(स)भ्यते ॥११॥

*viśvākāravikāśanirbharaparicchedaprabhābhāvanād  
antargūḍham api prakāśam abhitas tat tat svabhāvaśriyā  
bhāvābhāvapinaddhabodhavapuṣi pradyotamāne sphuṭam  
tvayyetac citivallipallavatulām trailokyam ālā(a)ṃbyate  
//11//*

O Lord ! While you continue to illuminate (the universe), you are one whose body (i.e. knowledge) is pervaded by both existence and non-existence. The totality of objects is internalized and thus comprehended through the power of your light; and (yet) this entire triple world remains illuminated on every side by its own innate glory (i.e. the objects, though internalized, remain separate from you. But this triple world is) comparable to a (mere) “leaf” (relative to) the “creeper” of your consciousness (i.e. it takes up but a tiny portion of the range of your consciousness). (11) [586]

अन्तःस्तम्भितसावधानहृदयैर्देवासुरैर्स्तर्कित-

श्चित्सङ्कोचविकाशविस्मयकरः कोऽयं स्वभावस्तव ।

एकस्मिन् स्वमहिम्नि मग्नमहसः सन्त्योऽपि चिच्छक्तयः

स्वे स्फूर्त्या यदनन्तमेतदभितो विश्वं प्रकाशयासते ॥१२॥

*antaḥstambhitasāvadhānhrdayair devāsuraḥ tarkitāś  
citsaṅkocavikāśavismayakaraḥ ko 'yaṃ svabhāvas tava /  
ekasmin svamahimni magnamahasaḥ santyo 'pi cicchaktayaḥ  
sve sphūrtiā yad anantam etad abhito viśvaṃ prakāśyā-  
sate //12//*

What is this wondrous nature of yours? Gods and demons, their hearts ever mindful and unshakeable, have speculated about it, and (this nature) produces astonishment (in them), because of its (simultaneous) contraction (by way of intuition) and expansion (by way of knowledge). The powers of your soul, although fully immersed in the greatness of your unified self, illuminate with their own glory the infinite universe on every side; and yet, (while doing that), they continue to reside in themselves. (12) [587]

निष्कम्प्यैकद्वुदोपयोगसकलप्राणार्पणास्फोटिताः

स्फुटाऽनन्तरुचः स्वशक्तय इमा बिष्वाक् स्फुटन्त्यस्तव ।

भाक्रम्य क्रमसन्निवेशवशातो विश्वं समस्तं भराद्

आन्त्योऽपि प्रसभावरुद्धरभसा लीयन्त एव त्वयि ॥१३॥

*niṣkampaikadr̥dhopayogasakalaprāṅārppaṅāśphoṭitāḥ  
spaṣṭānantarucaḥ svaśaktaya imā viśvak sphuṭantyas tava /  
ākramya kramasanniveśavaśato viśvaṃ samastaṃ bharaḍ  
bhrāntyo 'pi prasabhāvaruddharabhasā kyanta eva tvayi//13//*

The powers of your (omniscience) are manifest on every side, clear and brilliant with infinite rays (of knowledge), brought forth through the firm, unified, and totally unshakeable application of consciousness. In shining forth, (these powers) pervade the entire universe, resting upon the sequential (modes of all objects). But (from the non-conventional point of view, they) rest in you alone, for their “speed” (i.e. activity) has been forcefully contained (therein). (13) [588]

दृग्जप्तिस्फुरितात्मनास्यनवधिः सान्तः प्रदेशश्रिया  
 देव ! क्वाप्यवधिर्न भाति भवतस्तेनोपयोगात्मना ।  
 किन्त्वत्रापि निजप्रदेशनियतानन्तोन्नमत्केलयो  
 वक्ष्यन्त्यक्षतविश्वघस्मरच्चिदुल्लासाः स्वयं सान्तताम् ॥१४॥

*dr̥g̥j̥ñaptisphuritātmanāsy anavadhiḥ s̄antaḥ pradeśaśriyā*  
*deva kvāpy avadhīr na bhāti bhavatas tenopayogātmanā |*  
*kiṁ tv atrāpi nijapradeśaniyatānantonnamatkelayo*  
*vakṣyanty akṣataviśvaghastmaracidullāsāḥ svayaṁ s̄antatām*  
 //14//

O Lord! You are boundless, an embodiment of fully manifest intuition and knowledge. But you *do* have limits when seen from the point of view of your space-points, (which are finite). Nowhere is your limit perceived when you are (viewed as being) the embodiment of applied consciousness (i.e. omniscience). But in this world, the (very) expanse of (your) consciousness which internalizes the entire universe (as object), itself points to (the fact that you) possess boundaries, for the excellent and infinite activities of this expanse (of consciousness) are restricted within (finite) space-points [*pradeśa*]. (i.e. The number of objects is infinite, whereas the space-points of the soul are myriad but finite.) (14) [589]

मज्जन्तीव जगन्ति यत्र परितश्चिच्चन्द्रिकासागरे  
 दूरोन्मग्न इवैष भाति तदपि त्वय्येव मग्नः सदा ।  
 लोकैकान्तनिमग्नपुण्यमहिमा त्वं तु प्रभो ! भासते  
 भावानामचलाविचिन्त्यमहिमा प्रायः स्वभावोद्भूतः ॥१५॥

*majjantīva jaganti yatra paritaś ciccandrikāsāgare*  
*dūronmagna ivaiṣa bhāti tad api tvayyeva magnaḥ sadā |*  
*lokaikāntanimagnapūnyamahimā tvam tu prabho bhāsite*  
*bhāvānām acalā'vicintyamahimā prāyaḥ svabhāvo*  
*'dbhūtaḥ //15//*

The three worlds are submerged, as it were, in the “ocean” of “moonlight” (spread) by your consciousness. This world exists independent of you, but

when seen as (an) internalized (object), it always appears as (if totally) immersed in your (self). O Master ! You shine forth as one whose wonderful splendour has blissfully pervaded the very ends of this universe. The nature of reality is indeed mysterious! Its greatness is unshakeable, beyond thought, innately wondrous ! (15) [590]

स्वान्तः कुड्मलितेऽपि केवलकला चक्रेऽक्रमव्यापिनि  
 क्रीडत्क्रोडगृहीतविश्वमहिमा कोऽयं भवान् भासते ।  
 लीनस्य स्वमहिम्नि यस्य सफलानन्तत्रिकालावली  
 पूजाश्रद् (पुष्पस्रग्) मकरन्दबिन्दुकलिकाश्रेणिश्रियं गाहते ॥ १६ ॥

*svāntaḥ kuḍmalite 'pi kevalakalā cakre 'kramavyāpini*  
*kṛīḍatkroḍagr̥hītavīśvamahimā ko 'yaṃ bhavān bhāstate |*  
*līnasya svamahimni yasya sakalānantatṛikālāvālī*  
*pūjāśrad (puṣpasrag) makarandabindukalikāśreṇiśriyaṃ*  
*gāhate ||16||*

The collected rays of your omniscience are restrained within the self, and yet at the same time rest in the grandeur which comprehends everything simultaneously. The totality of the infinite rows of (objects in the) three times appears to you (as having) beauty (like that) of the manifold particles of pollen which fall from a flower; and the grandeur of this active world is held, as it were, within your “lap” (i.e. reflected in your knowledge). Who are you, (to be able to encompass everything) in this way?! (16) [591]

पूर्वंश्चुम्बति नापरत्वमपरः पूर्वत्वमायाति नो  
 नैवान्या स्थितिरस्ति सन्ततभवत् पूर्वापरीभावतः ।  
 दूरोद्गच्छदनन्तचिद्धनरसप्राग्भाररम्योदय-  
 स्त्वं नित्योऽपि विवर्त्तसे स्वमहिमव्याप्तत्रिकालक्रमः ॥ १७ ॥

*pūrvāś cumbati nāparatvam aparāḥ pūrvatvam āyāti no*  
*naivānyā sthītir asti santatabhavat pūrvāparībhāvataḥ |*  
*dūrodgacchad anantacidghanarasapṛāggbhāraramyodayas*  
*tvam nityo 'pi vivarttase svamahimavyāptatṛikālakramāḥ*  
*||17||*

The prior (mode) does not touch the later (mode), and the later does not become the prior. There is no condition possible for things in a stream other than “first” (followed by) “next” without (actual) contact between them. But *you* undergo transformations while remaining eternal (i.e. there is continuity between prior and later in you). Pervaded with greatness, you encompass the sequence of three times; you arise gloriously in (all your modes), within the context of a tremendous force of overwhelming

expansion on the part of your infinite consciousness, (a consciousness) which is like a mass of ambrosia. (i.e. The modes arise in the context of substance.) (17) [592]

गम्भीरोदरविश्वगह्वरगुहासंबृत्तनित्योच्छ्वसत्  
 प्रोत्तालोकलिकाकलापविलसत्कालानिलान्दोलनात् ।  
 भारम्भक्रमविभ्रमभ्रमकृतव्यावृत्तिलीलायितै-  
 रात्मन्येव विवृत्तिमेति किल ते चिद्धारिपूरः स्फुरन् ॥१८॥

*gambhīrodaraviśvagahvraguhāsambṛttanityocchvasat  
 prottālokalikākālāpavilasat kālānilāndolanāt |  
 ārabdhakramavibhramabhramakṛtavāvṛttilīlayitair  
 ātmany eva vivṛttim eti kila te cidvāripūrah sphuran*

//18//

The streaming “water” of your consciousness shows itself (endowed with) the “sport” of (visible) transformations; (these transformations) are produced by the movements (i.e. changes in the objects) which have begun and have continued sequentially due to agitation by the winds of time, and thus the stream (of consciousness, coursing through the “deep cavern” of the profound universe, i.e. knowing all objects), is beautiful with the “waves” of rows of *vikalpas* (i.e. reflections of the ever-changing objects. And just as a stream, though agitated, does not flow out of a cavern), so does your consciousness, showing all its *vikalpas*, remain within the soul. (18) [593]

अन्तःक्षोभभरप्रमाथविवस (श) व्याघूर्णनव्याकुला  
 वारंवारमनन्तताडनभवद्विश्वस्वभावान्तराः ।  
 कालास्फालचलत्कलाः कलयसि स्वामिन् ! सदा तूलव-  
 च्चित्तत्वाच्चलितैकचण्डिमगुणाद् द्रव्येण निष्कम्पितः ॥ १९ ॥

*antahkṣobhabharapramāthavivas(ś)avyāghūrṇanavyākulā  
 vāraṁvāram anantatāḍanabhavadviśvasvabhāvāntarāḥ |  
 kālāsphālacalatkalāḥ kalayasi svāmin sadā tūlavac  
 cittatvāc calitalkacaṇḍimaguṇād dravyeṇa niṣkampitah*

//19//

O Master! Although from (the point of view of) substance you are eternally unshakeable, (from the point of view of modes) you are endowed with a consciousness like a piece of fluff (i.e. which flies about here and there). And because of the extreme instability (of that consciousness), you attain to those variegated aspects (i.e. modes) produced by the impact of time. Indeed, your (various) aspects are helplessly afflicted with momentariness produced by inner agitation (i.e. by the nature of reality itself). And because

these (momentary aspects) repeatedly create “distances” (i.e. separations or distinctions) in your own-nature, you attain to differentiation. (19) [594]

स्वैरेवोल्लसितैरनन्तविततज्ञानामृतस्यन्दिभि-

स्तृप्यन् विश्वविसर्पिणुष्कलदृशा सौहित्यमस्यागतः ।

सान्द्रानन्वभरोच्छलभिजरसाऽऽस्वादाद्गन्माद्यन्महाः

स्वस्मिन्नेव निराकुलः कलयसि स्वामिन् ! सदैव स्थितिम् ॥ २० ॥

*svairevollasitair anantavtatajñānāmṛtasyandibhis*

*trpyan viśvavisarpiṇuṣkaladr̥śā sauhityam asy āgataḥ |*

*sāndrānandabharocchalan nijarasāsvādārdramādyanmahāḥ*

*svasminn eva nirākulaḥ kalayasi svāmin sadaiva sthitim |*

||20||

You are satiated by the bubbling fountains of the ambrosia that is the infinite speed of (your) knowledge, and you come to fulfillment through your abundant intuition, which extends throughout the universe. Your light has reached great expansion by (experiencing) the taste of your own self-nature, (a nature) which rises up with the force of extremely profound bliss, (Thus), being free from affliction in your own self, you remain well-secured in that self, (20) [595]

निष्कर्तृत्वनिरीहितस्य सततं गाढोपयोगग्रह-

ग्रस्तानन्तजगत्त्रयस्य भवतोऽप्यन्येन कार्यं न ते ।

शुद्धैकास्खलितोपयोगमहासः सोऽयं स्वभावः किल

ग्राह्याकारकरम्बितात्मवपुषः साक्षाद् यदुद्दीक्षणम् ॥ २१ ॥

*niṣkartyāvanirīhitasya satataṁ gāḍhopayogagraha-*

*grastānantajagattrayasya bhavato 'py anyena kāryaṁ na te |*

*śuddhaikāskhalitopayogamahasaḥ so 'yaṁ svabhāvaḥ kila*

*grāhyākārakarambitātmavapuṣaḥ sākṣād yad udvikṣaṇam*

||21||

You are free from all desires, because you are devoid of the (sense of) being an agent [*kartṛtva*]. And thus, although you “devour” (i.e. know) the entire triple world with the “(eclipsing) planet” of your fully applied consciousness, there is no purpose (motivating this knowing) of the other (objects), for truly the direct cognition of the self, (a self which) embodies consciousness entirely pervaded by the forms of the knowables, is the own-nature of your light, (i.e. of your) pure, unified, and immovable consciousness. (i.e. you are directed towards the self; knowledge of objects is incidental,) (21) [596]

उद्दामोद्धवनन्तवीर्यपरमव्यापारविस्तारित-

स्फारस्फारमहोर्मिमांसलदृशां चक्रे तव क्रीडति ।

आक्रम्याकुलकृष्टमर्ममहिमप्रोत्तानितां नस्त्वषो

भावानां ततयो निरन्तरमिमा मुञ्चन्ति जीवं किल ॥ २२ ॥

*uddāmodyadanantavīryaparamavyāpāravistārīta-*

*sphārasphāramahormimāmsaladr̥śāṃ cakre tava kṛīḍati |*

*ākramyākulakṛṣṭamarmamahimāprottānītāṃ naṣṭvāṣo*

*bhāvānāṃ tatayo nirantaram imā muñcanti jīvaṃ kila*

||22||

Your collected [*cakra*] cognitions are well-nourished by huge waves (of consciousness) that rise high, fully extended by the excellent activity of forcefully rising infinite energy, And under the impact [*kṛīḍati*] (of these cognitions), the continuously manifested rows of our (vitiated) states [*bhāva*] (of consciousness) unceasingly abandon life (i.e. are destroyed. Indeed, even) the highly stretched glory of our "light" (i.e. our mundane consciousness) is overcome (i.e. destroyed when we perceive the splendour of your omniscience, and we thus attain to self-realization). (22) [597]

दृग्बोधैक्यमयोपयोगमहसि व्याजृम्भमाणेऽभित-

स्तैक्ष्ण्यं संदधतस्तवेश ! रभसादत्यन्तमुद्यन्त्यमूः ।

विश्वव्याप्तिकृते कृताद्भुतरसप्रस्तावनाडम्बरा

दूरोत्साहितगाढवीर्यगरिमव्यायामसम्मूर्च्छनाः ॥ २३ ॥

*dr̥gbodhaikyamayopayogamahasi vyājṛmbhamāṇe 'bhitas*

*taikṣṇyam saṃdadhatas taveśa rabhasād atyantam udyanty*  
*amūḥ |*

*viśvavyāptikṛte kṛtādbhutarasapṛastāvanāḍambarā*

*dūrotsāhitagāḍhāvṛyagarimavyāyāmasammūrccanāḥ ||23||*

O Lord! When the glory of your applied consciousness is fully expanded on all sides, possessing the unity of knowledge and intuition, you hold the sharpness (by which all things are known, and at the same time) the tremendously widespread activities of your extreme and fully developed energy are abundantly manifested with great force. These (activities) bring about (the experience of) the essential quality [*rasa*] (of the soul), so that the entire universe (may) be pervaded (with omniscience). (23) [598]

निष्कम्पाप्रतिघोषयोगगरिमावष्टम्भसम्भावित-

स्वात्माराममहोदयस्य भवतः किं नाम निर्वर्ण्यते ।

यस्याऽद्यापि मनागुदञ्चितचलज्ञानाञ्चलक्रीडया

हेलान्दोलितमाकुलं तत इतो विश्वं बहिर्घूर्णति ॥ २४ ॥

*niṣkampāpratighopayogagarimāvaṣṭambhasambhāvita-  
svātmārāmamahodayasya bhavataḥ kiṃ nāma nirvarṇyate /  
yasyādyāpi manāg udañcitacalajñānāññicalakriḍayā  
helāndolitam ākulaṃ tata ito viṣvaṃ bahir ghūrṇati ||24||*

How can you be described (by mere words)? For the bliss of your self has risen to tremendous (heights), due to the greatness of your unshakeable and unobstructed applied consciousness. (Furthermore, even during your mundane states), the universe, “wandering” outside your knowledge, was overcome or “made to move” (i.e. known) by the “sport” (i.e. activity) of your (supernatural) knowledge(s), such as *avadhijñāna*. (How, then, can your omniscient state, which is even more glorious, possibly be talked about?) (24) [599]

उच्छ (त्स) ङ्गोच्छलदच्छकेवलपयःपूरे तव ज्यायसि  
स्नातोऽस्यन्तमतन्द्रितस्य सततं नोत्तर एवास्ति मे ।

लीलाऽऽन्दोलितचिद्धिलासलहरीभारस्फुटास्फालन-

क्रीडाजर्जरितस्य शीतशिववद् विष्वग् विलीनात्मनः ॥२५॥७

॥२४॥ छ

*ucchaṅgocchaladacchakevalapayahpūre tava jyāyasi  
snāto 'tyantam atandritasya satataṃ nottāra evāsti me /  
līlāndoliticidvilāsalarībhārasphuṣāsphālana-  
krīḍājarjaritasya śītaśivavad viṣvag vilinātmanah  
||25||cha||XXIV*

I am well-bathed in the supreme, sparkingly clear flood of the “water” of your omniscience, and (thus) I am totally free from all sloth, with no way of emerging (from), your (omniscience. This is) because I am on every side dissolved, like a piece of salt, by the ever-breaking sets of waves of (your) manifest consciousness, which constantly “move in a sportive manner” (i.e. which engulf me). (25) [600] XXIV

## XXV

[ शार्दूलविक्रीडितच्छन्दः ]

स्पष्टीकृत्य हठात् कथं कथमपि त्वं यत् पुनः स्थाप्यसे  
 स्वामिन्नुत्कटकर्मकाण्डरभसाद् आम्यद्भिरन्तर्बहिः ।  
 तद्देवैककलावलोकनबलप्रौढीकृतप्रत्ययै-  
 स्तुङ्गोत्सारगलत्स्वकर्मपटलैः सर्वोदितः प्रार्थ्यसे ॥१॥

*spaṣṭīkr̥tya haṭhāt katham katham api tvaṃ yat punaḥ sthāpyase*  
*svāmīnna utkaṭakarmakāṇḍarabhasād bhṛāmyadbhir antar-*  
*bahih |*  
*tad devaikakalāvalokanabalapraudhīkṛtapratyayais*  
*tuṅgotsāragalatsvakarmapaṭalaiḥ sarvoditāḥ prārthyase ||1||*

O Lord! You are somehow grasped by means of great exertion on the part of those who, as a result of the speed of the rise of severe forms of karma, "wander around" both within (themselves, i.e. in a state of delusion) and without (i.e. in various existences): but then (you are) again abandoned [sthāpyase] (by them). But those (people), O Lord, whose faith in you is mature and firm on account of the strength derived from observing (even) a single one of your aspects, are dissociated from the coverings of karma by means of a tremendous casting-off (of these karmas), and these (people) seek (and thus attain) you, (you) who have risen for (the benefit of) all. (1) [601]

देवावारकमस्ति किञ्चिदपि ते किञ्चिज्ज्ञगम्यं न यद्  
 यस्यासौ स्फुट एव भाति गरिमा रागाविरन्तर्ज्वलन् ।  
 तद्वातायनपश्यतामहरहृश्चण्डः क्रियाडम्बरः  
 स्पष्टः स्पष्टसमावृतस्तव किल स्पष्टत्वहेतुः क्रमात् ॥२॥

*devāvārakam asti kiñcid api te kiñcijñagamyam na yad*  
*yasyāsau sphuṭa eva bhāti garimā rāgādir antarjvalan |*  
*tad vātāyanapaśyatām aharahaś caṇḍaḥ kriyāḍambarāḥ*  
*spaṣṭaḥ spaṣṭasamāvṛtas tava kila spaṣṭatvahetuḥ kramāt*  
 ||2||

O Lord! There is some (subtle) thing that obscures your (nature from people, a thing which, being subtle, is not understood by those of little

knowledge. For that (ignorant) person, burning inside, the weighty (bond of) attachment, etc. is evidently the cause (of failure to perceive you.) And for that person, (foolishly believing that activities in the world are the “window” through which your nature may be seen), activities become (more) severe day by day (i.e. he performs them with ever-increasing volition and attachment, and thus they become) a “closed window” (i.e. the very thing which hides your nature from him). Hence, that which is clearly the means of making you evident, (namely knowledge), becomes, (as a result of activities), gradually obscured. (2) [602]

पूर्वासंयमसञ्चितस्य रजसः सद्यः समुच्छित्तये

दत्त्वा दुर्द्धरभूरिसंयमभरस्योरः स्वयं सादराः ।

ये पश्यन्ति बलाद् विदार्य कपटग्रन्थिं श्लथत्करमला-

स्ते विन्दन्ति निशातशक्तिसहजावस्थास्थमन्तमंहः ॥३॥

*pūrvāsamyamasañcitasya rajasah sadyah samucchittaye*

*dattvā durddharabhūrisamyamabharasyorah svayaṃ sādaraḥ |*

*ye paśyanti balād vidārya kapaṭagrānṭhiṃ ślathatkaśmalās*

*te vindanti nīśātaśaktisahajāvasthāsthamaṅtamahāḥ*

||3||

As to those who are free from all impurities, having forcibly cut the knots of crookedness (i.e. of even subtle attachment), and who have with great reverence given their hearts to the manifold collection of extremely difficult restraints in order to effect the instantaneous destruction of the dust of karma, (karma) amassed by lack of restraint in the past, they obtain the inner light, secure in their own natural state, endowed with perfected powers. (3) [603]

ये नित्योत्सटनात् कषायरजसः सान्द्रोदयस्पद्वक-

श्रेणीलङ्घनलाघवेन लघयन्त्यात्मानमन्तर्बहिः ।

ते विज्ञानघनीभवन्ति सकलं प्राप्य स्वभावं स्वयं

प्रस्पष्टस्फुटितोपयोगगरिमग्रासीकृतात्मश्रियः ॥४॥

*ye nityotsatanāt kaṣāyarakasaḥ sāndrodayasparadhaka-*

*śreṇīlaṅghanalāghavena laghayanty ātmānam antarbahiḥ |*

*te vijñānaghanābhavanti sakalaṃ prāpya svabhāvaṃ svayaṃ*

*praspasṭasphuṭatopayogagarimagrāsīkṛtātmaśriyaḥ* ||4||

And as to those who constantly shake off the dust (of passions) and who, by the speed of destruction of the rows of sharply rising karmic matter, make the soul light (i.e. free of the heavy weight of karmic bondage) both within and without, having attained to their complete own-nature, they

become omniscient by reaching the glory of the self (a glory which is) grasped by the greatness of complete and fully manifest active consciousness. (4) [604]

बाह्याऽन्तःपरिवृत्तिमात्रविलासत् स्वच्छन्ददृक्सम्बिदः  
 भ्रामण्यं सकलं विगाह्य सहजावस्थां विपश्यन्ति ये ।  
 पूर्वावाप्तमपूर्वतां सपदि ते साक्षान्नयन्तः स(श)मं  
 मूलान्येव लुण्ति कर्मकुशलाः कर्मद्रुमस्य क्रमात् ॥५॥

*bāhyāntaḥparivṛttimātravilasat svacchandadr̥ksam̐vidāḥ  
 śrāmaṇyaṃ sakalaṃ vigāhya sahajāvasthām vipaśyanti ye |  
 pūrvāvāptam apūrvatām sapadi te sāksān nayantaḥ s(ś)amaṃ  
 mūlānyeva luṅanti karmakuśalāḥ karmadrumasya kramāt  
 //5//*

And as to those who are endowed with the unrestrained intuition and consciousness that shine forth with reference to the internal (i.e. the self) and the external (i.e. the objects), respectively, having attained to complete asceticism (i.e. having fulfilled the *mahāvratas*), they experience the natural state, mindful (i.e. proper and unattached) in (their) actions. And having carried their previously-attained peace to a state never reached before (i.e. to perfection), they cut, (as it were), the very roots of the tree of karma. (5) [605]

ये गृह्णन्त्युपयोगमात्मगरिमग्रस्तान्तरुद्यद्गुण-  
 ग्रामण्यं परितः कषायकषणादव्यग्रगाढग्रहाः ।  
 ते तत् तैक्ष्ण्यमखण्डपिण्डितनिजव्यापारसारं भिताः  
 पश्यन्ति स्वयमीश ! शान्तमहसः सम्यक् स्वतत्त्वाद्भुतम् ॥६॥

*ye gṛhṇanty upayogaṃ ātmagarimagrastāntarudyadguna-  
 grāmaṇyaṃ paritaḥ kaṣāyakaṣaṇād avyagraḡādhagrahāḥ |  
 te tat taikṣṇyam akhaṇḡapinḡḡitanijavyāpārasāraṃ śritāḥ  
 paśyanti svayamaīśa śāntamahasaḥ samyak svatattvādbhutaṃ  
 //6//*

And as to those who, on account of the destruction of passions on every side, firmly hold themselves free from afflictions, and who possess the applied consciousness [*upayoga*] that is endowed with the multitude of qualities which rise within (the soul, merely) by (the power of that) soul's greatness, they attain to the sharpness of partless and unified consciousness, along with the excellent activities (belonging to that consciousness). They are by themselves endowed with a peaceful light, well (able to) see the windows of (their) own-nature. (6) [606]

चित्सामान्यविशेषरूपमितरत् संस्पृश्य विश्वं स्वयं

व्यक्तिष्वेव समन्ततः परिणमत् सामान्यमभ्यागताः ।

अन्तर्बाह्यगभीरसंयमभरारम्भस्फुरज्जागराः

कृत्यं यत्तदशेषमेव कृतिनः कुर्वन्ति जानन्ति च ॥७॥

*citsāmānyaviśeṣarūpam itarat samspr̥śya viśvaṃ svayaṃ  
vyaktiṣv eva samantataḥ pariṇamat sāmānyam abhyāgatāḥ |  
antarbāhyagabhīrasamyamabharārambhasphuraj jāgarāḥ  
kṛtyaṃ yat tad aśeṣam eva kṛtinaḥ kurvanti jānanti ca*  
||7||

As to those who have attained to both the universal and particular forms of consciousness, (namely intuition and knowledge, respectively), and who have attained to the universal (i.e. intuition) which by itself applies to (i.e. knows only) the self, even when (the consciousness) on all sides touches (i.e. comprehends) the entire universe (which is) other (than the self), and who are ever-alert in adhering to the activities pertaining to the profound restraints, both internal, (namely meditation), and external, (such as proper walking, sleeping, etc.), these fortunate ones have totally performed that which was to be done, leaving no residue, and (similarly they) have known (what was to be known). (7) [607]

चित्सामान्यमुदञ्च्य किञ्चिदभितो न्यञ्चन्निजव्यक्तिषु

स्पष्टीभूतदृढोपयोगमहिमा त्वं दृश्यसे केवलम् ।

व्यक्तिभ्यो व्यतिरिक्तमस्ति न पुनः सामान्यमेकं क्वचिद्

व्यक्तो व्यक्तिभरः प्रसह्य रभसाद् यस्याशयाऽपोह्यते ॥८॥

*citsāmānyam udañcy kiñcid abhito nyañcan nijavyaktiṣu  
spṣṭībhūtadṛḍhopayogamahimā tvaṃ dṛśyase kevalam |  
vyaktibhyo vyatiriktam asti na punaḥ sāmānyam ekaṃ kvacid  
vyakto vyaktibharaḥ prasahya rabhasād yasyāśayā 'pohyate*  
||8||

You have given a slight (degree of primacy) to the universal aspect of consciousness, (namely intuition), and yet you are on all sides immersed in the particular forms of (i.e. the reflections of objects in) your own knowledge. (Thus) you are seen simply as (one who is) endowed with the greatness of that consciousness which is firm (in itself) and clear (with reference to objects, i.e. which conglizes them). In the hope of getting at (i.e. isolating) the universal, one may forcefully and resolutely negate the multitude of manifest particulars, but (in reality) no universal exists separate from all the particulars. (8) [608]

बाह्यार्थं स्फुटयन् स्फुटस्याहरहस्त्वं यत् स्वभावः स ते  
दृष्टः केन निरिन्धनः किल शिखी किं क्वापि जातु ज्वलन् ।

बाह्यार्थं स्फुटयन्नपि त्वमभितो बाह्यार्थभिन्नोदयः  
प्रस्पष्टस्फुटितोपयोगमहसा सीमन्तितः शोभसे ॥६॥

*bāhyārtham sphuṭayan sphuṭasy aharahs tvam yat svabhāvaḥ sa te  
drṣṭaḥ kena nirindhanaḥ kila śikhī kiṃ kvāpi jātu jvalan /  
bāhyārtham sphuṭayann api tvam abhito bāhyārthabhinnodayaḥ  
praspaṣṭasphuṭitopayogamahasā sīmantiṭaḥ śobhase ॥9॥*

You are at every moment experienced as reflecting the external objects, it is indeed your own nature (to do this), for in truth, who has seen a fire burning without firewood? (i.e. Knowledge without objects is like a fire without fuel.) Even so, although you cognize the external objects, you remain on all sides totally detached from (these) external objects, and you shine forth, ornamented with the light of fully manifest consciousness. (9) [609]

बाह्यार्थान् परिहृत्य तत्त्वरसनादात्मानमात्मात्मना  
स्वात्मारामगमुं यदीच्छति भृशं श(स)ङ्कोचकुञ्जोऽस्तु मा ।  
क्षिप्यन्तं प्रसभं बहिर्मुहुरमुं निर्मथ्य मोहग्रहं  
रागद्वेषविवर्जितः समदृशा स्वं सर्वतः पश्यतु ॥१०॥

*bāhyārthān pariḥṛtya tattvarasānād ātmānam ātmātmanā  
svātmārānam amuṃ yadicchati bhr̥ṣam ś(s)āṅkocakubjo 'stu  
mā /  
kṣipyantaṃ prasabhaṃ bahir muhur amuṃ nirmathya mohagrahaṃ  
rāgadveṣavivarjitaḥ samadr̥ṣā svaṃ sarvataḥ paśyatu ॥10॥*

The soul enjoys the flavor of the nature of reality (i.e. its own nature); therefore, if it wishes to leave the external objects and attain, by its own (power), only to that self which takes delight in itself (i.e. to the exclusion of external objects, then may (that soul) not be so contracted as to be a "hunchback" (i.e. knowledge of external objects is not detrimental to experience of the self). Rather, may the soul cognize everywhere with equanimity of vision, devoid of attachment and aversion, having destroyed the evil delusion which forcefully and constantly drags (the soul) outside to (involvement with) the objects. (10) [610]

दृष्टोऽपि भ्रमकृत् पुनर्भवसि यद्दृष्टिं बहिन्यस्यतः  
कस्यापि स्वकर्मपुद्गलबलक्षुम्यत्त्विवषस्त्वं पशोः ।  
तेनैवोक्तपिष्टपेषणहठभ्रष्टं स्वकर्मरुचवः  
सम्यक् स्वोचितकर्मकाण्डघटना नित्योद्यता योगिनः ॥११॥

*dr̥ṣṭo 'pi bhramakṛt punar bhavasi yad dr̥ṣṭim bahir nyasyataḥ  
kasyāpi svakakaramapudgalabalakṣubhyattviśas tvam paśoh/  
tenaivotkaṭapiṣṭapeśanaḥaṭhabhraṣṭam svakarmecchavaḥ  
samyak svocitakarmakāṇḍaghaṭanā nityodyatā yoginaḥ*  
//11//

As to the “animal” (i.e. ignorant person) who casts his sight to the outside (i.e. who simply performs ascetic practices, rather than concentrating upon destruction of the internal passions), and whose light has been dimmed by the rising of the force of karmic matter, even if he sees you (i.e. has a glimpse of self-realization), you again become one who produces delusion in him (i.e. he loses sight of your nature and falls again into delusion). True yogins, (on the other hand, realizing this), aim at actions which are free from the resolute and very powerful forces of desire, (forces) which “grind again what has already been ground” (i.e. the sense pleasures, from which no real good can arise), and they are fully intent upon those manifold activities which are suitable (for attaining perfect conduct). (11) [611]

रागग्रामविनिग्रहाय परमः कार्यः प्रयत्नः परं  
योगानां फलकृत्न जातु विहितो गाढग्रहान्निग्रहः ।  
सस्पन्दोऽपि विरज्यमानमहिमा योगी कमान्मुच्यते  
निष्पन्दोऽपि सुषुप्तवन् मुकुलितस्वान्तः पशुबंध्यते ॥१२॥

*rāgagrāmaṇinigrāhāya paramaḥ kāryaḥ prayatnaḥ param  
yogānām phalakṛn na jātu vihito gāḍhagrahān nigrāhaḥ ।  
saspaṇdo 'pi virajyamānamahimā yogī kramān mucyate  
niṣpaṇdo 'pi suṣuptavan mukulitasvāntaḥ paśur badhyate*  
//12//

Great effort should be made to control the totality of desires, because the restraint of the “vibrations” [*yoga*] (i.e. activities) of mind, speech, and body, undertaken while the self is still firmly grasped by manifold desires, at no time yields (worthwhile) fruit (i.e. restraint is ineffective until the internal passions are destroyed). As to a true *yogin*, whose majesty consists in his total detachment (from passions), even when he engages in activities (such as preaching on the part of an omniscient *Jina*), he is gradually released (i.e. attains to *mokṣa*). But the “animal” (i.e. ignorant person), although he has closed his heart (to external objects, like a person in deep sleep, and thus is apparently) free from vibrations, is (nevertheless) bound (by the inner attachments which he has not yet overcome). (12) [612]

कर्मस्यः कृतिनः क्रमाद् विरस्तः कर्मैव तावद्गति-  
यन्निवृत्तितरुजुवत् स्वयमसौ सर्वज्ञानमुत्सृजेत् ।  
लब्धज्ञानधनाद्भुतस्य तु वपुर्वीर्यमनोवर्मणा  
कर्मस्यन्वितवानकारणतया सत्योऽप्यसत्योऽस्य हाः ॥१३॥

*karmabhyah kṛtinah kramād viramataḥ karmaiva tāvad gatir  
yāvad varttitarajjuvat svayam asau sarvāṅgam udvarttate /  
labdhajñānaghanādbhutasya tu vapurvāñimanovargaṇā  
yantraspanditamātrakāraṇatayā satyo 'py asatyo 'sya tāḥ*  
//13//

A mindful person (must) gradually dissociate himself from all actions, for, as long as he does not totally release himself from (internal) bonds, like a coiled rope being straightened, the activity (pertaining to perfect conduct) is his only refuge. But for the one who has attained to the wondrous mass of knowledge (i.e. to omniscience), the activities of his body, speech, and mind, although real, are merely the cause of producing vibrations in this "machine" (i.e. in his embodied state), and thus are (for him) not real, (in that they have no goal. In other words, activities pertaining to right conduct are obligatory until omniscience is attained; thereafter, they may continue but have no real purpose.) (13) [613]

निष्कम्पे हृदि भासितस्य न बहिर्बल्वद्ग्रहस्तम्भित-

क्षुभ्यज्जात्यहरेति वोप्रतरसः स्तम्भेऽपि निष्कम्पता ।

स्तम्भेनापि विनैव पङ्गुपदवीमायाति यस्मिन् मन-

स्तत् किञ्चित् किल कारणं कलयतां भासि त्वमेव स्वयम् ॥१४॥

*niṣkampe hr̥di bhāsitasya na bahir valgdgrahastambhita-  
kṣubhyaj jāty ahar eti vogratarasaḥ stambhe 'pi niṣkampatā /  
stambhenāpi vinaiva paṅgupadavīm āyāti yasmin manas  
tat kiñcit kila kāraṇaṃ kalayatāṃ bhāsi tvam eva svayam*  
//14//

You shine forth (only) in an unshakeable heart (i.e. self-realization occurs only when all activities, i.e. all vibrations and passions, have ceased. But for one who has not controlled his passions), even if his quickening heart is stilled (by external austerities), he does not attain to freedom from vibration even for a day, (for the passions create their own vibrations, and thus he remains agitated within himself), even when the externally active evil (i.e. contact with external objects) has been overcome. But in those who have attained to the wondrous state wherein the mind, even without external restraints, attains to (complete) stillness (i.e. freedom even from passions), you (truly) shine forth (i.e. self-realization occurs). (14) [614]

छायास्पर्शरसेन शान्तमहसो मत्तप्रमत्ताशयाः

भ्रामण्याद् द्विपमीलनेन पतितास्ते यान्ति हिंसां पुनः ।

आक्रय्याक्रमपाकदग्धरजसि स्फूर्जत्स्वभावाद्भूते

कर्मज्ञानसमुच्चये न रमते येषां मतिः स्वैरिणी ॥१५॥

*chāyāsparśarasena śāntamahaso mattapramattāśayāḥ  
śrāmanyād dvipamīlanena patitās te yānti himsām punaḥ |  
ākramyākramapākadagdharajasi sphūrjatsvabhāvādbhute  
karmajñānasamuccaye na ramate yeśāṃ matiḥ svairiṇi*  
//15//

The integration of action and knowledge manifests a wondrous nature, aggressively and simultaneously burning away all karmic dust. But those (people) whose willful minds do not delight in this (integration, i.e. who believe that only one of the two is necessary, are deluded) by the mere touch of (an occasional) shadow (i.e. glimpse) of the peaceful light (of self-realization into thinking that actions pertaining to pure conduct are unimportant. And so), with their hearts deluded, paying no heed to their activities, they are like an elephant with closed eyes (who falls into an inescapable ditch), falling away from (their) asceticism and thus returning to violence (i.e. injury to the self). (15) [615]

**सामान्यं क्षणमुल्लस्य सपदि प्रक्षीणतैक्ष्ण्याः समं  
सामान्याश्रिपतन्त ऊर्जितनिजव्यक्तित्वबद्धादराः ।  
एते धर्धरधोरघोषसरलश्वासानिलैर्बालिशा  
एकाग्रचं प्रविहाय मोहपिहिता दुःशिक्षया शरते ॥१६॥**  
*sāmānyam kṣaṇam unnamayya sapadi prakṣiṇataikṣṇyāḥ samam  
sāmānyān nipatanta ūrjitanijavaktiṣv abaddhādarāḥ |  
ete ghargharaghoraghoṣasaralaśvāsānilair bāliśā  
aikāgryam pravihāya mohapihitā duḥśikṣayā śerate* //16//

Childish (i.e. ignorant people), covered with delusion as a result of improper discipline, have abandoned one-pointedness and fallen into a deep sleep, (punctuated) with snores. For a short time the sharpness (i.e. strength) of their passions may be reduced; (during that time), they become free from vanity pertaining to their own inflated sense of ego, and give primacy to the realization of the universal (i.e. the self). But (soon thereafter), they fall away (from that realization and return to the “slumber” of delusion). (16) [616]

**तीक्ष्णं तीक्ष्णमिहोपयोगमचलस्वालम्बबद्धोद्धतं  
साक्षात् खण्डितकालखण्डमनिशं विश्वस्य ये बिभ्रति ।  
ते भूतार्थविमर्शसुस्थितदृशः सर्वत्र सन्तः समा-  
श्चित्सामान्यविशेषसम्भूतमतिस्पष्टं स्वमध्यासते ॥१७॥**  
*tikṣṇam tikṣṇam ihopayogam acalāsvālabaddhodhdhatam  
sākṣāt khaṇḍitakālakhaṇḍamanīṣam viśvasya ye bibhrati |  
te bhūtārthavimarśasusthitadrśaḥ sarvatra santāḥ samāś-  
citsāmānyaviśeṣasambhṛtam atispaṣṭam svam adhyāsate* //17//

Self-realization is strong as a result of being firmly secured in one's own object, (namely the self); it involves extremely sharp awareness of the self at every part of every moment. Those men who, in this world, constantly possess this (self-realization) have their vision well-placed in contemplation of the true nature of reality. With equanimity towards all (things), they reside in their own selves, which are completely clear and perfectly filled with (both) the universal and the particular (aspects) of consciousness (i.e. the intuition and knowledge, respectively). (17) [617]

अत्यन्तद्रष्टिमोपयोगनिबिडग्रस्तश्रुतज्ञानभू-

भूयोभिः समसंयमामृतरसैर्नित्याभिषिक्तः कृती ।

एकः कोऽपि हठप्रहारदलितध्वान्तः स्वतत्त्वं स्पृशन्

विश्वोद्भ्रासि विशालकेवलमहीमाक्रम्य विश्राम्यति ॥१८॥

*atyantadradhimopayoganibiḍagrastāśrutajñānabhū-*

*bhūyobhiḥ samasaṅyamāmṛtarasair nityābhiṣiktaḥ kṛtī*

*ekaḥ ko 'pi haṭhaprahāradalitadhvāntaḥ svatattvaṃ spṛśan*

*viśvodbhāsivīśālakevalamahīm ākramya viśrāmyati ||18||*

The (fortunate) one (i.e. one who is ready to attain liberation), by means of applying himself to the entire field of scriptural knowledge with great resolution, totally grasps (this knowledge, and thus gains intellectual understanding of the nature of the soul). He remains constantly "sprinkled" with (i.e. immersed in) the ambrosia in the form of restraints which lead to perfectly pure conduct. He accomplishes (his goal, namely the destruction of the *mohanīya* karmas) and dispels the darkness (of ignorance by destroying), through a forceful attack, (those karmas which obscure knowledge and intuition). Such a soul, touching his own reality (i.e. self), attains to the domain of infinite omniscient knowledge, which illuminates the whole universe; only then does he come to rest. (18) [618]

आजन्माऽनुपलब्धशुद्धमहसः स्वादस्तवासौ स्फुटः

सर्वाङ्गं मदयन् प्रसह्य कुरुते कर्म प्रमादास्पदम् ।

माद्यन्तोऽपि निशातसंयमरुचो नैव प्रमाद्यन्ति ये

तेषामेव समुच्छलस्यविकलः काले विलीनेनसा ॥१९॥

*ājanmānupalabdhaśuddhamahaśaḥ svādas tavāsau sphuṭaḥ*

*sarvāṅgaṃ madayan prasahya kurute karma na pramādāś-*  
*padam/*

*mādyanto 'pi niśātasamyamaruco naiva pramādyanti ye*

*teṣāṃ eva samucchalasy avikalāḥ kāle vilīnainasā ||19||*

For one who, since his birth, has never had (any) realization of the pure light (i.e. the self, a slight experience of) your clear taste (i.e. a brief moment of self-realization), which thrills the entire body, is likely to make him subject to lapse. (i.e. He may imagine, after such an experience, that the goal has been reached, and thus become lax in his efforts.) But as to those who have a “sharp liking” for the restraints (i.e. who believe in their efficacy and practice them diligently at all times), even if they should become intoxicated (by a brief experience of the self), they never become heedless (of their practice). It is only for those who have destroyed all their evils that, at the proper time, you shine forth fully (i.e. only through complete restraint is *total* self-realization possible). (19) [619]

यन्मिथ्याऽपि विभाति वस्त्वह बहिः सम्यक् तदन्तर्भवं

भारूपं न विपर्ययस्य विषयो व्यक्तिर्हि साऽप्यात्मनः ।

साक्षात् क्षीणमलस्य गोचरमिते सम्यग्बहिर्वस्तुनि

व्यक्तिश्चेत् परिवर्तते किमनया ज्ञानस्य नाज्ञानता ॥२०॥

*yan mithyāpi vibhāti vastv iha bahiḥ samyak tad antarbhavam*

*bhārūpaṃ na viparyayasya viṣayo vyaktir hi sā 'py*  
*ātmanah |*

*sākṣāt kṣīṇamalasya gocaram ite samyagbahirvastuni*

*vyaktiś cet parivarttate kim anyā jñānasya nājñānatā*

॥20॥

In this world, when an existent which externally appears to be unreal is internalized and takes the form of knowledge, it is real, and is not the object of the opposite (i.e. of wrong knowledge). For even that (reflection of the object in knowledge) is a manifestation of the soul (i.e. a transformation of knowledge). (Furthermore, it is possible), for the person who has completely destroyed the dust of karma, that a real external object appears in his knowledge and then undergoes a certain change (in its external form) what is wrong with that?! (This does not render) the knowledge (of that object) into non-knowledge (i.e. the knowledge is neither destroyed nor rendered invalid).<sup>1</sup> (20) [620]

अन्तर्बाह्यविर्वात्ति किञ्चिदपि यद् रागादि रूपादि वा

तत्कुर्वन्नविशेषतः सममपि(क्षणमपि) ज्ञानानलस्येन्धनम् ।

विश्वेनापि धृतप्रमेयवपुषा रोषेण संधुक्षितः

साक्षाद् वक्ष्यति कश्चलं समरसः शश्वत् प्रमाता ज्वलन् ॥२१॥

antarbāhyavivartti kiñcid api yad rāgādi rūpādi vā  
 tat kurvannaviśeṣataḥ samam(kṣaṇam) api jñānānala-  
 syendhanam |  
 viśvenāpi dhṛtaprameyavapuṣā roṣeṇa saṁdhukṣitāḥ  
 sāksāḍ vakṣyati kaśmalaṁ samarasāḥ śaśvat pramātā  
 jvalan ||21||

As to a knower who even for a moment does not make the entire universe, which (exists) internally and externally (in the form of whatever attachments or matter, respectively, might be present), the fuel for the fire of his knowledge (i.e. who allows himself to become involved with the objects, etc., rather than simply knowing them), he will be angrily scorched by that universe, which has taken the form of objects. (Furthermore), such a knower, even if he continues to know and tries to maintain equanimity, will certainly bear the burden of karmic affliction. (21) [621]

लब्धज्ञानमहिम्न्यखण्डचरितप्राग्भारनिस्तेजनात्  
 न्यस्यत् सञ्चितकश्मले मनसि नः शुद्धस्वभावस्पृशि ।  
 अत्यन्ताद्भुतमुत्तरोत्तरलसद्वंशद्यमुद्योतिभिः  
 प्रत्यग्रस्फुरितैः प्रकाशमभितस्तेजोज्यदुज्जृम्भते ॥२२॥

labdhajñānamahimny akhaṇḍacaritaprāgbhāranistejanāt  
 nyasyat sañcitakaśmale manasi naḥ śuddhasvabhāvaspṛṣṭi |  
 atyantādbhutam uttarottaralasad vaiśadyam udyotibhiḥ  
 pratyagrasphuritaiḥ prakāśam abhitas tejo 'nyad uj्jrm-  
 bhate ||22||

Our (i.e. the author's) mind, which has attained to the glory of knowledge and from which the stains (of karma), accumulated over a long period, have been released by the sharpness of the many kinds of pure conduct, has touched (i.e. realized) the pure nature of the self. (In this mind), a very special kind of light is growing, (a light which is) manifesting (itself) ever-anew, extremely wondrous, radiant on all sides, with constantly increasing clarity. (22) [622]

ये साक्षात् प्रतिभान्ति कल्मषमर्षो प्रक्षालयन्तोऽखिलां  
 दूरोन्मग्नविचित्रसंयमरसश्रो(त्रो)तस्विनीसङ्गमाः ।  
 अन्तःशान्तमहिम्न्यसीममहसि मूच्छोच्छलन्मूच्छना  
 एतास्ताः परमात्मनो निजकलाः स्फूर्जन्ति निस्तेजिताः ॥२३॥

ye sāksāt pratibhānti kalmaṣamaṣṭi prakṣālayanto 'khilāṁ  
 dūronmagnavicitrasaṁyamarasaś(s)rotasvīnīsāṅgamāḥ |  
 antaḥśāntamahimny aśīmamahasi mūrcchocchalanmūrccchanā  
 etās tāḥ paramātmano nijakalāḥ sphūrjanti nistejitāḥ ||23||

Those (persons) who directly wash away all the stains of (karmic) contamination shine brightly forth, (and) they attain to union with the long and deep river of (the) variegated (rules of) conduct (i.e. they have kept all the vows pertaining to pure conduct). In their boundless light and in the grandeur of their internal peace there sparkle the qualities of the great self (i.e. the liberated soul), and these (qualities) continuously increase (to the point of being) manifest perfection. (23) [623]

अच्छाच्छाः स्वयमुच्छलन्ति यदिमाः संवेदनव्यक्तयो

निष्पीताऽखिलभाषमण्डलरसप्राग्भारमत्ता इव ।

मन्वे भिन्नरसः स एष भगवानेकोऽप्यनेकीभवन्

बलगत्युत्कलिकाभिरद्भुतनिधिश्चैतन्यरत्नाकरः ॥२४॥

*acchācchāḥ svayam ucchalanti yad imāḥ samvedanavyaktayo  
niṣpītāḥkhilabhāvaṃḍalarasapragbhāramatā iva |  
manve bhinnarasah sa eṣa bhagavān eko 'py anekībhavan  
valgaty utkalikābhir adbhutanidhiś caitanyaratnākaraḥ*

||24||<sup>1</sup>

The manifestations of knowledge spontaneously sparkle with ever-increasing purity; they are (as if) extremely intoxicated as a result of consuming the "juice" of the collection of the entire world of knowledge. (Because this is so), I believe that this (knowledge) must be the Lord, the ocean of consciousness, moving with the waves (of its own transformations) and thus of variegated essence. (This Lord), although one (unified consciousness), becomes many (by way of intuition, knowledge, etc.). and is the treasure-house of all wonders. (24) [624]

ज्ञानाग्नी पुटपाक एष घटतामत्यन्तमन्तर्बहिः

प्रारब्धोद्धतसंयमस्य सततं विश्वकूप्रदीप्तस्य मे ।

येनाऽशेषकषायकिट्टगलनस्पष्टीभवद्बभवाः

सम्यग् भान्त्यनुभूतिवर्त्मपतिताः सर्वाः स्वमावश्रियः ॥२५॥

॥२५॥२५॥

*jñānāgnau puṭapāka eṣa ghaṭatām atyantam antarbahiḥ*

*prārabdhodhdhatasamyamasya satataṃ viśvak pradiptasya  
me |*

*yenāśeṣakaṣāyakiṭṭagalanaspaṣṭībhavadvaibhavāḥ*

*samyag bhānty anubhūtivartmapatitāḥ sarvāḥ svabhāvaśr-  
iyah ||25|| cha ||XXV||*

1. This verse is identical with *Samayasārakalāśa* 141.

I am constantly blazing forth (i.e. mindful) on every side; may the *puṣapāka*<sup>1</sup> of my intensely undertaken (practice of pure) conduct, both internal and external, be accomplished in the fire of knowledge. As a result of (accomplishing) this, there shine forth all the beautiful splendours of one's own-nature, which are "fallen" (i.e. experienced) along the path of self-realization; (these splendours, furthermore) become manifest through the falling away of the entire mass of the stains of passions. (25) [625] XXV

अस्याः स्वयं रभसि गाढनिपीडितायाः

संविद्विकाशरसवीचिभिरुलसन्त्याः ।

आस्वादयत्वमृतचन्द्रकवीन्द्र एष

हृष्यन् बहूनि म(भ?)णितानि मुहुः स्वशक्तेः ॥१॥

*asyāḥ svayaṃ rabhasi gāḍhanipīḍitāyāḥ*

*saṃvidvikāśarasavicibhir ullasantyaḥ|*

*āsvādayatv Amṛtacandrakavīndra eṣa*

*hṛṣyan bahūni m(bh?)ṇitāni muhuḥ svaśakteḥ ||1||*

May the king of the poets (i.e. Amṛtacandra, the author) happily experience over again the essence of the manifold jewels (i.e. words) expressed through his own power. (This power) shines forth beautifully with waves of ambrosia in the form of the expansion of self-realization; (and it operates) under the great impact of its own energy. (1) [626]

स्याद्वादवर्त्मनि परात्मविचारसारे ज्ञानक्रियातिशयवैभवभावनायाम् ।

शब्दार्थसङ्घटनसोमिन् रसातिरेके व्युत्पत्तिमाप्तुमनसां दिगसी शिशूनाम् ॥२॥

इत्यमृतेचन्द्रसूरीणां कृतिः शक्तिम(भ?)णितकोशो नाम लघुतत्त्वस्फोटः समाप्तः ॥७॥

*syādvādvartmani parātmavicārasāre*

*jñānakriyātiśayavaibhavabhāvanāyām |*

*śabdārthasaṅghaṭanasōmni rasātireke*

*vyutpattim āptumanasāṃ dig asau śiśūnām ||2||*

*ity Amṛtacandrasūrīnām kṛtiḥ*

*śaktim(bh?)ṇitakośo nāma Laghutattvasphoṭaḥ samāptaḥ ||cha||*

This composition (of mine) is merely (intended) to give direction to "children" (i.e. ignorant ones) whose hearts are desirous of understanding (the following): the path of *syād-vāda*; excellent reflections on the nature of the self and

1. A method of cooking, in which the food is wrapped in a leaf and heated for a long period.

other; increase of the perfect wealth of both knowledge and conduct; the boundaries of arrangements of words and their meanings; and the excellence of poetic expression. (2) [627]

Thus ends the *Treasure-house of Jewels (i.e. words) of Power*, (which is) the work of *Amṛtacandrasūri* and is known as "*Laghutattvasphoṭa*" *A Brief Exposition of Reality*.



## VERSE INDEX

(Figures Refer to Pages)

अकर्तृ विज्ञातृ तवेद-	62	अनन्तरूपस्पृशि शान्त-	54
अकर्तृ संवेदनघाम्नि	60	अनन्तरूपैरुद्यद्भि-	90
अक्रमात् क्रममाक्रम्य	96	अनन्तविज्ञानमिहात्मना	55
अखण्डदर्शनज्ञान-	91	अनन्तवीर्यव्यापार	97
अखण्डमहिमाऽनन्त-	96	अनन्तशो द्रव्यमिहार्थ-	45
अखण्डसत्ताप्रभृतीनि	44	अनन्तशः खण्डितमात्मनो	54
अखण्डितद्रव्यतया	176	अनन्तसामान्यगभीर-	53
अखण्डितः स्वानुभवः	85	अनया विरचन्ति	162
अगाधधीरोद्धतदुर्द्धरं	32	अनावस्थमवस्थित एष	111
अगुरुलघुभिः षट्स्थानस्थै-	199	अनावस्थितिमेवमाश्रय-	126
अचलात्मचमत्कृतचन्द्र	116	अनाकुलत्वादिभि-	46
अच्छाच्छाः स्वयमुच्छलन्ति	227	अनाकुलः स्वयं ज्योति-	94
अजडत्वमात्रमवयाति	103	अनादिनष्टं तव धाम	30
अजडप्रमातरि विभौ	103	अनादिमध्यान्तचिदेक-	83
अजडादिमयः सनातनो	160	अनादिरक्तस्य तवायमासीत्	65
अजडादिविशेषणानि	158	अनादिसंसारपथादपेत-	77
अजडादिविशेषणै-	158	अनाद्यनन्तक्रमचुम्बि-	39
अजडादिविशेषणैरयं	157	अनारतं बोधरसायनं	58
अजडाद्यविभागतः	159	अनारतोत्तेजितशान्त-	63
अजरः पुरुषो जिन !	156	अनेकोऽपि प्रपद्य	99
अजश्र (स्र) मश्रान्तविवेक-	59	अनेकोऽप्यतिमन्ये	95
अज्ञानमारुतरयाकुल-	17	अन्तःकषायक्षपणः	75
अत एव वियत्कालो	95	अन्तःक्षोभभरप्रमाथ-	212
अतत्त्वमेव प्रणिधान-	163	अन्तनिमग्नान्यनय-	81
अतिनिशितमनंश-	133	अन्तर्बाह्यविवर्ति-	225
अत्यन्तद्रुढिमोपयोगनिबिड-	224	अन्तःस्तंभितसावधान-	209
अत्यन्तमेतमितरेतरसव्य-	21	अन्यः कर्ता कर्म किलान्यत्	153
अघृष्यर्षैर्यं विहरन्त-	49	अन्यद् विश्वं बहिरिह तव	189
अध्यारूढोऽन्योन्यविरुद्धो-	155	अन्यो नश्यत्युदयति परः	185
अनन्तधर्मप्रचितैः	79	अन्योन्यमापिबति	3
अनन्तधर्मसम्भार-	98	अन्योन्यवैररसिकाद्भुत-	7
अनन्तबलसन्नद्धं	90	अन्योन्यात्मकतारसादिव	207
अनन्तभावावलिका	33	अन्वयाव्यतिरेकेषु	98

अपरोक्षतया त्वयि भाति	114	आक्षेपपरिहाराभ्यां	97
अपवादपदैः समन्ततः	126	आजन्माऽनुपलब्धशुद्ध-	224
अपारबोधामृतसागरो-	85	आत्मा भवसि कर्तेति	93
अपेलवः केवलबोध-	36	आत्मा माता मेयमिदं	154
अप्येतत् सदिति वचे-	139	आत्मीकृताचलितचित्-	10
अबाधितस्तत्त्वविदां	65	आत्मेति ध्वनिरनिवारितात्मा	138
अभाव एवैष परस्परश्रयो	169	आद्यन्तमध्यादिविभाग-	87
अभावतां नयन् भावम्	100	आद्यं ज्योतिर्द्वयात्मक-	147
अभावभावादिविकल्प-	83	आयुःस्थितिं स्वामवगो(शो)	67
अभावभावोभयरूपमेकं	79	आलम्ब्य विश्व किल	79
अभितः स्फुटितस्वभावया	162	आलीक्यसे जिन! यदा	15
अभिन्नभिन्नस्थितमर्थ-	46	आसीमसंबद्धतबोध-	32
अभिभूय कषायकर्मणा	120	इतीदमत्यन्तमुपप्लवा-	170
अभिमतोऽनुभवन्	163	इतीदमुच्चावचमस्त-	172
अभेदभेदप्रतिपत्ति	45	इत्येवं स्फुटसदसन्मय-	145
अमन्दनिर्वेदपरेण चेतसा	48	इदं तव प्रत्ययमात्र-	39
अमन्दबोधानिलकेलि-	32	इदं तवोदेति दुरासदं	30
अमन्दसंवेदनसान्द्र-	72	इदमतिभरान्नानाकारं	195
अमी वहन्तो बहिरर्थरूपतां	37	इदमद्य ददद्विशदानुभवं	117
अयं भवद्बोधमुधैक-	57	इदमीश! निशायितं त्वया	120
अयमनवधिबोध-	130	इदमुदयम(द)नन्तशक्ति-	132
अयमुदयदनन्तबोध-	128	इदमेकमनन्तशो हठादिह	120
अयमूर्जितशक्तिचमत्कृतिभिः	112	इदमेवमेव परिणाम-	110
अयमेकविशेष्यतां	158	इदमेव देव ! सहभाविनीं	102
अयं हि सन्नेव भवस्तव	176	इदमेवमिति च्छिन्दन्	96
अलमाकुलप्रलपितै-	110	इदमेव विभाति केवलं	161
अवगममुधाधारासारै-	201	इममचलमनाद्यनन्तमेकं	133
अवबोधशक्तिरपयाति	109	इमाः स्वतत्त्वप्रतिबद्ध-	31
अवस्थितिः सा तव देव!	70	इयं द्राघीयसी सम्यग्	89
अवाप्तभूतार्थविचार-	73	इयं सदित्युक्तिरपेक्षते	69
अविरतमिमाः सम्यग्बोध-	203	उच्छ(त्स)ङ्गोच्छलदच्छ-	215
असीमसंसारमहिम्नि	56	उत्तानयसि गम्भीरं	97
असौ स्वतो भाववतस्तव-	179	उत्पाटितोऽपि मुनिमुब्रत	8
अस्तीति ध्वनिरनिवारितः	141	उदगाद्यद्बुदेति तदेव	113
अस्तीति स्फुरति-	139	उदयति न भिदा समान-	131
अस्न(श्न)न् भवान्निजका-	23	उदयन् प्रकाशयति लोक-	107
अस्याः स्वयं रभसि गाढ-	228	उदयसि यदा ध्वस्ताधारं	196

उदीयमानव्ययमान-	175	ककुभि ककुभि न्यस्यन्	199
उद्दामसंयमभरोद्धहने	23	करोति भावस्तव बोध-	180
उद्दामोद्यदनन्तवीर्यपरम-	214	कर्मभ्यः कृतिनः क्रमाद्	221
उद्यद्विश्वस्वरसमनिशं	191	कलयन्ति भवन्त-	119
उद्धम्य मांसलमशेष-	26	कषायनिष्पीडनलब्ध-	50
उन्मज्जतीति परितो	4	कषायसङ्घट्टनघृष्ट-	56
उपर्युपर्युध्यवसायमालया	50	कालत्रयोपचितविश्व-	28
उपर्युपर्युच्छलदच्छधामा	82	किञ्च ब्रूमः किमिह दहना	182
उपर्युपर्यूर्जितवीर्यसम्पदा	58	किमनित्यतया विना	123
उपप्लवायोच्छलिताः	171	किमिदमुद्यत्यानन्दोवै-	194
उपैषि भावं स्वमिहात्मना	35	कियत्कियन्(त्) संयम-	60
एक एवोपयोगस्ते	91	कियत् स्फुटं किञ्चिद-	57
एकस्मादपि वचसो	143	कुर्वन्तपूर्वकरणं परिणाम-	25
एकस्य शुद्धस्य निराकुलस्य	88	क्रमतः किल वाच्यता	122
एकस्याक्रमविक्रमैकरसिन-	204	क्रमपरिणतैर्भावैर्भावि-	200
एकस्योच्छलदच्छबोध-	206	क्रमभाविभावनिकुरुम्ब-	102
एकाकारस्वरसभरतो	191	क्रमाक्रमाक्रान्तविशेष-	43
एकाग्रपूर्णस्तिमिताविभाग-	87	क्रमापतद्भूरिविभूति-	42
एकान्तात् सदिति वचो	140	क्रियमाणदृशिज्ञप्ती	92
एकान्तादसदिति गीर्जगत्	141	क्रिययेरितपुद्गलकर्म-	118
एकानेकं गुणवदगुणं	192	क्रियाकारकसामग्री-	93
एकानेकमपूर्णपूर्णसतत-	204	क्रियां भावत्वमानीय	93
एको न भासयति	2	क्रियैकमूलं भवमूल-	48
एकोऽनेको न भवति न	184	कृतावतारानितरेतरं	44
एकानेको द्वौ सममन्यो-	148	कृतोऽन्तरर्थो बहिरर्थ-	41
एकोऽप्यनेक इति भासि	8	क्षणक्षयस्थेषु कणेषु	166
एकोऽप्यनेकत्वमुपैति	86	क्षणक्षयस्त्वां कुरुते पृथक्	176
एकं क्रमाक्रमविवर्ति	14	क्षणक्षयोत्सङ्गितचित्	165
एकं प्रकाशकमुशन्त्यपरं	2	क्षणभङ्गाविवेचित-	112
एकं प्रपीतविषमापरिमेय-	6	गतं तवापोहतया	170
एकं भावं शाश्वतमुच्चै-	154	गतो गतत्वान्न करोति	166
एकः कषायानभिषेणयांस्त्वं	65	गम्भीरोदरविश्वगङ्गार-	212
एकः कोऽपि हठावरुद्धरभस-	205	गलत्यबोधः सकले	167
एकः कोऽप्यस्खलितमहिमा	186	गिरां बलाधानविधान-	71
एकः साक्षादक्षरविज्ञानधन-	155	घटितो घटितः परितो	114
एकस्ततः प्रभृति शान्त-	27	चितिमात्रमिदं दृशिबोध-	111
एवमेवेति न क्वापि	94	चितिहुतवहस्यैकाङ्गारीकृतं	199

चित्तेजसा साकमनादि-	84	तस्यास्तंगमनमनिच्छता	137
चित्रात्मशक्तिसमुदाय-	20	तस्मिन् भवानप्रचल-	76
चित्सामान्यमुदञ्च्य	219	तिर्यग्विभक्तवपुषो	14
चित्सामान्यविशेषरूप-	219	तीक्ष्णं तीक्ष्णमिहोपयोग-	223
चिदितीस(श)विशेषणं	157	तीक्ष्णोपयोगनिर्व्यग्र-	64
चिदेकधातोरपि ते	52	तीर्थाद्भ्रवन्तः किल तद्	67
चिदेकरूपप्रसरस्तवायं	81	तीर्त्रैस्तपोभिरभितस्तव	24
चिन्मात्रं परिशुद्धमुद्धत-	207	तेजः स्पृशामि तव तद्दृशि-	12
चिद्भारभैरवमहोभर-	19	त्रिकालविस्फूर्ज्जदनन्त-	53
छायास्पर्शरसेन शान्त-	222	त्रिसमयजगत्कृत्स्नाकारैः	202
जडतोऽभ्युदेति न जडस्य	104	त्रिसमयजगदेकदीपकोऽपि	135
जडमजडमिदं चिदेक-	134	त्रिसमयलसद्विश्वक्रीडा-	197
जयति परमं ज्योति-	194	त्रैलोक्यं विधिमयतां	138
जातं जातं कारणभावेन	152	त्वदंशसंधुक्षणदारुणो	181
जिन कैवलैककलया	110	त्वदेकविज्ञानघनाभि-	168
जिनवर ! परितोऽपि	128	त्वद्भावभावनाव्याप्त-	94
जिनाय जितरागाय	95	त्वद्वैभवैककणवीक्षण-	16
ज्ञातृत्वसुस्थितदृशि	18	त्वमनन्तचिदुद्गम-	113
ज्ञानक्रीडारभसलसितै-	188	त्वमनन्तधर्मभरभावितो-	103
ज्ञानान्नौ पुटपाक एष	227	त्वमनन्तवीर्यबल-	109
ततः कथञ्चित् सकलात्म-	75	त्वमनित्यतयाऽवभाससे	123
ततस्त्वया व्याप्तपरापरेण	75	त्वमनेकचिदचिर्चकदम्बि-	111
ततो गलत्यायुषि कर्म-	52	त्वमसि भगवन् ! विश्वव्याप्य-	194
तदेव रूपं तव सम्प्रतीयते	169	त्वमात्ममाहात्म्यनिराकुलो	63
तद्योगाद् विधिमधुरा	137	त्वमात्मसात्म (त्म्य)ज्ञ!	59
तथा सदोऽन्ते जिनवीर्य-	38	त्वमुच्छिखाप्रस्खलितै-	49
तन्मुख्यं विधिनियम-	144	त्वमुपर्युपरि प्रभो !	158
तपोभिरध्यात्मविशुद्धि-	49	त्वमेक एवैकरसस्वभावः	84
तयोः सहैवापततोविरुद्धयो-	179	त्वमेकतां यासि यदीश !	174
तव बोधकलामर्हनिश-	120	त्वमेकनित्यत्वनिखात-	35
तव संगममेव वदन्ति	119	त्वयीश ! विज्ञानघनौ-	169
तव सहजविभाभरेण	134	दलितदलनैश्छिन्नच्छेदै-	198
तवात्र तेजस्यनुभूति-	83	दीपः प्रार्थयते विश्वं	89
तवाऽर्हतोऽत्यन्तमहिम्नि	60	देव स्फुट स्वयमिमं	29
तवेति विस्पष्टविकाश-	62	देवालम्बो भवति युगपद्	188
तवेति सत् प्रत्ययपीत-	178	देवावारकमस्ति किञ्चिदपि	216
तवेदमुच्चावचमीश !	61	द्रव्येणैको नित्यमपीसा-	148

दृग्बोधैक्यमयोपयोग-	214	न विनाऽऽश्रयिणः किला-	121
दृग्वगमगभीरमात्मतत्त्वं	130	न च वेदनात्मनि सदा	104
दृग्वगमयोदिव्योच्छ्वासा	202	न शब्दसत्ता सह	41
दृग्ज्ञप्तिस्फुरितात्मनास्यनवधिः	210	नश्वरत्वं दृशिज्ञप्त्यो-	92
दृग्ज्ञप्तीभवतो नित्यं	93	न हि बोधमयत्वमन्यतो	124
दृग्ज्ञप्त्योः सहकारी	91	न हि वाच्यमवाच्यमेव	122
दृग्बोधद्रढिमोपगूढवितत-	206	नानारूपैः स्थितमतिरसाद्	190
दृग्बोधमात्रमहिमन्य-	21	नावस्थितिं जिन ददासि	13
दृग्बोधयोस्तैक्ष्ण्यविधायि	77	नास्तीति ध्वनितमनङ्कुश	142
दृढोपयुक्तस्य तव स्फुटन्त्यः	78	नास्तीति स्फुरति समन्ततो	140
दृशि दृश्यतया परितः	115	निजगरिमनिरन्तराव-	135
दृशिवोधसुनिश्चल-	118	निजभावभृतस्य	157
दृश्यज्ञेया(य)बहिर्वस्तु	92	नितान्तमिद्धेन तपो-	47
दृष्टः कस्मिन् कश्चिद-	148	नित्यं किं हि स्यात्	149
दृष्टोऽपि भ्रमकृत् पुनर्भवसि	220	नित्यानित्यौ द्वौ सममन्यो-	149
धत्तेऽसौ विधिरभितो	145	नित्योदिते निजमहिम्नि	15
ध्रुवं तव द्वयात्मकतैव	174	नित्योऽपि नाशमुपयासि	5
न कदाचनापि परवेदनां	105	निबिडनिबिडे मोहग्रन्थौ	197
न कार्यं कारणं नैव	100	निरर्गलोच्छालविशाल-	81
न किञ्चनापि प्रतिभाति	168	निर्दारितोऽपि घटसे	8
न किल स्वमिहैककारणं	124	निरवधि घटमानभाव-	132
न किलैकमनेकतया	112	निरवधि च दधासि निम्न-	129
न किलैकमनेकमेव वा	123	निरवधि निजबोधसिन्धु-	131
न खलु स्वपरप्रकाशने	162	निरवधि भवभूमिनिम्न-	129
न चैकसामान्यमिदं	178	निर्भागोऽपि प्रसभमहि-	183
न जात्वभावस्य विभाति	180	निवृत्ततृष्णस्य जग-	53
न ते कर्त्राद्यपेक्षत्वाद्	92	निषीदतस्ते स्वमहिमन्यनन्ते	85
न ते विभक्तिं विदधाति	34	निष्कम्पाप्रतिघोपयोग-	214
न परानवभासयन्	125	निष्कम्पे हृदि भासितस्य	222
न परावमर्शरसिको	106	निष्कम्पैकदृढोपयोगसकल-	209
न पराश्रयणं न शून्यता	156	निष्कर्तुं त्वनिरीहितस्य	213
न भवन्ति यतोऽन्यथा	122	निःसीम्नोऽस्य भरात्	205
न भासि सामान्यविशेष-	176	नूनं नान्तर्विशति न बहि-	183
न मानमेयस्थितिरात्म-	42	नो सामान्यं भाति	147
न यस्य विश्वास्तमयोत्सवे	172	परप्रदेशैर्न परः प्रदेशी	78
न वर्द्धसे यासि च	39	परवेदना न सहकार्य-	105
न वार्थसत्ता पृथगर्थ-	41	परवेदनास्तमयगाढ-	105

परस्परं संवलितेन	33	विभ्रता तदतद्रूप-	98
परस्परपोहतया	170	बोधप्रधानः किल संयमः	76
परात् परावृत्तविदात्मनो-	36	बोधातिरिक्तमितरत्	18
परात्मनोस्तुल्यमनादि-	71	बोधाग्निरिन्धनीकुर्वन्	89
परापरोल्लेखविनास(श)-	164	भगवन्नवकीर्णकस्म(श्म)लो	160
परिणतसकलात्मशक्ति-	135	भवतीति न युज्यते क्रिया	160
पश्चादशेषगुणशील-	27	भवत्सु भावेषु विभाव्यते	34
पिबन्नपि व्याप्य हठेन	70	भवन्तमप्यात्ममहिम्नि	40
पीतं पीतं वमतु सुकृती	192	भवनं भवतो निरङ्कुशं	159
पूर्णः पूर्णो भवति नियतं	186	भवन्ने भवतो निरङ्कुशे क्व	159
पूर्वश्चुम्बति नापरत्वमपरः	211	भवस्य पन्थानमनादि-	48
पूर्वासायमसञ्चितस्य रजसः	217	भामात्रमित्युत्कलित-	87
प्रकाशयन्नप्यतिशायि	36	भावाद् भिन्नः कीदृगभावो	150
प्रकृतिर्भवतः परिणाम-	114	भावानामनवधिनिर्भर-	144
प्रच्छादयन्ति यदनेक-	13	भावाभावं तव रचयतः	185
प्रतिक्षणं संस्पृशता	66	भावाभावौ द्वौ समन्यो-	150
प्रतिपदमिदमेवमित्य-	131	भावास्सहभुवोऽनन्ता	96
प्रतिसमयलसद्विभूति	132	भावीभवन् भासि हि	88
प्रत्यक्षमुत्तिष्ठति	70	भावो भवस्यतिभृतः	14
प्रत्यक्षाच्चिः प्रचयखचितै-	182	भिन्दंस्तमोऽनादि-	68
प्रदीपवन्निर्वृतिमागतस्य	167	भिन्नो भेदं स्पृशति न विभो	183
प्रदेशभेदक्षणभेद-	43	भिन्नोऽस्मिन् भुवनभरा-	141
प्रमातृभेयाद्यविभिन्न-	54	भूतं भवद् भावि समस्त-	80
प्रमातृरूपेण तव स्थितस्य	78	भूतोऽधुना भवसि नैव	6
प्रमेयवैस(श)द्यमुदेति	37	भ्रान्तोऽप्यविभ्रममयोऽसि	10
प्रवर्तते नैव न चाति-	62	भ्रान्त्वा समग्रं जगदेव	80
प्रलाप (प्रहाय ?) विश्वं	57	भृतोऽपि भूयो भ्रियसे	63
प्रसह्य मां भावनयाज्जया	55	भृतोऽपि रिक्ततामेषि	100
प्रागभावादयोऽभावा	98	मज्जन्तीव जगन्ति यत्र	210
प्राप्याऽनिवृत्तिकरणं	25	मन्दः समस्वादभरेण	74
बद्धोऽपि मुक्त इति	9	महतात्मविकाश-	116
बहिरंगहेतुनियतव्यवस्थया	109	माताऽसि मानमसि	1
बहिरन्तरप्रतिहतप्रभाभरः	107	मार्गाविताररसनिर्भर-	21
बहुरूपचिद्रुद्गमरूपतया	117	मार्गावितारे समसंभृतात्मा	73
बाह्याऽन्तःपरिवृत्तिमात्र-	218	मित्वा मेयं पुनरपि मिते	190
बाह्याऽर्थे स्फुटयन् स्फुटस्य	220	मुख्यत्वं भवति विवक्षि-	144
बाह्यार्थान् परिहृत्य तत्त्व-	220	मुहुर्मिथः कारणकार्य-	44

मुहुर्मुहुर्वञ्चितचित्प्रहारैः	66	लोकप्रकाशनपरः	3
मोहोदयस्खलितवृद्धि-	22	वत्स्येद्वृत्तविवर्तवृत्तिमहसा	208
मोहः कर्मप्रकृतिभरतो	187	वल्गन्त्वन्ये ज्ञाननिमित्तत्व-	152
यतस्तवेदं प्रतिभाति	72	वस्तूनां विधिनियमोभय-	137
यत् तद् द्रव्यां रक्षति	149	वहन्त्यनन्तत्वममी	31
यत्रास्तमेऽपि (मेति)	13	वाग्विप्रुषस्ते कृतचित्र-	68
यथैकतां यासि तथा समानता	177	वाच्यादन्यत् किञ्चित्-	151
यदत्र किञ्चित् सकले-	53	वाच्यावाच्यौ द्वौ सम-	151
यदमूर्त इति स्फुटोदयं	156	विघटितघटितानि	133
यदिदं वचसां विषयाविषय-	116	विचित्ररूपाऽऽकृतिभिः	167
यदि दृश्यनिमित्तक	115	विज्ञानतन्त्र इमे	17
यदि बोधमबोधमाला	119	विज्ञानघनविन्यस्त-	101
यदि स्वयं नान्त्यविशेषतां	173	वितृष्णता ज्ञानमनन्त-	77
यदि सर्वगतोऽपि भाससे	126	विदग्धरोगीव बला-	74
यदेव बाह्यार्थघनाव-	37	विधिनियममयाद्भुत	131
यद् द्रव्यपर्ययगतं श्रुतबोध-	24	विधिरेष निषेधबाधितः	121
यद्भ्राति भाति तदि-	2	विधिवद् दधती स्व-	162
यन्नास्तीति विभासि भासि	208	विनैव विश्वं निजवस्तु	40
यन्मिथ्याऽपि विभाति	224	विनोपयोगस्फुरितं	42
यस्मादिदं विधिनिषेधमयं	13	विपक्षसापेक्षतयैव	68
यस्मिन्नवस्थितिमुपैत्य	4	विभाति भावो न निराश्रयः	179
यस्मिन् भावास्त्रिसमय-	188	विभाति वृत्ति न विनैव	175
यान्ति क्षणक्षयमुपाधि-	7	विभो विधानप्रतिषेध-	34
युगपदखिलैरेकः साकं	203	विभोः विशेष्यस्य तवा-	174
ये गृह्णन्त्युपयोगमात्मगरिम-	218	विरता मम मोहयामिनी	127
ये नित्योत्सटनात् कषाय-	217	विशदेन सदैव सर्वतः	157
ये निर्विकल्पसविकल्पमिद	12	विशिष्टवस्तुत्वविविक्त -	33
ये भावयन्त्यविकलार्थ-	11	विशीर्यमाणैः सहसैव	165
ये साक्षात् प्रतिभान्ति	226	विशुद्धचित्पूरपरिप्लुत-	85
ये साधयन्ति भगवंस्तत्र	17	विशुद्धबोधप्रतिबद्ध-	82
यैरेव देव पशवोऽशुभिः	18	विशुद्धयति व्याप्तिरसेन	164
योगान् जिघांसुरपि	27	विश्रान्तरागरुधितस्य	22
यः प्रागासीर्वत्स्येदपेक्षः	154	विश्वग्रासादनाकाङ्क्षः	90
रागभ्रामविनिग्रहाय परमः	221	विश्वग्रासातिपुष्टेन	90
रोमन्थमन्थरमुखो ननु	16	विश्वाकारविकाशनिर्भर-	208
लब्धज्ञानमहिन्त्यखंड-	226	विश्वावलेहिभिरनाकुल-	15
ललितललितैरात्मन्यासैः	194	विश्वैकभोक्तरि विभौ	19

विषयं परितोऽवभासयन्	125	समन्तमन्तश्च बहिश्च वस्तु	171
विषयततयो भान्त्योऽत्यन्तं	197	समन्ततः स्वावयवैस्तव	165
विषया इति स्पृशति वीर	106	समपतितया स्फीतस्फीतो	195
विष्वक् ततोऽपि न	9	सममतिभरादेतद् व्याप्य	201
विष्वग्व्याप्यः सत्य-	153	सममुदयतः शान्तातडकैः	196
वेद्यस्य विष्वगुदयावलिका	23	समस्तनिस्तीर्णचरित्र-	76
वृत्तं तत्त्वमनन्तं	96	समस्तमन्तश्च बहिश्च वैभवं	46
व्यतीतसंख्यैष्वपि	58	समस्तमन्तः स्पृशताऽपि	67
व्यापारयद्दुःखविनोद-	71	समस्तमेतद् भ्रम एव	171
व्यपोहितुं द्रव्यमलं न	45	समस्तावरणोच्छेदा-	91
व्यवहारदृशा पराश्रयः	125	समामृतक्षालनगाढकर्मणा	59
श(स)ततमभितो ज्ञानो-	201	समामृतस्वादविदां	72
शनैः समृद्धव्यवसाय-	51	समामृतानन्दभरेण	51
शब्दानां स्वयमपि	139	समा विशेषा भवतो भवन्ति	177
शब्दानां स्वयमुभया-	143	सममुच्छलत्यत्र तदा(वा)	82
शब्दार्थसंक्रमवितर्क-	26	समुदेति विनैव पर्ययैर्न	121
शमरसकलशावली-	128	सम्प्रत्यन्तमुखदर्शन-	28
शुद्धोपयोगरसनिर्भर-	22	सम्प्रत्यसङ्कुचित-	19
शून्योऽपि निर्भरभृतो	5	सम्बिद्वीच्यस्तव तत-	189
श्रितसहजतया समग्र-	130	सर्वत्राप्यप्रतिघमहिमा-	191
श्रेणीप्रवेशसमये	24	सर्वं वाच्यां द्व्यात्मकमेतत्	151
स एवास्तमुपैषि त्वां	99	सर्वं विदित्यै(त्वै)क्यमपि	70
संक्रामसीव लिखसीव	28	सर्वं सदित्यैक्यमुदाहरन्ती	69
संरक्षतस्तेऽस्खलितार्थ-	73	सर्वा क्रिया कारककश्मलैव	86
सतो न नाशोऽस्ति न	175	सर्वात्मकोऽसि न च	6
सतो निरंशात् क्रमशो	43	सर्वे भावाः सहजनियता	187
सत्प्रत्ययः संस्पृशतीश !	69	स विभाति विभामयो	161
सत्यस्मिन् स्वपरविभेद-	140	सहजप्रमार्जितचिदच्छ-	101
सदैक एवायमनेक ए[व] वा	35	सहजा सततोदिता	161
सदोदितानन्तविभूति-	30	सहजा सदा स्फुरति	108
सन्नप्यसन्स्फुटमसन्नपि	5	साक्षात् कषायक्षण-	66
समग्रशब्दानुगमाद्	40	साक्षादसंख्यगुण-	26
समग्रसामान्यमुपैति	178	साक्षादनित्यमप्येतद्	99
समन्ततः सौरभमातनोति	84	सापेक्षो यदि न विधीयते	142
समन्ततश्चिद्भ्रुरनिर्भरो	64	सामान्यं क्षणमुन्मथ्य	223
समन्ततो दृष्टिरवारितेयं	80	सामान्यस्योत्प्लसति	184
समन्ततोऽनन्तगुणा	50	सुचरितशितसांविदस्त्र-	292

सुनिस्तुषान्तावधिशुद्ध-	173	स्वयमपि परात् प्राप्याकारं	200
सुविशुद्धैश्चिदुद्गारै-	89	स्वयमेकमनेकमप्यदस्तव	123
सूर्यांशुजाः पावकविप्रुषस्ते	74	स्वयमेव देव भुवनं प्रकाश्यतां	107
सौर्यं भावः कर्म यदेतत्	152	स्वयमेव देव भुवनं प्रमेयतां	107
स्पष्टीकृत्य हठात् कथं	216	स्वयं हि कुम्भादितया न	168
स्पृशदपि परमेद्गमेन	134	स्वरूपगुप्तस्य निराकुलात्मनः	55
स्पृशन्नपि स्वांसु(शु)भरेण	61	स्वरूपपररूपाभ्यां	95
स्फुटभावमात्रमपि	108	स्वरूपसत्तावष्टम्भ-	98
स्फुरति परितो बाह्यात्मानां(नं)	198	स्ववीर्यसाचिव्यबलाद्	52
स्फुरत्यभावः सकलस्य	180	स्ववैभवस्य ह्यानभिज्ञ-	31
स्यात्कारः किमु कुरुते	143	स्वं सूक्ष्मकिट्टहठघट्टनया	25
स्याद्वादवर्त्मनि परात्म-	228	स्वस्मिन्निरुद्धमहिमा-	16
स्वद्रव्याद् विधिरयमन्यथा	145	स्वस्मै स्वतः स्वः स्वमि-	86
स्वद्रव्याद्यैः स्फूर्जसि भावः	150	स्वान्तः कुड्मलितेर्जपि	211
स्वपराकृतिश(स)ञ्जकलना	115	स्वायंम्भुवं मह	1
स्वपरोभयंभासिते दिशं	124	स्वैरेवोल्लसितैरनन्त-	213
स्वभावबद्धाञ्चलितैक-	83	हठघट्टनयाऽनया	127
स्वभावसीमानमनन्य-	61	हठस्फुटच्चित्तकलिको-	64
स्वयं दृग्जप्तिरूपत्वात्	91	हेतुरेव समग्राऽसि	100
स्वयं प्रबुद्धाखिल-	51	हियते हि परैर्विषयैर्विषयी	117
स्वयं समानैरिह भूयते	177		



## INDEX OF SANSKRIT WORDS

[Numbers refer to verse numbers given in square brackets.]

अकर्तृ	163, 168	-धर्म 140; -वल 256; -भाग
अकलङ्कित	562	185 -भावावलिका 87; -वीर्य
अकृत्रिम	301	262, 321; -शक्ति 274 390;
अक्रम	34, 169, 282, 326, 567, 577, 583, 591 -वृत्ति 439	-शुद्ध 133
अखण्ड	50, 116, 216, 246, 262, 281, 584, 622	अनवधि 422, 563
अखण्डित	272, 335, 456, 503, 518	अनवस्था 30
अक्षर	566	अनवस्थिति 9, 328, 373, 582
अगुण	550	अनाकाङ्क्ष 257
अगुरुलघु	566	अनाकुल 121, 123, 262, 272, 277, 281, 363
अजड	305, 306, 307, 395, 457, 460, 461	अनादि 183, 191, 196, 234, 236, 392, 480, 484; -राग 206; -संवृत 153; -सन्तति 493
अजित (देव)	2	अनाद्यन्त 297
अज्ञान	252; - ता 620	अनित्य 294, 550; -ता 265, 364
अचल	302, 392; - आत्मन् 342	अनिराकृतखण्ड 50
अचेतन	454	अनिवृत्तिकरण 64
अच्छ	1, 229, 301, 380, 466, 624	अनुभव 147, 343, 390, 475, 557, 560
अतत्त्व	476	अनुभागबन्ध 134
अतिव्याप्ति	478; -रस 478	अनुभूति 33, 175, 234, 235, 300, 303, 324, 325, 344, 462, 608, 609, 625
अथाप्रवृत्तकरण	62	अनेक 293, 361, 362, 389, 430, 550, 576; -धर्मा 86
अद्भुतरस	598	अनेकान्त 276, 550, 581,
अद्वय	461	अन्तर्बहि 272, 286
अद्वैत	14	अन्तर्मुख 55
अध्यारूढ	450	अन्तर्हेतु 443
अनंश	113, 462	अन्यद्रव्य 435
अनन्त (देव)	14	अन्योन्य -आत्मक 582, -गत 446; -विरुद्ध 431, 437, 440, 450;
अनन्त	72, 280, 282, 283, 285, 286, 287, 290, 304, 324, 326, 333, 350, 376, 383, 386, 389, 390, 457, 479; -गुण 69; -गुणविशुद्धि 66, 68,	

-सीमा	537	अवधारणा	273
अन्वय	81, 291, 339, 392	अवबोध	315, 320
अपरोक्ष	336	अवभास	548
अपर्याय	260	अवयव	330, 362, 394, 430, 449, 479,
अपवाद	372	अवरक्ति	447
अपूर्ण	546	अवस्था	575, 604
अपूर्वकरण	63	अवस्थिति	9, 30, 328, 582, 584
अपेक्षा	407	अवाच्य	359, 438; -ता 360
अपोह	311, 491, 493, 494, 495, 608	अविखण्ड	326
अबाधित	305, 306, 454	अविचिन्त्यशक्ति	321
अबोध	348, 484	अविभाग	462; -खण्ड 216
अभाग	517	अविभिन्नधारा	458
अभाव	32, 91, 222, 232, 279, 292, 296, 413, 435, 436, 492, 519, 520, 522, 523, 524, 534, 541, 582, 585	अविमुक्तधारा	459
अभिधानसत्ता	105	अविरत	575
अभिनन्दन (देव) 4		अविलीन	333
अभिन्न	244, 303, 489, 530, 555	अविशेष	445
अभेद	121, 227	अविषय	442, 564
अमूर्त	454, 456	अव्यक्त	409
अमृत	8, 72, 136, 160, 198, 240 476, 578, 595, 618; -चन्द्र 25, 626, 626 -रस 618	अव्याप्ति	570
अर (देव)	18	अशक्ति	360
अरिष्टनेमि (देव) 22		अशुद्ध	576
अरूप	326	असंयम	603
अर्थ	-कृत् 489 -क्रिया 482, 486 -पर्याय 119; -भाव 406; -रूप 405; -सत्ता 104, 107	असङ्ख्य	452
अर्हत्	164, 526	असत्	12, 188, 508, 571
अलोल	206	असाधारण	461
अवगम	384, 386, 568, 569, 573, -रस 568	असाधारणता	289
अवगाह	450	असीम	151, 171
अवचन	404	अस्तित्ता	90
		अस्तित्व	534
		आकार	568, 572, 574
		आकृत	404
		आकृति	571
		आगम	399, 426
		आत्म	15, 50, 83, 91, 96, 101, 104, 110, 390, 521, 538, 540, 604, 620, -आराम 599, 610; -गरिम 606; -घातिन्

312; -चमत्कृत 342; -तत्त्व 384;	130; -स्पर्धक 351, 604
-तेजस् 276; -धाम 236; उदीयमान	509
-न्यास 554; -परायण 453; उद्धतरस	583
-भासन 369; -मयत्व 341; उद्भव	508
-महिम्नि 76; -माहात्म्य 172; उपचय	177
-यन्त्रित 165; -लक्ष्मण 123; उपचित्र	216, 573
-वत् 252, 379; -वपु 596; उपधि	554
-वस्तुभाव 388; -विकास 341; उपप्लव	493, 494, 497
-वित्रम 143, 444, 145, 148, उपयुक्त	178, 213, 217, 544
149, 161; -विभूति 450; उपयोग	55, 58, 60, 63, 111, 223,
-विशुद्धि 130, 557; -विशेषण	258, 259, 274, 304, 361,
59; -वीर्य 423; -वैभव 325, 391-	559, 574, 577, 588, 589,
-शक्ति 50, 216, 397; -संश्रय	596, 598, 599, 604, 606,
370	608, 609, 617, 618,
आत्मीकृत 24	—आत्मन् 577; -रस 575
आदिदेव 1	उपाधि 17
आदिम 502	उपासनीय 196
आधार 445, 558	उभय - - आत्मक 330; -स्वभाव 40
आधेय 445	उल्लसत् 26, 169
आनन्तविज्ञान 148	उल्लसित 159
आनन्त्य 572, 573	ऊर्ध्वगति 211
आनन्द 149, 526, 553, 577,	एक 3, 10, 14, 16, 18, 532,
955	576, 577; -अंश 401; -आकार
आयु 138, 182, 208, 211	548, 556; -आत्मन् 298;
आलम्ब 540	-उपयोग 259, 574 -क 169,
आवरण 159, 260	462; -काल 123; -ता 111,
आवली 481	113, 120, 147, 229, 333,
आवारक 602	503, 504, 514; -त्व 202,
आश्रय 221; -ता 514, 520	293; -दृष्टि 226, 233; -द्रव्य
आश्रयिन् 356	531; -परिणाम 323; -भाव
ईक्षुकर्णिका 352	218, 244, 245 -रस 222,
इतरेतर 338; -हेतुता 356	228, 238, 298, 331; -रूप
ईर्यापथ 134	26, 49, 84, 92, 98, 139,
उच्छलन 82, 124, 226	150, 175, 178, 180, 182,
उत्पाद 534	184, 190, 196, 207, 550,
उत्सर्ग 372	-वित् 400; वृत्ति 248; -शून्यता
उदय 508, 581, 609; -आवलि 57,	485; -सवित् 583; -स्फुलिङ्ग 564

एकाधाराधेयता	445		365, 366, 417, 442, 446,
एकान्त	411, 412, 526, 554; -शान्त		483, 613, 614; कार्यभाव
	50, 60, 72, 76, 81		118, 442
ऐकाग्र्य	615, 616	कार्य	41, 298, 363, 365, 442,
ऐक्य	320, 330, 446, 510, 598		483, 560, 596.
ओम्	1	काल	169, 215, 247, 278, 313,
कपट	603		332, 472, 477, 483, 507,
करण	270		509, 510, 593, 594, 617,
कर्तृ	69, 70, 265, 444, 465;		619; -त्रय 73
	-त्व 486; -त्वनिरुत्सुक 137;	कृति	417
	-भाव 539	कृत्स्नाकार	572
कर्बुररस	5	केवल	618; -बोध 181; -बोधलक्ष्मी
कर्म	441, 444, 611, 613; -कर्त्तन		181
	267; -काण्ड 601; -किट्ट 538;	केवलिन्	350, 351
	-कुशल 605; -क्षय 383; -ज्ञान	क्रम	33, 34, 112, 115, 135, 155,
	426; -ज्ञानसमुच्चय 615; -द्रुम		206, 326, 364, 378, 438,
	605 -पटल 601; -पाक 64, 68,		473, 507, 559, 577, 588,
	70, 204, 485; -पुद्गल 612;		592, 602, 605, 613, 616,
	-पेलव 138; -प्रकृति 538; -मल		-अक्रम 93, 113, 466; -परिणत
	347; -विपाक 208		566, 567; -भावि 382; -भू
कलङ्क	465		282; वर्ति 390
कलशावली	378	क्रिया	61, 243, 261, 266, 269,
कल्पना	465, 469, 477, 497		346, 347, 463, 465, 575,
कल्मष	623		627; -कलाप 126; -कारकचक्र
कल्लोल	541		169; -चक्रपराङ्मुख 243;
कवीन्द्र	626		-डम्बर 602; -रत 162;
कषाय	56, 59, 65, 121, 131, 132,		-शान्त 167
	133, 134, 152, 160, 177,	क्रीडा	561, 577, 578, 583, 591;
	178, 179, 181, 207, 209,		-रस 578
	210, 350, 351, 378, 551,	क्षण	484, 509, 616; -क्षय 17, 93,
	557, 604, 606, 625; -कण 45;		481, 483, 510; -गोचर
	— कन्था 42; -जन्मा 46		482; -भङ्ग 94, 331, 432,
कश्मल	466, 467, 621, 622;		433; -भेद 114
कारक	244, 247, 265, 268, 463 ;	क्षणिक	114, 433, 507; -त्व 331
	-उत्कर 318; -कश्मला 243; -चक्र	क्षपण	206, 209; -उपयोग 63;
	441; -चक्रचर्चा 5; -सामग्री 271		-क्षण 181
कारण	266, 298, 311, 319, 323,	क्षपित	65, 252

क्षय	70, 177, 207, 210, 383, 460; - उपशम 56; - श्रेणि 131	- कुड्मल 98; - क्षण 484; - धनरस 592; - चमत्कृति 18; - परिणाम 24; - पिण्ड 588; - पूर 1, 239; - प्रभा 466; - भार 23, 48, 76, 584; - मण्डल 200; - मय 106, 150, 249, 559
क्षीण	- कषाय 133; - मल 620; - संवेदन 620	- मात्र 34, 583; - वस्तु 240; - विकाश 75; - विलास 37, 47, 600; - वीर्य 579; - शक्ति 237, 583; - संस्कार 562; - सङ्कोच 87; - सत्त्वमात्र 16,
क्षेत्र	425	चित्तिहृत 564
खण्ड	529, 617	चेतना 305, 319, 455
खण्डन	235, 261	चैतन्य 26, 227, 547, 548, 578, 580, 624
खण्डित	145, 289, 529, 617	छाया 615; - स्पर्शरस 615
गजमीलन	309	जड 306, 307, 365, 592, 565; - ता 305, 489
गति	211, 530, 606, 612, 613; - कर्म 68	जन्य 442
गुण	12, 111, 139, 150, 304, 317, 392, 403, 420, 445, 566, 606; - वत् 550, 594; - श्रेणि 157	जात 11, 442, 443
गुप्त	577, 584	जितराग 276
गूढ	576, 586	जिनेन्द्र 495, 576
गृहीतयोग	205	जीव 203, 597
गौण	420, 421	ज्ञप्ति 260, 261, 263, 264, 266, 267, 268, 269, 270; - क्रिया 264
ग्रन्थि	558, 560, 603	ज्ञातृ 544, 560; - त्व 46
ग्राह्याकार	596	ज्ञान 61, 182, 191, 207, 214, 241, 259, 262, 266, 277, 278, 280, 281, 426, 443, 527, 528, 537, 538, 539, 541, 542, 543, 553, 560, 562, 564, 565, 569, 570, 595, 599, 615, 618, 620, 625, 627
घस्मर	490, 546	ज्ञेय 527,
चकचकायित	2	जात्यन्तर 585
चक्र	597	ज्योति 549
चतुरङ्ग	178	टङ्कोत्कीर्ण 566
चन्द्रप्रभ (देव)	6	
चरण	56, 210	
चरित	622	
चरित्र	40, 209, 211	
चित्	- अंश 143; - अग्नि 85; - अङ्ग-हार 77; - अञ्चल 350; - आत्मन् 96; - उद्गम 30, 333, 344; - उपप्लव 36; - एकता 147, 566; - एकपीत 25; - एकवृत्ति 126; - कण 175, 480, 487; - कला 152, 276; - कलिका 174, 331, 341;	

तत्त्व	165, 324, 325, 401, 426, 450, 476, 480, 501, 534, 536, 555, 558, 606, 610, 618, 627		
तथागत	495		
तदतत्	288	द्वय	570; —वेदना 311
तदात्मता	551	द्वितयस्वभाव	325
तद्रूपता	372	द्विरूपशक्ति	+13
तपस्	41, 54, 55, 60, 125, 127, 130	द्वेष	610
तिमिकुल	385	द्वैत	14, 190
तीर्थ	182, 183, 186	द्विचात्मक	185, 351, 360, 364, 368, 371, 438, 505; —दृष्टि 458
तुच्छता	248, 460, 522	द्विचात्मत्व	439
तुहिनोपल	333	धर्म (देव)	15
तृप्ति	257, 352	धर्ममण्डली	303, 304
तेजस्	26, 125, 155, 173, 235, 622	धात्	163, 254, 392, 479
तैक्षण्य	606, 616	ध्रुव	458, 505; —ता 595, 510
त्रिकाल	84	ध्रौव्य	533
त्रिसमय	376, 545, 546, 554, 561, 571	ध्वनि	402, 414
त्रैकाल्य	443	नय	226, 522; —ईक्षण 50, ओघ 529
त्रैलोक्य	564, 577, 579, 580	नवता	509
दर्शन	72, 219, 259, 262, 313, 368, 477; —ज्ञान 266	नानाकार	556
दिवकाल	169, 472	नानात्व	191
दिङ्मण्डल	174	नामावलि	25
दुःख	196, 197, 349	नाश	11, 508
दृक्	245; —अवगम 384, 573; —अस्त्र 354; —ज्ञप्ति 260, 261, 263, 269, 270, 589; —प्रसर 15; —बोध 52, 73, 213, 220, 221, 580, 598; —वीर्य 214; —संवित् 605; —संवित्ति 544	नास्तित्ता	90
दृशि	—गोचर 327; —ज्ञप्ति 267, 268, 271; —बोधमात्र 26, 27	निकष	548
दृश्य	340	निकाचित	58
दृष्टि	121, 194, 203, 215, 226, 233, 324, 452, 478, 611	निग्रह	612
द्रव्य	42, 53, 60, 88, 102, 116, 117, 120, 139, 278, 355, 425, 429, 431, 432, 434, 503, 516, 521, 531, 569, 581, 583, 584, 594; —आत्मन् 581; —संयम 53, 210	निज	—कला 623; —धारा 460; —भाव 456; —रस 595
		नित्य	11, 36, 295, 302, 363, 364, 507, 530, 544, 550, 576, 611; —अनित्य 432, 434; —पूर्ण 235; —व्यक्त 545
		निभृत	21

निमित्त	—त्व 443, 565; —मात्रता 322,	नीराजन	580
नियत	347, 356, 371, 407, 416,	नृभवत्व	373
	423, 424, 537, 566, 589,	नेमि (देव)	22
नियम	387, 401, 406, 410, 422,	नैरात्म्य	481
निरंश	488	पक्षपात	203, 533
निरन्वय	481	पदार्थ	353, 574; —माला 218
निरवधि	20, 377, 378, 379, 381,	पयोरस	198
	384, 385, 387, 390, 405,	परदृक्	337
निराकुल	129, 149, 170, 172, 213,	परप्रदेश	219
	214, 247, 250, 324, 337,	परभासनव्यसन	316
	470, 562, 578, 595	परभासनोन्मुख	317
निरात्मता	15	परमाणु	17
निरावरण	321, 573	परमात्मघातिन्	312,
निराश्रय	520, 558	परमात्मन्	623,
निरुत्सुक	163, 258, 583	परमार्थ	370, 441
निरुपप्लव	235	पररूप	279
निर्जरण	68	परविरहित	568
निर्भर	10, 16, 48, 51, 56, 72, 98,	परवेदना	308, 310, 311
	145, 175, 238, 248, 250,	परस्परपोह	494
	258, 290, 314, 315, 322,	परस्परश्रय	492, 523
	422, 462, 471, 477, 568,	परस्पर्श	95
	577, 586	परस्वरूप	407
निर्भाग	19, 529	परांश	437
निर्वाण	484	परात्म	627
निर्विकल्प	27	परात्मक	15
निर्विभाग	19, 548	परावभासन	369
निर्वृति	485; —क्षण 484	परावमर्श	312
निशातशक्ति	603	परावृत्ति	151, 582
निश्चय	318	पराश्रय	370
निश्चरण	210	पराश्रयण	452
निषिद्ध	409, 416	परिम्रह	452, 557
निषेध	30, 31, 358, 403, 404, 411,	परिच्छेद	586
	414, 423, 425, 471	परिणत	543, —शक्ति 401
निष्कर्तृत्व	596	परिणति	535, 556, 560, 566, 567
निष्पन्द	612	परिणमित	390
निह्व	490	परिणाम	24, 118, 155, 222, 251,
नीरस	377		323, 335, 442, 502

परिणामिन्	319	प्रत्यासत्ति	446
परिनिर्वृत	311	प्रत्युत्पन्न	447
परिवृत्ति	343, 605	प्रत्येकतीर्थ	186
परिशुद्धचित्	371	प्रदीपनिर्वृति	485
परिहार	287	प्रदेश	70, 212, 219, 221, 452, 479, 589, —पुञ्ज 382; —भेद 114; —शून्य 116
परीषह	57	प्रभव	533, 566
पर्याय	60, 71, 119, 120, 139, 141, 278, 355, 392, 429, 432, 438, 503, 507, 511, 517, 563, 569, 584	प्रमत्त	615
पशु	28, 36, 37, 41, 44, 45, 80, 312, 336, 611, 612	प्रमा	529
पाक	625	प्रमाण	315
पार्श्व (देव)	23	प्रमाणता	109
पुटपाक	625	प्रमाता	1, 54, 99, 146, 306, 218, 621
पुण्य	590	प्रमाद	619
पुद्गल	120, 347, 454, 611	प्रमिति	5
पुद्गलता	108	प्रमेय	54, 99, 109, 146, 218, 306, 315, 621
पुराण	27	प्रलय	557
पुरुष	27, 61, 315, 452, 572	प्रवर्तमान	482
पूर्ण	10, 247, 299, 392, 436, 536, 550, 576	प्रविभक्त	450
पूर्वापरीभाव	245, 592	प्रविभाग	329
पौण्ड्रक	374	प्रागभाव	292, 535
प्रकाशक	6	प्रालेयपिण्ड	237
प्रकाश्यता	314	फल	544; —कृत् 612
प्रकृति	61, 311, 335, 355, 360, 402, 559	बद्ध	22
प्रक्षीण	615	बन्ध	65, 134, 177, 211
प्रज्ञोन्मेष	552	बल	321, 603, 611
प्रणिधान	476	बहिर्	209, 319, 604, 620; —अङ्गसंयम 156; — अङ्गसङ्ग 202; —अङ्गहेतु 322; —अन्तर्मुख 367 —अर्थ, 97; —अर्थनिह नव 109, 490 —अर्थसाधन 488, —मुख 55; —वस्तु 266; 496
प्रतिबिम्ब	344	बादरकर्मकिट्ट	64
प्रतिबोधक	474	बादरसूक्ष्मकिट्टिक	132
प्रतिमा	344	बाल	161, 352
प्रतिषेध	89, 338, 357		
प्रत्यक्ष	184, 193, 402		
प्रत्यय	103 '106, 474, 518, 601		

बालक	316	भुवस्	1
बालिश	309, 616	भूत	13, 223, 447; —अर्थ 567, 575, 617
बाह्य	621; —अर्थ 98, 110, 609, 610; —आत्मन् 562; —स्पर्श 526, 540, —हेतु 443	भूमि	501
बीज	346, 347; —अङ्कुर 183	भूर्	1
बुद्धि	388	भेद	17, 410, 454, 455, 461, 465, 530
बोध	20, 21, 24, 26, 39, 44, 45, 52, 57, 59, 60, 72, 73, 76, 81, 83, 84, 94, 97, 104, 110, 123, 138, 155, 156, 158, 160, 181, 186, 210, 213, 216, 219, 220, 224, 231, 240, 241, 253, 254, 282, 290, 321, 323, 326, 332, 343, 348, 352, 353, 366, 368, 376, 377, 380, 381, 382, 383, 385, 387, 394, 395, 397, 474, 479, 487, 489, 524, 575, 581, 586, 598; —शक्ति 376; —सार 233; —सुधाप्लव 232	भोक्तृ	49, 560
ब्रह्म	200, 545; —पय 129	भोग	560
भङ्ग	534	भ्रम	23, 493, 498, 593, 611
भव	126, 127, 128, 346, 347, 378, 380, 511	भ्रान्त	23
भस्मक	525	म(भ)णितानि	626
भाक्तिक	375	मणिदीप	368
भाग	19	मति	316
भामात्र	247, 248	मदन	543
भारूप	620	मधु	543
भाव	—अन्तर 452; —अभाव 435, 437	मधुर	582
भावना	250, 275, 301, 462, 556, 575, 586, 627; —नाश 534	मनस्	614, 622
भासक	3	मनोवर्गणा	613
भिन्नरस	231, 624	मल्लि (देव)	19
		महस्	14, 27, 47, 48, 78, 101, 145, 160, 165, 168, 170, 230, 330, 588, 603, 606, 609, 615, 619, 623
		महारस	556, 574
		मातृ	1, 2
		माधुर्य	352
		मान	2
		मार्गावतार	51, 176, 201
		मिति	544
		मुक्त	22
		मुख्यत्व	420, 421
		मुनि	198
		मुनिसुव्रत (देव)	20
		मूलसत्ता	393
		मृगतृष्णिका	498
		मेय	2, 544

मोक्ष	22	वस्तुता	509, 516
मोह	51, 55, 57, 62, 251, 309, 316, 319, 336, 375, 426, 538, 539, 560; 610, 616	वस्तुत्व	139, 531
यन्त्र	613	वाक्	439
युक्तात्मन्	300	वाचक	7, 108, 111, 405, 406; —शक्ति 108
युगपत्	344, 354, 370, 386, 457, 540, 549, 562, 569, 574	वाच्य	7, 111, 359, 360, 405, 406
योग	52, 70, 71, 205, 426, 612	वाणी	613
योगिन्	158, 611, 612	वान्त	549
योगीश्वर	250	वासुपूज्य (देव)	12
रक्ति	447	वास्तवी	312
रज्जु	613	विकल्प	28, 31, 408, 409; — जाल 232, 386
रस	23, 173, 198, 228, 246, 298, 343, 374, 377, 378, 380, 398, 478, 559, 562, 568, 574, 582, 583, 592, 595, 598, 615, 618, 621, 623, 624, 626, 672; —अतिरेक 627; -अतिशय 23; —अन्तर 398; —प्लव 374	विकारभार	46
रसिक	312	विकाश	587; —रस 626
राग	206, 313, 484, 602, 610, 612, 621	विकृति	559
रिक्त	299, 536	विक्रिया	494, 514
रूप	326, 344, 491, 577, 621	विखण्डित	326
लक्षण	304	विचार	627
लघुतत्त्वस्फोट	627	विज्ञातृ	168
लब्धिधाम	157	विज्ञान	366; —घन 80, 97, 124, 137, 152, 226, 300, 443, 444, 445, 449, 486, 489, 490, 604; —तन्तु 42 —घातु 17, -मुमु 43
लीला	25, 136, 226, 238, 600	वितर्क	335
लोक	—अलोक 562; —दृष्ट 536; —पूर 70	वितृष्णता	214
लोभाणुक	65	विधान	89, 403; — शक्ति 403
वपु	163, 301, 320, 344, 613, 621	विधि	30, 31, 41, 338, 357, 387, 401, 404, 405, 410, 412, 414, 416, 420, 422, 423, 424, 425, 471
बराक	38	विपक्षसापेक्ष	187
वर्गणा	613,	विपर्यय	620
वर्तमान	13, 284	विपाक	208
वर्धमान (देव)	24	विप्लव	313
		विभक्त	563
		विभक्ति	319, 320, 322, 323, 366
		विभज्यमान	479

विभा	467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 475	वीर (देव)	313
विमल (देव)	13	वीर्य	57, 63, 69, 72, 73, 74, 100, 139, 140, 158, 180, 199, 207, 212, 213, 214, 215, 219, 224, 261, 263, 286, 303, 321, 383, 423, 443, 449, 544, 553, 579, 580, 597, 598
विमुक्ति	177, 559	वृत्तिमान्	507
विमोह	467	वेदना	306, 307, 308, 309, 310, 311, 313
विरक्त	313, 340	वेद्य	57
विरुद्धधर्म	288, 450, 521, 582	वैराग्य	132
विलय	533, 566, 571	व्यक्त	545
विलीन	333; —आत्मन् 600	व्यक्ति	418, 427, 547, 607, 608, 615, 616, 620, 624
विवक्षित	421, 424	व्यञ्जनपर्यय	119
विवर्त	34, 112, 218, 280, 348, 509, 584	व्यतिरेक	81, 291, 339, 431, 434
विविक्तमति	346	व्यपेक्षा	413
विवृत्ति	593	व्यय	508, 509
विवेक	61, 159, 338	व्यवस्था	322
विशीर्णसञ्चय	479	व्यवस्थिति	373
विशीर्यमाण	480	व्यवहार	318, 370
विशुद्धबोध	231, 381	व्यस्त	440
विशुद्धि	478, 557	व्यात्युक्षी	574
विशेष	113, 144, 388, 428, 432, 449, 502, 512, 513, 514, 515, 516, 531, 607, 617, 621	व्यापार	559, 568, 606
विशेषण	454, 455, 457, 460, 461, 504, 505, 506, 519, 522	व्याप्त	592
विशेष्य	460; —ता 504	व्याप्ति	556
विश्व	—आकार 586; —आत्मन् 275; —आत्मक 223; —उद्भासि 618, —ग्रास 255; —चुम्बि 447, —भासिन् 76; —रूप 221; —रूपता 323; —विसर्पि 354, 595; —व्यापक 443; —व्यापि 550, 552, 598; —स्पृक् 174, 576	व्यायाम	580, 598
विश्वग्व्याप्य	445	शक्ति	79; —चक्र 389
विष	476	शम	201; —रस 378
विषय	44, 59, 161, 313, 340, 345, 368, 425, 427, 559, 572, 620	शब्द	67, 105, 108, 187, 193, 200, 401, 405, 406, 410, 413, 417, 418, 425, 445; —शक्ति 418
विषयिन्	313, 345	शम्भव (देव)	3
		शान्त	14; —तेजस् 173, 606; —महस्

	46, 606; --रस 176	सङ्कोच	610
शान्ति (देव)	16	सङ्क्रम	67
शाश्वत	448	सङ्ग्रह	477
शिववर्त्म	128, 135, 182, 208, 209, 210	सङ्घटित	17
शीतल (देव)	10	सञ्चय	18, 479
शील	126	सत्ता	104, 105, 106, 107, 108, 116, 117, 119, 189, 289, 393, 474
शुद्ध	319, 402, 441, 442, 449, 501, 559, 568, 576, 583, 596, —आशय 186; —उपयोग 55, 56; —एकबोध 60; —दर्शन 477; —नय 226; —महस् 619; —स्वभाव 622	सत्त्व	343; —रस 343
शून्य	10, 415, 497, 499, 509, 533, 550; —ता 452, 485, 496, 523	सत्य	452
श्रामण्य	605, 615	सदसत्	424
श्रुत	59, 60; —ज्ञान 618	सदोऽन्तः	100
श्रेणि	604; —प्रवेश 62	सनातन	331, 466
श्रेयःप्रभु (देव)	11	सन्तति	378, 493
श्लिष्टावभास	218	सन्तान	183, 486
षट्	—कारकीमय 265; —जीव 203; —जीवनिकाय 203; —स्थानस्थ 566	समकाल	303, 313
सयम	53, 59, 66, 156, 157, 162, 207, 603, 607; —रस 623	समता	54, 357
संवित्	172, 311, 397, 399, 523, 524, 542, 543, 544, 556, 558, 605, —विकाश 626	समदृक्	610
संवृत	153	समय	52, 376, 391, 399, 541, 545, 554, 561, 571, 572
संवेदन	618, 619, 623, 624, 625	समरस	621
संश्लेष	537	समस्तशून्यता	496
संसार	151, 215; —पर्यय 71	समानता	514, 515
संस्कृत	192	समामृत	160, 198
संहित	357	समाहार	429, 531
संहृत	310	समुच्चय	615
सङ्कर	387, 452, 537	समुच्छलत्	232, 302,
सङ्कीर्णरस	176	समुदाय	336, 362, 394, 430
		सर्व	—आत्मक 15, —गत 371; —ज्ञ 279; —मय 75; —सर 246
		सविकल्प	27
		सस्पन्द	612
		सहकारिन्	311
		सहज	211, 301, 314, 315, 384, 396, 451, 454, 455, 456, 470, 537, 538, 603, 605; —कलन 561; —व्याप्ति 556

साकारेतर	260	स्फुरितात्मना	589
साक्षात्	107, 160, 181, 207, 215, 221, 277	स्फुलिङ्ग	399
साक्षी	94	स्यात्कार	403, 417, 422, 423, 424
सादिसिद्ध	71	स्यात्पद	476
सापेक्ष	416	स्याद्वाद	401, 418, 420, 450, 627; —मुद्रा 187, 193, 195
सामान्य	117, 144, 217, 428, 481, 502, 512, 513, 514, 515, 517, 531, 542, 607, 608, 616, 617, —विशेष 117	स्वक्रमवृत्ति	439
सामायिक	52	स्वतत्त्व	165, 606, 618
साम्परायिकी	134	स्वद्रव्य	435
सावद्ययोग	52	स्वघातु	163
सिद्ध	71, 447; —त्व 138, 215; —पर्यय 511; —रूप 41, 71	स्वपरनिमित्त	391
सीमा	89, 121, 164, 166, 167, 171, 188, 191, 222, 371, 422, 537, 541, 578, 627	स्वपरप्रकाशन	473
सुख	72, 73, 111, 123, 213, 214, 261, 263, 303, 349, 569	स्वपरप्रविभाग	329, 387
सुगत	495	स्वपरस्वरूपता	492
सुगुप्त	577	स्वपराकृति	337
सुधाम्बु	397	स्वभाव	91, 112, 143, 169, 170, 176, 195, 217, 220, 222, 226, 228, 231, 232, 256, 233 238, 242, 246, 247, 257, 288, 317, 325, 376, 379, 389, 391, 396, 397, 401, 424, 472, 532, 540, 557, 577, 578, 581, 582, 586, 587, 590, 594, 596, 604, 609, 615, 622, 625; —भाव 78, 82; —शक्ति 391; —सीमा 89, 164, 166, 167, 188
सुधारस	377	स्वयंवेदनसंवेद्य	272
सुन्दर	577	स्वयम्भू	1
सुपाश्र्वं (देव)	7	स्वरस	42, 239, 380, 392, 403, 417, 559, 574; — प्लव 37
सुबुद्धि (देव)	5	स्वरूप	119, 279, 537; —गुप्त 76, 149, 231; —परायण 570
सुविधि (देव)	9	स्ववस्तु	222
सूक्ष्मकषाय	65	स्वशक्ति	147, 148, 164, 168, 170, 179, 217, 379, 386, 502, 588
सूत्र	203; — अर्थ 209	स्वात्माराम	610
सैन्धवखिल्यलीला	238		
सौख्य	198		
स्तम्भित	614		
स्थितिबन्ध	134		
स्पन्दित	613		
स्पर्धक	351, 604; —पङ्क्ति 351, 357,		

स्वाद	581, 619
स्वानुभव	455
स्वामिन्	450
स्वायम्भुव	1

हिंसा	615
हेतु	210, 214, 297, 322, 443, 602; -ता 356; -त्व 538; - मान् 29

## ERRATA

पृष्ठ/पंक्ति	अशुद्ध पाठ	शुद्ध पाठ
1/3	परमात्माने	परमात्मने
1/15	<i>Tirth—</i>	<i>Tirth—</i>
5/34	<i>Vāsupujya</i>	<i>Vāsupūjya</i>
6/20	now and and	now and
11/19	<i>Amṛta—</i>	<i>Amṛta—</i>
17/4	<i>tivrais</i>	<i>tivra is</i>
22/18	नित्य बहि	नित्यबहि
26/7	पङ्क्ति शिखरैक—	पङ्क्तिशिखरैक—
27/26	(three <i>ghātiyā</i> )	(three <i>aghātiyā</i> )
31/33	scontī—	contī—
33/12	thats upreme	that supreme
33/14	दीव्यतासम्—	दीव्यता समु—
35/6	<i>Yasi</i>	<i>yāsi</i>
36/12	own-nature,	own-nature;
38/10	<i>Tir—</i>	<i>Tir—</i>
41/25	कृतोड—	कृतोऽ
43/20	<i>tato</i>	<i>sato</i>
45/7	<i>dravya</i>	<i>dravya</i>
45/13	द्रव्यमपिव्य—	द्रव्यमपिव्य
48/22	कथं च नाऽ	कथंचनाऽ
48/26	<i>Katham ca nā</i>	<i>kathamcanā</i>
59/26	— <i>sātmyalāsā</i>	— <i>sātmyalālasā</i>
60/22	<i>Tirhankara</i>	<i>arhat</i>
66/35	<i>māya</i>	<i>māyā</i>
67/4	cheists	theists
67/16	[ <i>tirtha</i> ]	[ <i>tirtha</i> ]
67/31	<i>raṣṭrā</i>	<i>draṣṭrā</i>
68/6	<i>ṣurāsurair</i>	<i>surāsurair</i>
69/16	<i>sadbheda</i>	<i>sadbhedam</i>
73/18	<i>niḥśeṣiāntar—</i>	<i>niḥśeṣitāntar—</i>
74/14	drops	drops of
74/17	समस्वाद—	समास्वाद—
74/17	शबवद्—	शबवद्
74/25	(resolved to re-main in motionless as a corpse)	Omit

पृष्ठ/पंक्ति	अशुद्ध पाठ	शुद्ध पाठ
76/13	वह ने:	वह्ने:
76/28	perfected	perfected
77/21	—मालाय तमा—	—मालायतमा—
78/13	<i>pr̥dho</i> —	<i>ḍṛdho</i> —
78/23	<i>pramātrūpeṇa</i>	<i>pramātrūpeṇa</i>
78/25	<i>naikabhavaṃ</i>	<i>naikabhāvaṃ</i>
79/3	ofs pace—	of space—
79/30	स्वययेव	स्वयमेव
80/36	use	use of
81/1	उपजातिवृत्तम्	उपजातिवृत्तम्
82/7	—मस्यसीश !	(—मस्यशाधि ?)
87/8	सर्वसर—	सर्वरस—
87/12	<i>sarvasarāś</i>	<i>sarvarasāś</i>
93/11	knowleage	knowledge
94/29	संशय	संशयः
98/34	third line missing	श्रयन्ते श्रयसे तेषु
102/28	<i>tdam</i>	<i>idam</i>
107/1	दव	देव
114/12	it i	it is
114/29	—तयाऽथ गतिः	—तयार्थगतिः
121/16	नियता कांतप (काञ्चन ?)	(नियतार्कतप—)
122/2	समकाष्ठतयाऽवतिष्ठते	समकालतयाऽवतिष्ठते
122/5	<i>samakaṣṭhatayā</i>	<i>samakālatayā</i>
122/14	उभये कतरत्	उभयैकतरत्
122/17	<i>ubhaye katarat</i>	<i>ubhayaikatarat</i>
124/8	yonr	your
125/33	प्रतिभासि	प्रतिभाति
125/36	<i>pratibhāsi</i>	<i>pratibhāti</i>
128/15	ददासि	दधासि (?)
128/19	<i>dadāsi</i>	<i>dadhāsi</i> (?)
129/27	स्वे विभो	स्वे [च] विभो
129/31	<i>sve vibho</i>	<i>sve [ca] vibho</i>
134/19	विभात्यविभाम (यंस) (यत्)	विभात्यविभासयं
134/22	<i>avibhām(s)ayaṃ(t)</i>	<i>avibhāsamayam</i>
135/8	स्वयति	श्रयति
135/12	<i>svayati</i>	<i>Śrayati</i>
139/14	स्वयमसतोऽ पर—	स्वयमसतां पर—

पृष्ठ/पंक्ति	अशुद्ध पाठ	शुद्ध पाठ
139/14	असद्वरो	असद्वचो
139/17	<i>asato 'para</i>	<i>asatām para—</i>
139/17	<i>asad varo</i>	<i>asad vaco</i>
140/7	अव्यक्तं	प्रव्यक्तं
140/10	<i>a vyaktam</i>	<i>pra vyaktam</i>
144/16	विवक्षितो	विवक्षिते
144/19	<i>vivakṣito</i>	<i>—vivakṣite</i>
145/4	विधिरभितो	(विधिरधिकं)
145/6	<i>abhito</i>	<i>(a dhikam)</i>
147/3	आद्यं	आद्यं
147/14	एकनिष(ष्प)न्न :	(एकनिषण्णः)
147/17	<i>ekaniṣ[p]annah</i>	<i>(ekaniṣaṇṇah)</i>
148/6	स्युर्भासि	(स्फूर्जसि)
148/9	<i>syur bhāsi</i>	<i>sphūrjasi</i>
151/21	द्वयात्मत्वं	द्वयात्मकं
151/25	<i>dvyātmavam</i>	<i>dvyātmakam</i>
151/35	वाच्यो व्यस्तो	वाच्यो व्यस्तो
152/3	<i>vācyo vyasto</i>	<i>vācyau vyastau</i>
154/17	प्रत्युत्पन्ने या	प्रत्युत्पन्नाय
154/20	<i>pratyutpanne yā</i>	<i>pratyutpannāya</i>
159/22	— <i>karāṇa</i>	— <i>kārtāṇa</i>
160/34	//11//	//17//
161/4	विनैव	(विभैव?)
161/6	— <i>vinaiva</i>	<i>(vibhaiva?)</i>
163/2	स(श)मनं त(तेऽ)स्तु विभामयं	स(स्व)मनन्तस्वविभामय
163/5	<i>s(ś)amanam ta(e) 'stu</i>	<i>s[v]amanantasva—</i>
165/34	आलोक्यताम्	आलोकयताम्
170/20	क्षपयन्नुप्लवं	क्षपयन्नुप्लव
177/14	विशेषाश्रयता	(विशेषाश्च यथा)
177/15	शोभया	(सोभयी)
177/17	— <i>viśeṣāśrayatā</i>	<i>(—viśeṣāś ca yathā)</i>
177/18	<i>śobhayā</i>	<i>(sobhayā)</i>
179/2	अभाववतोरवारितो	अभाववतोऽनिवारितो
179/5	<i>abhāvavator āvārito</i>	<i>abhāvato 'nivārito</i>
182/4	—विमुखात्	विमुखा
182/8	— <i>vimukhāt</i>	— <i>vimukhā</i>
183/4	त्वन्तरेव	त्वान्त एव

पृष्ठ/पंक्ति	अशुद्ध पाठ	शुद्ध पाठ
183/8	<i>kiṃvantar eva</i>	<i>kiṃ tvānta eva</i>
184/17	दृष्टं विति	दृक्संविति—
184/21	<i>dr̥ṣṭaṃ vitti—</i>	<i>dr̥ksaṃvitti—</i>
186/22	यन्नेतृत्वं	(यत्ते तत्त्वं)
186/26	<i>yan netr̥tvaṃ</i>	( <i>yat te tattvaṃ</i> )
186/26	<i>pramārṣṭi</i>	<i>pramārṣṭi</i>
189/29	मधोस्तिष्ठतो	(मधुच्छिष्ठतो ?)
194/3	यस्मिन्	यस्मिन्
194/15	भगवन्	भगवन्
194/16	विशाम्यम	विशाम्ययम्
196/29	(*)	(?)
198/8	बाह्यत्मानां(न्)	बाह्यार्थानां
198/12	<i>bāhyātmānā(a)m</i>	<i>bāhyārthānāṃ</i>
201/34	रम्भैर्विष्वग्	रम्भे विष्वग्
202/3	— <i>rambhair</i>	— <i>rambhe</i>

